叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 国王的朝圣之旅(the King's Pilgrimage) 000001

2. 国王的朝圣之旅(the King's Pilgrimage) 000002

3. 国王的朝圣之旅(the King's Pilgrimage) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

国王的朝圣之旅(The King's Pilgrimage)
第1/3页

[ðə; ði] ['kɪŋz]
THE KING'S
这 国王的

国王的

['pɪlgrɪmɪdʒ]
PILGRIMAGE
朝圣

朝圣

['prɑ:fɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] [wɪl] , [baɪ][hɪz; ɪz]['mædʒəsti:z][dɪ'zaɪər] ,
PROFITS FROM THE SALE OF THIS BOOK WILL , BY HIS MAJESTY'S DESIRE ,
利润 从 这 销售 的 这 书 将要 , 经过 他的 陛下的 欲望 ,

本书销售所得利润，遵照陛下意愿，

[bi:; bi] [dɪ'strɪbju:tɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌfɪlən'θrɑ:pɪk] [ˌɔrgənə'zeɪʃənz] [wɪtʃ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm]
BE DISTRIBUTED AMONG THE PHILANTHROPIC ORGANIZATIONS WHICH FOR SOME
是 分布式 之中 这 慈善 组织 哪个 为了 一些
[taɪm] [hæv; həv] [bɪn] [ə'sɪstɪŋ] ['relətɪvz] [tu:; tə] ['vɪzɪt] [ðə; ði] ['semitriz] [ə'brɔ:d]
TIME HAVE BEEN ASSISTING RELATIVES TO VISIT THE CEMETERIES ABROAD
时间 有 到过 协助 亲属 到 访问 这 墓地 国外

分配给长期以来一直协助亲属前往海外墓地祭扫的慈善组织。

“ [ðer; ðər] [neɪm] ['lɪvəθ] [fɔ:r; fər] [ˌevər'mɔ:r]
“ THEIR NAME LIVETH FOR EVERMORE
“ 他们的 姓名 活着 为了 越来越

他们的名字将永垂不朽

” -
” TERLINCTHUN
” -

”特林克顿

“ ['stændɪŋ] [bɪ'ni:θ] [ðɪs] [krɔ:s] [ʌv; əv]['sækrɪfaɪs][ænd; ənd]
“ Standing beneath this cross of sacrifice and
“ 常设 下面 这 叉 的 牺牲 和

”站在这牺牲的十字架下，

['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [stoʊn] [ʌv; əv] [rɪ'membrəns]
facing the great stone of remembrance
面向 这 伟大的 石头 的 纪念

面对着巨大的纪念石

” [ðə; ði] ['kɪŋz] ['pɪlgrɪmɪdʒ]
” The King's Pilgrimage
” 这 国王学院 朝圣

《国王的朝圣之旅》

['lʌndən] :
London :
伦敦 :

伦敦:

['hɑ:dɚ] [ænd; ənd] ['stɔ:tn] , Limited1922
Hodder and Stoughton , Limited1922
霍德 和 斯托顿 , Limited1922

霍德和斯托顿有限公司，1922年

[ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [wɔːr][greɪvz; grɑːvz] [kə'mɪʃ(ə)n] [hæz; həz][tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðə; ði] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

The	Imperial	War	Graves	Commission	has	to	acknowledge	the	permission	of
这	帝国	战争	格雷夫斯	委员会	有	到	承认	这	允许	的

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['fəutəgræfs] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [kən'teɪnd] [ɪn] [ðɪs]

the	following	for	the	publication	of	the	photographs	which	are	contained	in	this
这	下列的	为了	这	发布	的	这	照片	哪个	是	包含	在	这

[bʊk] :

book	:
书	:

帝国战争公墓委员会特此声明，已获得以下人士的许可，方可出版本书中所包含的照片：

['sentrəl] [nuːz] ['eɪdʒənsi] , ['græfɪk] ['foʊtoʊ]['juːniən] , “ ['deɪli] [meɪl] , ” [pres] [ˌfoʊtə'græfɪk] ['eɪdʒənsi] , “

Central	News	Agency	,	Graphic	Photo	Union	,	“	Daily	Mail	,	”	Press	Photographic	Agency	,	“
中央	消息	机构	,	形象的	照片	联盟	,	“	日常的	邮件	,	”	按	摄影	机构	,	“

[ðə; ði] [taɪmz] ,

The	Times	,
这	《时代周刊》	,

中央新闻社、图片联盟、《每日邮报》、新闻图片社、《泰晤士报》

” ['tɑːpɪkl] [pres] ['eɪdʒənsi] , ['ɛl'tiː] . - [kɑːl] .

”	Topical	Press	Agency	,	Lt	.	-	Col	.
”	局部用药	按	机构	,	中尉	.	-	上校	.

“专题新闻社，中校

[eɪtʃ] . - , ['mɪstər] . [ef] . [siː] . [siː] , ['mɪstər] . [ə; eɪ] . [eɪtʃ] . ['dʌbljuː] . [braʊn]

H	.	Ellissen	,	Mr	.	F	.	C	.	See	,	Mr	.	A	.	H	.	W	.	Brown
H	.	-	,	先生	.	F	.	C	.	看	,	先生	.	一个	.	H	.	W	.	棕色的

H. Ellissen、FC See 先生、AHW Brown 先生

['prɪntɪd] [ɪn] [ˌfoʊtoʊgrə'vjʊr]

PRINTED	IN	PHOTOGRAVURE
打印	在	照相凹版

采用照相凹版印刷

[baɪ]

BY
经过

经过

[ðə; ði] [sʌn] [ɪn'greɪvɪŋ] [ˌsiː 'oʊ] . , ['limitid] .

THE	SUN	ENGRAVING	CO	.	,	LTD	.
这	太阳	雕刻	一氧化碳	.	,	有限公司	.

太阳雕刻有限公司

['lʌndən] [ænd; ənd] ['wɑːtfərd]

LONDON	AND	WATFORD
伦敦	和	沃特福德

伦敦和沃特福德

['bʌkɪŋəm] ['pæləs]

BUCKINGHAM	PALACE
白金汉	宫殿

白金汉宫

[meɪ] - .

May	1922	.
可能	-	.

1922年5月。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɪntrəstɪd] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'poʊzd] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv]

I	am	interested	to	hear	of	the	proposed	publication	of	the	record	of
我	是	感兴趣的	到	听到	的	这	建议的	发布	的	这	记录	的

[maɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːr][greɪvz; grɑːvz] .

my	pilgrimage	to	the	War	Graves	.
我的	朝圣	到	这	战争	格雷夫斯	.

我很有兴趣了解有关出版我前往战争公墓朝圣之旅记录的计划。

[ˌaɪ 'tiː] [griːvz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] ['meni] ['relətɪvz] [ɑːr; ər] [pri'ventid] [frʌm; frəm] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði]

It	grieves	me	to	think	how	many	relatives	are	prevented	from	visiting	the
它	悲伤	我	到	思考	如何	许多	亲属	是	阻止	从	访问	这

[greɪvz; grɑːvz][ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪr] [wʌnz] [θruː] [læk] [ʌv; əv] [miːnz] .

graves	of	their	dear	ones	through	lack	of	means	.
坟墓	的	他们的	亲爱的	一个	通过	缺少	的	方法	.

想到有多少亲属因为经济困难而无法祭扫亲人的坟墓，我就感到很痛心。

['dʊrɪŋ] [maɪ]['riːs(ə)nt]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['semitriz] [ɪn] [fræns] [ænd; ənd]['beldʒəm] ,

During	my	recent	visit	to	the	Cemeteries	in	France	and	Belgium	,
期间	我的	最近的	访问	到	这	墓地	在	法国	和	比利时	,

在我最近参观法国和比利时的公墓期间，

[aɪ][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] ['veriəs] [ˌɔːrgənə'zeɪʃn] [ɑːr; ər] [ɪn'devər] [tuː; tə] [miːt] [ðɪs]

I	was	glad	to	learn	that	various	organisations	are	endeavouring	to	meet	this
我	曾是	高兴的	到	学习	那	各种各样的	组织	是	努力	到	见面	这

['dɪfɪkəlti] [baɪ] ['reɪzɪŋ] [fʌndz] [wɪtʃ] [aɪ] [trʌst] [wɪl] [biː; bi] [səb'stænʃəli] [ə'sɪstɪd] [baɪ][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv]

difficulty	by	raising	funds	which	I	trust	will	be	substantially	assisted	by	the	sale	of
困难	经过	提高	资金	哪个	我	相信	将要	是	实质性	协助	经过	这	销售	的

[ðə; ði] [bʊk] .

the	book	.
这	书	.

我很高兴地得知，各个组织正在努力筹集资金来应对这一困难，我相信本书的销售将极大地帮助到这些资金的筹集。

[[ˌpiː 'dʒiː][wʌn]]

[	Pg	1	]
[	页	1	]

[第1页]

[ðə; ði] ['kɪŋz] ['pɪlgrɪmɪdʒ]

The	King's	Pilgrimage
这	国王学院	朝圣

国王的朝圣之旅

['aʊər; ɑːr] [kɪŋ] [went] [fɔːrθ] [ɑːn] ['pɪlgrɪmɪdʒ]

Our	King	went	forth	on	pilgrimage
我们的	国王	去	前进	在	朝圣

我们的国王出国朝圣了

[hɪz; ɪz] [prer] [ænd; ənd] [vaʊz] [tuː; tə] [peɪ]

His	prayer	and	vows	to	pay
他的	祷告	和	誓言	到	支付

他的祈祷和誓言将偿还

[tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [seɪvd] ['aʊər; ɑːr] ['herɪtɪdʒ]

To	them	that	saved	our	Heritage
到	他们	那	已保存	我们的	遗产

感谢他们拯救了我们的遗产

[ænd; ənd][kæst][ðer; ðər] [oʊn] [ə'weɪ] .

And	cast	their	own	away	.
和	投掷	他们的	自己的	离开	.

他们抛弃了自己的同类。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [ʃoʊ] [ʌv; əv][praɪd] ,
And there was little show of pride ,
和 那里 曾是 小的 展示 的 自豪 ,

而且几乎没有表现出任何自豪感。

[ɔ:r] [praʊ] [ʌv; əv] ['beltɪd] [sti:l] ,
Or prows of belted steel ,
或者 船首 的 系带 钢 ,

或者说，钢带打造的船首，

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [kli:n] - [swept] ['oʊʃnz] ['evri] [saɪd]
For the clean - swept oceans every side
为了 这 干净的 - 扫荡 海洋 每一个 边

四周都是洁净的海洋

[leɪ] [fri:] [tu:; tə] ['evri] [ki:l] .
Lay free to every keel .
莱 自由的 到 每一个 龙骨 .

完全自由地躺在每个龙骨上。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst][lænd][hi:; hi] [faʊnd] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ʃoʊl] [ænd; ənd]['bæŋki] [graʊnd]
And the first land he found , it was shoal and banky ground
和 这 第一的 土地 他 成立 , 它 曾是 浅滩 和 银行 地面

他找到的第一块陆地，是一片浅滩和堤岸。

[wer] [ðə; ði] ['brɔ:dər] ['si:z] [bɪ'gɪn] ,
Where the broader seas begin ,
在哪里 这 更广泛 海域 开始 ,

从广阔的海洋开始的地方，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [peɪl] [taɪd] ['gri:vɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['broʊkən] ['hɑ:rbər] [maʊθ]
And a pale tide grieving at the broken harbour mouth
和 一个 苍白 潮 悲伤 在 这 破碎的 港口 嘴

苍白的潮水在破碎的港口入口处哀悼。

[wer] [ðeɪ] [wɜ:rkt] [ðə; ði] [deθ] [ʃɪps] [ɪn] :
Where they worked the Death Ships in :
在哪里 他们 工作 这 死亡 船舶 在 :

他们驾驶死亡之船的地方：

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ni:ðər] [gʌl] [ɑ:n][ðə; ði] [wɪŋ] ,
And there was neither gull on the wing ,
和 那里 曾是 两者都不 鸥 在 这 翼 ,

翅膀上既没有海鸥也没有海鸥。

[nɔ:r] [weɪv] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑ:t] [tel]
Nor wave that could not tell
也不 海浪 那 可以 不是 告诉

也无法诉说的波浪

[ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑ:dɪz] [ðæt] [wɜ:r; wər] ['bʌkld] [ɪn][ðə; ði] - [rɪŋ]
Of the bodies that were buckled in the lifebuoy's ring
的 这 身体 那 是 弯曲 在 这 - 戒指

那些被困在救生圈里的尸体

[ðæt] [slɪd][frʌm; frəm] [swel] [tu:; tə] [swel] .
That slid from swell to swell .
那 滑行 从 膨胀 到 膨胀 .

它从一个浪头滑到另一个浪头。

([ɔ:l] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðeɪ] [geɪv] — [ðeɪ] [geɪv] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][nɑ:t][rɪ'tɜ:rn] ,
(All that they had they gave — they gave ; and they shall not return ,
(全部 那 他们 有 他们 给予 — 他们 给予 ; 和 他们 将 不是 返回 ,

他们倾尽所有，永不归还。

[fɔːr; fər] [ðiːz] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [ðæt] [hæv; həv] [noʊ] [greɪv] [wer] ['eni] [hɑːrt] [meɪ] [mɔːrn] .)

For	these	are	those	that	have	no	grave	where	any	heart	may	mourn	.	)
为了	这些	是	那些	那	有	不	严重	在哪里	任何	心	可能	哀悼	.	)

因为这些人没有坟墓，没有一颗心可以为他们哀悼。）

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌtuː'tuː]]

[	Pg	2	]
[	页	2	]

[第2页]

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst][lænd][hiː; hi] [faʊnd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [loʊ] [ænd; ənd] ['hɑːloʊ] [graʊnd]

And	the	next	land	he	found	,	it	was	low	and	hollow	ground
和	这	下一个	土地	他	成立	,	它	曾是	低的	和	空洞的	地面

他找到的下一块地，是一片低洼的空地。

[wer] [wʌns][ðə; ði] ['sɪtiz] [stʊd] ,

Where	once	the	cities	stood	,
在哪里	一次	这	城市	站立	,

城市曾经矗立的地方，

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] - [haɪ] ['θɪs(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] ['mæstər][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,

But	the	man	-	high	thistle	had	been	master	of	it	all	,
但	这	男人	-	高的	蓟	有	到过	掌握	的	它	全部	,

但是，那株齐腰高的蓟草才是这一切的主宰。

[ɔːr][ðə; ði] ['bʊlrʌʃ] [baɪ][ðə; ði] [flʌd] ;

Or	the	bulrush	by	the	flood	;
或者	这	芦苇	经过	这	洪水	;

或者洪水旁的芦苇；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['niːðər] [bleɪd] [ʌv; əv] [græs]

And	there	was	neither	blade	of	grass
和	那里	曾是	两者都不	刀刃	的	草

一根草也没有。

[ɔːr][loʊn][stɑːr][ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,

Or	lone	star	in	the	sky	,
或者	孤独	星星	在	这	天空	,

或者天空中孤星，

[bʌt; bət] [ʃʊk] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm]['spɪrɪt] [pæs]

But	shook	to	see	some	spirit	pass
但	摇晃	到	看	一些	精神	经过

但看到一些灵魂逝去，还是感到震惊。

[ænd; ənd] [tʊk] [ɪts]['ægəni] .

And	took	its	agony	.
和	采取	它是	痛苦	.

它承受了痛苦。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst][lænd][hiː; hi] [faʊnd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ber] [ænd; ənd] ['hɪli] [graʊnd]

And	the	next	land	he	found	,	it	was	bare	and	hilly	ground
和	这	下一个	土地	他	成立	,	它	曾是	裸	和	丘陵	地面

他找到的下一块地，是一片光秃秃的丘陵地带。

[wer] [wʌns][ðə; ði] [bred] - [kɔːrn] [gruː] ,

Where	once	the	bread	-	corn	grew	,
在哪里	一次	这	面包	-	玉米	生长	,

曾经生长着面包玉米的地方，

[bʌt; bət][ðə; ði] [fiːldz] [wɜːr; wər] ['kæŋkəd] [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] [dɪ'faɪld] ,

But	the	fields	were	cankered	and	the	water	was	defiled	,
但	这	字段	是	溃疡	和	这	水	曾是	被玷污的	,

但是田地溃烂，水源被污染了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [triːz] [wɜːr; wər] ['rɪvn] [θruː] ;

And	the	trees	were	riven	through	;
和	这	树木	是	裂隙	通过	;

树木被劈开了;

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['niːðər] [peɪvd] ['haɪweɪ] ,

And	there	was	neither	paved	highway	,
和	那里	曾是	两者都不	铺砌路面	公路	,

而且当时既没有铺设好的公路,

[nɔːr] ['siːkrət] [pæθ] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] ,

Nor	secret	path	in	the	wood	,
也不	秘密	小路	在	这	木头	,

既非林中秘密小径,

[bʌt; bət][hæd; həd] [bɔːrn] [ɪts] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['broʊkən] [kleɪ] ,

But	had	borne	its	weight	of	the	broken	clay	,
但	有	出生	它是	重量	的	这	破碎的	黏土	,

但它承受了碎泥的重量,

[ænd; ənd] ['daːkənd] - [niːθ] [ðə; ði] [blʌd] .

And	darkened	'	neath	the	blood	.
和	变暗	-	下方	这	血	.

鲜血之下,一片漆黑。

(['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ðeɪ] [pʊt][ə'saɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɪrər] [lʌv] ['ɔːlsoʊ] —

(	Father	and	Mother	they	put	aside	,	and	the	nearer	love	also	—
(	父亲	和	母亲	他们	放	旁边	,	和	这	更近	爱	还	—

(他们抛弃了父母,也抛弃了更亲密的爱——)

[æn; ən] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [men] [huː] [daɪd] , [huːz] [greɪv] [ʃæl; ʃəl][noʊ][mæn] [noʊ] .)

An	hundred	thousand	men	who	died	,	whose	grave	shall	no	man	know	.	)
一个	百	千	男人	WHO	死亡	,	谁	严重	将	不	男人	知道	.	)

十万阵亡将士,他们的坟墓无人知晓。)

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]

[	Pg	3	]
[	页	3	]

[第3页]

[ænd; ənd][ðə; ði][læst][lænd][hiː; hi][faʊnd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fer] [ænd; ənd]['lev(ə)l] [graʊnd]

And	the	last	land	he	found	,	it	was	fair	and	level	ground
和	这	最后的	土地	他	成立	,	它	曾是	公平的	和	等级	地面

他找到的最后一块地,是一片平坦的土地。

[ə'bʌv] [ə; eɪ]['kɑːvən][stoʊn] ,

Above	a	carven	Stone	,
多于	一个	卡文	石头	,

在一块雕刻的石头上方,

[ænd; ənd][ə; eɪ][stɑːrk] [sɔːrd] ['bruːdɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['bʊzəm][ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs]

And	a	stark	Sword	brooding	on	the	bosom	of	the	Cross
和	一个	斯塔克	剑	沉思	在	这	怀	的	这	叉

十字架胸前,一把锋利的宝剑静静伫立。

[wer] [haɪ] [ænd; ənd] [loʊ] [ɑːr; ər][wʌn] ;

Where	high	and	low	are	one	;
在哪里	高的	和	低的	是	一	;

高低合一之处;

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [græs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [triːz] ,

And	there	was	grass	and	the	living	trees	,
和	那里	曾是	草	和	这	活的	树木	,

那里有青草和活着的树木。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] ,

And	the	flowers	of	the	Spring	,
和	这	花朵	的	这	春天	,

还有春天的花朵，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [leɪ] ['dʒent(ə)lmən][frʌm; frəm] [aʊt] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['si:z]

And	there	lay	gentlemen	from	out	of	all	the	seas
和	那里	躺	先生们	从	出去	的	全部	这	海域

那里躺着来自世界各地绅士。

[ðæt] ['evər] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] [kɪŋ] .

That	ever	called	him	King	.
那	曾经	称为	他	国王	.

曾有人称他为国王。

(- [twɪkst]['ni:ˌju:pɔ:rt][sændz][ænd; ənd][ðə; ði] ['i:stwərd] [lændz] [wer] [ðə; ði] [fɔ:r] [red] ['rɪvəz] [sprɪŋ]

(	'	Twixt	Nieuport	sands	and	the	eastward	lands	where	the	Four	Red	Rivers	spring
(	-	中间	纽波特	沙子	和	这	向东	土地	在哪里	这	四	红色的	河流	春天

（位于纽波特沙滩和四条红河发源地之间的东部地带）

[faɪv] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt] [sɜ:rvd] [ðə; ði] [kɪŋ] .)

Five	hundred	thousand	gentlemen	of	those	that	served	the	King	.	)
五	百	千	先生们	的	那些	那	服务	这	国王	.	)

五十万名曾为国王效力的绅士。）

[ɔ:l] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðeɪ] [geɪv] — [ðeɪ] [geɪv] —

All	that	they	had	they	gave	—	they	gave	—
全部	那	他们	有	他们	给予	—	他们	给予	—

他们倾尽所有——他们倾尽所有——

[ɪn] [ʃʊr] [ænd; ənd]['sɪŋg(ə)l] [feɪθ] .

In	sure	and	single	faith	.
在	当然	和	单身的	信仰	.

在坚定不移的信念中。

[ðer; ðər][kæn; kən][noʊ] ['nɑ:lɪdʒ] [ri:tʃ] [ðə; ði] [greɪv]

There	can	no	knowledge	reach	the	grave
那里	能	不	知识	抵达	这	严重

知识无法传到坟墓。

[tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [grʌdʒ] [ðer; ðər] [deθ]

To	make	them	grudge	their	death
到	制作	他们	怨恨	他们的	死亡

让他们憎恨自己的死亡

[seɪv] ['oʊnli] [ɪf] [ðeɪ] [ˌʌndər'stʊd]

Save	only	if	they	understood
节省	仅有的	如果	他们	理解

只有当他们理解时，才能保存

[ðæt] , ['æftər][ɔ:l][wʌz; wəz] [dʌn]

That	,	after	all	was	done
那	,	后	全部	曾是	完毕

一切都结束了。

[wi:; wi] [ðeɪ] [ri'di:md] [dɪ'naɪd] [ðer; ðər] [blʌd] ,

We	they	redeemed	denied	their	blood	,
我们	他们	已赎回	否认	他们的	血	,

我们被他们救赎，却否认了他们的鲜血，

[ænd; ənd] [mɑ:kt] [ðə; ði] [geɪnz] [ˌaɪ 'ti:] [wʌn] .

And	mocked	the	gains	it	won	.
和	嘲笑	这	收益	它	韩元	.

并嘲笑它所取得的成果。

['rʌdjɚd] ['kɪplɪŋ] .
Rudyard **Kipling** **.**
鲁德亚德 吉卜林 .

鲁德亚德·吉卜林。

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]
[Pg 4]
[页 4]

[第4页]

[aɪ] : “ ['aʊər; ɑːr] [kɪŋ] [went] [fɔːrθ] [ɑːn] ['pɪlgrɪmɪdʒ] .
I : “ Our King went forth on pilgrimage .
我 : “ 我们的 国王 去 前进 在 朝圣 .

我：“我们的国王出国朝圣了。”

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr] ['kɪŋz] [wɪʃ] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][goʊ][æz; əz][ə; eɪ] ['praɪvət] ['pɪlgrɪm] ,
” IT was our King's wish that he should go as a private pilgrim ,
” 它 曾是 我们的 国王学院 希望 那 他 应该 去 作为 一个 私人的 朝圣 ,

“国王希望他以私人朝圣者的身份前往。”

[wɪð; wɪθ][noʊ] ['træpɪŋz] [ʌv; əv] [steɪt] [nɔːr][pɑːmp][ʌv; əv]['serəmoʊni] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['oʊnli][ə; eɪ]
with no trappings of state nor pomp of ceremony , and with only a
和 不 服饰 的 状态 也不 盛大场面 的 仪式 , 和 和 仅有的 一个
[smɔːl] [swiːt] ,
small suite ,
小的 套房 ,

没有国事排场，也没有繁文缛节，只有一个小套房。

[tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] [tuːmz] [ɪn]['beldʒəm][ænd; ənd] [fræns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [huː] [geɪv] [ʌp][ðer; ðər]
to visit the tombs in Belgium and France of his comrades who gave up their
到 访问 这 陵墓 在 比利时 和 法国 的 他的 同志们 WHO 给予 向上 他们的
[laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [wɔːr] .
lives in the Great War .
生活 在 这 伟大的 战争 .

去比利时和法国祭奠在第一次世界大战中牺牲的战友们。

[ɪn][ðə; ði]['juːnɪfɔːrm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɔːr] [ɑːn] ['sɜːrvɪs] ,
In the uniform which they wore on service ,
在 这 制服 哪个 他们 穿着 在 服务 ,

他们身穿服役时所穿的制服，

[hiː; hi] [pæst] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['semitriz] [wɪtʃ] , [ɪn][ðer; ðər]['noʊb(ə)l]
he passed from one to another of the cemeteries which , in their noble
他 通过了 从 一 到 其他 的 这 墓地 哪个 , 在 他们的 高贵
[sɪm'plɪsəti] ,
simplicity ,
简单 ,

他从一座墓地走到另一座墓地，这些墓地以其高贵的简洁风格，

[ɪk'spres] ['pɜːrfɪktli] [ðə; ði] [praʊd] [griːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [reɪs] [ɪn][ðer; ðər] [ded] ; [ænd; ənd] ,
express perfectly the proud grief of the British race in their dead ; and ,
表达 完美 这 自豪的 悲伤 的 这 英国 种族 在 他们的 死的 ; 和 ,

完美地表达了英国民族对逝者的骄傲和悲痛；而且，

[æt; ət][ðə; ði][end] , [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [klɪfs] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ,
at the end , within sight of the white cliffs of England ,
在 这 结尾 , 之内 视线 的 这 白色的 悬崖 的 英格兰 ,

最后，在英格兰白色悬崖的映衬下，

[spoʊk] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ɪn][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv] ['eləkwəns] [wɪtʃ] [muːvd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['empaɪər] [tuː; tə]

spoke	his	thoughts	in	a	message	of	eloquence	which	moved	all	his	Empire	to
辐	他的	想法	在	一个	信息	的	口才	哪个	已搬	全部	他的	帝国	到

['sɪmpəθi] .

sympathy	.
同情	.

他以雄辩的口才表达了自己的想法，赢得了整个帝国的同情。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənts] [ʌv; əv] [fræns] [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['beldʒəm] ,

The	Governments	of	France	and	of	Belgium	,
这	政府	的	法国	和	的	比利时	,

法国和比利时政府，

['aʊər; ɑːr] ['ælaɪz] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːr] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['friːdəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] , [rɪ'spektɪd] [ðə; ði] ['kɪŋz] [wɪʃ] .

our	allies	in	the	war	for	the	freedom	of	the	world	,	respected	the	King's	wish	.
我们的	盟国	在	这	战争	为了	这	自由	的	这	世界	,	受人尊敬	这	国王学院	希望	.

我们在世界自由战争中的盟友尊重了国王的意愿。

['noʊwer] [dɪd] [ə'fɪʃ(ə)l] ['serəmoʊni] [ɪn'truːd] [ɑːn] [æn; ən] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] ['praɪvət] [dɪ'voʊʃ(ə)n] .

Nowhere	did	official	ceremony	intrude	on	an	office	of	private	devotion	.
无处	做过	官方的	仪式	侵入	在	一个	办公室	的	私人的	虔诚	.

官方仪式丝毫没有干扰到私人祈祷的场所。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] - [saɪd] ['gæðərɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['pleɪsɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] ['vɪzɪtɪd] ,

But	nothing	could	prevent	the	people	of	the	country	-	side	gathering	around	the	places	which	the	King	visited	,
但	没有什么	可以	防止	这	人们	的	这	国家	-	边	采集	大约	这	地方	哪个	这	国王	到访	,

但是，没有什么能够阻止乡村民众聚集在国王巡视的地方周围。

['brɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ['flaʊərz] , [ænd; ənd] ['dʒɔɪnɪŋ] [ðer; ðər] ['trɪbjuːt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] .

bringing	with	them	flowers	,	and	joining	their	tribute	to	his	.
带来	和	他们	花朵	,	和	加入	他们的	贡	到	他的	.

他们带着鲜花前来，一同向他致敬。

[ðeɪ] [ə'kleɪmd] [hɪm; ɪm] [nɑːt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [kɪŋ] ,

They	acclaimed	him	not	so	much	as	King	,
他们	备受赞誉	他	不是	所以	很多	作为	国王	,

他们拥戴他，与其说是尊他为国王，不如说是.....

[bʌt; bət] ['ræðər] [æz; əz] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['kɑːki] ['kɑːləmz] [wɪtʃ] [krɔːst] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [tuː; tə] [help] [tuː; tə] [gɑːrd] [ðer; ðər] ['hoʊmz] ;

but	rather	as	the	head	of	those	khaki	columns	which	crossed	the	Channel	to	help	to	guard	their	homes	;
但	相当	作为	这	头	的	那些	卡其色	列	哪个	交叉	这	渠道	到	帮助	到	警卫	他们的	房屋	;

而是作为那些穿越英吉利海峡帮助保卫家园的卡其色纵队的队长；

[ɪn] [ðer; ðər] [maɪndz] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [glæd] [rɪ'liːf] [ʌv; əv] ['ɔːgəst] , - ,

in	their	minds	the	memory	of	the	glad	relief	of	August	,	1914	,
在	他们的	思想	这	记忆	的	这	高兴的	宽慰	的	八月	,	-	,

在他们心中，1914年8月那令人欣喜的解脱时刻依然历历在目。

[wen] [ðeɪ] [lɜːrnt] [ðæt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][wɔːr][ænd; ənd][felt] [ðæt]

when	they	learnt	that	the	British	were	with	them	in	the	war	and	felt	that
什么时候	他们	学会了	那	这	英国	是	和	他们	在	这	战争	和	毛毡	那

[ðə; ði] ['ʌltɪmət] [end][wʌz; wəz] [sɪ'kjʊr] .

the	ultimate	end	was	secure	.
这	最终的	结尾	曾是	安全的	.

当他们得知英国人与他们并肩作战时，他们感到战争的最终胜利已成定局。

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði] ['pesnts] [huː] ,

Many	of	them	were	of	the	peasants	who	,
许多	的	他们	是	的	这	农民	WHO	,

他们当中许多是农民，

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['skætərd] [greɪvz; grɑːvz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ded] [hæd; həd] [bɪn] ['gæðərd] ['ɪntuː] [ɪn'dʊrɪŋ]

before	the	scattered	graves	of	our	dead	had	been	gathered	into	enduring
前	这	疏散	坟墓	的	我们的	死的	有	到过	聚集	进入	持久

['semitriz] ,

cemeteries	,
墓地	,

在我们逝去亲人的散落坟墓被集中到永久墓地之前，

[hæd; həd] ['greɪst] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] , ['meɪkɪŋ] [veisis] [ʌv; əv]

had	graced	them	with	flowers	,	making	vases	of
有	恩赐	他们	和	花朵	,	制作	花瓶	的

用鲜花装点它们，制作花瓶

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]

[	Pg	5	]
[	页	5	]

[第5页]

[ʃel] - ['keɪsɪz] ['gæðərd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bæt(ə)l] - [fiːldz] .

shell	-	cases	gathered	from	the	battle	-	fields	.
壳	-	案例	聚集	从	这	战斗	-	字段	.

从战场上收集的弹壳。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] ['diːpli] [muːvd] [baɪ][ðer; ðər] ['prez(ə)ns] ,

The	King	was	deeply	moved	by	their	presence	,
这	国王	曾是	深	已搬	经过	他们的	在场	,

国王被他们的到来深深感动了。

[æt; ət] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] [liːv] [fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] [ʌp][ðer; ðər] ['ruːɪnd]

at	seeing	them	leave	for	an	hour	the	task	of	building	up	their	ruined
在	看到	他们	离开	为了	一个	小时	这	任务	的	建筑	向上	他们的	毁坏

['hoʊmz][ænd; ənd] ['ʃætərd] ['fɑːrmz] ,

homes	and	shattered	farms	,
房屋	和	破碎	农场	,

看到他们离开一个小时，去重建他们被毁的家园和农场，

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ]['paɪəs] ['grætɪtuːd] [tuː; tə] [ʃer] [hɪz; ɪz]['hɑːmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði][men] [huː]

and	coming	with	pious	gratitude	to	share	his	homage	to	the	men	who
和	未来	和	虔诚的	感激	到	分享	他的	尊敬	到	这	男人	WHO

[hæd; həd] [bɪn] ['feɪθf(ə)l][tuː; tə][ðer; ðər] [trʌst] ['ʌntəˌ'ʌntu] [deθ] .

had	been	faithful	to	their	trust	unto	death	.
有	到过	忠实	到	他们的	相信	到	死亡	.

他怀着虔诚的感激之情前来，向那些至死忠于职守的战士们表达敬意。

[tuː; tə] [ðoʊz] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] [hiː; hi] [spoʊk] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [ɪn] [ˈθæŋkfl] [əˌpriːʃiˈeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

To	those	around	him	he	spoke	more	than	once	in	thankful	appreciation	of
到	那些	大约	他	他	辐	更多的	比	一次	在	感恩	欣赏	的

[ðɪs] [gʊd] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv] [fræns] [ænd; ənd] [ˈbeldʒəm] .

this	good	feeling	of	the	people	of	France	and	Belgium	.
这	好的	感觉	的	这	人们	的	法国	和	比利时	.

他不止一次地向周围的人表达了对法国和比利时人民这种美好情谊的感激之情。

[ɪˈspeʃəli] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkʌntri] - [saɪd] [kraʊd]

Especially	was	he	pleased	to	see	the	children	of	the	country	-	side	crowd
尤其	曾是	他	高兴	到	看	这	孩子们	的	这	国家	-	边	人群

[əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] ,

around	him	,
大约	他	,

他尤其高兴地看到乡下的孩子们围在他身边。

[ænd; ənd] [wen] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkwaiəz] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [sæŋ] “ [gɑːd] [seɪv] [ðə; ði] [kɪŋ] ” [ɪn] [ˈkweɪntli] [ˈæksentɪd]

and	when	little	choirs	of	them	sang	“	God	Save	the	King	”	in	quaintly	accented
和	什么时候	小的	合唱团	的	他们	唱	“	上帝	节省	这	国王	”	在	古雅地	重音

[wɜːrdz] [hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈmænɪfest] .

words	his	feeling	was	manifest	.
字	他的	感觉	曾是	显现	.

当一群孩子用古雅的口音唱着“天佑吾王”时，他的感受显而易见。

[ðer; ðər] [keɪm] [ðʌs] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpɪlgrɪmɪdʒ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɜːrst] [æn; ən] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv]

There	came	thus	to	the	pilgrimage	from	the	first	an	atmosphere	of
那里	来了	因此	到	这	朝圣	从	这	第一的	一个	气氛	的

[əˈfekʃənət] [ˈɪntɪməsi] [bɪˈtwiːn] [ðiːz] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər] [nɑːt] [hɪz; ɪz] [ˈsʌbdʒekts] [ænd; ənd] [ðə; ði]

affectionate	intimacy	between	these	people	who	were	not	his	subjects	and	the
亲热	亲密关系	之间	这些	人们	WHO	是	不是	他的	主题	和	这

[ˈbrɪtɪʃ] [kɪŋ] .

British	King	.
英国	国王	.

因此，从一开始，朝圣之旅就充满了这些并非国王臣民的人与英国国王之间的亲密友爱的气氛。

[ðeɪ] [ˈgæðərd] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [əˈraʊnd] [ə; eɪ] [frend] , [ðə; ði] [oʊld] [ˈwɪmɪn] [ˈliːnɪŋ] [ˈfɔːrwərd]

They	gathered	around	him	as	around	a	friend	,	the	old	women	leaning	forward
他们	聚集	大约	他	作为	大约	一个	朋友	,	这	老的	女性	倾斜	向前

[tuː; tə] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] ,

to	catch	his	words	,
到	抓住	他的	字	,

她们像围着朋友一样围着他，老妇人们俯身倾听他的话语。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [kloʊz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm] ,

the	children	trying	to	come	close	enough	to	touch	him	,
这	孩子们	尝试	到	来	关闭	足够的	到	触碰	他	,

孩子们试图靠近他，想要触摸他。

['siːɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['juːnɪfɔːrm] [ə'gen] [ðə; ði] “ ['tɑːmi] ” [huː] [hæd; həd] [pruːvd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l][soʊl]

seeing	in	his	uniform	again	the	“	Tommy	”	who	had	proved	such	a	gentle	soul
看到	在	他的	制服	再次	这	“	汤米	”	WHO	有	已证实	这样的	一个	温和的	灵魂

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [briːf] [rest][frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] - [fiːld] [tuː; tə]

when	he	came	for	a	brief	rest	from	the	horrors	of	the	battle	-	field	to
什么时候	他	来了	为了	一个	简短的	休息	从	这	恐怖	的	这	战斗	-	场地	到

[ðə; ði]['vɪlɪdʒəz][bɪ'haɪnd][ðə; ði][laɪn][ænd; ənd] [helpt] “ ['mʌðər] ” [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['haʊswɜːrk] [ænd; ənd]

the	villages	behind	the	line	and	helped	“	mother	”	with	the	housework	and
这	村庄	在后面	这	线	和	帮助	“	母亲	”	和	这	家务	和

[nəːst] [ðə; ði]['beɪbi] .

nursed	the	baby	.
护理	这	婴儿	.

再次看到身穿军装的“汤米”，他曾是战场上最勇敢的士兵之一，在战场后方的村庄短暂休息时，他展现出了温柔的一面，帮助“母亲”做家务，照顾婴儿。

[æt; ət][wʌn] ['vɪlɪdʒ] [ə; eɪ] ['ʒɑːndɑːrm] ,

At	one	village	a	gendarme	,
在	一	村庄	一个	宪兵	,

在一个村庄里，一名宪兵

['fiːlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l] [soʊl] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['riːəli] [noʊ] [wei] [tuː; tə] [triːt] [ə; eɪ] [kɪŋ] ,

feeling	in	his	official	soul	that	this	was	really	no	way	to	treat	a	King	,
感觉	在	他的	官方的	灵魂	那	这	曾是	真的	不	方式	到	对待	一个	国王	,

他内心深处感到，这实在不是对待国王的方式。

[traɪd][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [sʌm; səm] [mɔːr] ['fɔːrm(ə)l] ['ætməsfɪr] .

tried	to	arrange	some	more	formal	atmosphere	.
尝试	到	安排	一些	更多的	正式的	气氛	.

试图营造一种更正式的氛围。

[bʌt; bət][ɪn][veɪn] .

But	in	vain	.
但	在	徒劳	.

但一切都是徒劳。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒɚz] [sɔː] [ðə; ði][oʊld] ['frendli] [gʊd] - ['hjuːmər] ['brɪtɪʃ] ['ɑːrmi] [bæk] [ɪn] [fræns] ,

The	villagers	saw	the	old	friendly	good	-	humoured	British	Army	back	in	France	,
这	村民们	锯	这	老的	友好的	好的	-	幽默	英国	军队	后退	在	法国	,

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ə'fɪʃ(ə)l] .

and	could	not	be	official	.
和	可以	不是	是	官方的	.

村民们在法国看到了以前友好和蔼的英国军队，但这并非官方说法。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ə; eɪ] ['seməteri] [ðə; ði] [kɪŋ] [met] ['relətɪvz] , [ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz][frʌm; frəm]

Now	and	then	at	a	cemetery	the	King	met	relatives	,	in	some	cases	from
现在	和	然后	在	一个	公墓	这	国王	遇见	亲属	,	在	一些	案例	从

[fɑːr] - [ɔːf][pə'sɪfɪk] [də'mɪnjənz] ,

far	-	off	Pacific	Dominions	,
远的	-	离开	太平洋	领地	,

国王偶尔会在墓地遇到亲戚，有些亲戚甚至来自遥远的太平洋属地。

['vɪzɪtɪŋ] [ðer; ðər] [ded] ,

visiting	their	dead	,
访问	他们的	死的	,

探望逝者，

[ænd; ənd][hi:; hi] [stɑ:pt] [tu:; tə] [spi:k] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði] [seɪm]

and	he	stopped	to	speak	with	them	because	they	were	on	the	same
和	他	停止	到	说话	和	他们	因为	他们	是	在	这	相同的

['mɪʃ(ə)n] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ,

mission	as	he	was	,
使命	作为	他	曾是	,

他停下来和他们交谈，因为他们和他执行着同样的任务。

[ʌv; əv] ['grætɪtu:d] [ænd; ənd] ['revərəns] .

of	gratitude	and	reverence	.
的	感激	和	尊敬	.

感恩和敬畏之情。

[wʌn] ['mʌðər] , [mu:vd] [baɪ][ðə; ði]['kaɪndnəs][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] ['gri:tɪŋ] , ['oʊpənd][hɜ:r; hər] [hɑ:rt]

One	mother	,	moved	by	the	kindness	of	the	King's	greeting	,	opened	her	heart
一	母亲	,	已搬	经过	这	仁慈	的	这	国王学院	问候	,	打开	她	心

[tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][toʊld] ,

to	him	and	told	,
到	他	和	讲述	,

一位母亲被国王亲切的问候所感动，向他敞开心扉，说道：

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['eləkwəns] [ʌv; əv]['ri:əl] ['fi:lɪŋ] ,

with	the	simple	eloquence	of	real	feeling	,
和	这	简单的	口才	的	真实的	感觉	,

用真挚情感的朴实雄辩，

[[ˌpi: 'dʒi:][sɪks]]

[	Pg	6	]
[	页	6	]

[第6页]

[haʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər]['sʌnz] [greɪv] [ænd; ənd][wʌz; wəz][praʊd] [ðæt] [hi:; hi]

how	she	had	just	come	from	her	son's	grave	and	was	proud	that	he
如何	她	有	只是	来	从	她	儿子的	严重	和	曾是	自豪的	那	他

[hæd; həd][daɪd][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌntri] ;

had	died	for	his	King	and	country	;
有	死亡	为了	他的	国王	和	国家	;

她刚刚从儿子的墓前回来，为他为国王和国家牺牲而感到骄傲；

[ðæt] ['evri] [ker] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][tu:; tə][faɪnd][ænd; ənd][aɪ'dentɪfaɪ][ˌaɪ 'ti:] ,

that	every	care	had	been	taken	to	find	and	identify	it	,
那	每一个	关心	有	到过	已采取	到	寻找	和	确认	它	,

已经尽一切努力去寻找和识别它，

[ænd; ənd] “ [mɔ:r] [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [dʌn] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv]

and	“	more	could	not	have	been	done	if	it	had	been	the	Prince	of
和	“	更多的	可以	不是	有	到过	完毕	如果	它	有	到过	这	王子	的

[weɪlz] [hɪm'self] .

Wales	himself	.
威尔士	他自己	.

“即便威尔士亲王本人也做不出更多的事情了。”

” [æt; ət] ['sevrəl] [pɔɪnts] [ðə; ði]['wɜ:rkərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [wɔ:r][greɪvz; grɑ:vz] [kə'mɪʃ(ə)n] —

”	At	several	points	the	workers	of	the	Imperial	War	Graves	Commission	—
”	在	一些	积分	这	工人	的	这	帝国	战争	格雷夫斯	委员会	—

['præktɪkli] [ɔ:l][ʌv; əv] [hu:m] [hæd; həd] [gɔ:n] [θru:] [ðə; ði] [kæm'peɪn] ,

practically	all	of	whom	had	gone	through	the	campaign	,
几乎	全部	的	谁	有	已消失	通过	这	活动	,

“在好几个时候，帝国战争公墓委员会的工作人员——几乎所有人都参与了这场战役——

[ænd; ənd] [naʊ] [ɑːr; ər] ['revərəntli] [ænd; ənd] ['kerfəli] ['tendɪŋ] [ðə; ði][læst] ['restɪŋ] - ['pleɪsɪz][ʌv; əv]

and	now	are	reverently	and	carefully	tending	the	last	resting	-	places	of
和	现在	是	虔诚地	和	小心	倾向于	这	最后的	休息	-	地方	的

[ðer; ðər]['fɔːlən] ['kɒmreɪdz] — [ə'sembld] [tuː; tə] [griːt] [ðə; ði] [kɪŋ] .

their	fallen	comrades	—	assembled	to	greet	the	King	.
他们的	倒下	同志们	—	组装	到	迎接	这	国王	.

现在，他们正虔诚而小心地照料着阵亡战友的最后安息之地——这些战友聚集在一起迎接国王。

[hiː; hi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ['ɔːlsoʊ] ,

He	spoke	with	them	also	,
他	辐	和	他们	还	,

他也和他们交谈过。

['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [θæŋks] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [wɜːrk] [ænd; ənd] [noʊtɪŋ] [ðer; ðər] [wɔːr] ['mɛdəlz] [ænd; ənd]

giving	them	thanks	for	their	work	and	noting	their	war	medals	and
给予	他们	谢谢	为了	他们的	工作	和	注意到	他们的	战争	奖牌	和

['æskɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] [kæmps] ,

asking	them	about	their	life	in	the	camps	,
问	他们	关于	他们的	生活	在	这	营地	,

感谢他们的付出，留意他们的战争勋章，并询问他们在集中营的生活状况。

[ɔːr] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['moʊbəl] ['kærəvænz] [wɪtʃ] , [ɪn] [ðə; ði] ['distrikts] [wer] ['haʊzɪŋ] ['kænɑːt] [jet] [biː; bi]

or	with	the	mobile	caravans	which	,	in	the	districts	where	housing	cannot	yet	be
或者	和	这	移动的	旅行拖车	哪个	,	在	这	地区	在哪里	住房	不能	然而	是

[faʊnd] ,

found	,
成立	,

或者使用移动房车，在那些尚未找到住房的地区，

[muːv] [frʌm; frəm] ['seməteri] [tuː; tə] ['seməteri] ,

move	from	cemetery	to	cemetery	,
移动	从	公墓	到	公墓	,

从一个墓地搬到另一个墓地，

['kiːpɪŋ] [freʃ] [ðə; ði] ['trɪbjuːt] [ʌv; əv] [græs] [ænd; ənd] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [triːz] — ['kærəvænz] [wɪtʃ]

keeping	fresh	the	tribute	of	grass	and	flowers	and	trees	—	caravans	which
保持	新鲜的	这	贡	的	草	和	花朵	和	树木	—	旅行拖车	哪个

[brɪŋ] [bæk] ['vɪvɪdli] [wʌnz] ['meməri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] ['brɪtɪʃ] [sə'plaɪ] ['kɑːləmz] ,

bring	back	vividly	one's	memory	of	the	old	British	supply	columns	,
带来	后退	生动地	一个人的	记忆	的	这	老的	英国	供应	列	,

保持草地、鲜花和树木的生机勃勃——这些车队生动地唤起了人们对昔日英国后勤补给队的记忆。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɔːlmoʊst] [ɪn'veriəbli] [led] [baɪ] [ə; eɪ] [smɔːl] [self] - [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ænd; ənd] [wel] - [fed]

for	they	are	almost	invariably	led	by	a	small	self	-	important	and	well	-	fed
为了	他们	是	几乎	总是	引领	经过	一个	小的	自己	-	重要的	和	出色地	-	美联储

[dɔːg] .

dog	.
狗	.

因为它们几乎总是由一只自以为是、吃得饱饱的小狗带领。

[wen] [æt; ət] - — [wer] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [greɪvz; grɑːvz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [də'mɪnjən]

When	at	Vlamertinghe	—	where	are	the	graves	of	the	first	Dominion
什么时候	在	-	—	在哪里	是	这	坟墓	的	这	第一的	自治领

['soʊldʒərz] [huː] [fel] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːr] — [ðə; ði] [haɪ] [kə'mɪʃənər] [fɔːr; fər] ['kænədə] ,

soldiers	who	fell	in	the	war	—	the	High	Commissioner	for	Canada	,
士兵	WHO	跌倒	在	这	战争	—	这	高的	专员	为了	加拿大	,

当加拿大高级专员来到弗拉默廷格（Vlamertinghe）——那里安葬着在战争中阵亡的第一批自治领士兵——时，

[ðə; ði] [ɑːn] . [piː] . [siː] . ['lɑːrkɪn] , [wʌz; wəz] [met] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [kə'neɪdiən] [greɪvz; grɑːvz] [ðer; ðər] ;

the	Hon	.	P	.	C	.	Larkin	,	was	met	visiting	the	Canadian	graves	there	;
这	尊敬的	.	P	.	C	.	拉金	,	曾是	遇见	访问	这	加拿大	坟墓	那里	;

尊敬的拉金议员在参观加拿大公墓时受到了大家的欢迎；

[ðə; ði] [kɪŋ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['veri] [wɔ:rm] ['gri:tɪŋ] .

the	King	gave	him	a	very	warm	greeting	.
这	国王	给予	他	一个	非常	温暖的	问候	.

国王给予了他非常热烈的问候。

[hi:; hi] [ʃoʊd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['nevər] ['æbsənt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]

He	showed	that	there	is	never	absent	from	his	mind	the	thought	that	in	the
他	显示	那	那里	是	绝不	缺席的	从	他的	头脑	这	想法	那	在	这

['gretɪst] [ɔ:r'di:l] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [reɪs] [hæz; həz][hæd; həd][tu:; tə] [pæs] [θru:] ,

greatest	Ordeal	of	Battle	which	the	British	race	has	had	to	pass	through	,
最	考验	的	战斗	哪个	这	英国	种族	有	有	到	经过	通过	,

他表明，在英国民族所经历的最伟大的战争考验中，他始终铭记着这一点。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [neiʃəns][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['empaɪər] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] ['kʌntri] ,

the	children	nations	of	his	Empire	came	to	the	side	of	the	Mother	Country	,
这	孩子们	国家	的	他的	帝国	来了	到	这	边	的	这	母亲	国家	,

他帝国的子嗣国家都站在了母国一边。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'stɪŋktɪv] [ˌspɑ:ntə'neɪəti][ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] [ɪn][ə; eɪ] [lɪm] [rɪ'spɑ:ndɪŋ, ri:'spɑ:ndɪŋ][tu:; tə]

with	the	instinctive	spontaneity	of	the	blood	in	a	limb	responding	to
和	这	本能	自发性	的	这	血	在	一个	肢	回应	到

[ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑ:rt] ;

a	message	from	the	heart	;
一个	信息	从	这	心	;

肢体血液本能地自发地响应心脏的指令；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['krɪmz(ə)n][taɪ][ʌv; əv] ['kɪnʃɪp] ['nevər] [broʊk] [nɔ:r] ['slækənd] [θru:] [ɔ:l][ðə; ði]

and	that	the	crimson	tie	of	kinship	never	broke	nor	slackened	through	all	the
和	那	这	赤红	领带	的	亲属关系	绝不	打破	也不	松弛	通过	全部	这

['perələs] ['æŋkʃəs] ['jɪrz] .

perilous	anxious	years	.
危险的	焦虑的	年	.

而那份血浓于水的亲情纽带，在所有充满危险和焦虑的岁月里，从未断裂，也从未松动。

[ə'krɔ:s] [ðə; ði] [si:] , [held] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] [seɪf] [pæθ] [baɪ][ðə; ði] ['neɪvi] ,

Across	the	sea	,	held	for	them	as	a	safe	path	by	the	Navy	,
穿过	这	海	,	握住	为了	他们	作为	一个	安全的	小路	经过	这	海军	,

横渡大海，海军为他们开辟了一条安全通道，

[ðə; ði] [men] [ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] ,

the	men	of	the	Empire	—	and	the	women	,
这	男人	的	这	帝国	—	和	这	女性	,

帝国的男人们——以及女人们，

[tu:] — [kept] ['pæsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['kɪŋz] [wɜ:rd][tu:; tə] [ˌwʌtsoʊ'evər] [pɔɪnt] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði]['perəl]

too	—	kept	passing	at	the	King's	word	to	whatsoever	point	at	which	the	peril
也	—	保留	通过	在	这	国王学院	单词	到	任何	观点	在	哪个	这	危险

[wʌz; wəz] ['gretɪst] ,

was	greatest	,
曾是	最	,

而且——始终遵照国王的命令，前往任何最危险的地方。

[ðə; ði][wɜ:rk][moʊst] [ɪg'zæktɪŋ] .

the	work	most	exacting	.
这	工作	最多	严格	.

最艰巨的工作。

[ðə; ði][greɪvz; grɑ:vz][ʌv; əv]

The	graves	of
这	坟墓	的

坟墓

[[ˌpiː ˈdʒiː]['sɛvən]]
[Pg 7]
[页 7]

[第7页]

[ðə; ði]['flændərz]['bæt(ə)l] - [fiːldz] [toʊld] [traɪˈʌmfəntli] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɔːgəst] [ɪmˈpɪriəl] [əˈsembli] — [ðə; ði]
the Flanders battle - fields told triumphantly of this august Imperial assembly — the
这 弗兰德斯 战斗 - 字段 讲述 凯旋而归 的 这 八月 帝国 集会 — 这
[ded] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] ['kʌntri] ['hævɪŋ] [əˈraʊnd][ðem; ðəm] [ðoʊz] [ʌv; əv]['ɪndiə] ,
dead of the Mother Country having around them those of India ,
死的 的 这 母亲 国家 拥有 大约 他们 那些 的 印度 ,

弗兰德斯的战场无声地诉说着这场庄严的帝国集会——祖国的亡灵与印度的亡灵交相辉映。

['kænədə] , [ɔːˈstreɪliə] , [nuː] ['ziːlənd] , [saʊθ] ['æfrɪkə] , [njʊˈfaʊndlənd] , [ðə; ði] [west] ['ɪndiz] , [ðə; ði]
Canada , Australia , New Zealand , South Africa , Newfoundland , the West Indies , the
加拿大 , 澳大利亚 , 新的 新西兰 , 南 非洲 , 纽芬兰 , 这 西方 印第斯 , 这
[pəˈsɪfɪk]['aɪləndz] . [[wʌn]]
Pacific Islands . [1]
太平洋 岛屿 . [1]

加拿大、澳大利亚、新西兰、南非、纽芬兰、西印度群岛、太平洋岛屿。[1]

[æt; ət] ['evri] [pɔɪnt] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [bɪ'spoʊk] , [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋz] [wɜːrdz] ,
At every point the voices of the dead bespoke , in the King's words ,
在 每一个 观点 这 声音 的 这 死的 定制 , 在 这 国王学院 字 ,

死者的声音处处都在诉说着，用国王的话来说，

“ [ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] - ['hɑrtɪd] [əˈsembli] [ʌv; əv][neiʃəns][ænd; ənd]['reɪsɪz] [wɪtʃ] [fɔːrm]['aʊər; ɑːr]['empaɪər] .
“ the single - hearted assembly of nations and races which form our Empire .
“ 这 单身的 - 心地 集会 的 国家 和 种族 哪个 形式 我们的 帝国 .

“组成我们帝国的各国和各族人民一心一意地团结在一起。”

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ə; eɪ] [steɪt] ['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['beldʒənz]
” It was at the close of a State visit to the King of the Belgians
” 它 曾是 在 这 关闭 的 一个 状态 访问 到 这 国王 的 这 比利时人
[ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [left] ['brʌslz] [ɑːn][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [treɪn] ['ɜːrli] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [meɪ] - .
that the King left Brussels on a special train early on the morning of May 11 .
那 这 国王 左边 布鲁塞尔 在 一个 特别的 火车 早期的 在 这 早晨 的 可能 - .

“5月11日清晨，在结束对比利时国王的国事访问后，国王乘坐专列离开布鲁塞尔。”

[ðə; ði] [kɪŋ] [lɪvd] [ɑːn][ðə; ði][treɪn] ([ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kærɪdʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [fræns]
The King lived on the train (in his own carriage which had been in France
这 国王 居住地 在 这 火车 (在 他的 自己的 运输 哪个 有 到过 在 法国
[θruːˈaʊt] [ðə; ði][wɔːr]) ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [tʊr] ,
throughout the war) during the tour ,
自始至终 这 战争) 期间 这 旅游 ,

巡游期间，国王一直住在火车上（他自己的车厢，这节车厢在战争期间一直留在法国）。

['moʊtər] - [kɑːrz] ['miːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [fɪkst] ['hɔːltɪŋ] - ['pleɪsɪz][fɔːr; fər][ðə; ði]['vɪzɪts][tuː; tə][ðə; ði]
motor - cars meeting it at fixed halting - places for the visits to the
发动机 - 汽车 会议 它 在 固定的 停止 - 地方 为了 这 访问 到 这
['semitriz] .
cemeteries .
墓地 .

汽车在固定的停车点等候，以便人们前往墓地祭扫。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈkʌmpənid] [baɪ] [fiːld] - ['mɑːrʃ(ə)l] [ɜːrl] ['heɪg] ,
He was accompanied by Field - Marshal Earl Haig ,
他 曾是 伴随 经过 场地 - 元帅 伯爵 海格 ,

他由陆军元帅黑格陪同。

[huːm] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ['speʃəli] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd][ɑːn] [ðɪs] ['pɪlgrɪmɪdʒ] .

whom	His	Majesty	specially	wished	to	be	at	his	side	on	this	pilgrimage	.
谁	他的	威严	特别	希望	到	是	在	他的	边	在	这	朝圣	.

国王陛下特别希望有人能陪同他一同前往朝圣。

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pɑːrti][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [wʌn] ; [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [lɔːrd] ['heɪg] ,

The	Royal	Party	was	a	small	one	;	in	addition	to	Lord	Haig	,
这	皇家	派对	曾是	一个	小的	一	;	在	添加	到	主	海格	,

王室成员人数不多；除了黑格勋爵之外，

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sistid] [ʌv; əv]['meɪdʒər] - ['dʒen(ə)rəl][sɜːr]['feɪbiən] [wer] ([huː] , [æz; əz] [vaɪs] - ['tʃermən] [ʌv; əv]

it	consisted	of	Major	-	General	Sir	Fabian	Ware	(	who	,	as	Vice	-	Chairman	of
它	由.....组成	的	主要的	-	一般的	先生	法比安	仓库	(	WHO	,	作为	副	-	主席	的

[ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [wɔːr][greɪvz; grɑːvz] [kə'mɪʃ(ə)n] ,

the	Imperial	War	Graves	Commission	,
这	帝国	战争	格雷夫斯	委员会	,

其中包括费边·韦尔爵士少将（他当时是帝国战争公墓委员会副主席），

[wʌz; wəz][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts]) [ænd; ənd][ʌv; əv] [θriː] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]

was	in	charge	of	all	the	arrangements	)	and	of	three	members	of	the
曾是	在	收费	的	全部	这	安排	)	和	的	三	成员	的	这

[swiːt] , [ðə; ði][ˌɑːr'tiː] . [ɑːn] .

suite	,	the	Rt	.	Hon	.
套房	,	这	rt	.	尊敬的	.

负责所有安排）以及套房的三名成员，尊敬的阁下。

[sɜːr] ['fredrɪk] ['pɑːnsənbi] , ['kɜːrn(ə)l] [klaɪv] ['wɪgræm] , [ænd; ənd]['meɪdʒər][ɑːr] . ['siːmɔː] .

Sir	Frederick	Ponsonby	,	Colonel	Clive	Wigram	,	and	Major	R	.	Seymour	.
先生	弗雷德里克	庞森比	,	上校	克莱夫	威格拉姆	,	和	主要的	拉	.	西摩	.

弗雷德里克·庞森比爵士、克莱夫·威格拉姆上校和R·西摩少校。

[ðə; ði][fɜːrst]['vɪzɪt] [peɪd] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['ziːbruˆə] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] ,

The	first	visit	paid	was	to	Zeebrugge	Churchyard	,
这	第一的	访问	有薪酬的	曾是	到	泽布吕赫	墓地	,

首先参观的是泽布吕赫教堂墓地。

[wer] [rest] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [fel] [ɪn][ðə; ði] ['ziːbruˆə] ['bæt(ə)l] [wɪtʃ] [mɑːrkt] [ˌes 'tiː] .

where	rest	some	of	those	who	fell	in	the	Zeebrugge	Battle	which	marked	St	.
在哪里	休息	一些	的	那些	WHO	跌倒	在	这	泽布吕赫	战斗	哪个	标记	英石	.

['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [deɪ] , - .

George's	Day	,	1918	.
乔治的	天	,	-	.

这里安葬着一些在1918年圣乔治日泽布吕赫战役中阵亡的人。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][greɪvz; grɑːvz][ɑːr; ər] [stɪl] [ˌʌnaɪ'dentɪfaɪd] , [bʌt; bət] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] ['enəmi]

Many	of	the	graves	are	still	unidentified	,	but	,	with	the	aid	of	enemy
许多	的	这	坟墓	是	仍然	身份不明	,	但	,	和	这	援助	的	敌人

['beriəl] [lɪsts] ['riːs(ə)ntli] [sɪ'kjʊrd] ,

burial	lists	recently	secured	,
葬礼	列表	最近	安全	,

许多坟墓的身份仍然无法确定，但是，借助最近获得的敌军墓葬名单，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hoʊpt] [ðæt] [ðə; ði][aɪ'dentəti][ʌv; əv][sʌm; səm] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [wɪl] [biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] .

it	is	hoped	that	the	identity	of	some	,	at	any	rate	,	will	be	established	.
它	是	希望	那	这	身份	的	一些	,	在	任何	速度	,	将要	是	已确立的	.

希望至少能确定其中一些人的身份。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [baɪ][ðə; ði] ['kɪŋz] [ɪk'spres] [wɪʃ] ,

There	was	,	by	the	King's	express	wish	,
那里	曾是	,	经过	这	国王学院	表达	希望	,

遵照国王的明确意愿，

[noʊ]['fɔːrm(ə)l]['serəmoʊni][æt; ət] [ðɪs] [nɔːr]['eni] ['ʌðər] ['semәteri] [bɪ'fɔːr] - , [bʌt; bət][ðə; ði]

no	formal	ceremony	at	this	nor	any	other	cemetery	before	Terlincthun	,	but	the
不	正式的	仪式	在	这	也不	任何	其他	公墓	前	-	,	但	这

[skuːl] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['ziːbruːə]

school	children	of	Zeebrugge
学校	孩子们	的	泽布吕赫

在特林克顿之前的任何一个墓地，都没有举行过正式的仪式，只有泽布吕赫的学童们举行了仪式。

[[ˌpiː 'dʒiː][eɪt]]

[	Pg	8	]
[	页	8	]

[第 8 页]

[ə'sembld] [ænd; ənd] [sæŋ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['næʃ(ə)nəl] ['ænθəm] [ænd; ənd] [brɔːt] ['flaʊərz] [fɔːr; fər][ðə; ði]

assembled	and	sang	the	British	National	Anthem	and	brought	flowers	for	the
组装	和	唱	这	英国	国家的	国歌	和	带来	花朵	为了	这

[greɪvz; grɑːvz] .

graves	.
坟墓	.

他们聚集在一起，齐唱英国国歌，并向坟墓献上鲜花。

[ðə; ði] [kɪŋ] [went] [ɑːn][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'splɔɪt][ʌv; əv] [vɪn'dɪktɪv] [ænd; ənd]

The	King	went	on	to	examine	the	scene	of	the	exploit	of	Vindictive	and
这	国王	去	在	到	检查	这	场景	的	这	开发	的	报复心强的	和

[hɜːr; hər] [sə'pɔːrtɪŋ] [ʃɪps] .

her	supporting	ships	.
她	支持	船舶	.

国王随后视察了"复仇号"及其支援船只的作战现场。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [braɪt] [ænd; ənd] ['briːzi] , [ænd; ənd] , [baɪ][ə; eɪ] ['hæpi] [tʃæns] ,

The	day	was	bright	and	breezy	,	and	,	by	a	happy	chance	,
这	天	曾是	明亮的	和	微风	,	和	,	经过	一个	快乐的	机会	,

这一天阳光明媚，微风习习，而且，幸运的是，

[ə; eɪ]['beldʒən] ['fɪʃɪŋ] [fliːt] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər] ['hɑːrbər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['naɪts] ['hɑːrvɪst][ʌv; əv]

a	Belgian	fishing	fleet	was	making	for	harbour	with	the	night's	harvest	of
一个	比利时人	钓鱼	舰队	曾是	制作	为了	港口	和	这	夜晚	收成	的

[ðə; ði] [siː] .

the	sea	.
这	海	.

比利时渔船队带着夜间捕捞的渔获驶向港口。

[tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['seɪlər] [ðɪs] [geɪv] [klɪr] [ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]

To	the	eye	of	the	sailor	this	gave	clear	indication	of	the	lay	of	the
到	这	眼睛	的	这	水手	这	给予	清除	指示	的	这	躺	的	这

['hɑːrbər] [ə'proʊtʃɪz] [ænd; ənd][ʌv; əv][ɪts] ['entrəns] ,

harbour	approaches	and	of	its	entrance	,
港口	方法	和	的	它是	入口	,

在水手看来，这清楚地表明了港口航道和入口的走向。

[ænd; ənd] [helpt] [mə'tɪriəli] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][moʊl][wʌz; wəz] [ə'proʊtʃt]

and	helped	materially	to	illustrate	the	way	in	which	the	Mole	was	approached
和	帮助	重大	到	阐明	这	方式	在	哪个	这	痣	曾是	接近

[ænd; ənd][ðə; ði][tæsk][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['neɪv(ə)l]['fɔːrsɪz][wɜːr; wər] [feɪst] .

and	the	task	with	which	the	British	naval	forces	were	faced	.
和	这	任务	和	哪个	这	英国	海军	力量	是	面对	.

并切实地展现了英国海军攻占防波堤的方法以及英国海军面临的任务。

[ðə; ði] [kɪŋ] [tʊk] [ðə; ði] ['kiːnəst] ['ɪntrəst] [ɪn] ['evri] ['diːteɪl][ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'splɔɪt][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]

The	King	took	the	keenest	interest	in	every	detail	of	the	exploit	and	of	the
这	国王	采取	这	最热衷	兴趣	在	每一个	细节	的	这	开发	和	的	这

['tæktɪks] [ɪm'plɔɪd] .

tactics	employed	.
策略	受雇	.

国王对这次壮举的每一个细节以及所采用的战术都表现出了极大的兴趣。

[hiː; hi] [steɪd] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][æt; ət][ðə; ði][pɔɪnt] [wer] [ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] , ['loʊdɪd]

He	stayed	for	some	time	at	the	point	where	the	submarine	,	loaded
他	入住	为了	一些	时间	在	这	观点	在哪里	这	潜艇	,	已加载

[wɪð; wɪθ] [haɪ] [ik'spləusivz] ,

with	high	explosives	,
和	高的	爆炸物	,

他在潜艇所在的位置停留了一段时间，那艘潜艇装载着高爆炸药。

[ræmd] [ðə; ði][moʊl][tuː; tə] [briːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,

rammed	the	Mole	to	breach	it	,
撞倒	这	痣	到	违反	它	,

撞击防波堤将其突破。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʌb(ə)l]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] ['kʌtɪŋ] [ɔːf][ðə; ði]['enəmi] ['gærɪsn] [ɑːn][ðə; ði][moʊl][frʌm; frəm]

with	the	double	object	of	cutting	off	the	enemy	garrison	on	the	Mole	from
和	这	双倍的	目的	的	切割	离开	这	敌人	驻军	在	这	痣	从

[ˌriː,in'fɔː,smənts] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['helpɪŋ] [ðə; ði]['ɑːbstək(ə)lz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [sʌŋk] [ɪn]

reinforcements	and	of	helping	the	obstacles	which	were	to	be	sunk	in
增援部队	和	的	帮助	这	障碍	哪个	是	到	是	沉没	在

[ðə; ði] ['ferweɪ] [tuː; tə][sɪlt][ʌp][ðə; ði] ['hɑːrbər] [baɪ] ['letɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['drɪftɪŋ] [sændz] .

the	fairway	to	silt	up	the	harbour	by	letting	in	the	drifting	sands	.
这	球道	到	淤泥	向上	这	港口	经过	出租	在	这	漂流	沙子	.

其双重目的是切断防波堤上敌军驻军的增援路线，并帮助沉入航道中的障碍物通过引入流沙来淤塞港口。

[ðə; ði][pə'ziʃənz] [wer] [ðə; ði] [ʃɪps] [wɜːr; wər][sʌŋk][ɪn][ðə; ði] ['ferweɪ] [wɜːr; wər][ɪg'zæmɪnd] , [ænd; ənd]

The	positions	where	the	ships	were	sunk	in	the	fairway	were	examined	,	and
这	职位	在哪里	这	船舶	是	沉没	在	这	球道	是	检查	,	和

[ðə; ði] [kɪŋ] ,

the	King	,
这	国王	,

人们勘察了航道中沉没船只的位置，国王说：

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [prə'feʃən(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [spent] [hɪz; ɪz] [jʌŋ]

with	his	professional	knowledge	of	the	Service	in	which	he	spent	his	young
和	他的	专业的	知识	的	这	服务	在	哪个	他	花费	他的	年轻的

['mænhʊd] ,

manhood	,
男子气概	,

凭借他青年时期所服役的部门的专业知识，

[kʊd; kəd] [ˌriːkən'strʌkt] [ðə; ði] [hoʊl] ['bæt(ə)l] .

could	reconstruct	the	whole	battle	.
可以	重建	这	所有的	战斗	.

可以重现整场战斗。

[hiː; hi] [meɪd] [pər'tɪkjələr] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [spɑːt] [wer] [ðə; ði] ['lændɪŋ] ['pɑːrti] [frʌm; frəm]

He	made	particular	inspection	of	the	spot	where	the	landing	party	from
他	制成	特别的	检查	的	这	点	在哪里	这	降落	派对	从

[vɪn'dɪktɪv] [skeɪld] [ðə; ði] [moʊl] — [pər'hæps] [ðə; ði] [moʊst] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] “ ['bɔːrdɪŋ] ” [fiːt] [ʌv; əv]

Vindictive	scaled	the	Mole	—	perhaps	the	most	astonishing	“	boarding	”	feat	of
报复心强的	缩放	这	痣	—	也许	这	最多	惊人	“	登机	”	特技	的

['neɪv(ə)l] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

naval	history	.
海军	历史	.

他特别考察了“复仇号”登陆队攀上防波堤的地方——这可能是海军史上最惊人的“登船”壮举。

[wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [rɪ'lʌktəns] [ðə; ði] [kɪŋ] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [siː] ,

With	some	reluctance	the	King	turned	his	back	to	the	sea	,
和	一些	不情愿	这	国王	转向	他的	后退	到	这	海	,

国王有些不情愿地背对着大海。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pɑːrti] [went] [ɑːn] [baɪ] [treɪn] [tuː; tə] [zɑːnɪbɪk] .

and	the	Royal	party	went	on	by	train	to	Zonnebeke	.
和	这	皇家	派对	去	在	经过	火车	到	宗内贝克	.

随后，皇室成员乘火车前往宗内贝克。

[hɪr] [ðə; ði] ['pɑːrti] [left] [ðə; ði] [treɪn] [ænd; ənd] [prə'siːdid] [baɪ] [kɑːr] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [taɪn] [kɑːt] ['semәteri] ,

Here	the	party	left	the	train	and	proceeded	by	car	to	visit	Tyne	Cot	Cemetery	,
这里	这	派对	左边	这	火车	和	继续	经过	车	到	访问	泰恩河	婴儿床	公墓	,

一行人在这里下了火车，然后乘车前往泰恩科特公墓参观。

[wɪtʃ] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [moʊst] ['desələt] [ænd; ənd] ['terəb(ə)l] [ʌv; əv] [ɔːl]

which	is	in	the	midst	of	what	was	the	most	desolate	and	terrible	of	all
哪个	是	在	这	中间	的	什么	曾是	这	最多	荒凉	和	糟糕的	的	全部

['bæt(ə)l] - [fiːldz] — [ðə; ði] ['pæsən,deɪl] [mɑːʃiz] .

battle	-	fields	—	the	Passchendaele	marshes	.
战斗	-	字段	—	这	帕斯尚尔	沼泽	.

它位于历史上最荒凉、最可怕的战场——帕斯尚尔沼泽的中心地带。

[taɪn] [kɑːt] ([ɔːr] ['kɑːtɪdʒ]) [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['iprɔ] - [ruː'lɛrz] ['reɪlweɪ] ,

Tyne	Cot	(	or	cottage	)	was	on	the	north	side	of	the	Ypres	-	Roulers	railway	,
泰恩河	婴儿床	(	或者	小屋	)	曾是	在	这	北	边	的	这	伊普尔	-	路由器	铁路	,

泰恩小屋（或称泰恩别墅）位于伊普尔-鲁勒铁路的北侧。

[nɪr] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['pæsən,deɪl] .

near	the	village	of	Passchendaele	.
靠近	这	村庄	的	帕斯尚尔	.

在帕斯尚尔村附近。

[,aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [fɜːrst] [bɪlt] [ðer; ðər] “ [pɪl] [bɑːksɪz] ” [ɔːr] ['kɑːnkriːt] ['fɔrts] .

It	was	here	that	the	enemy	first	built	their	“	pill	boxes	”	or	concrete	forts	.
它	曾是	这里	那	这	敌人	第一的	建造	他们的	“	丸	盒子	”	或者	具体的	堡垒	.

敌人最初就是在这里修建了他们的“碉堡”或混凝土堡垒。

[ðə; ði] ['wɔːtər] - [lɔːgd] [graʊnd] [wʊd] [nɑːt] [ə'laʊ]

The	water	-	logged	ground	would	not	allow
这	水	-	已登录	地面	会	不是	允许

积水的地面不允许

[[,piː 'dʒiː] [naɪn]]

[	Pg	9	]
[	页	9	]

[第9页]

[ʌv; əv] [ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dʌg] - [aʊts] [nɔːr] [ʌv; əv] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ['ʃeltər] ['trentʃɪz] ,

of	the	construction	of	dug	-	outs	nor	of	effective	shelter	trenches	,
的	这	建造	的	挖	-	出局	也不	的	有效的	庇护所	战壕	,

既没有建造掩体，也没有建造有效的防护壕沟。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['enəmi] [sɔ:t] [tu:; tə][hoʊld][ðer; ðər][laɪn][wɪð; wɪθ] [ði:z] [strɔ:ŋ] [pɔɪnts] [ʌv; əv]

and	the	enemy	sought	to	hold	their	line	with	these	strong	points	of
和	这	敌人	寻求	到	抓住	他们的	线	和	这些	强的	积分	的

[ˌri:ɪn'fɔ:rst] ['kɑ:nkri:t] ,

reinforced	concrete	,
加强型	具体的	,

敌人试图利用这些钢筋混凝土坚固的防线坚守阵地。

['hevɪli] [ɑ:rmd] [wɪð; wɪθ] [mə'ʃi:n] ['gʌnz] ,

heavily	armed	with	machine	guns	,
重度	武装	和	机器	枪支	,

装备精良，配备大量机枪

[tu:; tə] [ə'tæk] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['stɔ:rmɪŋ] ['ɪnfəntri] ['ɔ:f(ə)n][hæd; həd][tu:; tə] [weɪd] [weɪst] - [di:p] [ɪn]

to	attack	which	the	British	storming	infantry	often	had	to	wade	waist	-	deep	in
到	攻击	哪个	这	英国	暴风雨	步兵	经常	有	到	涉水	腰部	-	深的	在

['maɪər][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['veri] ['mʌzlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['gʌnz] .

mire	up	to	the	very	muzzles	of	the	guns	.
沼泽	向上	到	这	非常	口套	的	这	枪支	.

为了发起进攻，英国突击步兵经常不得不趟过齐腰深的泥沼，一直走到炮口。

[noʊ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [trentʃ] [laɪn] [wɪtʃ] [stretʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [si:] [tu:; tə] ['swɪtsərlənd]

No	part	of	the	long	trench	line	which	stretched	from	the	sea	to	Switzerland
不	部分	的	这	长的	沟	线	哪个	拉伸	从	这	海	到	瑞士

[hæz; həz] [sʌtʃ] ['ʃudəriŋ] ['memərɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑ:rmi][æz; əz] ['pæsənˌdeɪl] .

has	such	shuddering	memories	for	the	British	Army	as	Passchendaele	.
有	这样的	颤抖	回忆	为了	这	英国	军队	作为	帕斯尚尔	.

从海边延伸到瑞士的漫长战壕线中，没有哪一部分像帕斯尚尔战役那样给英国军队留下如此不寒而栗的记忆。

[ðer; ðər][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][ðə; ði]['prɑ:bləm][ʌv; əv] ['stɔ:rmɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊl] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['mɪnətʃər]

There	it	had	the	problem	of	storming	a	whole	series	of	miniature
那里	它	有	这	问题	的	暴风雨	一个	所有的	系列	的	微型

['zi:bru^ə] [moʊlz] ['stændɪŋ] [ɪn] ['si:z] [ʌv; əv]['slaɪmi] [mʌd] ,

Zeebrugge	Moles	standing	in	seas	of	slimy	mud	,
泽布吕赫	鼹鼠	常设	在	海域	的	黏糊糊的	泥	,

它面临的难题是如何攻克一系列矗立在黏糊糊的泥海中的微型泽布吕赫鼹鼠。

[tu:; tə][sɪŋk]['ɪntu:] [wɪtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nærəʊ] [bɪlt] [pæðz] [ʌv; əv] [trentʃ] - ['bɔrdz] [wʌz; wəz][tu:; tə]

to	sink	into	which	from	the	narrow	built	paths	of	trench	-	boards	was	to
到	下沉	进入	哪个	从	这	狭窄的	建造	路径	的	沟	-	板	曾是	到

['perɪʃ] .

perish	.
沦	.

从狭窄的战壕木板路中陷下去，就意味着死亡。

[ʌv; əv][ðə; ði][naɪn]['θaʊz(ə)nd] ['brɪtɪʃ] ['soʊldʒərz] ['berid] [ɪn] [taɪn] [kɑ:t] ['seməteri] , ['oʊvər][sɪks]

Of	the	nine	thousand	British	soldiers	buried	in	Tyne	Cot	Cemetery	,	over	six
的	这	九	千	英国	士兵	埋葬	在	泰恩河	婴儿床	公墓	,	超过	六

['θaʊz(ə)nd][ɑ:r; ər] “ [ˌʌn'noʊn] .

thousand	are	“	unknown	.
千	是	“	未知	.

埋葬在泰恩科特公墓的九千名英国士兵中，有六千多人身份不明。

” [ðə; ði] ['heɪtfl] [mʌd] ['swɑ:loʊd] [ʌp][ðer; ðər][aɪ'dentəti][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

”	The	hateful	mud	swallowed	up	their	identity	with	their	lives	.
”	这	可恶	泥	吞咽	向上	他们的	身份	和	他们的	生活	.

“可憎的泥浆吞噬了他们的身份和生命。”

['meni] ['pleɪsɪz][ɑːn][ðə; ði] [lɔːŋ] [trentʃ] [laɪn] [wɪtʃ] [stretʃt] [laɪk][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [skɑːr] [ə'krɔːs] ['beldʒəm]

Many	places	on	the	long	trench	line	which	stretched	like	a	dreadful	scar	across	Belgium
许多	地方	在	这	长的	沟	线	哪个	拉伸	喜欢	一个	可怕	瘢痕	穿过	比利时

[ænd; ənd] [fræns] [ðə; ði] [kɪŋ] [nuː] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] .

and	France	the	King	knew	during	the	days	of	the	war	.
和	法国	这	国王	知道	期间	这	天	的	这	战争	.

在战争期间，国王对横跨比利时和法国、如同可怕的伤疤般绵延不绝的漫长战壕线上的许多地方都了如指掌。

['veri] ['dʒeləsli] [ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vɪzɪts][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['gɑːrdɪd]

Very	jealously	the	secrets	of	his	visits	to	the	Front	had	to	be	guarded
非常	嫉妒	这	秘密	的	他的	访问	到	这	正面	有	到	是	守卫

[ðen] ,

then	,
然后	,

当时，他前往前线的秘密必须严加保密。

[ɪ'speʃəli] [wen] [bəuθ][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [er] [ə'pærənt] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm]

especially	when	both	the	King	and	the	Heir	Apparent	were	at	the	same	time
尤其	什么时候	两个都	这	国王	和	这	继承人	明显	是	在	这	相同的	时间

[ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l] - [laɪn] ;

in	the	battle	-	line	;
在	这	战斗	-	线	;

尤其是当国王和王位继承人同时在前线作战时；

[ænd; ənd][noʊ]['pʌblɪk]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɪg'zɪsts][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	no	public	record	exists	of	them	.
和	不	民众	记录	存在	的	他们	.

没有任何公开记录可以证明这一点。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [seɪf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [taɪn] [kɑːt] [hiː; hi] [sɔː] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ðɪs] [meɪ]

But	it	is	safe	to	say	that	Tyne	Cot	he	saw	for	the	first	time	this	May
但	它	是	安全的	到	说	那	泰恩河	婴儿床	他	锯	为了	这	第一的	时间	这	可能

[ˌæftər'nuːn] .

afternoon	.
下午	.

但可以肯定的是，泰恩科特是他今年五月的一个下午第一次见到的。

[hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [haʊ] [ə'pɔːlɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði][tæsk] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['soʊldʒərz] [feɪst] [ðer; ðər] ,

He	understood	how	appalling	was	the	task	which	his	soldiers	faced	there	,
他	理解	如何	令人震惊	曾是	这	任务	哪个	他的	士兵	面对	那里	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

他明白他的士兵在那里面临的任务有多么可怕，而且

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] “ [pɪl] [bɑːks] ” [wɪtʃ] [stɪl] [stændz][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['semәteri]

turning	to	the	great	“	pill	box	”	which	still	stands	in	the	middle	of	the	cemetery
转弯	到	这	伟大的	“	丸	盒子	”	哪个	仍然	站立	在	这	中间	的	这	公墓

,

,

,

转身看向仍然屹立在墓地中央的巨大“碉堡”，

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [biː; bi] [muːvd] ,

he	said	that	it	should	never	be	moved	,
他	说	那	它	应该	绝不	是	已搬	,

他说它绝对不能移动。

[ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] ['ɔ:lweɪz] [æz; əz][ə; eɪ]['mɑ:njumənt][tu:; tə][ðə; ði] ['hɪroʊz] [hu:z] [greɪvz; grɑ:vz] [stʊd]
should **remain** **always** **as** **a** **monument** **to** **the** **heroes** **whose** **graves** **stood**
应该 保持 总是 作为 一个 纪念碑 到 这 英雄 谁 坟墓 站立
['θɪkli] [ə'raʊnd] .
thickly **around** **.**
浓密 大约 .

应该永远保留下来，作为对周围密集墓地中英雄们的纪念。

[frʌm; frəm][ɪts] [ru:f] [hi:; hi] [geɪzd] ['sædli] ['oʊvər][ðə; ði] [si:] [ʌv; əv]['wʊd(ə)n] [krɔsiz] ,
From **its** **roof** **he** **gazed** **sadly** **over** **the** **sea** **of** **wooden** **crosses** **,**
从 它是 屋顶 他 凝视 令人遗憾的是 超过 这 海 的 木制的 十字架 ,

他站在屋顶上，悲伤地凝视着那片木制十字架的海洋。

[ə; eɪ] “ [mæst] ['mʌltɪtu:d] [ʌv; əv]['saɪlənt] ['witnisiz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌdesə'leɪʃn] [ʌv; əv][wɔ:r] .
a **“** **massed** **multitude** **of** **silent** **witnesses** **to** **the** **desolation** **of** **war** **.**
一个 “ 大量 民众 的 沉默的 证人 到 这 荒凉 的 战争 .

“大量沉默的见证者目睹了战争的残酷。”

” [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪn'di:d] ['fɪtɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][fɔ:rm] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ,
” **It** **is** **indeed** **fitting** **that** **this** **should** **form** **,** **as** **it** **will** **,**
” 它 是 的确 配件 那 这 应该 形式 , 作为 它 将要 ,

“这的确很合适，而且它终将形成……”

[ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] [greɪt] [krɔ:s] [ʌv; əv]['sækrɪfaɪs] ['ʃɔ:rtli] [tu:; tə][bi:; bi] [bɪlt] [ʌp][æz; əz]
the **foundation** **for** **the** **great** **Cross** **of** **Sacrifice** **shortly** **to** **be** **built** **up** **as**
这 基础 为了 这 伟大的 叉 的 牺牲 不久 到 是 建造 向上 作为
[ə; eɪ] ['sentrəl] [mə'mɔ:riəl][ɪn] [ðɪs] ['semәteri] .
a **central** **memorial** **in** **this** **cemetery** **.**
一个 中央 纪念馆 在 这 公墓 .

即将在此墓园建造的宏伟的牺牲十字架，将成为该墓园的中心纪念碑。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **10** **]**
[页 -]

[第10页]

['zi:bru^ə]
ZEEBRUGGE
泽布吕赫

泽布鲁日

[ə'raɪv(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] [moʊl]
ARRIVAL **AT** **THE** **MOLE**
到达 在 这 痣

抵达码头

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **11** **]**
[页 -]

[第11页]

['zi:bru^ə]
ZEEBRUGGE
泽布吕赫

泽布鲁日

[in'spektɪŋ] [ðə; ði] [moʊl]
INSPECTING **THE** **MOLE**
检查 这 痣

检查鼹鼠

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

['ziːbru^ə]
ZEEBRUGGE
泽布吕赫

泽布鲁日

[æt; ət][ðə; ði] [briːtʃ] [ɪn][ðə; ði] [moʊl]
AT THE BREACH IN THE MOLE
在 这 违反 在 这 痣

在防雷洞口

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

['ziːbru^ə] ['tʃɜːrtʃjɑːrd]
ZEEBRUGGE CHURCHYARD
泽布吕赫 墓地

泽布吕赫教堂墓地

[in'spektɪŋ] ['brɪtɪʃ] [greɪvz; grɑːvz]
INSPECTING BRITISH GRAVES
检查 英国的 坟墓

视察英国墓地

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

[æt; ət] - ['mɪləteri] ['semәteri] .
AT BRANDHOEK MILITARY CEMETERY .
在 - 军队 公墓 .

在布兰德霍克军事公墓。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

[taɪn] [kɑːt] ['semәteri]
TYNE COT CEMETERY
泰恩河 棉 公墓

泰恩科特公墓

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑːdnəz]
THE KING AND THE GARDENERS
这 国王 和 这 园丁

国王与园丁

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

[taɪn] [kɑːt] ['semәteri]
TYNE COT CEMETERY
泰恩河 棉 公墓

泰恩科特公墓

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

[taɪn] [kɑːt] ['semәteri]
TYNE COT CEMETERY
泰恩河 棉 公墓

泰恩科特公墓

[ðə; ði] [kɪŋ] ['riːdɪŋ] [ɪnsk'rɪpʃnz] [ɑːn] ['wʊd(ə)n] [krɔsiz]
THE KING READING INSCRIPTIONS ON WOODEN CROSSES
这 国王 阅读 铭文 在 木制的 十字架

国王正在阅读木制十字架上的铭文

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

[taɪn] [kɑːt] ['semәteri]
TYNE COT CEMETERY
泰恩河 棉 公墓

泰恩科特公墓

[in'spektɪŋ] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['blɑːkhaʊs]
INSPECTING THE GERMAN BLOCKHOUSE
检查 这 德语 炮楼

检查德军碉堡

[wɪtʃ] [wɪl] [fɔːrm] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentrəl] [mə'mɔːriəl]
WHICH WILL FORM THE BASE OF THE CENTRAL MEMORIAL
哪个 将要 形式 这 根据 的 这 中央 纪念馆

这将构成中央纪念碑的基座

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

['iprɔ] [taʊn] ['semәteri]
YPRES TOWN CEMETERY
伊普尔 镇 公墓

伊普尔镇公墓

[ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv][eɪtʃ] . [eɪtʃ] . [prɪns] ['mɔːris] [ʌv; əv] ['bætən,bəːg]
THE GRAVE OF H . H . PRINCE MAURICE OF BATTENBERG
这 严重 的 H . H . 王子 莫里斯 的 巴滕贝格

巴滕贝格的莫里斯亲王之墓

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

['iprɔ] [taʊn] ['semәteri]
YPRES TOWN CEMETERY
伊普尔 镇 公墓

伊普尔镇公墓

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

['miːnɪn] [geɪt] , ['iprɔ]
MENIN GATE , YPRES
梅宁 门 , 伊普尔

梅宁门，伊普尔

[ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [plænz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mə'mɔːriəl] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][noʊ] [noʊn]
EXAMINING THE PLANS FOR THE MEMORIAL TO THOSE WHO HAVE NO KNOWN
检查 这 计划 为了 这 纪念馆 到 那些 WHO 有 不 已知
[greɪv]
GRAVE
严重

审查为无名墓地者建造纪念碑的计划

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 22]
[页 -]

[第22页]

- ['mɪlətəri] ['semətəri]
VLAMERTINGHE MILITARY CEMETERY
- 军队 公墓

弗拉默廷格军人公墓

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

- ['mɪlətəri] ['semətəri]
VLAMERTINGHE MILITARY CEMETERY
- 军队 公墓

弗拉默廷格军人公墓

[ðə; ði] ['bɜːgəˌmæstɜz] ['dɔːtər] ['prezəntɪŋ] [ə; eɪ] [riːθ]
THE BURGOMASTER'S DAUGHTER PRESENTING A WREATH
这 伯戈马斯特的 女儿 呈现 一个 花圈

镇长之女敬献花圈

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 24]
[页 -]

[第24页]

['aʊər; ɑːr] [kɪŋ] [went] [fɔːrθ] [ɑːn] ['pɪlgrɪmɪdʒ]
Our King went forth on pilgrimage
我们的 国王 去 前进 在 朝圣

我们的国王出国朝圣了

[hɪz; ɪz] [prer] [ænd; ənd] [vaʊz] [tuː; tə] [peɪ]
His prayer and vows to pay
他的 祷告 和 誓言 到 支付

他的祈祷和誓言将偿还

[tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [seɪvd] ['aʊər; ɑːr] ['herɪtɪdʒ]
To them that saved our heritage
到 他们 那 已保存 我们的 遗产

感谢他们拯救了我们的遗产

[ænd; ənd][kæst][ðer; ðər] [oʊn] [ə'weɪ] .
And cast their own away .
和 投掷 他们的 自己的 离开 .

他们抛弃了自己的同类。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈsɑːləm] [ˈpɪlgrɪmɪdʒ] [ɪn] [ˈɑːnər]
“ I have been on a solemn pilgrimage in honour
“ 我 有 到过 在 一个 庄严 朝圣 在 荣誉

“我进行了一次庄严的朝圣之旅，以示敬意。”

[ʌv; əv][ə; eɪ] [piːpəlwoʊ] [daɪd][fɔːr; fər][ɔːl] [friː] [men]
of a peoplewho died for all free men
的 一个 那些 死亡 为了 全部自由的 男人

一个为所有自由人而牺牲的民族

” [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
” [Pg 26]
” [页 -]

“[第 26 页]

[iː] : “ [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [loʊ] [ænd; ənd] [ˈhɑːloʊ] [graʊnd] [wer] [wʌns][ðə; ði] [ˈsɪtiz] [stʊd]
II : “ It was low and hollow ground where once the cities stood
二 : “ 它 曾是 低的 和 空洞的 地面 在哪里 一次 这 城市 站立

二：曾经矗立着城市的那片土地，如今已是一片低洼的空地。

” [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ruːt] [ˈæftər] [ˈliːvɪŋ] [taɪn] [kɑːt] [ˈseməteri] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][ˈseɪliənt]
” THE King's route after leaving Tyne Cot Cemetery brought him to the salient
” 这 国王学院 路线 后 离开 泰恩河 婴儿床 公墓 带来 他 到 这 显著的
[wer] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈɑːrmi][held] [ˈiprɔ] [æz; əz][ðə; ði] [geɪt] [ˈgaːdiŋ] [ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)l] [pɔːrts] .
where the British Army held Ypres as the gate guarding the Channel ports .
在哪里 这 英国 军队 握住 伊普尔 作为 这 门 守护 这 渠道 端口 .

“国王离开泰恩科特公墓后，一路来到英国军队把守的伊普尔突出部，那里是守卫英吉利海峡港口的大门。

[ðə; ði] [ˈenəmi] [rʌʃ] [tuː; tə][ˈpærɪs][hæd; həd] [feɪld] ,
The enemy rush to Paris had failed ,
这 敌人 匆忙 到 巴黎 有 失败的 ,

敌人的巴黎突袭失败了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsiːkɪŋ] [ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [ˈvɪktəri] [baɪ][ə; eɪ] [rʌʃ] [tuː; tə] [siːz] [ðə; ði] [frentʃ]
and he was seeking a way to victory by a rush to seize the French
和 他 曾是 寻求 一个 方式 到 胜利 经过 一个 匆忙 到 抢占 这 法语
[saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈtʃæn(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpreljuːd] [tuː; tə][ðə; ði][ɪnˈveɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [ˈɪŋglənd] .
side of the English Channel as a prelude to the invasion of England .
边 的 这 英语 渠道 作为 一个 序幕 到 这 入侵 的 英格兰 .

他正寻求通过迅速占领英吉利海峡的法国一侧来取得胜利，以此作为入侵英国的前奏。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst][ˈbæt(ə)l][ʌv; əv] [ˈiprɔ] [ðə; ði] [ˈenəmi] [sɔːt] [wɪð; wɪθ] [ɪˈnɔːrməs] [suːˌpɪriˈɔːrəti][ʌv; əv]
In the first Battle of Ypres the enemy sought with enormous superiority of
在 这 第一的 战斗 的 伊普尔 这 敌人 寻求 和 巨大的 优势 的
[ˈnʌmbərz] [tuː; tə] [ˌoʊvərˈwelm] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [fɔːrs] [wɪtʃ] [bɑːrd] [ðə; ði] [kæˈleɪ] [roʊd] .
numbers to overwhelm the British force which barred the Calais Road .
数字 到 压倒 这 英国 力量 哪个 禁止 这 加莱 路 .

在第一次伊普尔战役中，敌军凭借绝对的人数优势，试图击溃封锁加莱公路的英军。

[tuː; tə][hoʊld] [ˈiprɔ] [wʌz; wəz] [ˈvaɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [jet] [ˈiprɔ] [wʌz; wəz] , [ˈhjuːmənli] [ˈspiːkɪŋ] ,
To hold Ypres was vital , and yet Ypres was , humanly speaking ,
到 抓住 伊普尔 曾是 必不可少的 , 和 然而 伊普尔 曾是 , 人道地 请讲 ,
[ˌɪndɪˈfensəbl] ,
indefensible ,
站不住脚的 ,

守住伊普尔至关重要，然而从人性的角度来看，伊普尔是无法防守的。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['sɔːsər] - [ʃeɪpt] ['seɪliənt]['dɑːmɪneɪtɪd][ɑːn] [θriː] [saɪdz][baɪ][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [ɑːr'tɪləri] .

within	a	saucer	-	shaped	salient	dominated	on	three	sides	by	the	German	artillery	.
之内	一个	碟子	-	形状	显著的	占主导地位	在	三	侧面	经过	这	德语	炮兵	.

位于一个碟形突出部内，三面都被德军炮兵包围。

[ðə; ði] [ə'tæk] [wʌz; wəz] [pʊʃt] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [fɪrs] ['enərdʒi][frʌm; frəm][ɑːk'toʊbər] 21st , - ,

The	attack	was	pushed	on	with	fierce	energy	from	October	21st	,	1914	,
这	攻击	曾是	推动	在	和	凶猛的	活力	从	十月	21st	,	-	,

['ɑːnwərdz] ,

onwards	,
开始	,

从1914年10月21日起，进攻以迅猛之势持续进行。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][met][wɪð; wɪθ][hə'roʊɪk] ['stʌbərnnəs] [baɪ][ə; eɪ] ['woʊfəli] [θɪn] ['kɑːki] [laɪn] .

and	was	met	with	heroic	stubbornness	by	a	woefully	thin	khaki	line	.
和	曾是	遇见	和	英勇	固执	经过	一个	可悲地	薄的	卡其色	线	.

却遭到了一支瘦弱不堪的卡其色队伍的英勇顽强抵抗。

[æt; ət][wʌn][steɪdʒ][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['kwestʃən] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .

At	one	stage	there	was	no	question	of	reliefs	.
在	一	阶段	那里	曾是	不	问题	的	救济	.

曾经一度根本没有救济的问题。

['evri] [mæn] ['præktɪkli] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [fɔːrs] , [ɪn'kluːdɪŋ] [kʊks] [ænd; ənd]['bætmən] , [wʌz; wəz][ɪn]

Every	man	practically	in	the	British	Force	,	including	cooks	and	batmen	,	was	in
每一个	男人	几乎	在	这	英国	力量	,	包括	厨师	和	蝙蝠侠	,	曾是	在

[ðə; ði] [frʌnt] [laɪn] ,

the	front	line	,
这	正面	线	,

英军中几乎所有男性，包括炊事员和勤务兵，都上前线作战。

[ænd; ənd] [ðiːz] [men] [held] [tuː; tə][ðə; ði] ['trentʃɪz] [deɪ] ['æftər] [deɪ] , [naɪt] ['æftər] [naɪt] ,

and	these	men	held	to	the	trenches	day	after	day	,	night	after	night	,
和	这些	男人	握住	到	这	战壕	天	后	天	,	夜晚	后	夜晚	,

这些士兵日复一日、夜复一夜地坚守战壕。

[wɪ'ðaʊt] [sliːp] , [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [fuːd] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [ˌɪntər'mɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm]['raɪf(ə)l][ænd; ənd] [ʃel]

without	sleep	,	with	little	food	,	with	no	intermission	from	rifle	and	shell
没有	睡觉	,	和	小的	食物	,	和	不	中场休息	从	步枪	和	壳

['faɪər] .

fire	.
火	.

没有睡眠，没有食物，枪炮声从未间断。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['sekənd]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['iprɔ] , [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - ,

During	the	second	Battle	of	Ypres	,	in	the	spring	of	1915	,
期间	这	第二	战斗	的	伊普尔	,	在	这	春天	的	-	,

在1915年春季的第二次伊普尔战役期间，

[ðə; ði][wɔːr] [tʊk] [ɑːn][ə; eɪ] [nuː] [feɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['enəmi] [juːz][ʌv; əv] ['æspərəntɪŋ] [gæs][æz; əz]

the	war	took	on	a	new	phase	with	the	enemy	use	of	asphyxiating	gas	as
这	战争	采取	在	一个	新的	阶段	和	这	敌人	使用	的	窒息	气体	作为

[ə; eɪ] ['wepən] .

a	weapon	.
一个	武器	.

随着敌人使用窒息性毒气作为武器，战争进入了一个新的阶段。

[ʌv; əv] [ðɪs] ['oʊdiəs] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] [fɔːrm][ʌv; əv] ['wɔːrfer] [ðə; ði][kə'neɪdiːənz][wɜːr; wər][ðə; ði]
Of **this** **odious** **and** **unexpected** **form** **of** **warfare** **the** **Canadians** **were** **the**
的 这 令人厌恶的 和 意外 形式 的 战争 这 加拿大人 是 这
[fɜːrst]['vɪktəms] ,
first **victims** **,**
第一的 受害者 ,

在这种令人憎恶且出乎意料的战争形式中，加拿大人首当其冲地成为受害者。

[bʌt; bət] [wɪð'stʊd] [ðə; ði] [sər'praɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kuːl] ['heroʊɪzəm] [wɪtʃ] [seɪvd] [ðə; ði] [deɪ] .
but **withstood** **the** **surprise** **with** **a** **cool** **heroism** **which** **saved** **the** **day** **.**
但 经受住了考验 这 惊喜 和 一个 凉爽的 英雄主义 哪个 已保存 这 天 .

但他以冷静的英雄气概顶住了突如其来的变故，最终力挽狂澜。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **27** **]**
[页 -]

[第27页]

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] ['bætlz] [ʌv; əv] ['iprɔ] ,
There **were** **other** **battles** **of** **Ypres** **,**
那里 是 其他 战斗 的 伊普尔 ,

伊普尔战役还有其他几场，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][lænd][ə'raʊnd][wʌz; wəz]['sætʃəreɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] ['hɪroʊz] .
and **all** **the** **land** **around** **was** **saturated** **with** **the** **blood** **of** **heroes** **.**
和 全部 这 土地 大约 曾是 饱和 和 这 血 的 英雄 .

周围的土地都被英雄的鲜血浸透了。

[soʊ] [ðɪs] “ [loʊ] [ænd; ənd] ['hɑːloʊ] [graʊnd] , ” ['stɪfnd] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [ded] ,
So **this** **“** **low** **and** **hollow** **ground** **,** **”** **stiffened** **with** **our** **dead** **,**
所以 这 “ 低的 和 空洞的 地面 , ” 僵硬 和 我们的 死的 ,

于是，这片“低洼空地”，因我们的死者而变得僵硬。

[ɪz]['hoʊli][sɔɪl][tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [reɪs] .
is **holy** **soil** **to** **the** **British** **race** **.**
是 圣 土壤 到 这 英国 种族 .

对英国人来说，这是一片圣地。

[ðə; ði] [kɪŋ] [tʃoʊz] [fɪtli] [tuː; tə]['rendər][ðer; ðər][hɪz; ɪz]['hɑːmɪdʒ][tuː; tə][ðə; ði] [ded] [ʌv; əv][ðə; ði]['beldʒən]
The **King** **chose** **fitly** **to** **render** **there** **his** **homage** **to** **the** **dead** **of** **the** **Belgian**
这 国王 选择 合适地 到 使成为 那里 他的 尊敬 到 这 死的 的 这 比利时人
['ɑːrmi] [huː] [ɑːn][ðə; ði][iː'zer][held][ðə; ði][left][flæŋk][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] ['jɪrz] [ʌv; əv]
Army **who** **on** **the** **Yser** **held** **the** **left** **flank** **of** **the** **line** **through** **all** **the** **years** **of**
军队 WHO 在 这 伊瑟 握住 这 左边 侧翼 的 这 线 通过 全部 这 年 的
['bɪtər] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['iprɔ] .
bitter **fighting** **for** **Ypres** **.**
苦的 斗争 为了 伊普尔 .

国王选择在那里向在伊泽尔河畔浴血奋战多年、坚守伊普尔战役左翼的比利时军队阵亡将士致敬，这真是恰如其分。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['miːnɪn] [geɪt] [ʌv; əv] ['iprɔ] ['sɪti] ,
On **his** **way** **to** **the** **Menin** **Gate** **of** **Ypres** **city** **,**
在 他的 方式 到 这 梅宁 门 的 伊普尔 城市 ,

在他前往伊普尔城梅宁门的途中，

[ðə; ði] [kɪŋ] [də'rektɪd][ðə; ði][kɑːrz][tuː; tə][tɜːrn][ə'saɪd][tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] ['semәteri] ,
the **King** **directed** **the** **cars** **to** **turn** **aside** **to** **the** **Town** **Cemetery** **,**
这 国王 指导 这 汽车 到 转动 旁边 到 这 镇 公墓 ,

国王命令车队驶向镇公墓。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [stænd]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][baɪ][ðə; ði][greɪvz; grɑːvz][ʌv; əv] [prɪns]

that	he	might	stand	silent	for	a	few	moments	by	the	graves	of	Prince
那	他	可能	站立	沉默的	为了	一个	很少	时刻	经过	这	坟墓	的	王子

['mɔːris] [ʌv; əv] ['bætən,bəːg] ,

Maurice	of	Battenberg	,
莫里斯	的	巴滕贝格	,

他或许会在巴滕贝格的莫里斯王子的墓前默哀片刻。

[lɔːrd] [tʃɑːrlz] ['mɜːrsər] - ['nɛrn] , ['meɪdʒər][ðə; ði] [ɑːn] . ['dʌbljuː] . [kɑːdoʊ'gɑːn] , [ænd; ənd] ['ʌðər]

Lord	Charles	Mercer	-	Nairne	,	Major	the	Hon	.	W	.	Cadogan	,	and	other
主	查尔斯	默瑟	-	奈恩	,	主要的	这	尊敬的	.	W	.	卡多根	,	和	其他

['ɑːfəsərz] ,

officers	,
警官	,

查尔斯·默瑟-奈恩勋爵、尊敬的W·卡多根少校及其他军官

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɜːrsən(ə)l] [frendz] [huːm] [ðə; ði][wɔːr] [kleɪmd] ,

some	of	those	of	his	own	personal	friends	whom	the	war	claimed	,
一些	的	那些	的	他的	自己的	个人的	朋友们	谁	这	战争	声称	,

战争夺去了他的一些私人朋友的生命。

[ænd; ənd] [huːz] [greɪvz; grɑːvz][laɪ] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðer; ðər][men] , [mɑːrkt] [baɪ][ðə; ði] [seɪm]

and	whose	graves	lie	among	those	of	their	men	,	marked	by	the	same
和	谁	坟墓	说谎	之中	那些	的	他们的	男人	,	标记	经过	这	相同的

['sɪmp(ə)l] [mə'mɔriːəlz] .

simple	memorials	.
简单的	纪念碑	.

他们的坟墓与他们的男人们的坟墓并列，墓碑也同样简朴。

['iprɔ] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪz][noʊ][lɔːŋgər][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [ʃel] - ['ʃætərd] ['ruːɪnz] .

Ypres	to	-	day	is	no	longer	a	mass	of	shell	-	shattered	ruins	.
伊普尔	到	-	天	是	不	更长	一个	大量的	的	壳	-	破碎	废墟	.

如今的伊普尔已不再是一片炮火纷飞的废墟。

[ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [ˌriːkən'strʌkʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] ['kærid] [ɑːn] ['ɜːrnɪstli] , [ænd; ənd]

The	work	of	reconstruction	has	been	carried	on	earnestly	,	and
这	工作	的	重建	有	到过	携带	在	切实	,	和

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [nuː] ['haʊzɪz] [hæv; həv] [bɪn] [bɪlt] .

thousands	of	new	houses	have	been	built	.
数千	的	新的	房屋	有	到过	建造	.

重建工作已认真展开，数千栋新房已经建成。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən]['evər] [rɪ'stɔːr] [ðə; ði] [ˌmiːdi'iːvəl] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] [wɪtʃ] [gruː] [laɪk]

But	nothing	can	ever	restore	the	mediæval	beauty	of	the	city	which	grew	like
但	没有什么	能	曾经	恢复	这	中世纪	美丽	的	这	城市	哪个	生长	喜欢

[ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [wʊd] [ɪn] [kaːvd] [stoʊn] [ɑːn][ðə; ði]['flændərz] [pleɪn] .

a	noble	wood	in	carved	stone	on	the	Flanders	Plain	.
一个	高贵	木头	在	雕刻	石头	在	这	弗兰德斯	清楚的	.

但是，没有什么能够恢复这座城市在中世纪的美丽，它就像一片高贵的树林，在弗兰德斯平原上用雕刻的石头生长起来一样。

[ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] [klɔːθ] [hɔːl] [wɪl] [rɪ'meɪn] [æz; əz][ðə; ði]['mɑːnjumənt][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['sɪti]

The	ruins	of	the	Cloth	Hall	will	remain	as	the	monument	of	the	old	city
这	废墟	的	这	布	大厅	将要	保持	作为	这	纪念碑	的	这	老的	城市

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ] ['wɜːldz] ['kæpɪt(ə)l][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [woʊv] [wʊl] ['ɪntuː][faɪn] [klɔːθ] .

which	was	once	a	world's	capital	for	those	who	wove	wool	into	fine	cloth	.
哪个	曾是	一次	一个	世界的	首都	为了	那些	WHO	编织	羊毛	进入	美好的	布	.

纺织会馆的遗址将作为这座古城的纪念碑而保留下来，这座城市曾经是世界羊毛织造中心，以生产精美布料而闻名。

[ðə; ði][oʊld]['ræm,pɑ:ts][æt; ət][ðə; ði]['mi:nɪn] [geɪt] — [stɑʊt] [wɔ:lz] [wɪtʃ] [prə'vaɪdɪd] [sɪ'kjʊrətɪ] [fɔ:r; fər]

The	old	ramparts	at	the	Menin	Gate	—	stout	walls	which	provided	security	for
这	老的	城墙	在	这	梅宁	门	—	肥硕	墙壁	哪个	假如	安全	为了

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['sɪgnələrz] ['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði][moʊst] ['fjʊrɪəs] [bɑ:m'bɑ:rdmənt] — [wɪl] [rɪ'meɪn] [æz; əz]

the	British	signallers	even	in	the	most	furious	bombardments	—	will	remain	as
这	英国	信号员	甚至	在	这	最多	狂怒	轰炸	—	将要	保持	作为

[ə'nʌðər] ['mɑ:njumənt] ,

another	monument	,
其他	纪念碑	,

梅宁门的旧城墙——即使在最猛烈的炮火中也能为英国信号兵提供安全的坚固城墙——将作为另一座纪念碑保留下来。

[æn; ən][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑ:rmi][æt; ət] ['iprɔ] , ['veri] ['sɔ:rli] ['bætərd] ,

an	effective	symbol	of	the	British	Army	at	Ypres	,	very	sorely	battered	,
一个	有效的	象征	的	这	英国	军队	在	伊普尔	,	非常	非常	伤痕累累	,

[bʌt; bət] [stɪl] ['hoʊldɪŋ] [sɪ'kjʊr] .

but	still	holding	secure	.
但	仍然	保持	安全的	.

这是英国军队在伊普尔战役中顽强抵抗的有效象征，尽管遭受重创，但仍然坚守阵地。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [prə'poʊzd] [baɪ][ðə; ði] [ɪm'pɪrɪəl] [wɔ:r][greɪvz; grɑ:vz] [kə'mɪʃ(ə)n] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði]['mi:nɪn] [geɪt]

It	is	proposed	by	the	Imperial	War	Graves	Commission	that	at	the	Menin	Gate
它	是	建议的	经过	这	帝国	战争	格雷夫斯	委员会	那	在	这	梅宁	门

[ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ə; eɪ][mə'mɔ:riəl][tu:; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]

there	should	be	a	memorial	to	those	of	the
那里	应该	是	一个	纪念馆	到	那些	的	这

帝国战争公墓委员会提议在梅宁门设立一座纪念碑，以纪念那些.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	28	]
[	页	-	]

[第28页]

['ɛmpaɪɚz] ['ɑ:miz] [hu:] [fel] [ɪn] [ðɪs] ['eriə] [bʌt; bət][hæv; həv][noʊ] [noʊn] [greɪvz; grɑ:vz] .

Empire's	Armies	who	fell	in	this	area	but	have	no	known	graves	.
帝国的	军队	WHO	跌倒	在	这	区域	但	有	不	已知	坟墓	.

帝国军队中在此地阵亡但无处安葬的将士。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [kraʊn] [ði:z] ['ræm,pɑ:ts][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['dʌb(ə)l] [ɑ:rtʃ] , [in'kləuzɪŋ] [ə; eɪ] ['vɔ:ltɪd] [hɔ:l] ,

It	will	crown	these	ramparts	with	a	great	double	arch	,	enclosing	a	vaulted	hall	,
它	将要	王冠	这些	城墙	和	一个	伟大的	双倍的	拱	,	封闭	一个	拱形	大厅	,

它将以一座巨大的双拱门耸立于城墙之上，拱门内将是一个拱形大厅。

[ɪn] [wɪtʃ] [wɪl] [bi:; bi] [rɪ'kɔ:rdɪd] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðoʊz] [lɔ:st][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['bæt(ə)l] -

in	which	will	be	recorded	the	names	of	all	those	lost	in	the	neighbouring	battle	-
在	哪个	将要	是	记录	这	姓名	的	全部	那些	丢失的	在	这	邻接	战斗	-

[fi:ldz] [hu:z] ['bɑ:dɪz] [hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] [rɪ'kʌvərd] [ænd; ənd][aɪ'dentɪfaɪd] .

fields	whose	bodies	have	not	been	recovered	and	identified	.
字段	谁	身体	有	不是	到过	恢复	和	已识别	.

其中将记录在邻近战场上所有阵亡且遗体尚未找到和辨认的人员的姓名。

[ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [prə'vaidz] [ðæt] [ðə; ði] [ɑ:rtʃ] ['feɪsɪŋ] ['mi:nɪn] , [wer] [wʌns][ðə; ði][foʊ][wʌz; wəz] [drɔ:n] [ʌp] ,

The	design	provides	that	the	arch	facing	Menin	,	where	once	the	foe	was	drawn	up	,
这	设计	提供	那	这	拱	面向	梅宁	,	在哪里	一次	这	敌人	曾是	绘制	向上	,

该设计使得拱门面向梅宁，那里曾经是敌人集结的地方。

[wɪl] [bi:; bi] [sə:'maunt] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['laɪən][ə'lɜ:rt][ɪn] [dɪ'fens] ,

will	be	surmounted	by	the	great	figure	of	a	lion	alert	in	defence	,
将要	是	克服	经过	这	伟大的	数字	的	一个	狮子	警报	在	防御	,

山体上方将耸立着一尊警戒守卫的雄狮雕像。

[ðə; ði] [ɑːrtʃ] ['feɪsɪŋ] [ˈiprɔ] [baɪ][sʌm; səm] ['ʌðər] [sim'bɔlikəl] ['skʌlptʃər] .

the	arch	facing	Ypres	by	some	other	symbolical	sculpture	.
这	拱	面向	伊普尔	经过	一些	其他	象征性的	雕塑	.

面向伊普尔的拱门旁还有一些其他的象征性雕塑。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [met] [æt; ət] [ðə; ði] ['miːnɪn] [geɪt] [baɪ] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['beldʒən]

The	King	was	met	at	the	Menin	Gate	by	representatives	of	the	Belgian
这	国王	曾是	遇见	在	这	梅宁	门	经过	代表	的	这	比利时人

['gʌvərnmənt] [ænd; ənd] ['ɑːrmi] ,

Government	and	Army	,
政府	和	军队	,

国王在梅宁门受到了比利时政府和军队代表的迎接。

[baɪ] ['meɪdʒər] [ˌmɪʃə'leɪ] [ænd; ənd] [em] . [lɔ'rɛl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['beldʒən] [greɪvz; grɑːvz] ['sɜːrvɪsɪz] , [ænd; ənd]

by	Major	Michelet	and	M	.	Lorel	of	the	Belgian	Graves	Services	,	and
经过	主要的	米歇莱	和	M	.	洛雷尔	的	这	比利时人	格雷夫斯	服务	,	和

[baɪ] [ðə; ði] ['bɜːrgəˌmæstər] [ʌv; əv] [ˈiprɔ] .

by	the	Burgomaster	of	Ypres	.
经过	这	市长	的	伊普尔	.

由比利时墓地服务处的米歇莱少校和洛雷尔先生，以及伊普尔市长主持。

[ðə; ði] [ɪn'dʌstriəs] [ˌɑːr 'iː] - ['bɪldərz] [ʌv; əv] [ˈiprɔ] [pɔːzd] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [æn; ən]

The	industrious	re	-	builders	of	Ypres	paused	from	their	work	for	an
这	勤劳	关于	-	建筑商	的	伊普尔	暂停	从	他们的	工作	为了	一个

['aʊər] [ænd; ənd] [ə'sembld] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['hɑːrti] ['griːtɪŋ] .

hour	and	assembled	to	give	him	a	hearty	greeting	.
小时	和	组装	到	给	他	一个	爽朗	问候	.

伊普尔勤劳的重建者们停下手中的工作一个小时，聚集在一起，向他致以热烈的问候。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn'trʌstɪd] [ə; eɪ] ['tʃæplət] [ʌv; əv] [pɑːmz] [ænd; ənd] [beɪ] [liːvz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [spreɪ] [ʌv; əv]

The	King	entrusted	a	chaplet	of	palms	and	bay	leaves	with	a	spray	of
这	国王	受托	一个	花冠	的	棕榈树	和	湾	树叶	和	一个	喷	的

[red] ['roʊziz] [ɪn] ['meməri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['beldʒən] [ded] [tuː; tə] ['meɪdʒər] [ˌmɪʃə'leɪ] .

red	roses	in	memory	of	the	Belgian	dead	to	Major	Michelet	.
红色的	玫瑰	在	记忆	的	这	比利时人	死的	到	主要的	米歇莱	.

国王将一串棕榈叶、月桂叶和一束红玫瑰组成的花环托付给米什莱少校，以纪念比利时阵亡将士。

[hiː; hi] [ðen] [kən'grætjuleitid] [ðə; ði] ['bɜːrgəˌmæstər] [ɑːn] [ðə; ði] ['prɑːgres] [hɪz; ɪz] ['sɪtəznz] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ]

He	then	congratulated	the	Burgomaster	on	the	progress	his	citizens	were	making
他	然后	恭喜	这	市长	在	这	进步	他的	公民	是	制作

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ˌriːkən'strʌkʃ(ə)n] .

with	the	work	of	reconstruction	.
和	这	工作	的	重建	.

然后，他祝贺市长，并赞扬了市民们在重建工作中取得的进展。

[sɜːr] ['redʒinəld] ['blʌmˌfiːld] , ['ɑːrkɪtekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mə'mɔːriəl] [æt; ət] [ðə; ði] ['miːnɪn] [geɪt] ,

Sir	Reginald	Blomfield	,	architect	of	the	memorial	at	the	Menin	Gate	,
先生	雷金纳德	布洛姆菲尔德	,	建筑师	的	这	纪念馆	在	这	梅宁	门	,

梅宁门纪念碑的设计者雷金纳德·布隆菲尔德爵士

[səb'mɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] [ænd; ənd] [plænz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɑːnjumənt] .

submitted	to	the	King	the	designs	and	plans	of	the	monument	.
提交	到	这	国王	这	设计	和	计划	的	这	纪念碑	.

向国王提交了纪念碑的设计图和方案。

[hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] ['emfəsaɪz] [ðə; ði] [niːd] [ðæt] [ðə; ði] [neɪmz] [ɪn'skraɪbd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [klɪr] [tuː; tə] [ɔːl]

His	Majesty	emphasised	the	need	that	the	names	inscribed	should	be	clear	to	all
他的	威严	强调	这	需要	那	这	姓名	铭文	应该	是	清除	到	全部

[tuː; tə] [riːd] .

to	read	.
到	读	.

国王陛下强调，碑文上刻的名字必须清晰易读。

['liːvɪŋ] [ðə; ði]['miːnɪn] [geɪt] ,
Leaving **the** **Menin** **Gate** **,**
离开 这 梅宁 门 ,

离开梅宁门，

[ðə; ði] [kɪŋ] [pæst] [baɪ][ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] [klɔːθ] [hɔːl] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] ,
the **King** **passed** **by** **the** **ruins** **of** **the** **Cloth** **Hall** **and** **of** **the** **Cathedral** **,**
这 国王 通过了 经过 这 废墟 的 这 布 大厅 和 的 这 大教堂 ,

国王路过布料厅和大教堂的遗址，

[noʊtɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'repərəb(ə)l] [lɔːs] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] [θruː] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] [ðiːz]
noting **the** **irreparable** **loss** **to** **the** **world** **through** **the** **destruction** **of** **these**
注意到 这 无法弥补的 损失 到 这 世界 通过 这 破坏 的 这些
[mæg'nɪfɪs(ə)nt][ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv] ['flemɪʃ] ['ɑːrkɪtektʃər] .
magnificent **examples** **of** **Flemish** **architecture** **.**
壮丽 示例 的 弗拉芒语 建筑学 .

注意到这些宏伟的佛兰德斯建筑的损毁给世界带来了不可弥补的损失。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [əb'zɜːrvd] [ðæt]
It **was** **observed** **that**
它 曾是 观察到 那

据观察，

[ðə; ði]
the
这

这

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **29** **]**
[页 -]

[第29页]

['draɪvər] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmwʌt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [wei] [θruː] [ðə; ði] [nuː] ['iprɔ] [wɪtʃ] [ɪz]
drivers **found** **it** **somewhat** **difficult** **to** **find** **a** **way** **through** **the** **new** **Ypres** **which** **is**
司机 成立 它 有些 难的 到 寻找 一个 方式 通过 这 新的 伊普尔 哪个 是
['groʊɪŋ] [ʌp] ['ʌndər][ðə; ði] [ɪn'dʌstriəs] [hændz][ʌv; əv][ðə; ði]['beldʒən][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] .
growing **up** **under** **the** **industrious** **hands** **of** **the** **Belgian** **population** **.**
生长 向上 在下面 这 勤劳 双手 的 这 比利时人 人口 .

在比利时人民的辛勤努力下，新伊普尔正在蓬勃发展，司机们发现很难找到一条穿过这座新兴城市的路。

['iprɔ] , [ðə; ði] “ [mju'ziːəm] ['sɪti] ” [ʌv; əv] - , [ɪz] [noʊn] [tuː; tə] ['meni] .
Ypres **,** **the** **“** **Museum** **City** **”** **of** **1914** **,** **is** **known** **to** **many** **.**
伊普尔 , 这 “ 博物馆 城市 ” 的 - , 是 已知 到 许多 .

伊普尔，这座1914年的“博物馆之城”，为许多人所熟知。

[ðə; ði] “ ['waipəz] ” [ʌv; əv] - ,
The **“** **Wipers** **”** **of** **1918** **,**
这 “ 雨刮器 ” 的 - ,

1918年的“雨刷者”

[ə; eɪ]['tʌmb(ə)l][ʌv; əv] [ˌdesə'leɪʃn] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði]['soʊldʒərz] [pæst] ['ʌndər]['kɑːnstənt] [ʃel] ['faɪər]
a **tumble** **of** **desolation** **through** **which** **the** **soldiers** **passed** **under** **constant** **shell** **fire**
一个 翻滚 的 荒凉 通过 哪个 这 士兵 通过了 在下面 持续的 壳 火
[baɪ] ['bʌrəud] [pæðz] ,
by **burrowed** **paths** **,**
经过 掘穴 路径 ,

士兵们冒着炮火，沿着挖掘出来的小路穿过一片荒凉的区域。

[bɪ'keɪm] [fə'mɪliər] [tuː; tə]['ɔːlmoʊst] ['evri] ['brɪtɪʃ] ['redʒɪmənt] .
became **familiar** **to** **almost** **every** **British** **regiment** **.**
成为 熟悉的 到 几乎 每一个 英国 团 .

几乎每个英国军团都熟悉它。

[bʌt; bət] [ðɪs] [nuː] , [ˌɑːr ˈiː] - ['bɪldɪŋ] [ˈiprɔ] [ɪz][ə; eɪ]['streɪndʒər] .

But	this	new	,	re	-	building	Ypres	is	a	stranger	.
但	这	新的	,	关于	-	建筑	伊普尔	是	一个	陌生人	.

但这座重建中的伊普尔却显得陌生了。

[ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [went] [frʌm; frəm] [ˈiprɔ] [tuː; tə] - ,

The	route	of	the	pilgrimage	went	from	Ypres	to	Vlamertinghe	,
这	路线	的	这	朝圣	去	从	伊普尔	到	-	,

朝圣路线从伊普尔到弗拉默廷格。

['pæsɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['seməteri] [bɪ'haɪnd] [ˈiprɔ] ['rezərvwɑːr] , [ðə; ði][ə'saɪləm] ['brɪtɪʃ]

passing	on	the	way	the	British	cemetery	behind	Ypres	Reservoir	,	the	Asylum	British
通过	在	这	方式	这	英国	公墓	在后面	伊普尔	水库	,	这	庇护所	英国

['seməteri] ,

Cemetery	,
公墓	,

途中经过伊普尔水库后面的英国公墓，即庇护所英国公墓。

[ðə; ði] ['seməteri] [ɑːn][ðə; ði] - [roʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['reɪlweɪ] [ʃæ'toʊ] ['seməteri] .

the	cemetery	on	the	Dickebusch	Road	,	and	the	Railway	Château	Cemetery	.
这	公墓	在	这	-	路	,	和	这	铁路	城堡	公墓	.

迪克布施路上的公墓和铁路城堡公墓。

[æt; ət] - ['mɪlətəri] ['seməteri] [ðə; ði] [kɪŋ] [stɑːpt] [ænd; ənd] , [æz; əz][hæz; həz] [ɔːl'redi]

At	Vlamertinghe	Military	Cemetery	the	King	stopped	and	,	as	has	already
在	-	军队	公墓	这	国王	停止	和	,	作为	有	已经

[bɪn] ['noʊtɪd] ,

been	noted	,
到过	著名的	,

国王在弗拉默廷格军人公墓停了下来，正如前面已经提到的那样，

['vɪzɪtɪd] [ðə; ði][kə'neɪdiən][greɪvz; grɑːvz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haɪ] [kə'mɪʃənər] [fɔːr; fər]['kænədə] ,

visited	the	Canadian	graves	with	the	High	Commissioner	for	Canada	,
到访	这	加拿大	坟墓	和	这	高的	专员	为了	加拿大	,

与加拿大高级专员一同祭扫了加拿大人的墓地。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['peɪɪŋ] [hɪz; ɪz]['trɪbjuːt][tuː; tə][ðə; ði] ['meni] ['brɪtɪʃ] ['berid] [ðer; ðər] .

as	well	as	paying	his	tribute	to	the	many	British	buried	there	.
作为	出色地	作为	付费	他的	贡	到	这	许多	英国	埋葬	那里	.

同时，他也向埋葬在那里的众多英国人致敬。

[ðɪs] ['seməteri] , [bɪ'twiːn] ['pɑːpərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈiprɔ] , [wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] [baɪ][ðə; ði] [frentʃ] [truːps] ,

This	cemetery	,	between	Poperinghe	and	Ypres	,	was	begun	by	the	French	troops	,
这	公墓	,	之间	poperinghe	和	伊普尔	,	曾是	开始	经过	这	法语	军队	,

这座位于波佩林格和伊普尔之间的公墓是由法国军队开垦的。

[ðen] ['hoʊldɪŋ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] [hɪr] .

then	holding	part	of	the	line	here	.
然后	保持	部分	的	这	线	这里	.

然后在这里抓住一部分线。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [wʌn] , - [greɪvz; grɑːvz][ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] ['soʊldʒərz] , - [ʌv; əv][kə'neɪdiən] , [fɔːr][ʌv; əv]

It	contains	1	,	114	graves	of	British	soldiers	,	52	of	Canadian	,	4	of
它	包含	1	,	-	坟墓	的	英国	士兵	,	-	的	加拿大	,	4	的

[ɔː'streɪliən] ,

Australian	,
澳大利亚	,

墓园内有1114座英国士兵墓、52座加拿大士兵墓和4座澳大利亚士兵墓。

[ˌtuːˈtuː][ʌv; əv] [saʊθ] [ˈæfrɪkən] , [ˌtuːˈtuː][ʌv; əv][ˈsoʊldʒərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [njʊˈfaʊndlənd] [ˈredʒɪmənt] ,

2	of	South	African	,	2	of	soldiers	of	the	Royal	Newfoundland	Regiment	,
2	的	南	非洲	,	2	的	士兵	的	这	皇家	纽芬兰	团	,

[wʌn][ʌv; əv][æn; ən][ˈɪndiən][ˈsoʊldʒər] ,

one	of	an	Indian	soldier	,
一	的	一个	印度	士兵	,

两名南非士兵，两名纽芬兰皇家军团士兵，一名印度士兵，

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌnˈnoʊn] [ˈsoʊldʒər] .

and	one	of	an	unknown	soldier	.
和	一	的	一个	未知	士兵	.

其中一人身份不明。

[ˈveri] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [greɪvz; grɑːvz][ɑːr; ər][ʌv; əv] [ˌterəˈtɔːriəl] [ded] .

Very	many	of	the	British	graves	are	of	Territorial	dead	.
非常	许多	的	这	英国	坟墓	是	的	领土	死的	.

许多英国人的坟墓都是地方部队阵亡者的坟墓。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] , [fɔːr; fər][ɪgˈzæmp(ə)l] , [ˈnɪrli] - [ˈlæŋkəʃə] [ˌterəˈtɔːriəl] [ˈberid] [ðer; ðər] : [ðoʊz]

There	are	,	for	example	,	nearly	250	Lancashire	Territorials	buried	there	:	those
那里	是	,	为了	例子	,	几乎	-	兰开夏郡	领土	埋葬	那里	:	那些

[ˈsplendɪd] [men] [huː] [pruːvd] ,

splendid	men	who	proved	,
灿烂	男人	WHO	已证实	,

例如，那里埋葬着近250名兰开夏郡地方部队士兵：这些英勇的战士证明了.....

[bəuθ][ɪn] [gəˈlɪpəli] [ænd; ənd] [fræns] , [ðæt] [ðə; ði] [taʊn] - [bred][ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌðər]

both	in	Gallipoli	and	France	,	that	the	town	-	bred	population	of	the	Mother
两个都	在	加里波利	和	法国	,	那	这	镇	-	繁殖	人口	的	这	母亲

[ˈkʌntri] [wʌz; wəz][fɪt] ,

Country	was	fit	,
国家	曾是	合身	,

无论是在加里波利还是在法国，都证明了祖国城镇居民的素质。

[ɪn] [ˈkɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪnˈdʊrəns] ,

in	courage	and	endurance	,
在	勇气	和	耐力	,

在勇气和毅力方面，

[tuː; tə][ræŋk][wɪð; wɪθ][ðə; ði][hɪˈstɔːrɪk][ˈredʒɪmənts][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ]

to	rank	with	the	historic	regiments	of	the	line	and	with	the	young
到	秩	和	这	历史性	军团	的	这	线	和	和	这	年轻的

[ˈdʒaiənts][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌoʊvərˈsiː] [dəˈmɪnjənz] .

giants	from	the	Oversea	Dominions	.
巨人	从	这	海外	领地	.

与历史悠久的正规军和海外自治领的年轻强军并驾齐驱。

[frʌm; frəm] - , [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈgrænɪt] - [set] [roʊdz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]

From	Vlamertinghe	,	along	the	granite	-	set	roads	which	were
从	-	,	沿着	这	花岗岩	-	放	道路	哪个	是

从弗拉默廷格出发，沿着花岗岩铺成的道路，

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	30	]
[	页	-	]

[第30页]

[fɔːr; fər] [ˈjɪrz] [ˈpaʊndɪd] [baɪ][ˈaʊər; ɑːr] [ˌæmjəˈnɪʃ(ə)n] [ˈwægənz][ænd; ənd] [səˈplaɪ] [treɪnz] ,

for	years	pounded	by	our	ammunition	wagons	and	supply	trains	,
为了	年	猛击	经过	我们的	弹药	马车	和	供应	火车	,

多年来，我们一直遭受弹药车和补给列车的冲击，

[bʌt; bət][ðə; ði][dʌst] [ɜ'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [naʊ] [prə'kleimz] [ðə; ði][wɜ:rks][ʌv; əv] [pi:s] [æz; əz][ðə; ði]

but	the	dust	arising	from	which	now	proclaims	the	works	of	peace	as	the
但	这	灰尘	产生	从	哪个	现在	宣称	这	作品	的	和平	作为	这

['kʌntri] - [foʊk][draɪv][ðer; ðər][kɑ:rts]['loʊdɪd][wɪð; wɪθ] [brɪks] [ænd; ənd]['tɪmbər][fɔ:r; fər][ˌɑ:r 'i:] -

country	-	folk	drive	their	carts	loaded	with	bricks	and	timber	for	re	-
国家	-	民间	驾驶	他们的	购物车	已加载	和	砖块	和	木材	为了	关于	-

['bɪldɪŋ] ,

building	,
建筑	,

但扬起的尘土却宣告着和平的到来，因为乡亲们驾着满载砖块和木材的马车去重建家园。

[ðə; ði] [kɪŋ] [went] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði][hɑ:p] [stɔ:r] ['seməteri] , ['gri:tɪd] ['evriwer] [wɪð; wɪθ]['kɔ:rdʒəl]

the	King	went	on	to	the	Hop	Store	Cemetery	,	greeted	everywhere	with	cordial
这	国王	去	在	到	这	跳	店铺	公墓	,	问候	到处	和	亲切

['sɪmpəθi] .

sympathy	.
同情	.

国王随后前往霍普斯托尔公墓，沿途受到各界人士的亲切慰问。

[hɑ:p] [stɔ:r] ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz] [ju:st] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [æz; əz] ['hedkwɔ:rtərz] [bəuθ][baɪ]

Hop	Store	village	was	used	from	time	to	time	as	headquarters	both	by
跳	店铺	村庄	曾是	用过的	从	时间	到	时间	作为	总部	两个都	经过

['aʊər; ɑ:r] ['hevi] [ɑ:r'tɪləri] [ænd; ənd][baɪ]['aʊər; ɑ:r] [fi:ld] ['æmbjuləns] .

our	heavy	artillery	and	by	our	field	ambulances	.
我们的	重的	炮兵	和	经过	我们的	场地	救护车	.

霍普斯托尔村曾多次被用作我军重炮部队和野战救护队的指挥部。

[ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['seməteri] [ɪz][ɑ:n][ə; eɪ] ['mɑ:rʃi] [pætʃ] [ʌv; əv] [graʊnd] ,

The	site	of	the	cemetery	is	on	a	marshy	patch	of	ground	,
这	地点	的	这	公墓	是	在	一个	沼泽地	修补	的	地面	,

墓地位于一片沼泽地上。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dreɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['ɛndʒə'nɪrz] ['ɜ:rli] [ɪn] - ,

but	it	was	drained	by	the	Royal	Engineers	early	in	1917	,
但	它	曾是	排水	经过	这	皇家	工程师	早期的	在	-	,

但它在1917年初被皇家工程兵抽干了。

[ænd; ənd]['ri:s(ə)ntli][ə; eɪ][moʊt][hæz; həz] [bɪn] [kən'strʌktɪd] [ɑ:n] [θri:] [saɪdz] .

and	recently	a	moat	has	been	constructed	on	three	sides	.
和	最近	一个	护城河	有	到过	建造	在	三	侧面	.

最近，在三面都修建了护城河。

[ˌaɪ 'ti:][hoʊldz] - [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [ded] .

It	holds	247	of	our	dead	.
它	持有	-	的	我们的	死的	.

这里安葬着我们247名死者。

[frʌm; frəm][hɑ:p] [stɔ:r] [ðə; ði] [kɪŋ] [went] [ɑ:n][tu:; tə] - ,

From	Hop	Store	the	King	went	on	to	Brandhoek	,
从	跳	店铺	这	国王	去	在	到	-	,

国王从霍普斯托尔出发，前往布兰德霍克。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [seɪf] ['eriə] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔ:r] , [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [ə; eɪ][poʊst]

which	was	a	comparatively	safe	area	during	the	war	,	and	therefore	a	post
哪个	曾是	一个	比较	安全的	区域	期间	这	战争	,	和	所以	一个	邮政

[fɔ:r; fər] [fi:ld] ['æmbjuləns] .

for	field	ambulances	.
为了	场地	救护车	.

战争期间，这里相对安全，因此成为战地救护队的驻地。

[ðə; ði][oʊld]['mɪlətəri] ['seməteri] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] ['vɪzɪtɪd] , [wʌz; wəz]['oʊpənd][ɪn][meɪ] , - ,

The	old	Military	Cemetery	,	which	the	King	visited	,	was	opened	in	May	,	1915	,
这	老的	军队	公墓	,	哪个	这	国王	到访	,	曾是	打开	在	可能	,	-	,

国王参观的那座老军人公墓于1915年5月开放。

[ɪn][ə; eɪ] [fiːld] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] ['dresɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kloʊzd] [ɪn][dʒʊ'laɪ] , - .

in	a	field	adjoining	the	Dressing	Station	,	and	was	closed	in	July	,	1917	.
在	一个	场地	相邻的	这	敷料	车站	,	和	曾是	关闭	在	七月	,	-	.

位于救护站旁边的田野里，于 1917 年 7 月关闭。

[ˌaɪ 'tiː] ['ʃeltərz] [ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv] - ['soʊldʒərz][frʌm; frəm][ðə; ði] [hoʊm] ['kʌntri] , - [frʌm; frəm]

It	shelters	the	bodies	of	601	soldiers	from	the	Home	Country	,	62	from
它	避难所	这	身体	的	-	士兵	从	这	家	国家	,	-	从

['kænədə] ,

Canada	,
加拿大	,

它安葬着来自英国本土的601名士兵和来自加拿大的62名士兵的遗体。

[fɔːr][frʌm; frəm] [ɔː'streɪliə] , [ænd; ənd][ˌtuː'tuː][ʌv; əv][ðə; ði][bər'mjuːdə] [ˌvɑːlən'tɪr] ['raɪf(ə)l] [kɔːr] .

4	from	Australia	,	and	2	of	the	Bermuda	Volunteer	Rifle	Corps	.
4	从	澳大利亚	,	和	2	的	这	百慕大	志愿者	步枪	兵团	.

其中 4 人来自澳大利亚，2 人来自百慕大志愿步枪队。

[ɪn][dʒʊ'laɪ] , - , [ðə; ði]['mɪləteri] ['seməteri] [wʌz; wəz]['oʊpənd] - [jaːdz] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ɪn]

In	July	,	1917	,	the	Military	Cemetery	was	opened	300	yards	away	,	and	in
在	七月	,	-	,	这	军队	公墓	曾是	打开	-	码	离开	,	和	在

['ɔːgəst] ,

August	,
八月	,

1917年7月，300码外的军人公墓开放；同年8月，

- , [ə; eɪ][θɜːrd] ['seməteri] [wʌz; wəz]['oʊpənd] .

1917	,	a	third	cemetery	was	opened	.
-	,	一个	第三	公墓	曾是	打开	.

1917年，第三座公墓落成。

['pɑːpərɪŋ] [wʌz; wəz][nekst] ['vɪzɪtɪd] .

Poperinghe	was	next	visited	.
poperinghe	曾是	下一个	到访	.

接下来拜访的是波佩林格。

[ðɪs] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [taʊn] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] [bɪ'twiːn] ['iprɔ] [ænd; ənd] [heɪzbraʊk] , ['sɪtʃueɪtɪd] [ə'mʌŋ]

This	agricultural	town	on	the	road	between	Ypres	and	Hazebrouck	,	situated	among
这	农业	镇	在	这	路	之间	伊普尔	和	哈泽布鲁克	,	位于	之中

[ænd; ənd] ['deri] ['fɑːrmz] ,

hopfields	and	dairy	farms	,
啤酒花田	和	奶制品	农场	,

这个位于伊普尔和阿泽布鲁克之间道路上的农业小镇，坐落在啤酒花田和奶牛场之间，

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['heɪv(ə)n][ʌv; əv][rest][ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] .

was	a	haven	of	rest	in	the	early	days	of	the	war	.
曾是	一个	避风港	的	休息	在	这	早期的	天	的	这	战争	.

在战争初期，这里曾是人们休憩的避风港。

[ɔːl'ðoʊ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [bɔm'bɑːdid] [æt; ət] [lɔːŋ] [reɪndʒ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['nɪrəst] [taʊn] [tuː; tə]

Although	occasionally	bombarded	at	long	range	,	it	was	the	nearest	town	to
虽然	偶尔	轰炸	在	长的	范围	,	它	曾是	这	最近的	镇	到

['iprɔ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['riːz(ə)nəbli] [seɪf] .

Ypres	which	was	reasonably	safe	.
伊普尔	哪个	曾是	合理	安全的	.

虽然偶尔会遭到远程轰炸，但它是距离伊普尔最近的相对安全的城镇。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst][ə; eɪ]['kæʒuəlti] ['klɪrɪŋ] ['steɪʃ(ə)n]['sentər] .

It	was	at	first	a	casualty	clearing	station	centre	.
它	曾是	在	第一的	一个	伤亡	清理	车站	中心	.

最初这里是一个伤员救护站中心。

['leɪtər] , [ɪn] - , [wen] [ʃel] ['faɪər] [ɪn'kriːst] ,

Later	,	in	1916	,	when	shell	fire	increased	,
之后	,	在	-	,	什么时候	壳	火	增加	,

后来，到了1916年，炮火愈演愈烈，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [muːv] [bæk] [ðə; ðɪ]['kæʒuəlti] ['klɪrɪŋ] ['steɪʃ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ]['seɪfər][zoʊn] ,

it	was	decided	to	move	back	the	casualty	clearing	station	to	a	safer	zone	,
它	曾是	决定	到	移动	后退	这	伤亡	清理	车站	到	一个	更安全	区	,

最终决定将伤员救护站迁回更安全的区域。

[ænd; ənd] ['pɑːpərɪŋ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [fiːld] ['æmbjələns] ['steɪʃ(ə)n] .

and	Poperinghe	became	a	field	ambulance	station	.
和	poperinghe	成为	一个	场地	救护车	车站	.

波佩林格成为了野战救护站。

[ðə; ðɪ] ['ɜːrliɪst] ['brɪtɪʃ] [greɪvz; grɑːvz][æt; ət] ['pɑːpərɪŋ] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ðɪ][kə'mjuːn(ə)l] ['seməteri] , [ə; eɪ]

The	earliest	British	graves	at	Poperinghe	are	in	the	Communal	Cemetery	,	a
这	最早	英国	坟墓	在	poperinghe	是	在	这	公社	公墓	,	一个

[wɔːld] ['greɪvjɑːrd]

walled	graveyard
有围墙的	墓地

波佩林格最早的英国墓葬位于公墓内，这是一座有围墙的墓地。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	31	]
[	页	-	]

[第31页]

[æt; ət][ðə; ðɪ] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [taʊn] .

at	the	entrance	to	the	town	.
在	这	入口	到	这	镇	.

在城镇入口处。

[ðə; ðɪ][oʊld] ['mɪlətəri] ['seməteri] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][fɜːrst]['bæt(ə)l][ʌv; əv]

The	old	Military	Cemetery	was	made	in	the	course	of	the	first	Battle	of
这	老的	军队	公墓	曾是	制成	在	这	课程	的	这	第一的	战斗	的

['iprɔ] ,

Ypres	,
伊普尔	,

这座古老的军人公墓是在第一次伊普尔战役期间修建的。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][kloʊzd] ([soʊ][fɑːr][æz; əz] ['brɪtɪʃ] ['beriəlz][wɜːr; wər] [kən'sɜːrnd]) [ɪn] [meɪ] , - .

and	was	closed	(	so	far	as	British	burials	were	concerned	)	in	May	,	1915	.
和	曾是	关闭	(	所以	远的	作为	英国	葬礼	是	担心的	)	在	可能	,	-	.

（就英国人的墓地而言）该墓地于 1915 年 5 月关闭。

[ðə; ðɪ] [nuː] ['mɪlətəri] ['seməteri] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn][dʒuːn] , - .

The	New	Military	Cemetery	was	made	in	June	,	1915	.
这	新的	军队	公墓	曾是	制成	在	六月	,	-	.

新军人公墓建于 1915 年 6 月。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [ðə; ðɪ][greɪvz; grɑːvz][ʌv; əv] - ['soʊldʒərz][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [hoʊm] ['kʌntri] , -

It	contains	the	graves	of	596	soldiers	from	the	Home	Country	,	55
它	包含	这	坟墓	的	-	士兵	从	这	家	国家	,	-

[frʌm; frəm]['kænədə] ,

from	Canada	,
从	加拿大	,

墓园内安葬着596名来自英国本土的士兵和55名来自加拿大的士兵。

- [frʌm; frəm] [ɔːˈstreɪliə] , [θriː][frʌm; frəm] [nuː] [ˈziːlənd] , [ænd; ənd][ˌtuːˈtuː][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈbrɪtɪʃ] [west]

20	from	Australia	,	3	from	New	Zealand	,	and	2	of	the	British	West
-	从	澳大利亚	,	3	从	新的	新西兰	,	和	2	的	这	英国	西方

['ɪndiz] ['redʒɪmənt] .

Indies	Regiment	.
印第斯	团	.

其中20人来自澳大利亚，3人来自新西兰，2人来自英国西印度群岛军团。

- [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][læst][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['semɪtrɪz] [ɑːn]['beldʒən][sɔɪl] ['vɪzɪtɪd] .

Lijssenthoek	was	the	last	of	the	cemeteries	on	Belgian	soil	visited	.
-	曾是	这	最后的	的	这	墓地	在	比利时人	土壤	到访	.

利森特霍克公墓是我们在比利时境内参观的最后一个公墓。

[ðɪs] ['semətərɪ] [ɪz][æt; ət] ['rɛmɪ] ['saɪdɪŋ] , [ɑːn][ðə; ðɪ] [saʊθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [heɪzbraʊk] - ['ɪprɔ]

This	cemetery	is	at	Remy	Siding	,	on	the	south	side	of	the	Hazebrouck	-	Ypres
这	公墓	是	在	雷米	壁板	,	在	这	南	边	的	这	哈泽布鲁克	-	伊普尔

['reɪlweɪ] [laɪn] ,

railway	line	,
铁路	线	,

这座墓园位于雷米支线，在阿泽布鲁克-伊普尔铁路线的南侧。

[bɪˈtwiːn] ['pɑːpərɪŋ] [ænd; ənd] [əbiːl] .

between	Poperinghe	and	Abeele	.
之间	poperinghe	和	阿贝勒	.

波佩林赫和阿比埃勒之间。

[ðə; ðɪ][saɪt][wʌz; wəz][fɜːrst] [juːst] [fɔːr; fər]['beriəlz] [baɪ][ə; eɪ] [frentʃ] ['mɪlətərɪ]['hɑːspɪt(ə)l] ,

The	site	was	first	used	for	burials	by	a	French	military	hospital	,
这	地点	曾是	第一的	用过的	为了	葬礼	经过	一个	法语	军队	医院	,

该遗址最初由一家法国军医院用作墓地。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [frentʃ] [greɪvz; grɑːvz][ɑːn] [wʌt] [ɪz] [naʊ] [ðə; ðɪ] ['iːstərn]

and	there	is	a	group	of	French	graves	on	what	is	now	the	eastern
和	那里	是	一个	团体	的	法语	坟墓	在	什么	是	现在	这	东

['baʊndrɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['seməterɪ] .

boundary	of	the	cemetery	.
边界	的	这	公墓	.

在现在墓地的东边界处，有一群法国人的坟墓。

[ðə; ðɪ] ['ɜːrlɪɪst] ['brɪtɪʃ] ['beriəl] [deɪts] [frʌm; frəm][dʒuːn] , - .

The	earliest	British	burial	dates	from	June	,	1915	.
这	最早	英国	葬礼	日期	从	六月	,	-	.

最早的英国墓葬可以追溯到 1915 年 6 月。

[ðɪs] ['seməterɪ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'piːtɪdlɪ] [ɪn'lɑːrdʒd] [æz; əz][ðə; ðɪ] [kæm'peɪn] ['liːvid] [ɪts][toʊl]

This	cemetery	had	to	be	repeatedly	enlarged	as	the	campaign	levied	its	toll
这	公墓	有	到	是	反复	放大	作为	这	活动	征收	它是	收费

[ɑːn]['aʊər; ɑːr]['fɔːrsɪz] .

on	our	forces	.
在	我们的	力量	.

由于战役给我方部队造成了巨大伤亡，这座公墓不得不反复扩建。

[ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [kən'teɪnz] [naɪn] , - ['brɪtɪʃ] [ænd; ənd] [də'mɪnjən] [greɪvz; grɑːvz] , - [frentʃ] , [ˌtuːˈtuː]

It	now	contains	9	,	795	British	and	Dominion	graves	,	892	French	,	2
它	现在	包含	9	,	-	英国	和	自治领	坟墓	,	-	法语	,	2

['beldʒən] ,

Belgian	,
比利时人	,

现在这里有9795座英国和自治领地的墓地，892座法国墓地，2座比利时墓地。

- [ə'merɪkən] , [ænd; ənd] - [ˌtʃaɪ'niːz] .

52	American	,	and	32	Chinese	.
-	美国人	,	和	-	中国人	.

其中52名美国人，32名中国人。

[ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv]['beriəlz] [tʊk] [pleɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði][kə'neɪdiən]['kæʒuəlti] ['klɪrɪŋ] ['steɪʃənz]

The	majority	of	burials	took	place	from	the	Canadian	casualty	clearing	stations
这	多数	的	葬礼	采取	地方	从	这	加拿大	伤亡	清理	车站

[æt; ət] ['rɛmi] .

at	Remy	.
在	雷米	.

大部分葬礼都在雷米的加拿大伤亡收容站举行。

[ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [greɪvz; grɑːvz] , - [ɑːr; ər] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ˌʌn'noʊn] ['soʊldʒərz][ænd; ənd] - [wɪl]

Of	the	French	graves	,	10	are	those	of	unknown	soldiers	and	689	will
的	这	法语	坟墓	,	-	是	那些	的	未知	士兵	和	-	将要

[rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] ['seməteri] .

remain	in	the	cemetery	.
保持	在	这	公墓	.

在法国人的墓地中，有 10 座是无名士兵的墓地，其余 689 座将保留在公墓中。

['goʊɪŋ] [aʊt][ʌv; əv]['beldʒəm][tuː; tə] [fræns] [ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪʃəsnəs]

Going	out	of	Belgium	to	France	the	sun	was	shining	and	the	graciousness
去	出去	的	比利时	到	法国	这	太阳	曾是	灼灼	和	这	亲切

[ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

of	Nature	,
的	自然	,

离开比利时前往法国的路上，阳光灿烂，大自然展现出无比的美好。

['kʌvərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɜːrb] [ænd; ənd] ['blɑːsəm] [ðə; ði] ['ʌlsɝz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['bæt(ə)l] - [fiːldz] ,

covering	with	herb	and	blossom	the	ulcers	of	the	old	battle	-	fields	,
覆盖	和	草本植物	和	开花	这	溃疡	的	这	老的	战斗	-	字段	,

用草药和花朵覆盖旧战场上的溃疡处，

[meɪd] [ðɪs] ['kɔːrnər][ʌv; əv]['flændərz] [siːm] [ə; eɪ] [fer] [ænd; ənd]['hjuːmən] ['kʌntri] .

made	this	corner	of	Flanders	seem	a	fair	and	human	country	.
制成	这	角落	的	弗兰德斯	似乎	一个	公平的	和	人类	国家	.

使弗兰德斯的这个角落看起来像是一个公平、人道的国家。

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [naʊ] [sɔː] [ðə; ði]['dɪstrɪkt][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] ,

For	those	who	now	saw	the	district	for	the	first	time	,
为了	那些	WHO	现在	锯	这	区	为了	这	第一的	时间	,

对于那些第一次来到这个地区的人来说，

[ðə; ði] ['kɑːnkriːt] ['fɔrts] ['laɪɪŋ] [laɪk][ðə; ði] [bliːtʃt] ['skelitnz] [ʌv; əv][streɪndʒ] ['mɒnstəz] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz]

the	concrete	forts	lying	like	the	bleached	skeletons	of	strange	monsters	in	the	fields
这	具体的	堡垒	说谎	喜欢	这	漂白	骷髅	的	奇怪的	怪物	在	这	字段

,

,

,

那些混凝土堡垒像怪兽漂白的骸骨一样横卧在田野里。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['serid] [ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði][greɪvz; grɑːvz] ,

and	the	serried	ranks	of	the	graves	,
和	这	串联	排名	的	这	坟墓	,

还有那一排排整齐的坟墓，

['kʌmɪŋ] [ʌp][ɪn][laɪn]['æftər][laɪn][tuː; tə] [gɪv] [ðer; ðər][mjuːt] ['wɪtnəs] ,

coming	up	in	line	after	line	to	give	their	mute	witness	,
未来	向上	在	线	后	线	到	给	他们的	沉默的	证人	,

他们排着队上前，默默地作证。

[toʊld] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][kɔːst][tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] ['iprɔ] ['seɪliənt] .

told	something	of	what	it	cost	to	hold	the	Ypres	Salient	.
讲述	某物	的	什么	它	成本	到	抓住	这	伊普尔	显著的	.

讲述了守住伊普尔突出部所付出的代价。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [nuː] [ɔːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]

But	the	King	knew	all	that	it	had	been	in	the
但	这	国王	知道	全部	那	它	有	到过	在	这

但国王知道这一切究竟是怎么回事。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	32	]
[	页	-	]

[第32页]

[lɔːŋ] [dɑːrk] ['wɪntɜ-z] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] , [wen] [ðə; ði] ['veri] [əˌbɑːmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˌdesə'leɪʃn] [bruːdid]

long	dark	winters	of	the	war	,	when	the	very	abomination	of	desolation	brooded
长的	黑暗的	冬天	的	这	战争	,	什么时候	这	非常	厌恶	的	荒凉	沉思

['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ,

over	it	,
超过	它	,

战争漫长而黑暗的冬季，荒凉的景象笼罩着大地，令人作呕。

[ænd; ənd][ɪn][ɪts] [puːlz] [ʌv; əv][slaɪm][hɪz; ɪz]['soʊldʒərz] ['strʌgld] [ænd; ənd] [tʃoʊkt] [ðæt][ðə; ði] [fiːldz]

and	in	its	pools	of	slime	his	soldiers	struggled	and	choked	that	the	fields
和	在	它是	游泳池	的	粘液	他的	士兵	挣扎	和	窒息	那	这	字段

[ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [maɪt] [biː; bi] [kept] [friː] [ʌv; əv][ðə; ði][foʊ] .

of	England	might	be	kept	free	of	the	foe	.
的	英格兰	可能	是	保留	自由的	的	这	敌人	.

他的士兵在淤泥中挣扎、窒息，只为保卫英格兰的田野免受敌人侵扰。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][haɪd][frʌm; frəm] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [weid]

He	did	not	hide	from	those	with	him	that	the	memory	of	it	weighed
他	做过	不是	隐藏	从	那些	和	他	那	这	记忆	的	它	称重

['hevi] [ɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

heavy	on	him	and	that	in	his	mind	,
重的	在	他	和	那	在	他的	头脑	,

他没有向身边的人隐瞒，那段记忆一直沉重地压在他的心头，而且一直萦绕在他的脑海里。

[wɪð; wɪθ][praɪd][ɪn][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˌsuːpər'hjuːmən][dɪ'voʊʃ(ə)n] ,

with	pride	in	the	thought	of	such	superhuman	devotion	,
和	自豪	在	这	想法	的	这样的	超人类	虔诚	,

想到这种超乎常人的奉献精神，我感到无比自豪。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pæʃənət] [hoʊp] [ðæt] ['nevər] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['wɜ-ːldz] ['hɪstri; 'hɪstəri] [wʊd]

there	was	a	passionate	hope	that	never	again	in	the	world's	history	would
那里	曾是	一个	热情的	希望	那	绝不	再次	在	这	世界的	历史	会

[men][biː; bi] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə] ['sʌfər] [æz; əz] [ðiːz] [men][hæd; həd] ['sʌfərd] .

men	be	called	upon	to	suffer	as	these	men	had	suffered	.
男人	是	称为	之上	到	遭受	作为	这些	男人	有	遭受	.

人们热切希望，世界历史上再也不会有人被迫遭受像这些人所遭受的苦难。

['spiːkɪŋ] , [tuː] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['semitriz] ,

Speaking	,	too	,	of	the	cemeteries	,
请讲	,	也	,	的	这	墓地	,

还有，说到墓地，

[wer] ['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd]['praɪvət] [rest] [saɪd][baɪ][saɪd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [seɪm] ['sɪmp(ə)l] [stoʊnz] ,

where	general	and	private	rest	side	by	side	beneath	the	same	simple	stones	,
在哪里	一般的	和	私人的	休息	边	经过	边	下面	这	相同的	简单的	石头	,

公墓和私人墓地并排安葬在同一块简朴的石头下，

['i:kwəl][ɪn][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [deθ] [fɔ:r; fər] ['du:tiz] [seɪk] ,

equal	in	the	honour	of	their	death	for	duty's	sake	,
平等的	在	这	荣誉	的	他们的	死亡	为了	职责	清酒	,

他们为履行职责而牺牲，享有同等的荣誉。

[hi:; hi] [ə'gri:d] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['pɑ:səb(ə)l] [wei] .

he	agreed	that	this	was	the	only	possible	way	.
他	同意	那	这	曾是	这	仅有的	可能的	方式	.

他同意这是唯一可行的办法。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	33	]
[	页	-	]

[第33页]

['noʊtrə, 'noʊtɔ:] [deɪm] [di:] [lɔ'rɛt]

NOTRE	DAME	DE	LORETTE
我们的	贵妇人	德语	洛雷特

洛雷特圣母院

[ðə; ði] [kɪŋ] ['mi:tɪŋ] ['mɑ:rʃ(ə)l] [fɔʃ, fɔ:ʃ]

THE	KING	MEETING	MARSHAL	FOCH
这	国王	会议	元帅	福煦

国王会见福煦元帅

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	34	]
[	页	-	]

[第34页]

['noʊtrə, 'noʊtɔ:] [deɪm] [di:] [lɔ'rɛt]

NOTRE	DAME	DE	LORETTE
我们的	贵妇人	德语	洛雷特

洛雷特圣母院

[sə'lu:tɪŋ] [ðə; ði] [frentʃ] ['kʌlər] ['pɑ:rti]

SALUTING	THE	FRENCH	COLOUR	PARTY
敬礼	这	法语	颜色	派对

向法国仪仗队致敬

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	35	]
[	页	-	]

[第35页]

['noʊtrə, 'noʊtɔ:] [deɪm] [di:] [lɔ'rɛt]

NOTRE	DAME	DE	LORETTE
我们的	贵妇人	德语	洛雷特

洛雷特圣母院

[sə'lu:tɪŋ] [ðə; ði] [frentʃ] ['kʌlər] ['pɑ:rti]

SALUTING	THE	FRENCH	COLOUR	PARTY
敬礼	这	法语	颜色	派对

向法国仪仗队致敬

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	36	]
[	页	-	]

[第36页]

['noʊtrə, 'noʊtɔ:] [deɪm] [di:] [lɔ'rɛt]

NOTRE	DAME	DE	LORETTE
我们的	贵妇人	德语	洛雷特

洛雷特圣母院

[ðə; ði] [frentʃ] [gɑːrd] [ʌv; əv] ['ɑːnər]
THE FRENCH GUARD OF HONOUR
这 法语 警卫 的 荣誉

法国仪仗队

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 37]
[页 -]

[第37页]

['noʊtrə, 'noʊtɜ˞] [deɪm] [diː] [lɔ'rɛt]
NOTRE DAME DE LORETTE
我们的 贵妇人 德语 洛雷特

洛雷特圣母院

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['mɑːrʃ(ə)l] [fɔʃ, fɔːʃ]
THE KING AND MARSHAL FOCH
这 国王 和 元帅 福煦

国王和福煦元帅

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 38]
[页 -]

[第38页]

['noʊtrə, 'noʊtɜ˞] [deɪm] [diː] [lɔ'rɛt]
NOTRE DAME DE LORETTE
我们的 贵妇人 德语 洛雷特

洛雷特圣母院

“ [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [leɪ] [ə; eɪ] [riːθ] [ɪn] ['hɑːmɪdʒ] [ɑːn] [ðə; ði] [tuːmz]
“ I have come to lay a wreath in homage on the tombs
“ 我 有 来 到 躺 一个 花圈 在 尊敬 在 这 陵墓

我前来向墓碑敬献花圈。

[ʌv; əv] [frentʃ] ['hɪroʊz] [huː] [hæv; həv] ['fɔːlən] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['kʌntri]
of French heroes who have fallen for their country
的 法语 英雄 WHO 有 倒下 为了 他们的 国家

为国捐躯的法国英雄

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 39]
” [页 -]

“[第 39 页]

['noʊtrə, 'noʊtɜ˞] [deɪm] [diː] [lɔ'rɛt]
NOTRE DAME DE LORETTE
我们的 贵妇人 德语 洛雷特

洛雷特圣母院

[ðə; ði] ['saɪləns] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sə'luːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ded]
THE SILENCE AND THE SALUTE TO THE DEAD
这 沉默 和 这 礼炮 到 这 死的

沉默与对逝者的致敬

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 40]
[页 -]

[第40页]

['noʊtrə, 'noʊtɜ˞] [deɪm] [diː] [lɔ'rɛt]
NOTRE DAME DE LORETTE
我们的 贵妇人 德语 洛雷特

洛雷特圣母院

[ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði] [rɪdʒ]
THE **BROW** **OF** **THE** **HILL** **OVERLOOKING** **THE** **RIDGE**
这 眉头 的 这 爬坡道 俯瞰 这 岭

俯瞰山脊的山顶

[ðə; ði] [kɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['mɑ:rʃ(ə)l] [fɔʃ, fɔ:ʃ] , ['dʒen(ə)rəl] ['waɪˌgænd] [ænd; ənd] [fi:ld] - ['mɑ:rʃ(ə)l] [ɜ:rl]
THE **KING** **WITH** **MARSHAL** **FOCH** **,** **GENERAL** **WEYGAND** **AND** **FIELD** **-** **MARSHAL** **EARL**
这 国王 和 元帅 福煦 , 一般的 韦根 和 场地 - 元帅 伯爵
['heɪg]
HAIG
海格

国王与福煦元帅、魏刚将军和黑格伯爵元帅合影

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 41]
[页 -]

[第41页]

[ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['gɑ:dnəz]
INSPECTION **OF** **GARDENERS**
检查 的 园丁

检查园丁

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 42]
[页 -]

[第42页]

- ['semәteri]
FORCEVILLE **CEMETERY**
- 公墓

福斯维尔公墓

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 43]
[页 -]

[第43页]

-
FORCEVILLE
-

福斯维尔

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 44]
[页 -]

[第44页]

-
FORCEVILLE
-

福斯维尔

[ðə; ði] [kɪŋ] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['meɪər]
THE **KING** **SPEAKING** **TO** **THE** **MAYOR**
这 国王 请讲 到 这 市长

国王对市长讲话

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 45]
[页 -]

[第45页]

-
LOUVENCOURT
-

卢文库

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 46]
[页 -]

[第46页]

-
LOUVENCOURT
-

卢文库

[ə; eɪ] ['trævəlɪŋ] ['gɑːrdnɪŋ] ['pɑːrti]
A TRAVELLING GARDENING PARTY
一个 旅行 园艺 派对

一个巡回园艺派对

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 47]
[页 -]

[第47页]

-
PICQUIGNY
-

皮基尼

[wer] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ɔː'streɪljənz] [laɪ]
WHERE A NUMBER OF AUSTRALIANS LIE
在哪里 一个 数字 的 澳大利亚人 说谎

许多澳大利亚人长眠于此

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 48]
[页 -]

[第48页]

- ['brɪtɪʃ] ['seməteri]
CROUY BRITISH CEMETERY
- 英国的 公墓

克鲁伊英国公墓

[ðə; ði] [kɪŋ] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [tuː] [bɪ'riːvd] [ɔː'streɪliən] ['relətɪvz]
THE KING TALKING TO TWO BEREAVED AUSTRALIAN RELATIVES
这 国王 说 到 二 丧亲者 澳大利亚 亲属

国王与两位失去亲人的澳大利亚亲戚交谈

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 49]
[页 -]

[第49页]

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] : “ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ber] [ænd; ənd] ['hɪli] [graʊnd] [wer] [wʌns][ðə; ði] [bred] - [kɔːrn] [gruː] .
III : “ It was bare and hilly ground where once the bread - corn grew .
三、 : “ 它 曾是 裸 和 丘陵 地面 在哪里 一次 这 面包 - 玉米 生长 .

III: “这里曾经是一片光秃秃的丘陵地带，以前这里生长着面包玉米。

" [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ʌv; əv][meɪ] - [ðə; ði] [kɪŋ] [pæst] [frʌm; frəm]['beldʒəm]['ɪntu:] [fræns] [ɑ:n][hɪz; ɪz]
" **IN** **the** **evening** **of** **May** **11** **the** **King** **passed** **from** **Belgium** **into** **France** **on** **his**
" 在 这 晚上 的 可能 - 这 国王 通过了 从 比利时 进入 法国 在 他的
[wei] [tu:; tə]['vɪ.mi] ,
way **to** **Vimy** **,**
方式 到 维米 ,

"5月11日晚，国王从比利时进入法国，前往维米。"

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['tʃoʊzn] [æz; əz][ðə; ði] ['restɪŋ] - [pleɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] .
which **had** **been** **chosen** **as** **the** **resting** **-** **place** **for** **the** **night** **.**
哪个 有 到过 选定 作为 这 休息 - 地方 为了 这 夜晚 .

这里被选为当晚的休息地点。

[æz; əz][ðə; ði][treɪn] [ə'raɪvd] [æt; ət] [heɪzbraʊk] , [ðə; ði][fɜ:rst][stɑ:p]['æftər] ['krɔ:sɪŋ] [ðə; ði] [frʌn'tɪr] ,
As **the** **train** **arrived** **at** **Hazebrouck** **,** **the** **first** **stop** **after** **crossing** **the** **frontier** **,**
作为 这 火车 到达的 在 哈泽布鲁克 , 这 第一的 停止 后 过境 这 边境 ,

火车抵达阿兹布鲁克，这是越过边境后的第一站。

[ðə; ði]['pri:fekt][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:d] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɛr] [ʌv; əv] [heɪzbraʊk] , [rɪ'si:vd]
the **Prefect** **of** **the** **Nord** **,** **together** **with** **the** **Maire** **of** **Hazebrouck** **,** **received**
这 长官 的 这 诺德 , 一起 和 这 梅尔 的 哈泽布鲁克 , 已收到
[hɪz; ɪz]['mædʒəsti] .
His **Majesty** **.**
他的 威严 .

北方省长与阿兹布鲁克市长一同迎接了陛下。

[ðə; ði] ['mɛr] ([em] . - [leɪ'mɪreɪ]) [ɪz][ə; eɪ] ['fɪgjər] [noʊn] [tu:; tə] ['evri] ['soʊldʒər] [hu:] [pæst]
The **Maire** **(** **M** **.** **l'Abbé** **Lemire** **)** **is** **a** **figure** **known** **to** **every** **soldier** **who** **passed**
这 梅尔 (M . - 勒米尔) 是 一个 数字 已知 到 每一个 士兵 WHO 通过了
[θru:] [heɪzbraʊk] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔ:r] ;
through **Hazebrouck** **during** **the** **war** **;**
通过 哈泽布鲁克 期间 这 战争 ;

战争期间，每一位途经阿泽布鲁克的士兵都认识市长（勒米尔神父）。

[nɑ:t]['oʊnli][hæd; həd][hi:; hi] [bɪn] [ə; eɪ]['kɑ:nstənt] [frend] [tu:; tə][ɔ:l][ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑ:rmi] ,
not **only** **had** **he** **been** **a** **constant** **friend** **to** **all** **ranks** **of** **the** **British** **Army** **,**
不是 仅有的 有 他 到过 一个 持续的 朋友 到 全部 排名 的 这 英国 军队 ,

他不仅是英国陆军各级官兵的挚友，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [kə'reɪdʒəs] [ænd; ənd][ˌɪmpər'tɜ:rbəb(ə)l][kən'troʊl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['taʊnzpi:pl] ['dʊrɪŋ]
but **his** **courageous** **and** **imperturbable** **control** **of** **his** **townspeople** **during**
但 他的 勇敢 和 沉着冷静 控制 的 他的 镇民 期间
[ðə; ði] ['ɜ:rli] [deɪz] [ʌv; əv] - [wɪl] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi] [rɪ'membər] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r]
the **early** **days** **of** **1914** **will** **always** **be** **remembered** **in** **the** **history** **of** **the** **war**
这 早期的 天 的 - 将要 总是 是 记得 在 这 历史 的 这 战争
.
:
.

但他在 1914 年初对镇民展现出的勇敢和沉着冷静的统治，将永远被铭记在战争史上。

[ðə; ði] ['dʒɜ:rni] [θru:] [ðə; ði] ['strɪkən] ['eriə] [ʌv; əv] [frentʃ] ['flændərz] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['meməriz]
The **journey** **through** **the** **stricken** **area** **of** **French** **Flanders** **was** **full** **of** **memories**
这 旅行 通过 这 受打击的 区域 的 法语 弗兰德斯 曾是 满的 的 回忆
[ʌv; əv][hə'roʊɪk][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n][ænd; ənd] [ə'kɑ:mplɪʃmənt] .
of **heroic** **resolution** **and** **accomplishment** **.**
的 英勇 解决 和 成就 .

穿越法国弗兰德斯受灾地区的旅程充满了英勇的决心和成就的回忆。

[ðoʊz] [fi:ldz] ['jɑ:ndər][wɜ:r; wər] [tild] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔ:r][baɪ][ðə; ði] [frentʃ] — [ðə; ði][oʊld][men] ,
Those **fields** **yonder** **were** **tilled** **during** **the** **war** **by** **the** **French** **—** **the** **old** **men** **,**
那些 字段 远处 是 平铺 期间 这 战争 经过 这 法语 — 这 老的 男人 ,

那边的田地是战争期间由法国人耕种的——那些老人，

['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] — ['ʌndər][ðə; ði]['gʌnz][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,
women , and children — under the guns of the enemy ,
女性 , 和 孩子们 — 在下面 这 枪支 的 这 敌人 ,

妇女和儿童——在敌人的枪口下，

[ðə; ði] [plaʊ] - ['ʃɛrz] ['ɔ:rdərli] ['kʌtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔɪl] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ˌɪntə'rʌptɪd] [æz; əz]
the plough - share's orderly cutting of the soil now and again interrupted as
这 犁 - 股份 秩序 切割 的 这 土壤 现在 和 再次 中断 作为
[ɪk'sploʊdɪŋ] ['ʃɛlz] [dʌg][ðer; ðər][pɪts] ,
exploding shells dug their pits ,
爆炸 贝壳 挖 他们的 坑 ,

犁铧有条不紊地翻动着泥土，不时被爆炸的炮弹炸出的弹坑打断。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['stʌbərn] ['pesnts] ['goʊɪŋ][ɑ:n][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][tɔɪl] .
but the stubborn peasants going on with their toil .
但 这 固执的 农民 去 在 和 他们的 辛劳 .

但顽强的农民们仍在继续辛勤劳作。

[ðoʊz] [seɪm] [fi:ldz] , ['leɪtər] ,
Those same fields , later ,
那些 相同的 字段 , 之后 ,

后来，同样的领域

[nu:] [æt; ət][ɪts][best][ðə; ði]['præktɪk(ə)l]['heroʊɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['soʊldʒər] ([ɪz][nɑ:t][ðæt][ðə; ði]
knew at its best the practical heroism of the British soldier (is not that the
知道 在 它是 最好的 这 实际的 英雄主义 的 这 英国 士兵 (是 不是 那 这
['dɑ:mɪnənt] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [reɪs] ,
dominant characteristic of the British race ,
主导的 特征 的 这 英国 种族 ,

它最充分地认识到英国士兵的务实英雄主义（难道这不是英国民族的主要特征吗？）。

[ɪts] ['paʊər] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['kɜ:rɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:mən] ['leɪbər] [ʌv; əv][laɪf] ?) .
its power to bring the highest courage to the common labour of life ?) .
它是 力量 到 带来 这 最高 勇气 到 这 常见的 劳动 的 生活 ?) .

它是否拥有将最高勇气带入平凡生活劳动中的力量?

[ðə; ði]['dʒɜ:rmən] ['ɑ:nrʌʃ] [hæd; həd] [brɔ:t] ['eriəz] ([wɪtʃ] [ðə; ði] [frentʃ] [hæd; həd] ['kʌltɪveɪtɪd] ['ʌndər]
The German onrush had brought areas (which the French had cultivated under
这 德语 匆忙 有 带来 区域 (哪个 这 法语 有 栽培 在下面
[ʃel] ['faɪər]) [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]
shell fire) within the
壳 火) 之内 这

德军的猛攻将一些地区（法国人在炮火下开垦的土地）纳入了.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 50]
[页 -]

[第50页]

[zoʊn][ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [laɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [si'viljənz] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi][sent] [bæk] .
zone of the front line and the civilians had to be sent back .
区 的 这 正面 线 和 这 平民 有 到 是 发送 后退 .

前线区域和平民必须被遣返。

[sɪns] ['evri] [ɪr] [ʌv; əv] [wi:t] [wʌz; wəz] ['preʃəs] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,
Since every ear of wheat was precious at that time ,
自从 每一个 耳朵 的 小麦 曾是 宝贵的 在 那 时间 ,

因为当时每一穗麦子都弥足珍贵。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑ:rmi]['ɔ:rgənaɪzd][tu:; tə] [seɪv] [ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['hɑ:rvɪst] ,
the British Army organized to save this part of the French harvest ,
这 英国 军队 组织 到 节省 这 部分 的 这 法语 收成 ,

英国军队组织起来，拯救了法国的这部分收成。

[ænd; ənd] ['æktʃuəli] [ri:pt] [ðə; ði]['prɑ:dʌkt][ʌv; əv] [ˌeɪ'ti:n] ['θaʊz(ə)nd] ['eikəs] .

and	actually	reaped	the	product	of	eighteen	thousand	acres	.
和	实际上	收获	这	产品	的	十八	千	英亩	.

实际上收获了18000英亩土地的收成。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['gælənt] [wɜ:rk] , ['tʃi:fli] [dʌn] [baɪ] ['faɪtɪŋ] [men] [bɪ'twi:n] [ðer; ðər][tɜ:rnz][ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] .

It	was	gallant	work	,	chiefly	done	by	fighting	men	between	their	turns	in	the	trenches	.
它	曾是	英勇	工作	,	主要	完毕	经过	斗争	男人	之间	他们的	转弯	在	这	战壕	.

这是一项英勇的工作，主要由在战壕中轮换作战的战士们完成。

[wen] [æn; ən] ['eriə] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðə; ði][də'rekt]['faɪər][ænd; ənd][kloʊz][ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [ðə; ði][krɑ:p][wʌz; wəz][kʌt] [æt; ət] [naɪt] .

When	an	area	was	under	the	direct	fire	and	close	observation	of	the	enemy	the	crop	was	cut	at	night	.
什么时候	一个	区域	曾是	在下面	这	直接的	火	和	关闭	观察	的	这	敌人	这	庄稼	曾是	切	在	夜晚	.

当某个地区处于敌人的直接炮火和密切监视之下时，庄稼会在夜间收割。

[wen] [ðə; ði] ['enəmi] [ju:st] [gæs] ['ʃɛlz] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði][wɜ:rk] ,

When	the	enemy	used	gas	shells	to	prevent	the	work	,
什么时候	这	敌人	用过的	气体	贝壳	到	防止	这	工作	,

当敌人使用毒气弹阻止工程时，

[ðə; ði]['soʊldʒər] ['ri:pəz] [went] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][tæsk][ɪn][gæs]['mæsks] .

the	soldier	reapers	went	on	with	their	task	in	gas	masks	.
这	士兵	收割者	去	在	和	他们的	任务	在	气体	面具	.

士兵收割者们戴着防毒面具继续执行任务。

[wʌn] ['eriə] [ʌv; əv][sɪks]['eikəs][ʌv; əv][kɔ:rn][wʌz; wəz][soʊ][kloʊz][tu:; tə][ðə; ði] ['enəmi] ['trentʃɪz] [ðæt] [ðə; ði] [aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] ['despərət] .

One	area	of	six	acres	of	corn	was	so	close	to	the	enemy	trenches	that	the	idea	of	saving	it	seemed	desperate	.
一	区域	的	六	英亩	的	玉米	曾是	所以	关闭	到	这	敌人	战壕	那	这	主意	的	保存	它	似乎	绝望的	.

其中六英亩玉米地离敌军战壕非常近，想要保住它似乎是一种绝望之举。

[bʌt; bət][wʌn] [naɪt] [ˌsev(ə)n'ti:n] [ˌvɔlən'tiəz] [wɪð; wɪθ][hænd] [saɪðz] [klɪrd] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [ɪn][ðə; ði] [θri:] ['aʊərz][ʌv; əv] ['dɑ:rknəs] [ðæt][wɜ:r; wər][ə'veɪləb(ə)l] .

But	one	night	seventeen	volunteers	with	hand	scythes	cleared	the	whole	of	it	in	the	three	hours	of	darkness	that	were	available	.
但	一	夜晚	十七	志愿者	和	手	镰刀	已清除	这	所有的	的	它	在	这	三	小时	的	黑暗	那	是	可用的	.

但在一个夜晚，17 名志愿者用镰刀在仅有的三个小时黑暗中清理了整个区域。

[ðɪs] , [mɔ:r] [pər'hæps][ðæn; ðən] ['eni] [di:dz] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [hi:t] [ænd; ənd] ['ɑ:rdər] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] ,

This	,	more	perhaps	than	any	deeds	done	in	the	heat	and	ardour	of	battle	,
这	,	更多的	也许	比	任何	契约	完毕	在	这	热	和	热情	的	战斗	,

或许，这比任何在激烈战斗中做出的壮举都更有意义。

[ɪm'prest] [ðə; ði] [frentʃ] ['fɑ:rmɝz] [ænd; ənd] [set] [ɪn][ðer; ðər][maɪndz][æn; ən] [ɪm'perɪʃəbl] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gælənt] ['frendlinəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] .

impressed	the	French	farmers	and	set	in	their	minds	an	imperishable	memory
印象深刻	这	法语	农民	和	放	在	他们的	思想	一个	不朽的	记忆

of	the	gallant	friendliness	of	the	British	.
的	这	英勇	友善	的	这	英国	.

这给法国农民留下了深刻的印象，让他们永远铭记英国人的英勇友善。

['kʌmɪŋ] [tuː; tə]['vɪ.mi][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [aʊt][ɑːn][ɪts] [rɪdʒ] ,

Coming	to	Vimy	and	looking	out	on	its	ridge	,
未来	到	维米	和	寻找	出去	在	它是	岭	,

来到维米，眺望山脊，

[ðə; ði] [kɪŋ] [bɪ'θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['bæt(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][kə'neɪdiən] [truːps] [hæd; həd] [wʌn]

the	King	bethought	of	the	great	battle	in	which	his	Canadian	troops	had	won
这	国王	思考	的	这	伟大的	战斗	在	哪个	他的	加拿大	军队	有	韩元

[ðɪs] [kiː] - [pə'zɪʃ(ə)n] ,

this	key	-	position	,
这	钥匙	-	位置	,

国王想起了他的加拿大军队赢得这个关键位置的那场伟大战役，

[ænd; ənd] ['tɛlə,græft] [tuː; tə][lɔːrd] [bɪŋ] , [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['gʌvərnər] - ['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv]['kænədə] ,

and	telegraphed	to	Lord	Byng	,	the	present	Governor	-	General	of	Canada	,
和	电报	到	主	宾	,	这	展示	州长	-	一般的	的	加拿大	,

并电报送达加拿大现任总督宾勋爵。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði][kə'neɪdiən] [kɔːr] , [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv]

and	before	in	command	of	the	Canadian	Corps	,	the	following	message	of
和	前	在	命令	的	这	加拿大	兵团	,	这	下列的	信息	的

['θæŋkfulnəs] [ænd; ənd][kən,grætʃə'leɪʃ(ə)n] : —

thankfulness	and	congratulation	:	—
感恩	和	恭喜	:	—

在就任加拿大军团司令之前，谨致以如下感谢和祝贺：——

“ [aɪ][hæv; həv][dʒʌst][spent][ðə; ði] [naɪt] [æt; ət]['vɪ.mi] .

“	I	have	just	spent	the	night	at	Vimy	.
“	我	有	只是	花费	这	夜晚	在	维米	.

“我刚刚在维米过夜。”

[maɪ] [θɔːts] [ɑːr; ər][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

My	thoughts	are	with	you	.
我的	想法	是	和	你	.

我与你同在。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [raɪt] ['rɔɪəl] [rɪ'membrəns] [wɪtʃ] [dɪ'laɪtɪd] ['kænədə] .

”	It	was	a	right	royal	remembrance	which	delighted	Canada	.
”	它	曾是	一个	正确的	皇家	纪念	哪个	高兴极了	加拿大	.

“这是一份令加拿大欣喜的皇家纪念。”

[ðə; ði][fɜːrst][ækt][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɑːn] [meɪ] - [wʌz; wəz][tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz]['hɑːmɪdʒ][tuː; tə][ðə; ði] [ded]

The	first	act	of	the	King	on	May	12	was	to	pay	his	homage	to	the	dead
这	第一的	行为	的	这	国王	在	可能	-	曾是	到	支付	他的	尊敬	到	这	死的

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːmiz] [ʌv; əv] [fræns] ,

of	the	armies	of	France	,
的	这	军队	的	法国	,

5月12日，国王的第一项举措是向法国军队的阵亡将士致敬。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pæst] [θruː] [ðə; ði][tɔːrn][ænd; ənd] ['ʃætərd] ['kʌntri] [æt; ət][ɪts] [beɪs] [tuː; tə]

and	he	passed	through	the	torn	and	shattered	country	at	its	base	to
和	他	通过了	通过	这	撕裂	和	破碎	国家	在	它是	根据	到

['noʊtrə, 'noʊtɜ] [deɪm] [diː] [lɔ'rɛt] ,

Notre	Dame	de	Lorette	,
圣母	贵妇人	德	洛雷特	,

他穿过山脚下那片满目疮痍、满目疮痍的土地，最终抵达了洛雷特圣母院。

[ðə; ði] [greɪt] ['bæstʃən] [hɪl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði]

the	great	bastion	hill	which	was	the	centre	of	the
这	伟大的	堡垒	爬坡道	哪个	曾是	这	中心	的	这

这座巨大的堡垒山是中心.....

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 51]
[页 -]

[第51页]

['ælaɪz] - [rɪ'zɪstəns] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] .
Allies ' resistance in the North .
盟国 - 反抗 在 这 北 .

北方盟军的抵抗。

['noʊtɪsɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [treɪn] [wʊd] [pæs] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ,
Noticing that his train would pass by it ,
注意到 那 他的 火车 会 经过 经过 它 ,

他注意到自己的火车会经过那里，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

国王的朝圣之旅(The King's Pilgrimage)
第2/3页

[hiː; hi]	[hæd; həd]	['rɪt(ə)n]	['pɜːrsənəli]	[tuː; tə]	['mɑːrʃ(ə)l]	[fɔʃ, fɔːʃ]	['æskɪŋ]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	[miːt]	[hɪm; ɪm]
he	**had**	**written**	**personally**	**to**	**Marshal**	**Foch**	**asking**	**him**	**to**	**meet**	**him**
他	有	书面	亲自	到	元帅	福煦	问	他	到	见面	他

[ðer; ðər]	,
there	**,**
那里	,

他曾亲自写信给福煦元帅，请他到那里与自己会面。

[soʊ]	[ðæt]	[ðə; ði]	[greɪt]	[kə'mændər]	[maɪt]	[biː; bi]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	[saɪd]	[wen]	[hiː; hi]	[peɪd]	[hɪz; ɪz]
so	**that**	**the**	**great**	**commander**	**might**	**be**	**at**	**his**	**side**	**when**	**he**	**paid**	**his**
所以	那	这	伟大的	指挥官	可能	是	在	他的	边	什么时候	他	有薪酬的	他的

['hɑːmɪdʒ]	.
homage	**.**
尊敬	.

这样，当他向他致敬时，这位伟大的统帅就可以在他身边了。

[tuː; tə]	[ðə; ði]	[frentʃ]	['piːp(ə)l]	['noʊtrə, 'noʊtɜ]	[deɪm]	[diː]	[lɔ'rɛt]	[ɪz]	[lɑː]	['kɒlaɪn]	-	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[greɪt]
To	**the**	**French**	**people**	**Notre**	**Dame**	**de**	**Lorette**	**is**	**la**	**colline**	**sacrée**	**of**	**the**	**Great**
到	这	法语	人们	圣母	贵妇人	德	洛雷特	是	拉	科林	-	的	这	伟大的

[wɔːr]	.
War	**.**
战争	.

对于法国人民来说，洛雷特圣母院是一战的圣地。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[kiː]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[dɪ'fens]	[ʌv; əv]	['flændərz]	[ænd; ənd]	['ɑːtwɑː]	,
It	**was**	**the**	**key**	**for**	**the**	**defence**	**of**	**Flanders**	**and**	**Artois**	**,**
它	曾是	这	钥匙	为了	这	防御	的	弗兰德斯	和	阿图瓦	,

这是保卫弗兰德斯和阿图瓦的关键。

[ðə; ði]	[moʊst]	['bɪtərli]	[kən'testid]	[strɔːŋ]	[pɔɪnt]	[ɑːn]	[frentʃ]	[sɔɪl]	,	[nɑːt]	[ɪk'septɪŋ]	['vɛdʌn]	.
the	**most**	**bitterly**	**contested**	**strong**	**point**	**on**	**French**	**soil**	**,**	**not**	**excepting**	**Verdun**	**.**
这	最多	苦涩地	有争议的	强的	观点	在	法语	土壤	,	不是	除外	凡尔登	.

法国境内争夺最为激烈的要塞，凡尔登也不例外。

[fɔːr; fər]	[twelv]	[kən'tɪnjuəs]	[mʌnθs]	,	[wɪ'ðaʊt]	[ə; eɪ]	['deɪz]	[ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n]	,	[wʌn]	['bæt(ə)l]	[reɪdʒd]	[raʊnd]
For	**twelve**	**continuous**	**months**	**,**	**without**	**a**	**day's**	**interruption**	**,**	**one**	**battle**	**raged**	**round**
为了	十二	连续的	几个月	,	没有	一个	天	中断	,	一	战斗	愤怒	圆形的

[ðə; ði]	[hɪl]	.
the	**hill**	**.**
这	爬坡道	.

整整十二个月，一天也没有间断，一场战斗在山丘周围激烈进行。

['evri]	[jɑːrd]	[ʌv; əv]	[ɪts]	[sɔɪl]	[berz]	[ʃel]	['skɑːrz]	[ænd; ənd]	[hæz; həz]	[bɪn]	[daɪd]	[wɪð; wɪθ]	['noʊb(ə)l]	[blʌd]
Every	**yard**	**of**	**its**	**soil**	**bears**	**shell**	**scars**	**and**	**has**	**been**	**dyed**	**with**	**noble**	**blood**
每一个	院子	的	它是	土壤	熊	壳	疤痕	和	有	到过	染色	和	高贵	血

.
:
.

每一寸土地都布满弹痕，浸染着贵族的鲜血。

[ˌɔːltə'geðər]	,	['oʊvər]	-	,	-	[men]	[geɪv]	[ʌp]	[ðer; ðər]	[laɪvz; lɪvz]	[ə'raʊnd]	[ðɪs]	['hæloʊd]	[hɪl]	,
Altogether	**,**	**over**	**100**	**,**	**000**	**men**	**gave**	**up**	**their**	**lives**	**around**	**this**	**hallowed**	**hill**	**,**
共	,	超过	-	,	-	男人	给予	向上	他们的	生活	大约	这	神圣的	爬坡道	,

总共有超过10万名男子在这座神圣的山丘周围献出了生命。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['fɪtɪŋ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz]['hɑːmɪdʒ]

and	it	was	the	most	fitting	place	for	the	King	to	pay	his	homage
和	它	曾是	这	最多	配件	地方	为了	这	国王	到	支付	他的	尊敬

[tuː; tə][ðə; ði]['noʊb(ə)l] [ded] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['ɑːrmi] .

to	the	noble	dead	of	the	French	Army	.
到	这	高贵	死的	的	这	法语	军队	.

这里是国王向法国军队英勇牺牲者致敬的最佳地点。

[nɔːr][ɪz]['noʊtrə, 'noʊtɝ] [deɪm] [diː] [lɔ'rɛt] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] [praʊd] ['meməriz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑːrmi] ,

Nor	is	Notre	Dame	de	Lorette	without	its	proud	memories	for	the	British	Army	,
也不	是	圣母	贵妇人	德	洛雷特	没有	它是	自豪的	回忆	为了	这	英国	军队	,

洛雷特圣母院也同样承载着英国军队引以为傲的记忆。

[wɪtʃ] [held][fɔːr; fər] [lɔːŋ] [ðə; ði]['ɑːtwɑː][laɪn][ʌv; əv] [dɪ'fensɪz] .

which	held	for	long	the	Artois	line	of	defences	.
哪个	握住	为了	长的	这	阿图瓦	线	的	防御	.

它长期占据着阿图瓦防线。

['hɑːrdli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] ['ɑːfəsərz] [huː] [sɜːrvd] [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl]

Hardly	one	of	the	many	thousands	of	British	officers	who	served	in	the	Royal
几乎	一	的	这	许多	数千	的	英国	警官	WHO	服务	在	这	皇家

['redʒɪmənt][ʌv; əv] [ɑːr'tɪlәri] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [wɔːr][bʌt; bət] [huː] [hæz; həz][æt; ət][wʌn][taɪm] “

Regiment	of	Artillery	during	the	Great	War	but	who	has	at	one	time	“
团	的	炮兵	期间	这	伟大的	战争	但	WHO	有	在	一	时间	“

[əb'zɜːrvd] ” [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['gʌnz][frʌm; frəm] [lɔ'rɛt] .

observed	”	for	his	guns	from	Lorette	.
观察到	”	为了	他的	枪支	从	洛雷特	.

在第一次世界大战期间，成千上万的英国皇家炮兵团军官曾在洛雷特“观察”过他们的火炮，而他绝非其中之一。

[ɔːl][ðə; ði] ['bætəriz] , [fiːld] [ænd; ənd] ['hevi] ,

All	the	batteries	,	field	and	heavy	,
全部	这	电池	,	场地	和	重的	,

所有电池，包括野外用电池和重型电池。

[fɔːr; fər] [maɪlz] [ə'raʊnd] [wɜːr; wər] [də'rektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][poʊsts][ɑːn][ðə; ði] [hɪl] ,

for	miles	around	were	directed	from	the	observation	posts	on	the	hill	,
为了	英里	大约	是	指导	从	这	观察	帖子	在	这	爬坡道	,

周围数英里范围内的指挥都由山顶上的观察哨发出。

[wɪtʃ] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [reɪndʒ][ʌv; əv] [vjuː] , [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] ,

which	gave	a	great	range	of	view	,	north	and	south	,
哪个	给予	一个	伟大的	范围	的	看法	,	北	和	南	,

这使人们能够欣赏到南北两侧的广阔景色。

[soʊ][fɑːr][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['enəmi] [laɪnz] [ðæt] [ðə; ði] ['haʊzɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bə'luːnz] [ænd; ənd][ðə; ði]

so	far	behind	the	enemy	lines	that	the	housing	of	his	balloons	and	the
所以	远的	在后面	这	敌人	线条	那	这	住房	的	他的	气球	和	这

['muːvmənts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['reɪlweɪz] [kʊd; kəd][biː; bi] ['fɑːloʊd] .

movements	of	his	railways	could	be	followed	.
移动	的	他的	铁路	可以	是	随后	.

他深入敌后，甚至连他的气球部署和铁路调动都能被追踪到。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][stændz][tuː; tə] - [deɪ] ,

As	it	stands	to	-	day	,
作为	它	站立	到	-	天	,

就目前情况而言，

[lɔ'rɛt] [hæz; həz] [bɪn] [klɪrd] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ɪts]['tɪmbər][ænd; ənd][ɪz] ['θikitid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Lorette has been cleared of much of its timber and is thicketed with the
洛雷特 有 到过 已清除 的 很多 的 它是 木材 和 是 灌木丛 和 这
['klʌstərɪŋ] [krɔsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['semitriz] .
clustering crosses of the French cemeteries .
聚类 十字架 的 这 法语 墓地 .

洛雷特的大部分树木已被清理干净，取而代之的是法国公墓里成簇的十字架。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ɪ'rekt] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [mə'mɔːriəl] [tuː; tə][ðə; ði] [ded] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːtwɑː]
It is intended to erect upon it a memorial to the dead of the Artois
它 是 故意的 到 直立 之上 它 一个 纪念馆 到 这 死的 的 这 阿图瓦
[ænd; ənd] ['flændərz] [frʌnts] .
and Flanders fronts .
和 弗兰德斯 前线 .

计划在此地建造一座纪念碑，缅怀在阿图瓦和佛兰德斯前线阵亡的将士。

[ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [baɪ][em] . ['luːɪs] [kɔːdə'njə] ,
The design by M . Louis Cordonnier ,
这 设计 经过 M . 路易斯 科尔多尼 ,

由 M. Louis Cordonnier 设计，

[æn; ən] ['ɑːrkɪtekt] [ʌv; əv] [liːl] ([wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ʃoʊn] [baɪ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ]) ,
an architect of Lille (which was shown by him to the King) ,
一个 建筑师 的 里尔 (哪个 曾是 所示 经过 他 到 这 国王) ,

里尔的一位建筑师（他曾向国王展示过这座建筑），

[prə'vaidz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bə'zɪlɪkə][ɑːn][ðə; ði][spɑːt] [wer] [wʌns][wʌz; wəz] [bɪlt] [ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ʌv; əv]
provides for a Basilica on the spot where once was built the chapel of
提供 为了 一个 圣殿 在 这 点 在哪里 一次 曾是 建造 这 教堂 的
['noʊtrə, 'noʊtɚ] [deɪm] [diː] [lɔ'rɛt] .
Notre Dame de Lorette .
圣母 贵妇人 德 洛雷特 .

在原先建造洛雷特圣母小教堂的地方，计划建造一座大教堂。

[wʌn]
One
一

—

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 52]
[页 -]

[第52页]

['hʌndrəd] ['miːtəz] [frʌm; frəm][ðə; ði][bə'zɪlɪkə] [wɪl] [biː; bi] [bɪlt] [ə; eɪ] ['biːkən] ['taʊər] [wɪtʃ] [wɪl] [ʃoʊ]
hundred metres from the Basilica will be built a beacon tower which will show
百 米 从 这 圣殿 将要 是 建造 一个 信标 塔 哪个 将要 展示
[ə; eɪ][pər'petʃuəl] [laɪt] ['vɪzəb(ə)l][fɔːr; fər] ['fɪfti] [maɪlz] [ə'raʊnd] ,
a perpetual light visible for fifty miles around ,
一个 永久 光 可见的 为了 五十 英里 大约 ,

在距离大教堂一百米处将建造一座灯塔，它将发出永不熄灭的光芒，方圆五十英里都能看到。

[riˈmaindɪŋ] [ðə; ði]['maɪnər][ænd; ənd][ˌægrɪ'kʌltʃərɪst][ænd; ənd]['treɪdər][ʌv; əv]['fjuːtʃər] [ˌdʒɛnɚ'eɪʃənz] [wɪð; wɪθ]
reminding the miner and agriculturist and trader of future generations with
提醒 这 矿工 和 农学家 和 商 的 未来 几代人 和
[wʌt] [greɪt] ['sækrɪfaɪs][ðer; ðər] ['kʌntri] [wʌz; wəz][held] [friː] .
what great sacrifice their country was held free .
什么 伟大的 牺牲 他们的 国家 曾是 握住 自由的 .

提醒子孙后代的矿工、农民和商人，他们的国家为了获得自由付出了多么巨大的牺牲。

[ðə; ði] [kɪŋ] , [riːtʃɪŋ] ['noʊtrə, 'noʊtʌ] [deɪm] [diː] [lɔ'rɛt] ,
The **King** **,** **reaching** **Notre** **Dame** **de** **Lorette** **,**
这 国王 , 到达 圣母 贵妇人 德 洛雷特 ,

国王抵达洛雷特圣母院

[wɔːkt] [ʌp][ðə; ði] [stiːp] [sloʊp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [plæ'toʊ] ,
walked **up** **the** **steep** **slope** **of** **the** **hill** **to** **a** **little** **plateau** **,**
步行 向上 这 陡 坡 的 这 爬坡道 到 一个 小的 高原 ,

沿着陡峭的山坡走到一个小平台，

[ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] ['θɪkli] ['klʌstərd] [frentʃ] [greɪvz; grɑːvz] , [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][met][baɪ]
in **the** **centre** **of** **the** **thickly** **clustered** **French** **graves** **,** **where** **he** **was** **met** **by**
在 这 中心 的 这 浓密 聚类 法语 坟墓 , 在哪里 他 曾是 遇见 经过
['mɑːrʃ(ə)l][fɔʃ, fɔːʃ] ,
Marshal **Foch** **,**
元帅 福煦 ,

在密密麻麻的法国墓地中央，他遇到了福煦元帅。

['dʒen(ə)rəl]['waɪˌgænd] ([ðə; ði] ['mɑːrʃəlz] [tʃiːf] [ʌv; əv] [stɑːf]) , ['dʒen(ə)rəl] - , [kə'mændɪŋ]
General **Weygand** **(** **the** **Marshal's** **Chief** **of** **Staff** **)** **,** **General** **Lacapelle** **,** **commanding**
一般的 韦根 (这 马歇尔的 首席 的 职员) , 一般的 - , 指挥
[ðə; ði][fɜːrst]['ɑːrmi] [kɔːr] ,
the **First** **Army** **Corps** **,**
这 第一的 军队 兵团 ,

魏刚将军（元帅的参谋长）、拉卡佩勒将军（第一军军长）

[ænd; ənd][em] . - , ['priːfekt][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑː] - [diː] - [kæ'leɪ] .
and **M** **.** **Cauzel** **,** **Prefect** **of** **the** **Pas** **-** **de** **-** **Calais** **.**
和 M . - , 长官 的 这 帕斯 - 德 - 加莱 .

和加莱海峡省省长考泽尔 (M. Cauzel)。

“ [aɪ][hæv; həv] [kʌm] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] ['mɑːrʃ(ə)l][fɔʃ, fɔːʃ][baɪ][ðə; ði][hænd] ,
“ **I** **have** **come** **,** **”** **said** **the** **King** **as** **he** **took** **Marshal** **Foch** **by** **the** **hand** **,**
“ 我 有 来 , ” 说 这 国王 作为 他 采取 元帅 福煦 经过 这 手 ,

“我来了，”国王说着，拉起福煦元帅的手。

“ [tuː; tə] [leɪ] [ə; eɪ] [riːθ] [ɪn]['hɑːmɪdʒ][ɑːn][ðə; ði] [tuːmz] [ʌv; əv] [frentʃ] ['hɪroʊz] [huː] [hæv; həv]['fɔːlən]
“ **to** **lay** **a** **wreath** **in** **homage** **on** **the** **tombs** **of** **French** **heroes** **who** **have** **fallen**
“ 到 躺 一个 花圈 在 尊敬 在 这 陵墓 的 法语 英雄 WHO 有 倒下
[fɔːr; fər][ðer; ðər] ['kʌntri] .
for **their** **country** **.**
为了 他们的 国家 .

“向为国捐躯的法国英雄墓地敬献花圈，表达敬意。”

” [ðə; ði] ['trʌmpits] ['saʊndɪd] [ə; eɪ] [sə'luːt] [æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] [ə'raɪvd] [ænd; ənd] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði] [frentʃ]
” **The** **trumpets** **sounded** **a** **salute** **as** **the** **King** **arrived** **and** **inspected** **the** **French**
” 这 小号 听起来 一个 礼炮 作为 这 国王 到达的 和 检查 这 法语
[gɑːrd] [ʌv; əv] ['ɑːnər] ,
Guard **of** **Honour** **,**
警卫 的 荣誉 ,

“国王抵达并检阅法国仪仗队时，号角齐鸣，向他们致敬。”

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ]['mɑːrʃ(ə)l][fɔʃ, fɔːʃ][hiː; hi] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][laɪnz][ʌv; əv] [waɪt] ['wʊd(ə)n]
and **then** **with** **Marshal** **Foch** **he** **walked** **along** **the** **lines** **of** **white** **wooden**
和 然后 和 元帅 福煦 他 步行 沿着 这 线条 的 白色的 木制的
[krɔsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seməteri] .
crosses **of** **the** **cemetery** **.**
十字架 的 这 公墓 .

然后，他与福煦元帅一起沿着墓地里一排排白色木制十字架走了一圈。

[ðə; ði] [kɪŋ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,

The	King	came	back	to	the	centre	of	the	hill	,
这	国王	来了	后退	到	这	中心	的	这	爬坡道	,

国王回到了山丘中央，

[wer] [wɪl] [biː; bi] [i'rektid] [ðə; ði] [mə'mɔːriəl] [tuː; tə][ðə; ði] [ded] , [ænd; ənd] , [ə'dresɪŋ] ['mɑːrʃ(ə)l]

where	will	be	erected	the	memorial	to	the	dead	,	and	,	addressing	Marshal
在哪里	将要	是	竖立	这	纪念馆	到	这	死的	,	和	,	解决	元帅

[fɔʃ, fɔːʃ] ,

Foch	,
福煦	,

将在哪里为死者竖立纪念碑，以及，向福煦元帅致辞，

[sed] : “ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hæpi] , [em] . [lə] ['mɛrəʃæl] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][baɪ][maɪ][saɪd][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt]

said	:	“	I	am	happy	,	M	.	le	Maréchal	,	that	you	are	by	my	side	at	this	moment
说	:	“	我	是	快乐的	,	M	.	勒	元帅	,	那	你	是	经过	我的	边	在	这	片刻

,

,
,

他说：“元帅先生，我很高兴您此刻在我身边。”

[wen] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [pleɪs] [ðɪs] [riːθ] [ɪn] [dɪ'zɜːrvd] ['hɑːmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði][hə'roʊɪk]['soʊldʒərz][ʌv; əv]

when	I	come	to	place	this	wreath	in	deserved	homage	to	the	heroic	soldiers	of
什么时候	我	来	到	地方	这	花圈	在	应得的	尊敬	到	这	英勇	士兵	的

[fræns] .

France	.
法国	.

当我来到这里，向法国的英雄士兵们敬献花圈，表达我应有的敬意。

” [ɑːn][ə; eɪ] [maʊnd] ['oʊvər] [wɪtʃ] [fluː] [ðə; ði] [frentʃ] [flæg][hiː; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz] ['tʃæplət] [ʌv; əv] [red]

”	On	a	mound	over	which	flew	the	French	flag	he	placed	his	chaplet	of	red
”	在	一个	冢	超过	哪个	飞翔	这	法语	旗帜	他	放置	他的	花冠	的	红色的

['roʊziz] ,

roses	,
玫瑰	,

“他把自己的红玫瑰花冠放在飘扬着法国国旗的小土堆上，

[pɑːm][ænd; ənd] [beɪ] , ['berɪŋ] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l][ɪn'skrɪpʃ(ə)n] , “ [frʌm; frəm] [kɪŋ] [dʒɔːrdʒ] [viː] , — 12th

palm	and	bay	,	bearing	the	simple	inscription	,	“	From	King	George	V	,	—	12th
棕榈	和	湾	,	轴承	这	简单的	题词	,	“	从	国王	乔治	V	,	—	12th

[meɪ] ,

May	,
可能	,

棕榈枝和月桂枝，上面刻着简单的铭文：“来自乔治五世国王，——5月12日，

- , ” [ðen] [stʊd] [fɔːr; fər] [tuː] ['mɪnɪts] ['saɪlənt][æt; ət][ðə; ði] [sə'luːt] ,

1922	,	”	then	stood	for	two	minutes	silent	at	the	salute	,
-	,	”	然后	站立	为了	二	分钟	沉默的	在	这	礼炮	,

1922年，随后默哀两分钟致敬。

['mɑːrʃ(ə)l][fɔʃ, fɔːʃ][ænd; ənd] [fiːld] - ['mɑːrʃ(ə)l] [ɜːrl] ['heɪg][ɑːn] ['iːðər] [saɪd] .

Marshal	Foch	and	Field	-	Marshal	Earl	Haig	on	either	side	.
元帅	福煦	和	场地	-	元帅	伯爵	海格	在	任何一个	边	.

福煦元帅和黑格伯爵元帅分列两侧。

['diːpli] [muːvd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ə'raʊnd][hɪm; ɪm] .

Deeply	moved	was	the	King	and	those	around	him	.
深	已搬	曾是	这	国王	和	那些	大约	他	.

国王和周围的人都深受感动。

[ɔːl][ðə; ði]['trædʒədi][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['heroʊɪzəm] [wɪtʃ] ['noʊtrə, 'noʊtɚ] [deɪm] [diː] [lɔ'rɛt] ['sɪmbəˌlaɪziz]

All	the	tragedy	and	all	the	heroism	which	Notre	Dame	de	Lorette	symbolizes
全部	这	悲剧	和	全部	这	英雄主义	哪个	圣母	贵妇人	德	洛雷特	象征着

[roʊz] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][maɪnd] .

rose	up	before	the	mind	.
玫瑰	向上	前	这	头脑	.

洛雷特圣母院所象征的一切悲剧和英雄事迹都浮现在我的脑海中。

[æt; ət][ðə; ði] ['kɪŋz] [fiːt]

At	the	King's	feet
在	这	国王学院	脚

在国王脚下

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	53	]
[	页	-	]

[第53页]

[stretʃt] , [ɪn] [roʊ] ['æftər] [roʊ] , [ðə; ði] [tuːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ,

stretched	,	in	row	after	row	,	the	tombs	of	the	French	,
拉伸	,	在	排	后	排	,	这	陵墓	的	这	法语	,

一排排法国人的坟墓绵延不绝。

[huː] [lɔːst]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] ['glɔːriəs] [juːθ] [ɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv]

who	lost	almost	a	complete	generation	of	their	glorious	youth	in	defence	of
WHO	丢失的	几乎	一个	完全的	一代	的	他们的	辉煌	青年	在	防御	的

[ðer; ðər] ['kʌntri] .

their	country	.
他们的	国家	.

他们几乎整整一代光荣的青年为了保卫祖国而牺牲。

[brɪ'jɑːnd] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [tuːmz] [ʃoʊd] [fɔːr; fər][maɪlz][ænd; ənd][maɪlz] ['devəsteɪtɪd] [fræns] — [ðə; ði]

Beyond	the	line	of	tombs	showed	for	miles	and	miles	devastated	France	—	the
超过	这	线	的	陵墓	显示	为了	英里	和	英里	遭受重创	法国	—	这

['ruːɪnz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [greɪt] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [taʊnz] ,

ruins	which	had	been	great	manufacturing	towns	,
废墟	哪个	有	到过	伟大的	制造业	城镇	,

越过一排排坟墓，绵延数英里的尽头是满目疮痍的法国——曾经辉煌的制造业城镇如今已化为废墟。

[ðə; ði] [weɪsts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['fɜːrtl] [fiːldz] ,

the	wastes	which	had	been	fertile	fields	,
这	废物	哪个	有	到过	沃	字段	,

曾经肥沃的田野如今已变成荒地

[ðə; ði] ['dʌsti] [steɪnz] [ɑːn][ðə; ði] ['lændskeɪp] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['smaɪlɪŋ] ['vɪlɪdʒəz] ,

the	dusty	stains	on	the	landscape	which	had	been	smiling	villages	,
这	尘土飞扬	污渍	在	这	景观	哪个	有	到过	微笑	村庄	,

曾经充满欢声笑语的村庄，如今只剩下尘土飞扬的污渍。

[ðə; ði] ['tæŋglz] [ʌv; əv] ['splɪntəd] [stʌmps] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['fruːtf(ə)l] [triːz] .

the	tangles	of	splintered	stumps	which	had	been	fruitful	trees	.
这	缠结	的	破碎的	树桩	哪个	有	到过	卓有成效	树木	.

曾经硕果累累的树木如今只剩下杂乱无章的残肢断骸。

[hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsaɪən'tɪfɪkli] [kən'sɪdərd] , [ðə; ði] [ˌsɪstə'mætɪkli]

Here	was	the	record	of	the	scientifically	considered	,	the	systematically
这里	曾是	这	记录	的	这	科学地	经过考虑的	,	这	系统地

[prɪ'perd] , [ðə; ði] [mə'tɪkjələsli] ['eksɪkjuːtɪd]['ruːɪn][ʌv; əv] [fræns] ;

prepared	,	the	meticulously	executed	ruin	of	France	;
准备	,	这	精心	执行	废墟	的	法国	;

这是经过科学考量、系统准备、精心执行的法国毁灭的记录；

[ænd; ənd] [ðiːz] [greɪvz; grɑːvz][wɜːr; wər][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [stemd] [ðə; ði] [weɪv] [ʌv; əv] [ðæt] ['hɪdiəs]
and **these** **graves** **were** **of** **those** **who** **stemmed** **the** **wave** **of** **that** **hideous**
和 这些 坟墓 是 的 那些 WHO 茎 这 海浪 的 那 可怕
[ˌdesə'leɪʃn] .
desolation **.**
荒凉 .

这些坟墓属于那些阻止了那场可怕灾难浪潮的人们。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['seməteri] [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] , [ðə; ði] [kɪŋ] , ['mɑːrʃ(ə)l][fɔʃ, fɔːʃ] ,
Leaving **the** **cemetery** **and** **walking** **on** **a** **little** **distance** **,** **the** **King** **,** **Marshal** **Foch** **,**
离开 这 公墓 和 步行 在 一个 小的 距离 , 这 国王 , 元帅 福煦 ,

国王、福煦元帅离开墓地，向前走了一小段路，

[ænd; ənd] [ɜːrl] ['heɪg] [tʊk] [ðer; ðər][stænd][ɑːn][ə; eɪ] [kə'mændɪŋ] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd]
and **Earl** **Haig** **took** **their** **stand** **on** **a** **commanding** **point** **of** **the** **hill** **and**
和 伯爵 海格 采取 他们的 站立 在 一个 指挥 观点 的 这 爬坡道 和
[dɪ'skʌst] [ðə; ði]['strætədʒi][ʌv; əv][ðə; ði] [kæm'peɪn] .
discussed **the** **strategy** **of** **the** **campaign** **.**
讨论 这 战略 的 这 活动 .

黑格伯爵和他们占据了山上的一个制高点，商讨了战役的战略。

['mɑːrʃ(ə)l][fɔʃ, fɔːʃ][ænd; ənd] [ɜːrl] ['heɪg] [tɔːkt] ['oʊvər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['ækʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]
Marshal **Foch** **and** **Earl** **Haig** **talked** **over** **some** **of** **the** **great** **actions** **of** **the**
元帅 福煦 和 伯爵 海格 谈话 超过 一些 的 这 伟大的 行动 的 这
[wɔːr] ,
war **,**
战争 ,

福煦元帅和黑格伯爵谈论了战争中的一些伟大功绩。

['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ['veriəs] [pɔɪnts] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['haʊshoʊld] [wɜːrdz]
pointing **out** **to** **the** **King** **various** **points** **the** **names** **of** **which** **are** **household** **words**
指向 出去 到 这 国王 各种各样的 积分 这 姓名 的 哪个 是 家庭 字
[tuː; tə] - [deɪ] — [soʊtʃɛz] ,
to **-** **day** **—** **Souchez** **,**
到 - 天 — 苏切兹 ,

向国王指出一些地方，这些地方的名称如今已是家喻户晓的词汇——苏切兹，

['vɪ.mi] , [ðə; ði] ['læbərɪnθ] , ['luːz] , [lenz] ,
Vimy **,** **the** **Labyrinth** **,** **Loos** **,** **Lens** **,**
维米 , 这 迷宫 , 厕所 , 镜片 ,

维米、迷宫、卢斯、伦斯

[ænd; ənd] [ðoʊz] [bi'treiŋ] [dʌmps] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊl][pɪts] [wɪtʃ] [kɔːzd] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][soʊ] ['meni]
and **those** **betraying** **dumps** **of** **the** **coal** **pits** **which** **caused** **the** **loss** **of** **so** **many**
和 那些 背叛 倾倒 的 这 煤炭 坑 哪个 导致 这 损失 的 所以 许多
[ə; eɪ]['soʊldʒər] .
a **soldier** **.**
一个 士兵 .

还有那些背叛的煤矿垃圾场，导致许多士兵丧生。

[ðə; ði] [kɪŋ] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] [kiːn] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['klɪrli] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði]
The **King** **listened** **with** **keen** **interest** **and** **was** **clearly** **delighted** **at** **the**
这 国王 听着 和 敏锐的 兴趣 和 曾是 清楚地 高兴极了 在 这
['kɔːrdʒəl] ['kɑːmrædʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [greɪt] ['soʊldʒərz] .
cordial **comradeship** **of** **the** **two** **great** **soldiers** **.**
亲切 同志情谊 的 这 二 伟大的 士兵 .

国王饶有兴致地听着，显然对两位伟大士兵之间亲密的友谊感到非常高兴。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðem; ðəm][æt; ət][wʌn] [pɔɪnt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɑːnfɪdənt] ['kwɪri] : “ [tuː'ʒʊr] ['bɑːns]
He **turned** **to** **them** **at** **one** **point** **with** **the** **confident** **query** **:** **“** **Toujours** **bons**
他 转向 到 他们 在 一 观点 和 这 自信的 询问 : “ 总是 邦斯
['eɪmɪs] ,
amis **,**
朋友们 ,

他一度转向他们，自信地问道：“Toujours bons amis,

[-] [ˌsiː 'iː]['pɑː] ?
n'est **ce** **pas** **?**
巢 ce 帕斯 ?

不是吗?

” ['mɑːrʃ(ə)l][fɔʃ, fɔːʃ] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ] ['fɜːrvər] : “ [tuː'ʒʊr] , [tuː'ʒʊr] , [pɔːr] [lez] [meɪmz] ['kɔːzɪz] [et]
” **Marshal** **Foch** **replied** **with** **fervour** **:** **“** **Toujours** **,** **toujours** **,** **pour** **les** **mêmes** **causes** **et**
” 元帅 福煦 回复 和 热情 : “ 总是 , 总是 , 倒 莱斯 模因 原因 等
[lez] [meɪmz] [rɛzɔ] ,
les **mêmes** **raisons** **,**
莱斯 模因 原因 ,

”福煦元帅热情地回答道：“Toujours，toujours，pour les mêmes Cause et les mêmes raisons，

” [ænd; ənd] [grɑːspt] [ɜːrl] ['heɪgz] [hænd] .
” **and** **grasped** **Earl** **Haig's** **hand** **.**
” 和 抓住 伯爵 海格的 手 .

”然后抓住了黑格伯爵的手。”

[æz; əz][ðə; ði] [tuː] ['mɑːʃəlz] [klɑːspt] [hændz][ɪn][ðə; ði][grɪp][ʌv; əv] ['kɑːmrædʃɪp] [ðə; ði] [kɪŋ] [pleɪst]
As **the** **two** **Marshals** **clasped** **hands** **in** **the** **grip** **of** **comradeship** **the** **King** **placed**
作为 这 二 元帅 紧握 双手 在 这 紧握 的 同志情谊 这 国王 放置
[hɪz; ɪz][hænd]['oʊvər] [ðerz] .
his **hand** **over** **theirs** **.**
他的 手 超过 他们的 .

两位元帅手牵着手，表达着战友情谊，国王将自己的手放在了他们的手上。

[ə; eɪ] [siːn] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'membər] [fɔːr; fər][ɔːl] [taɪm] ,
A **scene** **to** **be** **remembered** **for** **all** **time** **,**
一个 场景 到 是 记得 为了 全部 时间 ,

一个令人永生难忘的场景，

[ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [pledʒ] [ænd; ənd][ɪts] ['siːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɪŋz] [hænd][ɑːn][ðə; ði]['seɪkrɪd]
the **making** **of** **that** **pledge** **and** **its** **sealing** **with** **the** **King's** **hand** **on** **the** **sacred**
这 制作 的 那 保证 和 它是 密封 和 这 国王学院 手 在 这 神圣
[hɪl] [ʌv; əv]['noʊtrə, 'noʊtʁ] [deɪm] [diː] [lɔ'rɛt] .
hill **of** **Notre** **Dame** **de** **Lorette** **.**
爬坡道 的 圣母 贵妇人 德 洛雷特 .

在圣洛雷特圣母山上，国王亲手签署了这一誓言。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **54** **]**
[页 -]

[第54页]

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [hɪl] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɑːrti] [prə'siːdid] [baɪ][kɑːr][ɪn][ðə; ði]
Leaving **the** **hill** **,** **the** **King** **and** **his** **party** **proceeded** **by** **car** **in** **the**
离开 这 爬坡道 , 这 国王 和 他的 派对 继续 经过 车 在 这
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]['ælbərt] ,
direction **of** **Albert** **,**
方向 的 阿尔伯特 ,

离开山丘后，国王一行乘车向阿尔伯特方向驶去。

['goʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['maɪnɪŋ] ['vɪlɪdʒəz] , [stɪl] ['moʊstli]['ruːɪnz] , [bʌt; bət] ['bɪzi] [naʊ] [ə'gen] [wɪð; wɪθ]

going	through	the	mining	villages	,	still	mostly	ruins	,	but	busy	now	again	with
去	通过	这	矿业	村庄	,	仍然	大多	废墟	,	但	忙碌的	现在	再次	和

['juːsf(ə)l] ['ɪndəstri] .

useful	industry	.
有用	行业	.

穿过矿业村庄，那里大部分仍然是废墟，但现在又因有用的工业而热闹起来。

[ðə; ði] [ruːt] ['fɑːloʊd] [pæst] [sʌtʃ] [wel] - [noʊn] ['pleɪsɪz][æz; əz] [soʊtʃɛz] [ænd; ənd] [mɒn] [ˌes 'tiː] .

The	route	followed	passed	such	well	-	known	places	as	Souchez	and	Mont	St	.
这	路线	随后	通过了	这样的	出色地	-	已知	地方	作为	苏切兹	和	蒙特	英石	.

['iːlɔɪ] .

Eloy	.
埃洛伊	.

沿途经过苏谢和圣埃洛伊山等著名景点。

[ðə; ði] [deɪ] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['kraʊdɪd] [wʌn] ,

The	day	being	a	crowded	one	,
这	天	存在	一个	挤	一	,

当天人很多，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][taɪm][tuː; tə][stɑːp][ɪn][ðə; ði]['ruːɪnd] [taʊn] [ʌv; əv]['ærəs] ,

there	was	no	time	to	stop	in	the	ruined	town	of	Arras	,
那里	曾是	不	时间	到	停止	在	这	毁坏	镇	的	阿拉斯	,

没有时间在阿拉斯这座废墟小镇停留。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːt] [wɪtʃ] ['kærəktəraɪzd] [ɔːl][ðə; ði] [əˈreɪndʒmənts] [wɪtʃ] [ðə; ði] [frentʃ]

but	with	the	thought	which	characterized	all	the	arrangements	which	the	French
但	和	这	想法	哪个	特征化的	全部	这	安排	哪个	这	法语

[hæd; həd] [meɪd] ,

had	made	,
有	制成	,

但法国人所做的所有安排都体现了同样的思路：

[ðə; ði]['priːfekt][hæd; həd]['diːteɪld; dɪ'teɪld][ə; eɪ] [gɑːrd] [ʌv; əv] ['saɪklɪsts] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði][kɑːrz][æt; ət]

the	Prefect	had	detailed	a	guard	of	cyclists	to	meet	the	cars	at
这	长官	有	详细的	一个	警卫	的	骑自行车的人	到	见面	这	汽车	在

[ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] .

the	entrance	to	the	town	.
这	入口	到	这	镇	.

省长安排了一队骑自行车的人在镇入口处迎接汽车。

[ðeɪ] [kən'dʌktɪd] [ðə; ði] ['kɪŋz] [kɑːr] [θruː] ['ærəs] ,

They	conducted	the	King's	car	through	Arras	,
他们	实施	这	国王学院	车	通过	阿拉斯	,

他们护送国王的汽车穿过阿拉斯，

['pæsɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [tʃiːf] [pɔɪnts] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['sʌfərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɛnəmiːz]

passing	all	the	chief	points	in	the	town	which	had	suffered	from	the	enemy's
通过	全部	这	首席	积分	在	这	镇	哪个	有	遭受	从	这	敌人的

['faɪər] .

fire	.
火	.

途经镇上所有曾遭受敌军炮火袭击的主要地点。

[frʌm; frəm] [ðens] [ðə; ði] [kɪŋ] [went] [ɑːn][tuː; tə] [bæˈpoʊm] , [wɔrlənkɔrt] , [ænd; ənd] [lə] [sɑːrz] ,

From	thence	the	King	went	on	to	Bapaume	,	Warlencourt	,	and	Le	Sars	,
从	因此	这	国王	去	在	到	巴波姆	,	瓦朗库尔	,	和	乐	SARS	,

['siːɪŋ] [ə'gen] [ðə; ði][sɔm; sʌm]['bæt(ə)l] - [fiːld] ,

seeing	again	the	Somme	battle	-	field	,
看到	再次	这	索姆河	战斗	-	场地	,

国王随后前往巴波姆、瓦朗库尔和勒萨尔，再次目睹了索姆河战场。

[ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [greɪt] ['brɪtɪʃ] [ə'fensɪv] [ə'tæk] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [ʌv; əv] - .

the	scene	of	the	first	great	British	offensive	attack	in	the	summer	of	1916	.
这	场景	的	这	第一的	伟大的	英国	进攻	攻击	在	这	夏天	的	-	.

1916年夏天，这里是英国第一次大规模进攻的发生地。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər][ðə; ði] [nuː] ['ɑːmiz] [wɜːr; wər][pʊt][tuː; tə][ðə; ði]['kruːʃ(ə)l] [test][ænd; ənd] [pruːvd]

It	was	there	the	New	Armies	were	put	to	the	crucial	test	and	proved
它	曾是	那里	这	新的	军队	是	放	到	这	至关重要的	测试	和	已证实

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɜːrði] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ænd; ənd] [gɑːrd] [ðə; ði][trə'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]

that	they	were	worthy	to	take	up	and	guard	the	tradition	of	the	old
那	他们	是	值得	到	拿	向上	和	警卫	这	传统	的	这	老的

['regjələr] ['ɑːrmi] .

Regular	Army	.
常规的	军队	.

正是在那里，新军经受了严峻的考验，并证明他们有资格继承和捍卫旧正规军的传统。

[ɪn] ['meni] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] ['hoʊmz][tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv]

In	many	hundreds	of	thousands	of	British	homes	to	-	day	the	Battle	of
在	许多	数百	的	数千	的	英国	房屋	到	-	天	这	战斗	的

[ðə; ði][sɔm; sʌm][ɪz][ðə; ði] ['gretɪst] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [kæm'peɪn] ,

the	Somme	is	the	greatest	memory	of	the	campaign	,
这	索姆河	是	这	最	记忆	的	这	活动	,

今天，在成千上万的英国家庭中，索姆河战役是这场战役中最令人难忘的记忆。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [mɑːrkt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪrisəm] [trentʃ] [wɔːr] ,

for	it	marked	the	end	of	the	wearisome	trench	war	,
为了	它	标记	这	结尾	的	这	令人厌倦的	沟	战争	,

因为它标志着令人疲惫不堪的堑壕战的结束。

[ðə; ði][fɜːrst] [muːv] [tuː; tə][draɪv][ðə; ði] ['enəmi] [frʌm; frəm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][lænd][hiː; hi][hæd; həd]

the	first	move	to	drive	the	enemy	from	out	of	the	land	he	had
这	第一的	移动	到	驾驶	这	敌人	从	出去	的	这	土地	他	有

[ɪn'veɪdɪd] ,

invaded	,
入侵	,

第一步是将敌人驱逐出他入侵的土地。

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] , [æn; ən][ɪn'vɪnsəb(ə)l] ['fɔːrtrəs] .

though	he	had	made	of	it	,	as	he	thought	,	an	invincible	fortress	.
尽管	他	有	制成	的	它	,	作为	他	想法	,	一个	无敌	堡垒	.

尽管他自认为已经把它建成了一座坚不可摧的堡垒。

[ðeɪ] [kæn; kən] [rɪ'membər] [ðə; ði][dʒɔɪ] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪn][ðə; ði] ['hɑːrtnɪŋ] [rɔːr] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['gʌnz]

They	can	remember	the	joy	they	had	in	the	heartening	roar	of	our	guns
他们	能	记住	这	喜悦	他们	有	在	这	令人鼓舞	吼	的	我们的	枪支

[æz; əz] [ðeɪ] [prɪ'perd] [ðə; ði] [ə'tæk] ,

as	they	prepared	the	attack	,
作为	他们	准备	这	攻击	,

他们还能记得在准备进攻时，听到我们隆隆的炮声时所感受到的那种振奋人心的喜悦。

[ðə; ði] [ˌmʌltɪ'tuːdɪnəs] ['klæmər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] ['gʌnz] ,

the	multitudinous	clamour	of	the	field	guns	,
这	众多	叫嚣	的	这	场地	枪支	,

野战炮的喧嚣声此起彼伏

[ðə; ði] [ʃɑːrp] [skriːm] [ʌv; əv][ðə; ði] - - [ɪntʃ] ['gʌnz] [wɪtʃ] [riəd] [ðer; ðər] ['mɑːnstrəs] [θroʊt] [baɪ]

the	sharp	scream	of	the	12	-	inch	guns	which	reared	their	monstrous	throats	by
这	锋利的	尖叫	的	这	-	-	英寸	枪支	哪个	饲养	他们的	滔天	喉咙	经过

[striːt] ['kɔːrnərz][ʌv; əv]['ælbərt] ,

street	corners	of	Albert	,
街道	角落	的	阿尔伯特	,

在阿尔伯特街角，12英寸大炮发出尖锐的嘶鸣声，它们高高举起巨大的炮口。

[ðə; ði] [di:p] [noʊt] , [æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒaɪənts] [kɔ:f] , [ʌv; əv][ðə; ði] - - [ɪntʃ] ['haʊɪtsər] ,

the	deep	note	,	as	of	a	giant's	cough	,	of	the	15	-	inch	howitzers	,
这	深的	笔记	,	作为	的	一个	巨人的	咳嗽	,	的	这	-	-	英寸	榴弹炮	,

15英寸榴弹炮发出的低沉轰鸣声，如同巨人的咳嗽。

['pʊʃɪŋ] [aʊt] ['ʃɛlz] [æz; əz][bɪg]['ɔ:lmoʊst][æz; əz][maɪnz] .

pushing	out	shells	as	big	almost	as	mines	.
推动	出去	贝壳	作为	大的	几乎	作为	矿井	.

推出的炮弹几乎和地雷一样大。

['bɪtər] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][sɔm; sʌm] ,

Bitter	was	the	fighting	on	the	Somme	,
苦的	曾是	这	斗争	在	这	索姆河	,

索姆河战役极其惨烈。

[moʊst] ['bɪtər] [wen] [ɪn] ['mu:vɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'tæk] [ðə; ði] ['ɪnfəntri] [ɪn'kaʊntər] [reɪn][ænd; ənd]

most	bitter	when	in	moving	to	the	attack	the	infantry	encountered	rain	and
最多	苦的	什么时候	在	移动	到	这	攻击	这	步兵	遭遇	雨	和

[ðə; ði] ['tʃɔ:ki] [daʊnz] [bɪ'keɪm] [æz; əz] [gri:s] ['ʌndər][ðer; ðər] [fi:t] .

the	chalky	downs	became	as	grease	under	their	feet	.
这	粉笔	下坡	成为	作为	润滑脂	在下面	他们的	脚	.

最惨烈的是，步兵在发起进攻时遭遇了雨水，白垩质的丘陵在他们的脚下变成了油腻的地面。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][ɪg'zʌltənt] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [əd'vænsɪŋ] , [ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] [bæk] [deɪ] [baɪ]

But	there	was	the	exultant	feeling	of	advancing	,	of	winning	back	day	by
但	那里	曾是	这	眉飞色舞	感觉	的	前进	,	的	获胜	后退	天	经过

[deɪ]

day
天

但那种不断进步、日复一日赢回失地的喜悦之情油然而生。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	55	]
[	页	-	]

[第55页]

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv] [fræns] .

a	little	bit	of	France	.
一个	小的	少量	的	法国	.

一点法国风情。

[ðə; ði][sɔm; sʌm] ['hɑ:tnd] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['soʊldʒər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ðæt] [ɪm'prɛgnəblnəs]

The	Somme	heartened	the	British	soldier	with	the	knowledge	that	impregnableness
这	索姆河	令人鼓舞	这	英国	士兵	和	这	知识	那	坚不可摧

[hæd; həd] [lɔ:st] [ɪts] ['mi:nɪŋ] ,

had	lost	its	meaning	,
有	丢失的	它是	意义	,

索姆河战役让英国士兵更加确信，坚不可摧的堡垒已经失去了意义。

['hɑ:tnd] [ðem; ðəm] , [tu:] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] [er] [fɔ:rs] [hæd; həd] [wʌn]

heartened	them	,	too	,	with	the	knowledge	that	our	Air	Force	had	won
令人鼓舞	他们	,	也	,	和	这	知识	那	我们的	空气	力量	有	韩元

[su:'preməsi] [ɪn][ðə; ði] [er] ,

supremacy	in	the	air	,
霸权	在	这	空气	,

得知我军空军已取得制空权，也令他们倍感鼓舞。

[ænd; ənd] [naʊ] [kʊd; kəd][blaɪnd][ðə; ði] ['enəmi] [æt; ət] [wɪl] [baɪ]['draɪvɪŋ][hɪz; ɪz] ['ɛərəpleinz] [ænd; ənd]

and	now	could	blind	the	enemy	at	will	by	driving	his	aeroplanes	and
和	现在	可以	瞎的	这	敌人	在	将要	经过	驾驶	他的	飞机	和

[ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] [bə'lu:nz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] .

observation	balloons	out	of	the	sky	.
观察	气球	出去	的	这	天空	.

现在，它可以随意使敌人失明，只需将敌人的飞机和侦察气球从空中击落即可。

['pæsɪŋ] [baɪ] ['sevrəl] ['semitriz] [ænd; ənd]['bæt(ə)l][ɪk'splɔɪt] [mə'mɔri:əlz] [i'rektid] [baɪ][bəuθ][hoʊm]

Passing	by	several	cemeteries	and	battle	exploit	memorials	erected	by	both	home
通过	经过	一些	墓地	和	战斗	开发	纪念碑	竖立	经过	两个都	家

[ænd; ənd] [də'mɪnjən] ['ju:nɪts] ,

and	Dominion	units	,
和	自治领	单位	,

途经几处公墓和由本土及联邦部队建造的战斗功绩纪念碑，

[ðə; ði]['pɑ:rti] [ri:tʃt] ['ælbərt] ,

the	party	reached	Albert	,
这	派对	达到	阿尔伯特	,

一行人抵达了阿尔伯特。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ru:ɪnd] [kə'θi:drəl] ['taʊər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] ['stætʃu:][ʌv; əv][ðə; ði]['vɜ:rdʒɪn]

from	the	ruined	cathedral	tower	of	which	a	great	statue	of	the	Virgin
从	这	毁坏	大教堂	塔	的	哪个	一个	伟大的	雕像	的	这	处女

[ænd; ənd][tʃaɪld] [hʌŋ] ['perələsli] [θru:] ['jɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] .

and	Child	hung	perilously	through	years	of	the	war	.
和	孩子	悬挂	危险地	通过	年	的	这	战争	.

在战争的多年里，一尊巨大的圣母子雕像曾从残破的大教堂塔楼上摇摇欲坠地悬挂在那里。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sed] [ðæt] , [wen] [ˌaɪ 'ti:] [fel] , [ðə; ði][wɔ:r] [wʊd] [end] ;

It	was	said	that	,	when	it	fell	,	the	war	would	end	;
它	曾是	说	那	,	什么时候	它	跌倒	,	这	战争	会	结尾	;

据说，当它陷落时，战争就会结束；

[ænd; ənd][ɪn] [tru:θ] [ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t][fɔ:l] [ʌn'tɪl][ðə; ði][end][wʌz; wəz] [nɪr] .

and	in	truth	it	did	not	fall	until	the	end	was	near	.
和	在	真相	它	做过	不是	落下	直到	这	结尾	曾是	靠近	.

事实上，直到末日临近，它才最终倒塌。

[ə; eɪ][hɔ:lt][æt; ət]['ælbərt][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ə'reɪndʒd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] ,

A	halt	at	Albert	had	not	been	arranged	,	but	the	King	,
一个	停止	在	阿尔伯特	有	不是	到过	安排	,	但	这	国王	,

虽然没有安排在阿尔伯特停留，但国王

[noʊtɪŋ] [ə; eɪ]['pɑ:rti][ʌv; əv]['wɜ:rkərz][ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r][greɪvz; grɑ:vz] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ][kæmp][ðer; ðər]

noting	a	party	of	workers	of	the	War	Graves	Commission	in	a	camp	there
注意到	一个	派对	的	工人	的	这	战争	格雷夫斯	委员会	在	一个	营	那里

,

,

,

注意到那里的一个营地里有一群战争公墓委员会的工作人员，

[stɑ:pt] [ænd; ənd] [tɔ:kt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][men] .

stopped	and	talked	with	the	men	.
停止	和	谈话	和	这	男人	.

停下来和这些人交谈。

[ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [wʌz; wəz]['ɑ:kjupaɪd][ɪn] ['vɪzɪtɪŋ] ['semitriz] [ɪn][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['distrikts] .

The	afternoon	was	occupied	in	visiting	cemeteries	in	the	surrounding	districts	.
这	下午	曾是	占领	在	访问	墓地	在	这	周围	地区	.

下午的时间都用来参观周边地区的墓地。

[fɔːr; fər][ðə; ði][sɔm; sʌm] ['viktəriz] [wiː; wi] [peɪd] ['hevi] [praɪs] , [æz; əz][ðə; ði] ['kraʊdɪŋ] [sɔm; sʌm]

For	the	Somme	victories	we	paid	heavy	price	,	as	the	crowding	Somme
为了	这	索姆河	胜利	我们	有薪酬的	重的	价格	,	作为	这	拥挤	索姆河

['semitriz] [ʃoʊ] .

cemeteries	show	.
墓地	展示	.

索姆河战役的胜利让我们付出了沉重的代价，索姆河畔拥挤的墓地就是最好的证明。

[ðə; ði] [kɪŋ] ['vɪzɪtɪd] [ʌv; əv] [ðiːz] : —

The	King	visited	of	these	:	—
这	国王	到访	的	这些	:	—

国王巡视了其中的几位：——

[wɔrlənkɔrt] . — [ðɪs] ['seməteri] [ɪz] - [jaːdz] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bjuːt] [diː] [wɔrlənkɔrt] , [ə'krɔːs]

Warlencourt	.	—	This	cemetery	is	500	yards	north	of	the	Butte	de	Warlencourt	,	across
瓦朗库尔	.	—	这	公墓	是	-	码	北	的	这	比尤特	德	瓦朗库尔	,	穿过

[ðə; ði]['ælbərt] - [bæ'poʊm] [roʊd] .

the	Albert	-	Bapaume	road	.
这	阿尔伯特	-	巴波姆	路	.

瓦朗库尔——这座墓地位于瓦朗库尔山以北 500 码处，穿过阿尔伯特-巴波姆公路。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'taɪərli] [ə; eɪ][ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n] ['seməteri] , [bɪ'gʌn] [tɔːrdz] [ðə; ði][end][ʌv; əv] - .

It	is	entirely	a	concentration	cemetery	,	begun	towards	the	end	of	1919	.
它	是	完全	一个	专注	公墓	,	开始	向	这	结尾	的	-	.

它完全是一座集中营公墓，始建于 1919 年末。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kluːdz] [ðə; ði][greɪvz; grɑːvz] [brɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['semitriz] [æt; ət] ['hɛksəm]

It	includes	the	graves	brought	from	the	original	cemeteries	at	Hexham
它	包括	这	坟墓	带来	从	这	原来的	墓地	在	赫克瑟姆

[roʊd] , [lə] [sɑːrz] ,

Road	,	Le	Sars	,
路	,	乐	SARS	,

其中包括从勒萨尔的赫克瑟姆路原墓地迁来的坟墓。

[ænd; ənd]['sev(ə)n]['ɛlmz] , [flɜːrz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]['oʊvər][θriː] ,

and	Seven	Elms	,	Flers	,	as	well	as	over	3	,
和	七	榆树	,	弗勒斯	,	作为	出色地	作为	超过	3	,

以及 Seven Elms、Flers 以及超过 3,

- ['brɪtɪʃ] [greɪvz; grɑːvz] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bjuːt] [diː]

000	British	graves	due	to	the	fighting	which	took	place	around	the	Butte	de
-	英国	坟墓	到期的	到	这	斗争	哪个	采取	地方	大约	这	比尤特	德

[wɔrlənkɔrt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɔːtəm] [ʌv; əv] - [tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - ,

Warlencourt	from	the	autumn	of	1916	to	the	spring	of	1917	,
瓦朗库尔	从	这	秋天	的	-	到	这	春天	的	-	,

1916年秋季至1917年春季，在瓦朗库尔山附近发生的战斗中，埋葬了000名英国士兵。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [æd'væns] [ænd; ənd] [rɪ'triːt] [ʌv; əv] - .

and	again	in	the	German	advance	and	retreat	of	1918	.
和	再次	在	这	德语	进步	和	撤退	的	-	.

在 1918 年德军的进退中再次出现这种情况。

- - [bɑː'jɔːn] . — [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['semitriz] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] .

Warloy	-	Baillon	.	—	There	are	two	cemeteries	at	the	village	of	that	name	.
-	-	保释	.	—	那里	是	二	墓地	在	这	村庄	的	那	姓名	.

沃洛伊-拜伦——在这个同名村庄里有两个墓地。

[ðə; ði] [kə'mjuːn(ə)l] ['seməteri] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] [iːst] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	Communal	Cemetery	is	on	the	east	of	the
这	公社	公墓	是	在	这	东方	的	这

公墓位于东侧

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 56]
[页 -]

[第56页]

['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ɪk'stenʃ(ə)n][ɪz][ɪn][æn; ən]['æp(ə)l] ['ɔːrtʃərd] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['iːstərn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
village **and** **the** **Extension** **is** **in** **an** **apple** **orchard** **on** **the** **eastern** **side** **of** **the**
村庄 和 这 扩大 是 在 一个 苹果 果园 在 这 东 边 的 这
['seməteri] .
cemetery **.**
公墓 .

村庄和扩建部分位于墓地东侧的苹果园中。

[ðə; ðɪ]['æp(ə)l] [triːz] [ə'raʊnd][ðə; ðɪ][greɪvz; grɑːvz] , [ɪn] ['blɑːsəm] [ɑːn] [ðɪs] [sprɪŋ] [deɪ] ,
The **apple** **trees** **around** **the** **graves** **,** **in** **blossom** **on** **this** **spring** **day** **,**
这 苹果 树木 大约 这 坟墓 , 在 开花 在 这 春天 天 ,

墓地周围的苹果树，在这个春日里盛开着花朵。

[meɪd] [ðə; ðɪ]['beriəl] [graʊnd] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] .
made **the** **burial** **ground** **very** **beautiful** **.**
制成 这 葬礼 地面 非常 美丽的 .

把墓地布置得非常漂亮。

[ɔːl][ðə; ðɪ] ['semitriz] [ʌv; əv] [fræns] [ænd; ənd]['beldʒəm][hæv; həv][ɪn] ['kɑːmən] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [sɪm'plɪsəti]
All **the** **cemeteries** **of** **France** **and** **Belgium** **have** **in** **common** **a** **noble** **simplicity**
全部 这 墓地 的 法国 和 比利时 有 在 常见的 一个 高贵 简单
[ʌv; əv] [dɪ'zaɪn] ,
of **design** **,**
的 设计 ,

法国和比利时的所有公墓都有一个共同的特点，那就是设计风格高贵简洁。

[bʌt; bət] [iːtʃ] [wʌn][hæz; həz][sʌm; səm][pər'tɪkjələr] ['fiːtʃər] .
but **each** **one** **has** **some** **particular** **feature** **.**
但 每个 一 有 一些 特别的 特征 .

但它们各自都有一些独特的特点。

[wʌn][ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['ɔːrtʃərd] [triːz] ; [ə'nʌðər] [ɪz] ['greɪst] [wɪð; wɪθ][roʊz] [triːz] ;
One **is** **beautiful** **with** **orchard** **trees** **;** **another** **is** **graced** **with** **rose** **trees** **;**
一 是 美丽的 和 果园 树木 ; 其他 是 恩赐 和 玫瑰 树木 ;

一处风景优美，遍布果树；另一处则以玫瑰树为景致；

[ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['sentɪn(ə)l] ['pɑːplər] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['fiːtʃər] ; [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [ðə; ðɪ] [ʃraʊd] - [laɪk]
of **another** **sentinel** **poplars** **are** **a** **feature** **;** **of** **another** **the** **shroud** **-** **like**
的 其他 哨兵 白杨树 是 一个 特征 ; 的 其他 这 裹尸布 - 喜欢
['saɪprɪsiz] .
cypresses **.**
柏树 .

另一处景观的特色是哨兵般的白杨树；还有处景观的特色是像裹尸布一样的柏树。

[ɪn] ['evri] [keɪs] [ðə; ðɪ] ['plænɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['seməteri] , [ɪts] [ə'laɪnmənt] , [ðə; ðɪ][saɪt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [krɔːs]
In **every** **case** **the** **planning** **of** **a** **cemetery** **,** **its** **alignment** **,** **the** **site** **of** **the** **Cross**
在 每一个 案件 这 规划 的 一个 公墓 , 它是 结盟 , 这 地点 的 这 叉
[ʌv; əv]['sækrɪfaɪs] ,
of **Sacrifice** **,**
的 牺牲 ,

在任何情况下，墓地的规划、布局、十字架安放的位置，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [stoʊn] [ʌv; əv] [rɪ'membrəns] , [ɪts] [plæn'teɪʃnz] [ænd; ənd] [wɔːlz] ,
and **the** **Stone** **of** **Remembrance** **,** **its** **plantations** **and** **walls** **,**
和 这 石头 的 纪念 , 它是 种植园 和 墙壁 ,

还有纪念石、它的种植园和围墙，

[ɑːr; ər] [dɪ'zaɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['ɑːkitekts] [tuː; tə]['hɑːrmənaɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [fitʃər] [ʌv; əv]

are	designed	by	the	architects	to	harmonize	with	the	natural	features	of
是	设计	经过	这	建筑师	到	协调	和	这	自然的	特征	的

[ðə; ði] ['kʌntri] .

the	country	.
这	国家	.

由建筑师精心设计，旨在与该国的自然特征相协调。

[nɑːt]['ɔːf(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd]['beldʒən][saɪts][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ə'teɪn]

Not	often	on	the	French	and	Belgian	sites	has	it	been	possible	to	attain
不是	经常	在	这	法语	和	比利时人	网站	有	它	到过	可能的	到	达到

[ðə; ði] [su'priːm] ['lʌvlinəs] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tæliən] ['semitriz] ,

the	supreme	loveliness	of	some	of	the	Italian	cemeteries	,
这	最高	可爱	的	一些	的	这	意大利语	墓地	,

在法国和比利时的墓地中，很少能见到像意大利某些墓地那样极致的美丽。

[bʌt; bət][ɔːl][ɑːr; ər]['bjuːtɪf(ə)l] .

but	all	are	beautiful	.
但	全部	是	美丽的	.

但它们都很美。

[ðə; ði][fɜːrst] ['brɪtɪʃ] ['beriəl] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] - - [bɑː'jɔːn] [kə'mjuːn(ə)l] ['seməteri] [ɪn][ɑːk'toʊbər]

The	first	British	burial	took	place	in	the	Warloy	-	Baillon	Communal	Cemetery	in	October
这	第一的	英国	葬礼	采取	地方	在	这	-	-	保释	公社	公墓	在	十月

,

,

,

10 月，第一场英国人的葬礼在沃洛伊-拜隆公墓举行。

- , [ænd; ənd][ðə; ði][læst][ɑːn][dʒʊ'laɪ] 1st , - .

1915	,	and	the	last	on	July	1st	,	1916	.
-	,	和	这	最后的	在	七月	1st	,	-	.

1915 年，最后一次是在 1916 年 7 月 1 日。

[baɪ] [ðæt] [deɪt] [fiːld] ['æmbjulənsiz][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] ['redinəs] [fɔːr; fər][ðə; ði]

By	that	date	field	ambulances	had	come	to	the	village	in	readiness	for	the
经过	那	日期	场地	救护车	有	来	到	这	村庄	在	准备就绪	为了	这

[ə'tæk] [ɑːn][ðə; ði]['dʒɜːrmən][laɪn] ,

attack	on	the	German	line	,
攻击	在	这	德语	线	,

到那时，野战救护车已经抵达村庄，准备进攻德军防线。

[faɪv] [maɪlz] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɪk'stenʃ(ə)n][wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] .

five	miles	away	,	and	the	Extension	was	begun	.
五	英里	离开	,	和	这	扩大	曾是	开始	.

五英里外，扩建工程开始了。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['berid] [ɪn][ðə; ði][ɪk'stenʃ(ə)n] - ['soʊldʒərz][frʌm; frəm][ðə; ði] [hoʊm] ['kʌntri] , -

There	are	buried	in	the	Extension	857	soldiers	from	the	Home	Country	,	318
那里	是	埋葬	在	这	扩大	-	士兵	从	这	家	国家	,	-

[frʌm; frəm] [ɔː'streɪliə] ,

from	Australia	,
从	澳大利亚	,

扩建区内埋葬着857名来自英国本土的士兵，318名来自澳大利亚的士兵。

- [frʌm; frəm]['kænədə] , [ænd; ənd][θriː] [ˌʌn'noʊn] .

152	from	Canada	,	and	3	unknown	.
-	从	加拿大	,	和	3	未知	.

152人来自加拿大，3人来源不明。

[ðə; ði] [kə'mju:n(ə)l] ['seməteri] ['rekərdz] - ['brɪtɪʃ] ['beriəlz] .

The	Communal	Cemetery	records	46	British	burials	.
这	公社	公墓	记录	-	英国	葬礼	.

公墓里埋葬着 46 名英国人。

- . — [ðɪs] ['seməteri] [ɪz] [tu:; tə] [ðə; ði] [west] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - ,

Forceville	.	—	This	cemetery	is	to	the	west	of	the	village	of	Forceville	,
-	.	—	这	公墓	是	到	这	西方	的	这	村庄	的	-	,

福斯维尔——这座墓园位于福斯维尔村西侧。

[ə'baʊt] [twelv] [maɪlz] [frʌm; frəm] - [ænd; ənd] [sɪks] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['ælbərt] .

about	twelve	miles	from	Doullens	and	six	miles	from	Albert	.
关于	十二	英里	从	-	和	六	英里	从	阿尔伯特	.

距杜朗斯约十二英里，距阿尔伯特约六英里。

[ɪn] - ['brɪtɪʃ] [tru:ps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɜ:rd] ['ɑ:rmi] [tʊk] ['oʊvər] [ðə; ði] ['eriə] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [frentʃ] .

In	1915	British	troops	of	the	Third	Army	took	over	the	area	from	the	French	.
在	-	英国	军队	的	这	第三	军队	采取	超过	这	区域	从	这	法语	.

1915年，英国第三集团军从法国手中占领了该地区。

[ɪn] ['februeri] , - , [ə; eɪ] [fi:ld] ['æmbjələns] [wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

In	February	,	1916	,	a	field	ambulance	was	established	in	the	village	,
在	二月	,	-	,	一个	场地	救护车	曾是	已确立的	在	这	村庄	,

1916年2月，村里成立了野战救护队。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['fɑ:loʊd] [baɪ] ['ʌðər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [dʒʊ'laɪ] , - .

and	it	was	followed	by	others	until	the	end	of	July	,	1916	.
和	它	曾是	随后	经过	其他的	直到	这	结尾	的	七月	,	-	.

此后，直到 1916 年 7 月底，又发生了其他类似事件。

['ɜ:rli] [ɪn] ['ɔ:gəst] , - ,

Early	in	August	,	1915	,
早期的	在	八月	,	-	,

1915年8月初，

[ə'dɪʃən(ə)l] [lænd] [tu:; tə] [ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'mju:n(ə)l] ['seməteri] [wʌz; wəz] [ɪn'kloʊzd] [tu:; tə]

additional	land	to	the	south	of	the	Communal	Cemetery	was	enclosed	to
额外的	土地	到	这	南	的	这	公社	公墓	曾是	内	到

[prə'vaɪd] [speɪs] [fɔ:r; fər] ['mɪləteri] [greɪvz; grɑ:vz] .

provide	space	for	military	graves	.
提供	空间	为了	军队	坟墓	.

在公墓南侧额外圈出一块土地，作为军人墓地。

[ðɪs] [lænd] [ɪz] [ɪn'kloʊzd] [baɪ] [ə; eɪ] [loʊ] [wɔ:l] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hedʒ] .

This	land	is	enclosed	by	a	low	wall	and	a	hedge	.
这	土地	是	内	经过	一个	低的	墙	和	一个	对冲	.

这块地被矮墙和树篱围了起来。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] ['pɑ:plər]

Some	of	the	old	poplar
一些	的	这	老的	白杨

一些老白杨

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	57	]
[	页	-	]

[第57页]

[triːz] [hæv; həv] [bɪn] [prɪ'zɜːrv] [ænd; ənd]['freɪgrənt][laɪm] [triːz] [pla:ntid] ([ðə; ðɪ][laɪm] - [triː] ['ævəˌnjʊs]

trees	have	been	preserved	and	fragrant	lime	trees	planted	(	the	lime	-	tree	avenues
树木	有	到过	保存完好	和	香	酸橙	树木	已种植	(	这	酸橙	-	树	途径

[ʌv; əv]['æmiənz] [wɪl] [biː; bi] [riˈkɔːld] [baɪ][ðə; ðɪ] [truːps] [ɑːn] [huːm] [ðeɪ] ['ʃauə] [ðər; ðər] [pər'fjuːm]

of	Amiens	will	be	recalled	by	the	troops	on	whom	they	showered	their	perfume
的	亚眠	将要	是	召回	经过	这	军队	在	谁	他们	淋浴	他们的	香水

[æz; əz] [ðeɪ] [went] ['fɔːrwərd][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fɜːrst]['bæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ][sɔm; sʌm]) .

as	they	went	forward	for	the	first	Battle	of	the	Somme	)	.
作为	他们	去	向前	为了	这	第一的	战斗	的	这	索姆河	)	.

树木得到了保护，并种植了芬芳的菩提树（亚眠的菩提树大道将令士兵们回忆起，在第一次索姆河战役中，士兵们奔赴战场时，菩提树的芬芳洒在他们身上）。

- . — [ðə; ðɪ]['mɪlətəri] ['semətəri] [hɪr] [ɪz] [saʊθ] - [iːst] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] , [wɪtʃ] [ɪz]

Louvencourt	.	—	The	Military	Cemetery	here	is	south	-	east	of	the	village	,	which	is
-	.	—	这	军队	公墓	这里	是	南	-	东方	的	这	村庄	,	哪个	是

[ˌmɪd'weɪ] [bɪ'twiːn] ['ælbərt][ænd; ənd] - .

midway	between	Albert	and	Doullens	.
中途	之间	阿尔伯特	和	-	.

卢旺库尔——这里的军人公墓位于村庄的东南方向，该村庄位于阿尔贝和杜朗之间。

[ðə; ðɪ] [frentʃ] ['soʊldʒərz] - [greɪvz; grɑːvz]['deɪtɪd][dʒuːn][ænd; ənd][dʒʊ'laɪ] , - ,

The	French	soldiers	'	graves	dated	June	and	July	,	1915	,
这	法语	士兵	-	坟墓	日期	六月	和	七月	,	-	,

法国士兵的坟墓日期分别为1915年6月和7月。

[mɑːrk][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [frentʃ] [ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ælaɪd] [frʌnt] [ɑːn][ðə; ðɪ][sɔm; sʌm] .

mark	the	end	of	the	French	occupation	of	the	Allied	front	on	the	Somme	.
标记	这	结尾	的	这	法语	职业	的	这	盟军	正面	在	这	索姆河	.

标志着法国对索姆河盟军前线占领的结束。

[ðə; ðɪ] ['brɪtɪʃ] [greɪvz; grɑːvz]['kʌvər][ðə; ðɪ] ['pɪriəd] [frʌm; frəm][dʒʊ'laɪ] , - , [tuː; tə][dʒʊ'laɪ] , - .

The	British	graves	cover	the	period	from	July	,	1915	,	to	July	,	1918	.
这	英国	坟墓	覆盖	这	时期	从	七月	,	-	,	到	七月	,	-	.

英国墓地涵盖了 1915 年 7 月至 1918 年 7 月期间的阵亡士兵。

- ['mɪlətəri] ['semətəri] [ɪz] [ɪnˈkloʊzd] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [stoʊn] [wɔːl][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [pæðz]

Louvencourt	Military	Cemetery	is	enclosed	by	a	great	stone	wall	and	the	paths
-	军队	公墓	是	内	经过	一个	伟大的	石头	墙	和	这	路径

[ɑːr; ər] [stoʊn] [peɪvd] .

are	stone	paved	.
是	石头	铺砌路面	.

卢旺库尔军人公墓四周环绕着高大的石墙，小路也铺着石头。

[ðə; ðɪ] [krɔːs] [ʌv; əv]['sækrɪfaɪs][ɪz] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['entrəns] .

The	Cross	of	Sacrifice	is	placed	at	the	entrance	.
这	叉	的	牺牲	是	放置	在	这	入口	.

牺牲十字架安放在入口处。

[ðə; ðɪ] [stoʊn] [ʌv; əv] [rɪ'membrəns] [ɪz][æt; ət][ðə; ðɪ] [iːst] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['semətəri] ,

The	Stone	of	Remembrance	is	at	the	east	side	of	the	cemetery	,
这	石头	的	纪念	是	在	这	东方	边	的	这	公墓	,

纪念碑位于墓园东侧。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [steps] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [kə'mænd] [ə; eɪ] [waɪd] [vjuː] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [nɔːrθ] ['kʌntri] .

and	the	steps	of	it	command	a	wide	view	over	the	north	country	.
和	这	步骤	的	它	命令	一个	宽的	看法	超过	这	北	国家	.

站在台阶上，可以俯瞰北方乡村的广阔景色。

[ðə; ðɪ] ['semətəri] [hoʊldz] - ['brɪtɪʃ] [ded] .

The	cemetery	holds	151	British	dead	.
这	公墓	持有	-	英国	死的	.

该公墓安葬着151名英国阵亡将士。

-　　.　— [ðer; ðər][ɑːr; ər]　[hɪr]　[ə; eɪ][kə'mjuːn(ə)l]　['seməteri]　[ænd; ənd][ə; eɪ]　['brɪtɪʃ]　['mɪlətəri]

Picquigny	.	—	There	are	here	a	communal	cemetery	and	a	British	military
-	.	一	那里	是	这里	一个	公社	公墓	和	一个	英国	军队

['seməteri]　.

cemetery	.
公墓	.

皮基尼——这里有一座公墓和一座英国军人公墓。

[ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk]　[taʊn]　(　[wer]　[ə; eɪ]　['triːti]　[ʌv; əv]　[piːs]　[bɪ'twiːn]　[fræns]　[ænd; ənd]　['ɪŋgləndˌ]　[wʌz; wəz]

The	historic	town	(	where	a	treaty	of	peace	between	France	and	England	was
这	历史性	镇	(	在哪里	一个	条约	的	和平	之间	法国	和	英格兰	曾是

[saɪnd]　[ɪn]　-　)　[laɪz][ɪn][ðə; ði]　['væli]　[ʌv; əv][ðə; ði][sɔm; sʌm]['rɪvər]　,

signed	in	1475	)	lies	in	the	valley	of	the	Somme	River	,
签名	在	-	)	谎言	在	这	谷	的	这	索姆河	河	,

这座历史悠久的城镇（1475年法国和英国在此签署了和平条约）坐落在索姆河谷。

[ɑːn][ðə; ði][meɪn][roʊd]　[bɪ'twiːn]　['æbivil]　[ænd; ənd]['æmiənz]　.

on	the	main	road	between	Abbeville	and	Amiens	.
在	这	主要的	路	之间	阿布维尔	和	亚眠	.

位于阿布维尔和亚眠之间的主干道上。

['dʊrɪŋ]　[ðə; ði][fɜːrst]　[fɔːr]　['jɪrz]　[ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr]　-　[wʌz; wəz][ɑːn][laɪnz][ʌv; əv]　[kəˌmjuːnɪ'keɪʃn]

During	the	first	four	years	of	the	war	Picquigny	was	on	lines	of	communication
期间	这	第一的	四	年	的	这	战争	-	曾是	在	线条	的	沟通

,

,

,

战争头四年，皮基尼位于交通要道上。

[ænd; ənd][ðə; ði][ten]　['brɪtɪʃ]　['soʊldʒərz]　[huː]　[daɪd][ɪn][ɔːr]　[nɪr]　[ðə; ði]　[taʊn]　[wɜːr; wər]　['berid]　[ɪn][ðə; ði]

and	the	ten	British	soldiers	who	died	in	or	near	the	town	were	buried	in	the
和	这	十	英国	士兵	WHO	死亡	在	或者	靠近	这	镇	是	埋葬	在	这

[kə'mjuːn(ə)l]　['seməteri]　.

Communal	Cemetery	.
公社	公墓	.

在该镇或附近阵亡的十名英国士兵被埋葬在公墓。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][mɑːrtʃ]　,　-　,　['kæʒuəlti]　['klɪrɪŋ]　['steɪʃənz][wɜːr; wər]　[brɔːt]　[tuː; tə]

At	the	end	of	March	,	1918	,	casualty	clearing	stations	were	brought	to
在	这	结尾	的	行进	,	-	,	伤亡	清理	车站	是	带来	到

-　,

Picquigny	,
-	,

1918年3月底，伤员救护站被设立在皮基尼。

[ænd; ənd][ðə; ði]　['brɪtɪʃ]　['semәteri]　[wʌz; wəz]['oʊpənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][west][ʌv; əv][ðə; ði][taʊn]　.

and	the	British	Cemetery	was	opened	a	little	west	of	the	town	.
和	这	英国	公墓	曾是	打开	一个	小的	西方	的	这	镇	.

英国公墓则建在小镇西边一点的地方。

[ˌaɪ 'tiː]　['ʃeltərz]　-　['soʊldʒərz][frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊm]　['kʌntri]　,　-　[frʌm; frəm]　[ɔː'streɪliə]　,　[wʌn]

It	shelters	94	soldiers	from	the	Home	Country	,	29	from	Australia	,	one
它	避难所	-	士兵	从	这	家	国家	,	-	从	澳大利亚	,	一

[frʌm; frəm]['kænədə][ænd; ənd][wʌn]　[ˌʌn'noʊn]　,

from	Canada	and	one	unknown	,
从	加拿大	和	一	未知	,

它收容了94名来自英国本土的士兵、29名来自澳大利亚的士兵、1名来自加拿大的士兵和1名身份不明的士兵。

[ænd; ənd][wʌn]　[frentʃ]　['soʊldʒər]　.

and	one	French	soldier	.
和	一	法语	士兵	.

还有一名法国士兵。

- . — [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['seməteri] [hɪr] [ɪz][ə'baʊt][hæf][ə; eɪ][maɪl] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

Crouy	.	—	The	British	Cemetery	here	is	about	half	a	mile	south	of	the	village	,
-	.	—	这	英国	公墓	这里	是	关于	一半	一个	英里	南	的	这	村庄	,

克鲁伊——这里的英国公墓位于村庄以南约半英里处。

[nɪr] [ðə; ði]['æmiənz] - ['æbivil] [meɪn] [roʊd] .

near	the	Amiens	-	Abbeville	main	road	.
靠近	这	亚眠	-	阿布维尔	主要的	路	.

靠近亚眠-阿布维尔主干道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊpənd][ɪn]['eɪprəl] , - ,

It	was	opened	in	April	,	1918	,
它	曾是	打开	在	四月	,	-	,

它于1918年4月开业。

[wen] [ðə; ði] ['enəmi] [æd'væns] [sent] [tuː] ['kæʒuəlti] ['klɪrɪŋ] ['steɪʃənz] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

when	the	enemy	advance	sent	two	casualty	clearing	stations	to	the	village	.
什么时候	这	敌人	进步	发送	二	伤亡	清理	车站	到	这	村庄	.

敌军推进时，向该村派出了两个伤员救护站。

[ɪn][ɑːk'toʊbər] , - , [ðə; ði]

In	October	,	1919	,	the
在	十月	,	-	,	这

1919年10月，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	58	]
[	页	-	]

[第58页]

[greɪvz; grɑːvz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['seməteri] [æt; ət][raɪv'ɪeər] , [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] ['nɪrər] ['æbivil] ,

graves	from	the	British	Cemetery	at	Riviere	,	a	few	miles	nearer	Abbeville	,
坟墓	从	这	英国	公墓	在	里维埃	,	一个	很少	英里	更近	阿布维尔	,

[wɜːr; wər] [brɔːt] [tuː; tə] - .

were	brought	to	Crouy	.
是	带来	到	-	.

位于阿布维尔附近几英里处的里维埃尔英国公墓的坟墓被迁到了克鲁伊。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [naʊ] ['berid] [ɪn] - - ['soʊldʒərz][frʌm; frəm][ðə; ði] [hoʊm] ['kʌntri] , - [frʌm; frəm]

There	are	now	buried	in	Crouy	281	soldiers	from	the	Home	Country	,	275	from
那里	是	现在	埋葬	在	-	-	士兵	从	这	家	国家	,	-	从

[ɔː'streɪliə] ,

Australia	,
澳大利亚	,

克鲁伊现在埋葬着281名来自英国本土的士兵和275名来自澳大利亚的士兵。

- [frʌm; frəm]['kænədə][ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [west] ['ɪndiz] ['redʒɪmənt] ,

179	from	Canada	and	one	of	the	British	West	Indies	Regiment	,
-	从	加拿大	和	一	的	这	英国	西方	印第斯	团	,

179名来自加拿大的士兵和一名来自英属西印度群岛军团的士兵，

[ˌtuː'tuː] ['leɪbərər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndiən] ['leɪbər] [kɔːr] , [ænd; ənd][sɪks] [frentʃ] ['soʊldʒərz] .

2	labourers	of	the	Indian	Labour	Corps	,	and	6	French	soldiers	.
2	劳工	的	这	印度	劳动	兵团	,	和	6	法语	士兵	.

2 名印度劳工团的劳工和 6 名法国士兵。

- - [lez] - [kɔːr] [seɪnts] . — [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [oʊz] [ɪts] [neɪm] [tuː; tə]['relɪks][sent][frʌm; frəm][ðə; ði]

Longpré	-	les	-	Corps	Saints	.	—	The	village	owes	its	name	to	relics	sent	from	the
-	-	莱斯	-	兵团	圣徒队	.	—	这	村庄	欠款	它是	姓名	到	遗物	发送	从	这

['hoʊli][lænd][baɪ][ðə; ði] ['faʊndər][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪn][ðə; ði] [twelfθ] ['sentʃəri] .

Holy	Land	by	the	founder	of	the	church	in	the	twelfth	century	.
圣	土地	经过	这	创始人	的	这	教会	在	这	第十二	世纪	.

隆普雷莱科尔普圣徒村——该村得名于十二世纪教堂创始人从圣地寄来的圣物。

[ɪn]['eɪprəl] , - , [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊpənd][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['seməteri] .

In	April	,	1918	,	there	was	opened	a	British	cemetery	.
在	四月	,	-	,	那里	曾是	打开	一个	英国	公墓	.

1918年4月，一座英国公墓落成。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kloʊzd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] ,

It	was	closed	before	the	end	of	the	month	,
它	曾是	关闭	前	这	结尾	的	这	月	,

它月底前就关门了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['seməteri] ['oʊpənd] [ə'baʊt][hæf][ə; eɪ][maɪl] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

and	the	present	cemetery	opened	about	half	a	mile	south	of	the	village	.
和	这	展示	公墓	打开	关于	一半	一个	英里	南	的	这	村庄	.

现在的公墓位于村庄以南约半英里处。

[ɪn] [meɪ] , - , [ðə; ði][greɪvz; grɑːvz][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] ['seməteri] [wɜːr; wər] [muːvd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

In	May	,	1919	,	the	graves	from	the	first	cemetery	were	moved	to	it	.
在	可能	,	-	,	这	坟墓	从	这	第一的	公墓	是	已搬	到	它	.

1919 年 5 月，第一个墓地的坟墓被迁到了这里。

[ðə; ði] ['seməteri] [naʊ] [kən'teɪnz] - ['brɪtɪʃ] [greɪvz; grɑːvz] , - [ɔː'streɪljənz] , [ænd; ənd][wʌn] [frentʃ] .

The	cemetery	now	contains	56	British	graves	,	20	Australians	,	and	one	French	.
这	公墓	现在	包含	-	英国	坟墓	,	-	澳大利亚人	,	和	一	法语	.

这座公墓现在有 56 座英国人的坟墓，20 座澳大利亚人的坟墓，以及 1 座法国人的坟墓。

[ɑːn] [ðɪs] [deɪ] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [ˌæftər'nuːn] , [ðə; ði]['oʊnli][bæd] ['weðər] [ə'kɜːrd] ,

On	this	day	,	during	the	morning	and	afternoon	,	the	only	bad	weather	occurred	,
在	这	天	,	期间	这	早晨	和	下午	,	这	仅有的	坏的	天气	发生	,

当天上午和下午，只出现了恶劣天气。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['reɪnˌstɔːmz] [dɪd][nɑːt][ɪn]['eni] [weɪ] [dɪ'tɜːr][ðə; ði] [kɪŋ] [frʌm; frəm] ['kæriɪŋ] [aʊt][ðə; ði]

but	the	rainstorms	did	not	in	any	way	deter	the	King	from	carrying	out	the
但	这	暴雨	做过	不是	在	任何	方式	阻止	这	国王	从	携带	出去	这

['proʊgræm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ɑːn] .

programme	which	he	had	determined	on	.
程序	哪个	他	有	决定	在	.

但是暴雨丝毫没有阻止国王执行他已决定的计划。

[æt; ət][ɔːl][ðə; ði] ['semitriz] ['vɪzɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['straɪkɪŋ] [ˌdemən'streɪʃənz]

At	all	the	cemeteries	visited	in	the	afternoon	there	were	striking	demonstrations
在	全部	这	墓地	到访	在	这	下午	那里	是	引人注目	示威游行

[ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['kʌntri] ['piːp(ə)l] .

of	affection	by	the	country	people	.
的	感情	经过	这	国家	人们	.

下午走访的所有墓地都出现了乡村民众令人动容的表达爱意的场面。

[ðə; ði] ['smɔːlər] ['semitriz] [wɜːr; wər] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] ['vɪlɪdʒɚz] , [faɪv][ɔːr][sɪks] [diːp] ,

The	smaller	cemeteries	were	surrounded	by	the	villagers	,	five	or	six	deep	,
这	较小的	墓地	是	包围	经过	这	村民们	,	五	或者	六	深的	,

较小的墓地周围挤满了村民，五六层之多。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [loʊ] [wɔːlz] ,

the	children	standing	on	the	low	walls	,
这	孩子们	常设	在	这	低的	墙壁	,

孩子们站在矮墙上，

[ðə; ði] [kɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði][greɪvz; grɑːvz] ['pæsɪŋ] [kloʊz][tuː; tə][ðem; ðəm] .

the	King	as	he	inspected	the	graves	passing	close	to	them	.
这	国王	作为	他	检查	这	坟墓	通过	关闭	到	他们	.

国王视察坟墓时，路过他们附近。

[ɔ:l] [meɪn'teɪnd] [æn; ən] ['ætɪtu:d] [ʌv; əv] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['revərəns] .
All maintained an attitude of sympathetic reverence .
全部 维持 一个 态度 的 交感神经 尊敬 .

所有人都保持着同情和敬意的态度。

[ðə; ði] [kɪŋ] , [hu:] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [mu:vd] ,
The King , who was evidently moved ,
这 国王 , WHO 曾是 显然 已搬 ,

国王显然深受感动，

[ʃoʊd] [ɑ:n] ['meni] [ə'keiʒənz] [haʊ] [hi:; hi] [felt] [hɪm'self] [ə'mʌŋ] [frendz] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['vɪzəbli]
showed on many occasions how he felt himself among friends and was visibly
显示 在 许多 场合 如何 他 毛毡 他自己 之中 朋友们 和 曾是 明显地
['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [hu:] [stɛərd] [raʊnd] - [aɪd] [æt; ət] " [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði]
interested in the little children who stared round - eyed at " the King of the
感兴趣的 在 这 小的 孩子们 WHO 凝视 圆形的 - 眼睛 在 " 这 国王 的 这
['brɪtɪʃ] ['soʊldʒərz] .
British soldiers .
英国 士兵 .

他多次表现出与朋友们在一起时的自在，并且对那些睁大眼睛盯着"英国士兵之王"的孩子们表现出明显的兴趣。

" [æz; əz] [ðə; ði] [treɪn] [sti:md] ['ɪntu:] - ['steɪʃ(ə)n] ,
" As the train steamed into Picquigny Station ,
" 作为 这 火车 蒸 进入 - 车站 ,

"火车缓缓驶入皮基尼车站时，

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['æmiənz] [wʌz; wəz] [si:n] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['klɜ:rdʒi] [ɑ:n] [ðə; ði] ['plætfɔ:rm] ,
the Bishop of Amiens was seen standing with his clergy on the platform ,
这 主教 的 亚眠 曾是 已见 常设 和 他的 牧师 在 这 平台 ,

人们看到亚眠主教和他的神职人员站在讲台上。

['hævɪŋ] [kʌm] [aʊt] [frʌm; frəm] ['æmiənz] , ['speʃəli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt]
having come out from Amiens , specially and without
拥有 来 出去 从 亚眠 , 特别 和 没有

特地从亚眠出来，而且没有

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 59]
[页 -]

[第59页]

[ˌɪntər'fɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['praɪvəsi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmɪdʒ] , [ˌsɪmpə'θetɪkli] [tu:; tə] [gri:t] ['aʊər; ɑ:r]
interfering with the privacy of the pilgrimage , sympathetically to greet our
干扰 和 这 隐私 的 这 朝圣 , 同情地 到 迎接 我们的
[kɪŋ] .
King .
国王 .

不干涉朝圣者的隐私，以同情之心迎接我们的国王。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [ri'maindid] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] [ðæt] [ðə; ði] [læst] [taɪm] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [hæd; həd]
The Bishop reminded His Majesty that the last time a King of England had
这 主教 提醒 他的 威严 那 这 最后的 时间 一个 国王 的 英格兰 有
[kʌm] [tu:; tə] - [wʌz; wəz] [ɪn] - ,
come to Picquigny was in 1475 ,
来 到 - 曾是 在 - ,

主教提醒国王陛下，上一次英国国王来到皮基尼是在1475年。

[wen] ['edwərd] [ˌaɪ 'vi:] [ə'gri:d] [ðer; ðər] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['tri:ti] [ʌv; əv] [pi:s] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [frentʃ] [kɪŋ] .
when Edward IV agreed there on a treaty of peace with the French King .
什么时候 爱德华 第四 同意 那里 在 一个 条约 的 和平 和 这 法语 国王 .

当时爱德华四世在那里与法国国王签订了和平条约。

[kɪŋ] [dʒɔːrdʒ] [viː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['ɪntrəstɪd] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['piːkənt] ['kɑːntræst]
King George V must have been interested to remember the piquant contrast
国王 乔治 V 必须 有 到过 感兴趣的 到 记住 这 辛辣的 对比
[bɪ'twiːn] [ðen] [ænd; ənd] [naʊ] ,
between then and now ,
之间 然后 和 现在 ,

乔治五世国王一定很感兴趣，他记得当时与现在之间鲜明的对比。

[fɔːr; fər] [wen] [ɪn] - ['edwərd] [met] ['luːɪs] [æt; ət] - [ə; eɪ][kloʊz] [fens] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ə'krɔːs]
for when in 1475 Edward met Louis at Picquigny a close fence was built across
为了 什么时候 在 - 爱德华 遇见 路易斯 在 - 一个 关闭 栅栏 曾是 建造 穿过
[ə; eɪ] [brɪdʒ] “ [wɪð; wɪθ][noʊ][lɔːŋgər] ['ɪntərvlz] [ðæn; ðən] [wʊd] [ə'laʊ] [ðə; ði][ɑːrm][tuː; tə] [pæs] ,
a bridge “ with no longer intervals than would allow the arm to pass ,
一个 桥 “ 和 不 更长 间隔 比 会 允许 这 手臂 到 经过 ,

1475 年，爱德华在皮基尼与路易相遇时，桥上建起了一道密闭的栅栏，“栅栏之间的间距甚至不足以让手臂通过”。

” [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [kɪŋz] [keɪm] [frʌm; frəm] ['ɑːpəzɪt] [saɪdz][tuː; tə] [miːt] [ænd; ənd][kən'fɜːr] ['ʌndər]
” and the two Kings came from opposite sides to meet and confer under
” 和 这 二 国王 来了 从 对面的 侧面 到 见面 和 授予 在下面
[ðoʊz] [pri'kɔːʃənz] [ʌv; əv] [ˌmɪs'trʌst] .
those precautions of mistrust .
那些 防范措施 的 不信任 .

于是，两位国王从对立的双方前来会面商议，彼此之间充满了不信任。

[naʊ] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [kɪŋ] [muːvd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv] [fræns] [wɪð; wɪθ][noʊ] [gɑːrd] [bʌt; bət]
Now a British King moved among the people of France with no guard but
现在 一个 英国 国王 已搬 之中 这 人们 的 法国 和 不 警卫 但
[ðer; ðər] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [lʌv] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ɑːrmi] .
their respect and love for him and his Army .
他们的 尊重 和 爱 为了 他 和 他的 军队 .

如今，一位英国国王在法国人民中间行走，没有卫兵，只有人民对他和他的军队的尊敬和爱戴。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 60]
[页 -]

[第60页]

[ɛ'tæpəlz]
ETAPLES
etaples

埃塔普勒斯

[in'spektɪŋ] [saʊθ] ['æfrɪkən] [greɪvz; grɑːvz]
INSPECTING SOUTH AFRICAN GRAVES
检查 南 非洲 坟墓

视察南非墓地

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 61]
[页 -]

[第61页]

[ɛ'tæpəlz]
ETAPLES
etaples

埃塔普勒斯

[in'spektɪŋ] [njʊ'faʊndlənd] [greɪvz; grɑːvz]
INSPECTING NEWFOUNDLAND GRAVES
检查 纽芬兰 坟墓

检查纽芬兰墓地

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 62]
[页 -]

[第62页]

[ɛ'tæpəlz]
ETAPLES
etaples

埃塔普勒斯

[ðə; ði] [kɪŋ] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['letər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [bɪ'riːvd] ['mʌðər] ['æskɪŋ] [ðə; ði]
THE KING READING THE LETTER FROM A BEREAVED MOTHER ASKING THE
这 国王 阅读 这 信 从 一个 丧亲者 母亲 问 这

国王正在阅读一位痛失爱子的母亲的来信，信中她问道：

[kwiːn] [tuː; tə] [pleɪs]
QUEEN TO PLACE
女王 到 地方

女王登场

[ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [fər'get] - [ˌem 'iː] - ['nɑːts] [ɑːn][hɜːr; hər] ['sʌnz] [greɪv]
A BUNCH OF FORGET - ME - NOTS ON HER SON'S GRAVE
一个 束 的 忘记 - 我 - 不 在 她 儿子的 严重

她儿子的墓碑上摆放着一大束勿忘我。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 63]
[页 -]

[第63页]

[ɛ'tæpəlz]
ETAPLES
etaples

埃塔普勒斯

[ðə; ði] [kɪŋ] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] [fər'get] - [ˌem 'iː] - ['nɑːts] [ɑːn][ðə; ði] [greɪv]
THE KING PLACING THE FORGET - ME - NOTS ON THE GRAVE
这 国王 放置 这 忘记 - 我 - 不 在 这 严重

国王将勿忘我花放在坟墓上

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 64]
[页 -]

[第64页]

[ɛ'tæpəlz]
ETAPLES
etaples

埃塔普勒斯

[æt; ət][ðə; ði] [stoʊn] [ʌv; əv] [rɪ'membrəns]
AT THE STONE OF REMEMBRANCE
在 这 石头 的 纪念

在纪念石前

['dʒen(ə)rəl] [vjuː] [ʌv; əv] [ɛ'tæpəlz]
GENERAL VIEW OF ETAPLES
一般的 看法 的 etaples

塔普勒斯概览

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [də'mɪnjən] [reprɪ'zentətɪv]
THE KING AND DOMINION REPRESENTATIVES
这 国王 和 统治权 代表

国王和自治领代表

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 65]
[页 -]

[第65页]

[ɛ'tæpəlz]
ETAPLES
etaples

埃塔普勒斯

[ɪg'zæmɪnɪŋ] [plænz] [ʌv; əv] [kən'strʌkʃənl] [wɜːrk]
EXAMINING PLANS OF CONSTRUCTIONAL WORK
检查 计划 的 构造 工作

审查施工计划

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 66]
[页 -]

[第66页]

['miərət] ['ɪndiən] ['seməteri]
MEERUT INDIAN CEMETERY
米鲁特 印度 公墓

米鲁特印度公墓

[in'spektɪŋ] ['ɪndiən] [greɪvz; grɑːvz]
INSPECTING INDIAN GRAVES
检查 印度 坟墓

检查印第安人坟墓

[[ˌpiː 'dʒiː] - & -]
[Pg 67 & 68]
[页 - & -]

[第67页和第68页]

['lɑːrdʒər] ['ɪmɪdʒ]
Larger Image
更大的 图像

大图

- [ðə; ði] [læst] [poʊst]
TERLINCTHUN THE LAST POST
- 这 最后的 邮政

特林克顿最后的哨声

“ [ðeɪ] [laɪ][ɪn][ðə; ði] ['kiːpɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][traɪd][ænd; ənd] ['dʒenərəs] [frend] , [ə; eɪ] ['rezəluːt] [ænd; ənd]
“ They lie in the keeping of a tried and generous friend , a resolute and
“ 他们 说谎 在 这 保持 的 一个 尝试 和 慷慨的 朋友 , 一个 坚决 和
['ʃɪvəlrəs] ['kɑːmræd] - [ɪn] - [ɑːrmz] ,
chivalrous comrade - in - arms ,
骑士精神 同志 - 在 - 武器 ,

“它们由一位久经考验、慷慨大方的朋友，一位意志坚定、英勇无畏的战友保管着。”

[huː] , [wɪð; wɪθ] ['redi] [ænd; ənd] [kwɪk] ['sɪmpəθi] [hæz; həz][set][ə'saɪd][fɔːr; fər]['evər][ðə; ði][sɔɪl][ɪn]
who , with ready and quick sympathy has set aside for ever the soil in
WHO , 和 准备好 和 快的 同情 有 放 旁边 为了 曾经 这 土壤 在
[wɪtʃ] [ðeɪ] [sliːp] ,
which they sleep ,
哪个 他们 睡觉 ,

他们以迅速而真挚的同情心，永远地为他们长眠的土地留出了空间。

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [ɑːr'selvz] [ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] [dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] [meɪ] [fɔːr; fər] [ɔːl] [taɪm] ['revərəntli]
so **that** **we** **ourselves** **and** **our** **descendants** **may** **for** **all** **time** **reverently**
所以 那 我们 我们自己 和 我们的 后代 可能 为了 全部 时间 虔诚地
[tend] [ænd; ənd] [prɪ'zɜːrv] [ðer; ðər] ['restɪŋ] - ['pleɪsɪz] .
tend **and** **preserve** **their** **resting** **-** **places** **.**
趋向 和 保存 他们的 休息 - 地方 .

以便我们自己和我们的后代能够永远虔诚地照料和保护他们的安息之地。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 69]
” [页 -]

“[第 69 页]

-
TERLINCTHUN
-

特林克顿

[ðə; ði] [frentʃ] [gɑːrd] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [æt; ət] [ðə; ði] [krɔːs] [ʌv; əv] ['sækrɪfaɪs]
THE **FRENCH** **GUARD** **OF** **HONOUR** **AT** **THE** **CROSS** **OF** **SACRIFICE**
这 法语 警卫 的 荣誉 在 这 叉 的 牺牲

法国仪仗队在牺牲十字架前

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 70]
[页 -]

[第70页]

-
TERLINCTHUN
-

特林克顿

[ðə; ði] [kɪŋ] ['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ] [riːθ] [ɑːn] [ðə; ði] [krɔːs] [ʌv; əv] ['sækrɪfaɪs]
THE **KING** **PLACING** **A** **WREATH** **ON** **THE** **CROSS** **OF** **SACRIFICE**
这 国王 放置 一个 花圈 在 这 叉 的 牺牲

国王将花圈敬献于献祭十字架上

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 71]
[页 -]

[第71页]

-
TERLINCTHUN
-

特林克顿

[ðə; ði] ['saɪləns] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sə'luːt] [æt; ət] [ðə; ði] [krɔːs]
THE **SILENCE** **AND** **THE** **SALUTE** **AT** **THE** **CROSS**
这 沉默 和 这 礼炮 在 这 叉

十字架前的沉默与敬礼

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 72]
[页 -]

[第72页]

-
TERLINCTHUN
-

特林克顿

[ðə; ði] ['kɪŋz] [ə'dres]
THE KING'S ADDRESS
这 国王的 地址

国王的讲话

“ [ænd; ənd][ðə; ði][læst][lænd][hi:; hi][faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [fer] [ænd; ənd]['lev(ə)l] [graʊnd]
“ And the last land he found it was fair and level ground
“ 和 这 最后的 土地 他 成立 它 曾是 公平的 和 等级 地面

他找到的最后一块地，是一片平坦的土地。

[ə'baʊt] [ə; eɪ]['kɑ:vən] [stoʊn] ,
About a carven stone ,
关于 一个 卡文 石头 ,

关于一块雕刻的石头，

[ænd; ənd][ə; eɪ][stɑ:rk] [sɔ:rd] ['bru:dɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['bʊzəm][ʌv; əv][ðə; ði] [krɔ:s]
And a stark sword brooding on the bosom of the cross
和 一个 斯塔克 剑 沉思 在 这 怀 的 这 叉

十字架胸前，一把锋利的宝剑静静伫立。

[wer] [haɪ] [ænd; ənd] [loʊ] [ɑ:r; ər][wʌn] .
Where high and low are one .
在哪里 高的 和 低的 是 一 .

高低合一之处。

” [[ˌpi: 'dʒi:] -]
” [Pg 73]
” [页 -]

“[第 73 页]

-
TERLINCTHUN
-

特林克顿

['dʒen(ə)rəl][di:] - [rɪ'plaɪ]
GENERAL DE CASTELNAU'S REPLY
一般的 德语 - 回复

卡斯泰尔诺将军的答复

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 74]
[页 -]

[第74页]

-
TERLINCTHUN
-

特林克顿

[prə'seʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [stoʊn] [ʌv; əv] [rɪ'membrəns]
PROCESSION TO THE STONE OF REMEMBRANCE
游行 到 这 石头 的 纪念

前往纪念石的游行

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 75]
[页 -]

[第75页]

-
TERLINCTHUN
-

特林克顿

[prəˈseʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [stoʊn] [ʌv; əv] [rɪˈmembrəns]
PROCESSION TO THE STONE OF REMEMBRANCE
游行 到 这 石头 的 纪念

前往纪念石的游行

“ [ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðeɪ] [geɪv] — [ðeɪ] [geɪv]
“ All that they had they gave — they gave
“ 全部 那 他们 有 他们 给予 — 他们 给予

他们倾尽所有——他们倾尽所有

” [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
” [Pg 76]
” [页 -]

“[第 76 页]

-
TERLINCTHUN
-

特林克顿

[ðə; ði] [kwiːn] [ˈleɪɪŋ] [ə; eɪ] [riːθ] [ɑːn][ðə; ði] [stoʊn] [ʌv; əv] [rɪˈmembrəns]
THE QUEEN LAYING A WREATH ON THE STONE OF REMEMBRANCE
这 女王 躺下 一个 花圈 在 这 石头 的 纪念

女王向纪念石敬献花圈

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 77]
[页 -]

[第77页]

-
TERLINCTHUN
-

特林克顿

[ðə; ði] [səˈluːt] [æt; ət][ðə; ði] [stoʊn] [ʌv; əv] [rɪˈmembrəns]
THE SALUTE AT THE STONE OF REMEMBRANCE
这 礼炮 在 这 石头 的 纪念

在纪念石前敬礼

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 78]
[页 -]

[第78页]

-
TERLINCTHUN
-

特林克顿

[ðə; ði] [kwiːn] [æt; ət][ðə; ði][greɪvz; grɑːvz]
THE QUEEN AT THE GRAVES
这 女王 在 这 坟墓

墓前的女王

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 79]
[页 -]

[第79页]

-
TERLINCTHUN
-

特林克顿

[ðə; ði] [kwiːn] [æt; ət][ðə; ði][greɪvz; grɑːvz]
THE QUEEN AT THE GRAVES
这 女王 在 这 坟墓

墓前的女王

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 80]
[页 -]

[第 80 页]

-
TERLINCTHUN
-

特林克顿

[ðə; ði] [stoʊn] [ʌv; əv] [rɪˈmembrəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkwiːnz] [riːθ]
THE STONE OF REMEMBRANCE WITH THE QUEEN'S WREATH
这 石头 的 纪念 和 这 女王的 花圈

女王花环下的纪念石

“ [ðer; ðər] [neɪm] [ˈlɪvəθ] [fɔːr; fər] [ˌevərˈmɔːr]
“ Their name liveth for evermore
“ 他们的 姓名 活着 为了 越来越

他们的名字将永垂不朽

” [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
” [Pg 81]
” [页 -]

“[第 81 页]

-
TERLINCTHUN
-

特林克顿

[nəˈpoʊliːənz] [ˈkɑːləm] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbækgraʊnd]
NAPOLEON'S COLUMN IN THE BACKGROUND
拿破仑的 柱子 在 这 背景

背景中的拿破仑柱

“ [ænd; ənd] [hɪr] . . . [ðə; ði] [ˈʃædoʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈmɑːnjumənt] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈɔːlmoʊst] [əˈkrɔːs] [ðer; ðər]
“ And here . . . the shadow of his monument falling almost across their
“ 和 这里 . . . 这 阴影 的 他的 纪念碑 坠落 几乎 穿过 他们的
[greɪvz; grɑːvz] ,
graves ,
坟墓 ,

“而在这里……他的纪念碑的阴影几乎笼罩了他们的坟墓，

[ðə; ði] [ˈgretɪst] [ʌv; əv] [frentʃ] [ˈsoʊldʒərz] — [ʌv; əv][ɔːl][ˈsoʊldʒərz] — [stændz] [gɑːrd] [ˈoʊvər][ðem; ðəm]
the greatest of French soldiers — of all soldiers — stands guard over them
这 最 的 法语 士兵 — 的 全部 士兵 — 站立 警卫 超过 他们

法国最伟大的士兵——所有士兵中最伟大的士兵——守护着他们。

” [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
” [Pg 82]
” [页 -]

[第 82 页]

[ˈliːvɪŋ] [ɛˈtæpəlz]
LEAVING ETAPLES
离开 etaples

离开埃塔普勒斯

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 83]
[页 -]

[第 83 页]

“ [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][maɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [aɪ][hæv; həv] ['meni] [taɪmz] [æskt] [maɪ'self] ['weðər] [ðer; ðər]
“ In the course of my pilgrimage I have many times asked myself whether there
“ 在 这 课程 的 我的 朝圣 我 有 许多 时代 问 我 无论 那里
[kæn; kən][biː; bi] [mɔːr] ['poʊt(ə)nt] ['ædvəkeɪts] [ʌv; əv] [piːs] [ə'pɑːn] [ɜːrθ] [θruː] [ðə; ði] ['jɪrz] [tuː; tə]
can be more potent advocates of peace upon earth through the years to
能 是 更多的 强效 倡导者 的 和平 之上 地球 通过 这 年 到
[kʌm] [ðæn; ðən] [ðɪs] [mæst] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv]['saɪlənt] ['witnisiz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌdesə'leɪʃn] [ʌv; əv][wɔːr]
come than this massed multitude of silent witnesses to the desolation of war
来 比 这 大量 民众 的 沉默的 证人 到 这 荒凉 的 战争

“在我的朝圣之旅中，我曾多次扪心自问，在未来的岁月里，是否还有比这群默默见证战争蹂躏的人们更能有力地倡导世界和平的群体。”

” [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
” [Pg 84]
” [页 -]

[第 84 页]

[ˌaɪ 'viː] : “ [ænd; ənd][ðer; ðər] [leɪ] ['dʒent(ə)lmən][frʌm; frəm] [aʊt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['siːz] .
IV : “ And there lay gentlemen from out of all the seas .
第四 : “ 和 那里 躺 先生们 从 出去 的 全部 这 海域 .

Ⅳ：“那里躺着来自世界各地绅士。

” [ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv] [meɪ] - [ðə; ði] ['kɪŋz] [treɪn] [left] - [ænd; ənd] [went] [daʊn] [tuː; tə]
” ON the evening of May 12 the King's train left Longpré and went down to
” 在 这 晚上 的 可能 - 这 国王学院 火车 左边 - 和 去 向下 到
[ðə; ði] [koʊst] .
the coast .
这 海岸 .

“5月12日傍晚，国王的专列离开隆普雷，前往海岸。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [spent] [æt; ət][ɛ'tæpəlz] , [ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] [pɔːrt][æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər]
The night was spent at Etaples , a fishing port at the mouth of the River
这 夜晚 曾是 花费 在 etaples , 一个 钓鱼 港口 在 这 嘴 的 这 河
[kɑːntʃ] ,
Canche ,
坎切 ,

当晚我们在埃塔普勒过夜，埃塔普勒是位于坎切河河口的一个渔港。

[wɪtʃ] [hæz; həz] ['fɪgjərd] [sɪns] ['meni] ['sentʃəriz] [bæk] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ]
which has figured since many centuries back in the history of the British
哪个 有 想 自从 许多 几个世纪 后退 在 这 历史 的 这 英国
['empaɪər] ,
Empire ,
帝国 ,

它早在几个世纪前就已在大英帝国的历史上扮演了重要角色。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪz][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv] [wʌt] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] [noʊn] [æz; əz]['aʊər; ɑːr] “
and now is the site of what has come to be known as our “
和 现在 是 这 地点 的 什么 有 来 到 是 已知 作为 我们的 “
['empaɪər] ['seməteri] ” [ɪn] [fræns] .
Empire Cemetery ” in France .
帝国 公墓 ” 在 法国 .

如今这里已成为法国境内被称为“帝国公墓”的地方。

[wen] [ðə; ðɪ]['roʊmənz][wɜːr; wər] ['brɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [pæθ] [ʌv; əv][ðer; ðər]['liːdʒənz]['ɔːrdər][ænd; ənd]

When	the	Romans	were	bringing	in	the	path	of	their	legions	order	and
什么时候	这	罗马书	是	带来	在	这	小路	的	他们的	军团	命令	和

[ˌsɪvələ'zeɪʃn] ['ɪntuː] ['jʊrəp] — [ˌmɪs'fɔːrtʃənətli] ['θwɔːrtɪd] [baɪ]['fɔːrɪst][ɔːr][bɑːg][ɔːr] [siː] [frʌm; frəm]

civilization	into	Europe	—	misfortunately	thwarted	by	forest	or	bog	or	sea	from
文明	进入	欧洲	—	不幸的是	受挫	经过	森林	或者	沼泽	或者	海	从

[riːtʃɪŋ] [sʌm; səm] ['kʌntriz] ,

reaching	some	countries	,
到达	一些	国家	,

当罗马人将秩序和文明带入欧洲时——不幸的是，由于森林、沼泽或海洋的阻隔，一些国家未能获得这些文明和文明——

[wɪtʃ] [hæv; həv] ['sʌfərd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][fækt] [sɪns] — [ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər] [tʃiːf] ['neɪv(ə)l]

which	have	suffered	from	the	fact	since	—	they	had	their	chief	naval
哪个	有	遭受	从	这	事实	自从	—	他们	有	他们的	首席	海军

['steɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['nɔːrðərn] [gɔːl] [æt; ət][ðə; ðɪ] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kɑːntʃ] .

station	for	northern	Gaul	at	the	mouth	of	the	Canche	.
车站	为了	北方	高卢	在	这	嘴	的	这	坎切	.

此后，他们一直深受其害——他们在坎切河口设有高卢北部的主要海军基地。

[ðɪs] ['steɪʃ(ə)n] , [noʊ] [daʊt] , ['dʒuːljəs] ['sizər] [juːst] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ə'genst] ['brɪt(ə)n] .

This	station	,	no	doubt	,	Julius	Cæsar	used	in	his	expedition	against	Britain	.
这	车站	,	不	怀疑	,	尤利乌斯	凯撒	用过的	在	他的	远征	反对	英国	.

毫无疑问，尤利乌斯·凯撒在远征不列颠时曾使用过这个车站。

['leɪtər] , [wen] [ˌkɛ'rɔːʒəs] , [ə; eɪ]['roʊmən] ['brɪtn] , [rɪ'voʊltɪd] [ə'genst] [ðə; ðɪ]['roʊmən]['empaɪər] ,

Later	,	when	Carausius	,	a	Roman	Briton	,	revolted	against	the	Roman	Empire	,
之后	,	什么时候	卡劳修斯	,	一个	罗马	英国人	,	反抗	反对	这	罗马	帝国	,

后来，当罗马不列颠人卡劳修斯起义反抗罗马帝国时，

[hiː; hɪ] [wʌn] [ðə; ðɪ] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] ['tʃæn(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fliːt] [ænd; ənd] [meɪn'teɪnd]

he	won	the	command	of	the	English	Channel	with	his	fleet	and	maintained
他	韩元	这	命令	的	这	英语	渠道	和	他的	舰队	和	维持

[fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] ['brɪt(ə)n] ,

for	some	time	an	independent	Britain	,
为了	一些	时间	一个	独立的	英国	,

他凭借舰队夺取了英吉利海峡的控制权，并在一段时间内维持了英国的独立。

[ə'suːmɪŋ] [ðə; ðɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['sizər] [ænd; ənd] ['faʊndɪŋ] [ə; eɪ]['roʊmən] - ['brɪtɪʃ] ['empaɪər] .

assuming	the	state	of	Cæsar	and	founding	a	Roman	-	British	Empire	.
假设	这	状态	的	凯撒	和	创立	一个	罗马	-	英国	帝国	.

以凯撒之名建立罗马-不列颠帝国。

[ðə; ðɪ] ['klæsɪs] [brɪ'tænɪkə] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['roʊmən]['empaɪər][hæd; həd][hæd; həd][ɪts] [tʃiːf] ['steɪʃ(ə)n][ɑːn]

The	Classis	Britannica	of	the	Roman	Empire	had	had	its	chief	station	on
这	经典	大英百科全书	的	这	罗马	帝国	有	有	它是	首席	车站	在

[ðə; ðɪ] [kɑːntʃ] .

the	Canche	.
这	坎切	.

罗马帝国的不列颠军团（Classis Britannica）的主要驻地位于坎切河畔。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][rɪ'voʊlt][ʌv; əv] [ˌkɛ'rɔːʒəs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][ə; eɪ] “ ['brɪtɪʃ] [fliːt] ” [ʌv; əv]

With	the	revolt	of	Carausius	there	was	no	longer	a	“	British	Fleet	”	of
和	这	反叛	的	卡劳修斯	那里	曾是	不	更长	一个	“	英国	舰队	”	的

[ðə; ðɪ]['roʊmən]['empaɪər] ,

the	Roman	Empire	,
这	罗马	帝国	,

随着卡劳修斯的叛乱，罗马帝国的“不列颠舰队”不复存在了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['klæsɪs] - ([ðə; ði] [fliːt] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔm; sʌm]) [tʊk] [ɪts] [pleɪs] [ænd; ənd]

and	the	Classis	Samarica	(	the	Fleet	of	the	Somme	)	took	its	place	and
和	这	经典	-	(	这	舰队	的	这	索姆河	)	采取	它是	地方	和

[hæd; həd][æz; əz][ɪts][tæsk][tuː; tə][hoʊld][ðə; ði][koʊsts][ʌv; əv] [gɔːl] [fɔːr; fər][ðə; ði]['roʊmən]['paʊər] [ə'genst]

had	as	its	task	to	hold	the	coasts	of	Gaul	for	the	Roman	Power	against
有	作为	它是	任务	到	抓住	这	海岸	的	高卢	为了	这	罗马	力量	反对

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ˌkɛ'rɔːʒəs] .

the	British	Carausius	.
这	英国	卡劳修斯	.

萨马里舰队（索姆河舰队）接替了它的位置，其任务是代表罗马势力守卫高卢海岸，对抗不列颠的卡劳修斯。

[ðɪs] [fliːt] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔm; sʌm]['ɔːlsoʊ][hæd; həd][ɪts] [beɪs] [ɑːn][ðə; ði] [kɑːntʃ] .

This	Fleet	of	the	Somme	also	had	its	base	on	the	Canche	.
这	舰队	的	这	索姆河	还	有	它是	根据	在	这	坎切	.

索姆河舰队的基地也设在康什河。

['daʊtləs] [ɪn][ðə; ði]['veri] ['ɜːrli] ['jɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['ɪrə][ðer; ðər][wʌz; wəz]['meni][ə; eɪ]['neɪv(ə)l]

Doubtless	in	the	very	early	years	of	the	Christian	era	there	was	many	a	naval
毫无疑问	在	这	非常	早期的	年	的	这	基督教	时代	那里	曾是	许多	一个	海军

['ækʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [siː] ['fɔːrsɪz][ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmənz] ['steɪʃənd] [ɑːn]

action	between	the	British	sea	forces	and	those	of	the	Romans	stationed	on
行动	之间	这	英国	海	力量	和	那些	的	这	罗马书	驻	在

[ðə; ði] [kɑːntʃ] .

the	Canche	.
这	坎切	.

毫无疑问，在基督教时代初期，英国海军与驻扎在坎切河的罗马海军之间发生过多次海战。

[ɛ'tæpəlz][ɪz] [ðʌs] [lɪŋkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [ˌkɛ'rɔːʒəs] ,

Etaples	is	thus	linked	with	the	memory	of	Carausius	,
etaples	是	因此	链接	和	这	记忆	的	卡劳修斯	,

因此，埃塔普勒斯与卡劳修斯的记忆联系在了一起。

[ðə; ði][mæn] [huː] [fɜːrst] [tɔːt] ['ɪŋglənd] [ðæt] [hɜːr; hər] [feɪt] [dɪ'pendɪd] [ɑːn][ðə; ði]['hoʊldɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði]

the	man	who	first	taught	England	that	her	fate	depended	on	the	holding	of	the
这	男人	WHO	第一的	教授	英格兰	那	她	命运	取决于	在	这	保持	的	这

['nærəʊ] ['siːz] .

Narrow	Seas	.
狭窄的	海域	.

是他让英格兰认识到，她的命运取决于对狭海的控制。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	85	]
[	页	-	]

[第 85 页]

[ɛ'tæpəlz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [wɔːr][wʌz; wəz][fɔːr; fər] [lɔːŋ] ['aʊər; ɑːr] [tʃiːf] ['hɑːspɪt(ə)l]['sentər] .

Etaples	during	the	Great	War	was	for	long	our	chief	hospital	centre	.
etaples	期间	这	伟大的	战争	曾是	为了	长的	我们的	首席	医院	中心	.

第一次世界大战期间，埃塔普勒长期以来都是我们的主要医院中心。

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][koʊst] [beɪs] [laɪn] , ['hævɪŋ] [gʊd] ['reɪlweɪ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [wɪð; wɪθ]

In	the	middle	of	the	coast	base	line	,	having	good	railway	communications	with
在	这	中间	的	这	海岸	根据	线	,	拥有	好的	铁路	通讯	和

[moʊst] [pɔɪnts] ,

most	points	,
最多	积分	,

位于海岸线中部，与大部分地区铁路交通便利，

[wɪ'ðɪn] [saɪt] [ænd; ənd] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] , [ðə; ði][sænd] [djʊn] [ə'raʊnd] [ɛ'tæpəlz][wɜːr; wər][aɪ'diːəl]

within	sight	and	smell	of	the	sea	,	the	sand	dunes	around	Etaples	were	ideal
之内	视线	和	闻	的	这	海	,	这	沙	沙丘	大约	etaples	是	理想的

[fɔːr; fər]['hɑːspɪt(ə)l] ['hʌtmənts] .

for	hospital	hutments	.
为了	医院	棚屋	.

埃塔普勒周围的沙丘视野开阔，能闻到大海的气息，是建造医院简易房的理想场所。

[tuː; tə][ðə; ði][ɛ'tæpəlz] ['hɒspɪtlz] [ðer; ðər] [keɪm] ['wuːndɪd] [frʌm; frəm] ['evri] ['bæt(ə)l] - [fiːld] .

To	the	Etaples	hospitals	there	came	wounded	from	every	battle	-	field	.
到	这	etaples	医院	那里	来了	受伤	从	每一个	战斗	-	场地	.

埃塔普勒的医院接收了来自各个战场的伤员。

[tuː; tə][ðem; ðəm][ðer; ðər] [keɪm] ['ɔːlsoʊ][ɪn] - [ðə; ði] [ə'tækɪŋ] [er] ['skwɔdrənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,

To	them	there	came	also	in	1918	the	attacking	air	squadrons	of	the	enemy	,
到	他们	那里	来了	还	在	-	这	攻击	空气	中队	的	这	敌人	,

1918年，敌军的攻击性空军中队也来到了这里。

[wɪtʃ] [ə'kaʊnts] [ɪn][pɑːrt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['nɜːrsɪz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['medɪk(ə)l] [ˌpɜːrsə'nel]

which	accounts	in	part	for	the	number	of	nurses	and	other	medical	personnel
哪个	账户	在	部分	为了	这	数字	的	护士	和	其他	医疗的	人员

['berid] [ɪn][ɛ'tæpəlz] ['semәteri] .

buried	in	Etaples	Cemetery	.
埋葬	在	etaples	公墓	.

这在一定程度上解释了为什么埃塔普勒公墓埋葬着那么多护士和其他医务人员。

[wʌn] ['hɑːspɪt(ə)l][æt; ət][ɛ'tæpəlz][wʌz; wəz][set][ɑːn]['faɪər][ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ðə; ði] ['enəmi] .

One	hospital	at	Etaples	was	set	on	fire	and	destroyed	by	the	enemy	.
一	医院	在	etaples	曾是	放	在	火	和	损毁	经过	这	敌人	.

埃塔普勒的一家医院被敌人纵火焚毁。

[ðiːz] ['erkræft] [ə'tæks] [ɑːn][ðə; ði][ɛ'tæpəlz] ['hɒspɪtlz] [keɪm] [ɪn][dʒuːn] , - ,

These	aircraft	attacks	on	the	Etaples	hospitals	came	in	June	,	1918	,
这些	飞机	攻击	在	这	etaples	医院	来了	在	六月	,	-	,

这些针对埃塔普勒医院的飞机袭击发生在1918年6月。

[wen] [ðə; ði] ['enəmi] ['kɑːnsntreɪtɪd] [hɪz; ɪz]['strætədʒi][ɑːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['krɪp(ə)l]['aʊər; ɑːr] [miːnz] [ʌv; əv]

when	the	enemy	concentrated	his	strategy	on	trying	to	cripple	our	means	of
什么时候	这	敌人	集中	他的	战略	在	尝试	到	削弱	我们的	方法	的

[sə'plaɪ] .

supply	.
供应	.

当敌人将战略重点放在试图削弱我们的补给线上时。

[ðeɪ] [in'fliktid] [greɪv] [ɪm'bærəsmənt] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [haɪ] [kə'mænd] , [fɔːr; fər] ,

They	inflicted	grave	embarrassment	on	our	High	Command	,	for	,
他们	造成的	严重	尴尬	在	我们的	高的	命令	,	为了	,

他们给我们的高层指挥部造成了极大的尴尬，因为：

[æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wen] [mə'tɪriəl] [wʌz; wəz] ['veri] ['skænti][ænd; ənd][laɪnz][ʌv; əv]['trænspɔːrt] ['veri]

at	a	time	when	material	was	very	scanty	and	lines	of	transport	very
在	一个	时间	什么时候	材料	曾是	非常	稀少	和	线条	的	运输	非常

[kən'dʒestɪd] ,

congested	,
拥堵	,

在物资极度匮乏、交通运输极其拥堵的时期，

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [kən'strʌkt] [nuː] ['hɒspɪtlz] ['elsˌwer] [ænd; ənd] [muːv] ['peɪʃnts] [ænd; ənd] [stɑːf]

we	had	to	construct	new	hospitals	elsewhere	and	move	patients	and	staff
我们	有	到	构造	新的	医院	别处	和	移动	患者	和	职员

.

:

.

我们不得不另觅他处建造新医院，并将病人和工作人员转移过去。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [eɪmd] [æt; ət] .

That	was	probably	the	effect	aimed	at	.
那	曾是	大概	这	影响	旨在	在	.

那可能正是他们想要达到的效果。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] , [frʌm; frəm][æn; ən] ['enəmi] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] , [ɪn] ['bɑːmɪŋ] [ə; eɪ][kæmp][ænd; ənd]

The	difference	,	from	an	enemy	point	of	view	,	in	bombing	a	camp	and
这	不同之处	,	从	一个	敌人	观点	的	看法	,	在	轰炸	一个	营	和

[ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l][ɪz] [ðɪs] :

a	hospital	is	this	:
一个	医院	是	这	:

从敌方角度来看，轰炸营地和轰炸医院的区别在于：

[ɪf] [juː; jʊ] [bɑːm] [ə; eɪ][kæmp] , [juː; jʊ] [kɪl] [ə; eɪ] [fjuː] [men] , [bʌt; bət][ðə; ði][kæmp] [dʌz] [nɑːt] [muːv] ;

If	you	bomb	a	camp	,	you	kill	a	few	men	,	but	the	camp	does	not	move	;
如果	你	炸弹	一个	营	,	你	杀	一个	很少	男人	,	但	这	营	做	不是	移动	;

如果你轰炸一个营地，你会杀死几个人，但营地不会移动；

[ɪf] [juː; jʊ] [bɑːm] [ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l] , [juː; jʊ] [kɪl] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪʃnts] , ['nɜːrsɪz] , [ænd; ənd] ['dɑːktɚz] ,

if	you	bomb	a	hospital	,	you	kill	a	few	patients	,	nurses	,	and	doctors	,
如果	你	炸弹	一个	医院	,	你	杀	一个	很少	患者	,	护士	,	和	医生	,

如果你轰炸一家医院，你会杀死一些病人、护士和医生。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [fɔːrs] [ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][tuː; tə] [muːv] ([ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [muːv]) [tuː; tə][ə; eɪ]['seɪfər]

and	you	force	the	hospital	to	move	(	if	it	can	move	)	to	a	safer
和	你	力量	这	医院	到	移动	(	如果	它	能	移动	)	到	一个	更安全

[pleɪs] .

place	.
地方	.

并迫使医院搬迁（如果可以搬迁的话）到更安全的地方。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][sʌm; səm] ['hɒspɪtlz] [rɪ'meɪnd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

But	to	the	end	of	the	war	some	hospitals	remained	because	it	was
但	到	这	结尾	的	这	战争	一些	医院	剩余	因为	它	曾是

[ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [muːv] [ðem; ðəm] .

impossible	to	move	them	.
不可能的	到	移动	他们	.

但直到战争结束，一些医院仍然留在原地，因为搬迁是不可能的。

[ɪn] - [ðə; ði] ['hɒspɪtlz] [æt; ət][ɛ'tæpəlz] ([wɪtʃ] [ɪn'kluːdɪd][ɪ'lev(ə)n]['dʒen(ə)rəl] , [wʌn] ['steɪʃəneri] ,

In	1917	the	hospitals	at	Etaples	(	which	included	eleven	general	,	one	stationary	,
在	-	这	医院	在	etaples	(	哪个	包括	十一	一般的	,	一	静止的	,

1917年，埃塔普勒的医院（包括11家综合医院、1家临时医院）

[ænd; ənd] [fɔːr] [red] [krɔːs] ['hɒspɪtlz] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˌkɑːnvə'les(ə)nt]['diːpoʊ]) [kʊd; kəd] [diːl] [wɪð; wɪθ] -

and	four	Red	Cross	hospitals	and	a	convalescent	depot	)	could	deal	with	22
和	四	红色的	叉	医院	和	一个	康复期	仓库	)	可以	交易	和	-

, - ['wuːndɪd] [ɔːr] [sɪk] .

,	000	wounded	or	sick	.
,	-	受伤	或者	生病的	.

（以及四家红十字会医院和一个康复中心）可以收治 22,000 名伤病员。

[ðə; ði] ['ɜːrliɪst] ['beriəl][ɪn][ðə; ði] ['seməteri] [deɪts] [frʌm; frəm] [meɪ] , - .
The earliest burial in the cemetery dates from May , 1915 .
这 最早 葬礼 在 这 公墓 日期 从 可能 , - .

该墓地最早的墓葬可以追溯到 1915 年 5 月。

[ðə; ði][greɪvz; grɑːvz][tuː; tə] - [deɪ] ['nʌmbər] [mɔːr] [ðæn; ðən] - , - .
The graves to - day number more than 11 , 000 .
这 坟墓 到 - 天 数字 更多的 比 - , - .

如今坟墓数量超过11000座。

[ʌv; əv] [ðiːz] , [wʌn] , - [wɜːr; wər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌoʊvər'siːz] [də'mɪnjənz] , [dɪ'vaɪdɪd][æz; əz] ['fɑːloʊz] :
Of these , 1 , 984 were from the Overseas Dominions , divided as follows :
的 这些 , 1 , - 是 从 这 海外 领地 , 分割 作为 跟随 :

['kænədə] ,
Canada ,
加拿大 ,

其中，1984人来自海外自治领，分布如下：加拿大，

[wʌn] , - ; [ɔː'streɪliə] , - ; [nuː] ['ziːlənd] , - ; [saʊθ] ['æfrɪkə] , - ; [west] ['ɪndiz] , - ;
1 , 122 ; Australia , 461 ; New Zealand , 261 ; South Africa , 67 ; West Indies , 29 ;
1 , - ; 澳大利亚 , - ; 新的 新西兰 , - ; 南 非洲 , - ; 西方 印第斯 , - ;

1,122；澳大利亚,461；新西兰,261；南非,67；西印度群岛,29；

['ɪndiə] , - ; [ænd; ənd] [njʊ'faʊndlənd] , - .
India , 26 ; and Newfoundland , 18 .
印度 , - ; 和 纽芬兰 , - .

印度，26；纽芬兰，18。

[ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][ɛ'tæpəlz] ['seməteri] [ɪz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] .
The site of Etaples Cemetery is very beautiful .
这 地点 的 etaples 公墓 是 非常 美丽的 .

埃塔普勒公墓的景色非常优美。

[ˌaɪ 'tiː]['raɪzɪz][frʌm; frəm][ðə; ði]['mɑːrdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ɪn] [θriː] [greɪt] ['terəsɪz] ,
It rises from the margin of the sea in three great terraces ,
它 上升 从 这 利润 的 这 海 在 三 伟大的 露台 ,

它从海边拔地而起，形成三个巨大的台地，

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [stoʊn] [ʌv; əv] [rɪ'membrəns] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði]
in the middle one of which is the Stone of Remembrance and on the
在 这 中间 一 的 哪个 是 这 石头 的 纪念 和 在 这

[haɪɪst; 'haɪəst][ðə; ði] [krɔːs] [ʌv; əv]['sækrɪfaɪs] ,
highest the Cross of Sacrifice ,
最高 这 叉 的 牺牲 ,

中间一块是纪念石，最高处是牺牲十字架。

['stændɪŋ] [ʌp][stɑːrk] [ə'genst] [ə; eɪ][groʊv][ʌv; əv][paɪn] [triːz] .
standing up stark against a grove of pine trees .
常设 向上 斯塔克 反对 一个 树林 的 松树 树木 .

它孤零零地矗立在一片松树林中。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['seməteri] [ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɑːntʃ] [floʊz] [ʌp][tuː; tə]
From the cemetery the valley of the Canche flows up to
从 这 公墓 这 谷 的 这 坎切 流量 向上 到

从墓地，坎切河谷向上流淌

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 86]
[页 -]

[ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [ˌmɔːn'trɜːl] - [suə] - ['mɛr, 'mɜ˞ː] ,

the	walls	of	Montreuil	-	sur	-	Mer	,
这	墙壁	的	蒙特勒伊	-	苏尔	-	梅尔	,

滨海蒙特勒伊的城墙，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['hedkwɔːrtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑːrmi][frʌm; frəm] - [ʌn'tɪl]

which	was	the	General	Headquarters	of	the	British	Army	from	1916	until
哪个	曾是	这	一般的	总部	的	这	英国	军队	从	-	直到

[ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] .

the	close	of	the	war	.
这	关闭	的	这	战争	.

从 1916 年到战争结束，这里一直是英国陆军的总司令部。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɜːrli] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ɛ'tæpəlz] ['seməteri] .

It	was	early	when	the	King	arrived	at	Etaples	Cemetery	.
它	曾是	早期的	什么时候	这	国王	到达的	在	etaples	公墓	.

国王抵达埃塔普勒公墓时天还很早。

[ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːft] [flʌd] [ʌv; əv]['sɪlvər] [greɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [laɪt] ,

The	sea	was	a	soft	flood	of	silver	grey	in	the	morning	light	,
这	海	曾是	一个	柔软的	洪水	的	银	灰色的	在	这	早晨	光	,

晨光中，大海泛起柔和的银灰色光晕。

[ænd; ənd][ɪts][sɔːlt] [breθ] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['veri] ['vɪgər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['brɪtɪʃ] [blʌd] ,

and	its	salt	breath	,	which	is	the	very	vigour	of	our	British	blood	,
和	它是	盐	气息	,	哪个	是	这	非常	活力	的	我们的	英国	血	,

还有它身上那股咸咸的气息，那正是我们英国人血液里流露出的活力。

[keɪm] [ʌp] [ʃɑːrp] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði][paɪnz] ,

came	up	sharp	and	strong	to	meet	the	smell	of	the	pines	,
来了	向上	锋利的	和	强的	到	见面	这	闻	的	这	松树	,

一阵清爽强烈的气息扑面而来，迎面而来的是松树的香气。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃɪps] ['kɔːrdˌɪdʒ] .

which	is	the	smell	of	a	ship's	cordage	.
哪个	是	这	闻	的	一个	船的	绳索	.

那是船上绳索的气味。

[ə; eɪ] ['siːmli] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði][greɪvz; grɑːvz][ʌv; əv][ə; eɪ]['seɪlər] [reɪs] .

A	seemly	place	for	the	graves	of	a	sailor	race	.
一个	似乎	地方	为了	这	坟墓	的	一个	水手	种族	.

对于一个水手种族来说，这里是一个合适的墓地。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ɛ'tæpəlz] ['seməteri] ,

Outside	the	gates	of	Etaples	Cemetery	,
外部	这	大门	的	etaples	公墓	,

在埃塔普勒公墓大门外，

[ðə; ði] ['meɪər] [ʌv; əv][ɛ'tæpəlz][ænd; ənd][ðə; ði][sʌb] - ['priːfekt][ʌv; əv] [ˌmɔːn'trɜːl] ['griːtɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

the	Mayor	of	Etaples	and	the	sub	-	prefect	of	Montreuil	greeted	the	King	,
这	市长	的	etaples	和	这	子	-	长官	的	蒙特勒伊	问候	这	国王	,

埃塔普勒市长和蒙特勒伊副省长迎接了国王。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [frentʃ] ['vetərənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɔːr]

and	there	were	presented	to	him	French	veterans	of	the	Great	War
和	那里	是	呈现	到	他	法语	退伍军人	的	这	伟大的	战争

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][ʌv; əv] - .

and	of	the	war	of	1870	.
和	的	这	战争	的	-	.

他还见到了参加过第一次世界大战和1870年战争的法国老兵。

[ðə; ði] [kɪŋ] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] ['tɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [tu:] ['ænzæk]

The	King	remained	a	few	moments	talking	with	them	and	with	two	Anzac
这	国王	剩余	一个	很少	时刻	说	和	他们	和	和	二	澳新军团

['moʊtər] ['draɪvər] ,

motor	drivers	,
发动机	司机	,

国王停留了一会儿，与他们以及两名澳新军团的汽车司机交谈。

[hu:] [ɑ:r; ər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['veri] [smɔ:l] [bænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɔ:'streɪliən] ['ɑ:rmi] [kɔ:r] [stɪl] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn]

who	are	of	the	very	small	band	of	the	Australian	Army	Corps	still	remaining	in
WHO	是	的	这	非常	小的	乐队	的	这	澳大利亚	军队	兵团	仍然	其余的	在

[fræns] .

France	.
法国	.

他们是仍留在法国的极少数澳大利亚陆军军团成员。

[ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [ɪk'sprest] [ðə; ði] [wɪʃ] [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] ['seməteri] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [mi:t]

The	King	had	expressed	the	wish	that	at	this	cemetery	he	should	meet
这	国王	有	表达	这	希望	那	在	这	公墓	他	应该	见面

[reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði] [də'mɪnjənz] [ænd; ənd] ['vɪzɪt] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [greɪvz; grɑ:vz] [ʌv; əv]

representatives	of	the	Dominions	and	visit	with	them	the	graves	of
代表	的	这	领地	和	访问	和	他们	这	坟墓	的

[ðer; ðər] ['feloʊ] - ['kʌntri:mɪn] .

their	fellow	-	countrymen	.
他们的	同伴	-	同胞们	.

国王曾表示希望在此墓园会见各自治领的代表，并与他们一同祭拜同胞的坟墓。

[ə'kɔ:rdɪŋli] , [ɑ:n] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['seməteri] , [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [met] [baɪ] [ðə; ði] [ɑ:n] .

Accordingly	,	on	entering	the	cemetery	,	the	King	was	met	by	the	Hon	.
因此	,	在	进入	这	公墓	,	这	国王	曾是	遇见	经过	这	尊敬的	.

因此，国王进入墓地时，受到了尊敬的先生的迎接。

[pi:] . [si:] . ['lɑ:rkɪn] , [haɪ] [kə'mɪʃənər] [fɔ:r; fər] ['kænədə] ; [sɜ:r] [dʒeɪmz] ['ælən] , [haɪ] [kə'mɪʃənər]

P	.	C	.	Larkin	,	High	Commissioner	for	Canada	;	Sir	James	Allen	,	High	Commissioner
P	.	C	.	拉金	,	高的	专员	为了	加拿大	;	先生	詹姆斯	艾伦	,	高的	专员

[fɔ:r; fər] [nu:] ['zi:lənd] ;

for	New	Zealand	;
为了	新的	新西兰	;

PC Larkin，加拿大高级专员；詹姆斯·艾伦爵士，新西兰高级专员；

[sɜ:r] ['edgər] ['boʊrɪŋ] , [haɪ] [kə'mɪʃənər] [fɔ:r; fər] [njʊ'faʊndlənd] ; [lu:'tenənt] - ['kɜ:rn(ə)l] [dʒi:] .

Sir	Edgar	Bowring	,	High	Commissioner	for	Newfoundland	;	Lieutenant	-	Colonel	G	.
先生	埃德加	鲍林	,	高的	专员	为了	纽芬兰	;	中尉	-	上校	G	.

[dʒeɪ] . ['hɔ^bən] [ænd; ənd] ['kɜ:rn(ə)l] [ef] . [ɑ:r] . ['kɔlinz] ,

J	.	Hogben	and	Colonel	F	.	R	.	Collins	,
J	.	霍格本	和	上校	F	.	拉	.	柯林斯	,

纽芬兰高级专员埃德加·鲍林爵士；G.J·霍格本中校和F·R·柯林斯上校

[ˌreprɪ'zentɪŋ] [ɔ:'streɪliə] [ænd; ənd] [saʊθ] ['æfrɪkə] [rɪ'spektɪvli] [ɪn] [ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [haɪ]

representing	Australia	and	South	Africa	respectively	in	the	absence	of	their	High
代表	澳大利亚	和	南	非洲	分别	在	这	缺席	的	他们的	高的

[kə'mɪʃənəz] [æt; ət] [ðə; ði] ['dʒenəuə] ['kɑ:nfərəns] .

Commissioners	at	the	Genoa	Conference	.
委员	在	这	热那亚	会议	.

在澳大利亚和南非高级专员缺席热那亚会议的情况下，分别由他们代表澳大利亚和南非出席会议。

[wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɪn][tɜːrn][ðə; ði] [kɪŋ] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði][greɪvz; grɑːvz][ʌv; əv][ðer; ðər] [də'mɪnjənz]

With	each	of	these	in	turn	the	King	visited	the	graves	of	their	Dominions
和	每个	的	这些	在	转动	这	国王	到访	这	坟墓	的	他们的	领地

,

,

,

国王随后依次祭拜了这些领地先人的坟墓。

[ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn] [praʊd] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gælənt] [eɪd] [ðæt] [ðə; ði]

and	spoke	to	them	in	proud	appreciation	of	the	gallant	aid	that	the
和	辐	到	他们	在	自豪的	欣赏	的	这	英勇	援助	那	这

['tʃɪldrən] [neiʃəns][ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər][hæd; həd]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['mʌðər] ['kʌntri] .

children	nations	of	the	Empire	had	given	to	the	Mother	Country	.
孩子们	国家	的	这	帝国	有	给定	到	这	母亲	国家	.

他自豪地向他们表达了对帝国子国向母国提供的英勇援助的感激之情。

[ðæt] [ðɪs] [ɪm'pɪriəl] ['semәteri] [ʃʊd; ʃəd][stænd][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,

That	this	Imperial	Cemetery	should	stand	by	the	side	of	the	sea	,
那	这	帝国	公墓	应该	站立	经过	这	边	的	这	海	,

这座皇家陵园应该建在海边，

[ðə; ði] [kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ] [bɑːnd][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] - ['gəːdliŋ] ['brɪtɪʃ] [reɪs] , [wʌz; wəz] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə]

the	communicating	bond	of	the	world	-	girdling	British	race	,	was	referred	to
这	沟通	纽带	的	这	世界	-	环状	英国	种族	,	曾是	指	到

[æz; əz][ðə; ði] ['fɪtɪŋ] [θɪŋ] .

as	the	fitting	thing	.
作为	这	配件	事物	.

被誉为最合适的事情，是将英国这个遍布全球的民族紧密联系在一起。

[bɪ'fɔːr] ['liːvɪŋ] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ʃoʊd] , [baɪ][æn; ən][ækt][ʌv; əv]['sɪmp(ə)l]['hɑːmɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] [greɪv]

Before	leaving	,	the	King	showed	,	by	an	act	of	simple	homage	at	the	grave
前	离开	,	这	国王	显示	,	经过	一个	行为	的	简单的	尊敬	在	这	严重

[ʌv; əv][ə; eɪ]['soʊldʒər] ,

of	a	soldier	,
的	一个	士兵	,

临行前，国王在一位士兵的墓前行了简单的致敬仪式，以示敬意。

[hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['kɪnʃɪp] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['kɒmreɪdz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [huː] [hæd; həd]['fɔːlən][ɪn][ðə; ði]

his	feeling	of	kinship	with	those	comrades	of	his	who	had	fallen	in	the
他的	感觉	的	亲属关系	和	那些	同志们	的	他的	WHO	有	倒下	在	这

[wɔːr] .

war	.
战争	.

他对那些在战争中牺牲的战友怀有深厚的感情。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [west] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] , [æz; əz][wʌn]

A	woman	in	the	West	of	England	had	written	to	the	Queen	,	as	one
一个	女士	在	这	西方	的	英格兰	有	书面	到	这	女王	,	作为	一

['mʌðər] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ,

mother	to	another	,
母亲	到	其他	,

英格兰西部的一位妇女以母亲的身份给女王写了一封信，

['bɛgɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [tuːm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ded] [sʌn] ,

begging	that	she	might	lay	on	the	tomb	of	her	dead	son	,
乞讨	那	她	可能	躺	在	这	墓	的	她	死的	儿子	,

她恳求能躺在她死去的儿子的坟墓上，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	87	]
[	页	-	]

['sɑ:rdʒənt] ['mæθju:] , [ɑ:r] . [ə; eɪ] . [es] . [si:] . , [ɪn][ɛ'tæpəlz] ['seməteri] , [ə; eɪ] [spreɪ] [ʌv; əv] [fər'get] -

Sergeant	**Matthew**	**,**	**R**	**.**	**A**	**.**	**S**	**.**	**C**	**.**	**,**	**in**	**Etaples**	**Cemetery**	**,**	**a**	**spray**	**of**	**forget**	**-**
军士	马修	,	拉	.	一个	.	S	.	C	.	,	在	etaples	公墓	,	一个	喷	的	忘记	-

[ˌem 'i:] - ['nɑ:ts] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [ɪn'kloʊzd] .

me	**-**	**nots**	**which**	**she**	**enclosed**	**.**
我	-	不	哪个	她	内	.

在埃塔普勒公墓，皇家陆军勤务队中士马修的墓碑旁，摆放着一束勿忘我花。

[ðə; ði] [kwi:n] [wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][bi:; bi]['prez(ə)nt] ([ʃi:; ʃi] [ə'raɪvd] ['leɪtər][frʌm; frəm]['beldʒəm]) ,

The	**Queen**	**was**	**unable**	**to**	**be**	**present**	**(**	**she**	**arrived**	**later**	**from**	**Belgium**	**)**	**,**
这	女王	曾是	无法	到	是	展示	(	她	到达的	之后	从	比利时	)	,

女王未能出席（她稍后从比利时抵达）。

[bʌt; bət][kən'faidid][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .

but	**confided**	**the**	**mission**	**to**	**the**	**King**	**.**
但	坦白	这	使命	到	这	国王	.

但他将这项任务告知了国王。

[hi:; hi][hæd; həd] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['letər] , [ænd; ənd] ['kærid] [aʊt] ['revərəntli] , ['du:tɪfəli]

He	**had**	**brought**	**with**	**him**	**the**	**letter**	**,**	**and**	**carried**	**out**	**reverently**	**,**	**dutifully**
他	有	带来	和	他	这	信	,	和	携带	出去	虔诚地	,	尽职尽责地

[ðə; ði]['paɪəs][tæsk] ,

the	**pious**	**task**	**,**
这	虔诚的	任务	,

他带着那封信，虔诚而尽责地完成了这项神圣的任务。

['teɪkɪŋ] [ker] , [ə'kʌmpənid] [baɪ]['mɪstər] . ['hæri] ['gɑ:zlɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑ:rdnər] , [tu:; tə][faɪnd]

taking	**care**	**,**	**accompanied**	**by**	**Mr**	**.**	**Harry**	**Gosling**	**and**	**the**	**gardener**	**,**	**to**	**find**
采取	关心	,	伴随	经过	先生	.	哈里	高斯林	和	这	园丁	,	到	寻找

[ðə; ði] [greɪv] [ænd; ənd] ,

the	**grave**	**and**	**,**
这	严重	和	,

在哈里·戈斯林先生和园丁的陪同下，小心翼翼地寻找坟墓，

['bendɪŋ] [daʊn] [ɪn]['hɑ:mɪdʒ] , [tu:; tə] [pleɪs] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] ['mʌðɚz] ['flaʊərz] .

bending	**down**	**in**	**homage**	**,**	**to**	**place**	**upon**	**it**	**the**	**mother's**	**flowers**	**.**
弯曲	向下	在	尊敬	,	到	地方	之上	它	这	母亲的	花朵	.

弯下腰以示敬意，将母亲的鲜花放在上面。

['stændɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][wʌz; wəz][sɜ:r][dʒeɪmz]['ælən] , [ðə; ði] [haɪ] [kə'mɪʃənər] [fɔ:r; fər] [nu:]

Standing	**by**	**his**	**side**	**was**	**Sir**	**James**	**Allen**	**,**	**the**	**High**	**Commissioner**	**for**	**New**
常设	经过	他的	边	曾是	先生	詹姆斯	艾伦	,	这	高的	专员	为了	新的

['zi:lənd] ,

Zealand	**,**
新西兰	,

站在他身边的是新西兰高级专员詹姆斯·艾伦爵士。

[hu:] [hæd; həd][lɔ:st][ə; eɪ][sʌn][ɪn] [gə'lɪpəli] .

who	**had**	**lost**	**a**	**son**	**in**	**Gallipoli**	**.**
WHO	有	丢失的	一个	儿子	在	加里波利	.

他在加里波利战役中失去了儿子。

['goʊɪŋ] [ʌp] , [ðen] , [tu:; tə][ðə; ði] [krɔ:s] [ʌv; əv]['sækrɪfaɪs] ,

Going	**up**	**,**	**then**	**,**	**to**	**the**	**Cross**	**of**	**Sacrifice**	**,**
去	向上	,	然后	,	到	这	叉	的	牺牲	,

然后，走向牺牲的十字架，

[ðə; ði] [kɪŋ] [lʊkt] [lɔ:ŋ] [aʊt]['oʊvər][ðə; ði] ['mɑ:rʃəld] [greɪvz; grɑ:vz][tu:; tə][ðə; ði] [si:] ,

the	**King**	**looked**	**long**	**out**	**over**	**the**	**marshalled**	**graves**	**to**	**the**	**sea**	**,**
这	国王	看起来	长的	出去	超过	这	集结	坟墓	到	这	海	,

国王凝视着整齐排列的坟墓，远眺大海，久久不愿离去。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [bæk] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ] [paɪn] [wʊd] [wɪtʃ] [ɪn'kləuziz] [ðə; ðɪ] ['seməteri] [ɑːn][ðə; ðɪ] [iːst] .

and	turned	back	towards	the	pine	wood	which	encloses	the	cemetery	on	the	east	.
和	转向	后退	向	这	松树	木头	哪个	包含	这	公墓	在	这	东方	.

然后转身朝东侧环绕着墓地的松树林走去。

[frʌm; frəm][ɛ'tæpəlz] ['seməteri] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɑːrti] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][treɪn] ,

From	Etaples	Cemetery	the	King	and	his	party	returned	to	the	train	,
从	etaples	公墓	这	国王	和	他的	派对	返回	到	这	火车	,

国王一行人从埃塔普勒公墓返回火车上。

[ænd; ənd] [ðen] [prə'siːdid] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] ['koʊstlaɪn] [tuː; tə] [wɪmɚoː] ['steɪʃ(ə)n] ,

and	then	proceeded	along	the	coastline	to	Wimereux	Station	,
和	然后	继续	沿着	这	海岸线	到	维默勒	车站	,

然后沿着海岸线前往维默勒车站，

[wer] [ðeɪ] [ə'gen] [tʊk] [kɑːr][ænd; ənd] ['vɪzɪtɪd] ['miərət] ['seməteri] ,

where	they	again	took	car	and	visited	Meerut	Cemetery	,
在哪里	他们	再次	采取	车	和	到访	米鲁特	公墓	,

他们再次乘车前往梅鲁特公墓。

[wɪtʃ] [kə'meməreits] [ðə; ðɪ][dɪ'voʊʃ(ə)n][ʌv; əv]['ɪndiə][tuː; tə][ðə; ðɪ] [kɪŋ] ['empərər] .

which	commemorates	the	devotion	of	India	to	the	King	Emperor	.
哪个	纪念	这	虔诚	的	印度	到	这	国王	皇帝	.

这是为了纪念印度人民对国王皇帝的忠诚。

[hɪr] [rest] [men] [ʌv; əv] ['evri] [ræŋk][ænd; ənd] ['evri] [kæst] [ænd; ənd] ['evri] [reɪs] [ʌv; əv]['ɪndiə] [huː]

Here	rest	men	of	every	rank	and	every	caste	and	every	race	of	India	who
这里	休息	男人	的	每一个	秩	和	每一个	种姓	和	每一个	种族	的	印度	WHO

[krɔːst] [ðə; ðɪ] [blæk] ['wɔːtər][tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['empərər] .

crossed	the	black	water	to	fight	for	their	Emperor	.
交叉	这	黑色的	水	到	斗争	为了	他们的	皇帝	.

这里安息着来自印度各个阶层、各个种姓、各个种族的男儿，他们曾渡过黑水，为他们的皇帝而战。

[ðɪs] ['seməteri] , [ɔː'stɪr] , [rɪ'moʊt] , [dɑːrk] ['saɪprɪsiz] ['breɪkɪŋ] [ðə; ðɪ][laɪn][ʌv; əv][ɪts][tɜːrf] ,

This	cemetery	,	austere	,	remote	,	dark	cypresses	breaking	the	line	of	its	turf	,
这	公墓	,	简朴	,	偏僻的	,	黑暗的	柏树	打破	这	线	的	它是	草皮	,

这座墓园，荒凉偏僻，参天黑柏打破了墓园的界限。

[wɪð; wɪθ][noʊ] ['flaʊər] [nɔːr] ['westərn] ['sɪmb(ə)l][ʌv; əv] [rɪ'membrəns] [ænd; ənd][hoʊp] ,

with	no	flower	nor	Western	symbol	of	remembrance	and	hope	,
和	不	花	也不	西	象征	的	纪念	和	希望	,

没有鲜花，也没有西方象征纪念和希望的符号，

['rekərdz][ðə; ðɪ] ['brɪtɪʃ] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər] [wət'evər] [fɔːrm][ðə; ðɪ][ˌæspə'reɪʃ(ə)n] [tɔːrdz] [gɑːd] [teɪks] [ɪn]

records	the	British	respect	for	whatever	form	the	aspiration	towards	God	takes	in
记录	这	英国	尊重	为了	任何	形式	这	抱负	向	上帝	需要	在

[ðə; ðɪ]['hjuːmən] [hɑːrt] .

the	human	heart	.
这	人类	心	.

记录了英国人对人类心中任何形式的向神渴望的尊重。

[ðə; ðɪ] [kɪŋ] [wʌz; wəz][met][baɪ]['dʒen(ə)rəl][sɜːr][ˌælɪg'zændər] [kɑːb] , [viː] . [siː] . , [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ðɪ]

The	King	was	met	by	General	Sir	Alexander	Cobbe	,	V	.	C	.	,	representing	the
这	国王	曾是	遇见	经过	一般的	先生	亚历山大	科布	,	V	.	C	.	,	代表	这

['sekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] [fɔːr; fər]['ɪndiə] ,

Secretary	of	State	for	India	,
秘书	的	状态	为了	印度	,

国王会见了代表印度事务大臣的亚历山大·科布爵士将军（维多利亚十字勋章获得者）。

[ænd; ənd][ðə; ði]['meɪər][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːmjuːn; kə'mjuːn][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['mɑːrtn] , [ɪn] [wɪtʃ]

and	the	Mayor	of	the	Commune	of	St	.	Martin	,	in	which
和	这	市长	的	这	公社	的	英石	.	马丁	,	在	哪个

['kɑːmjuːn; kə'mjuːn][ðə; ði] ['seməteri] [ɪz]['sɪtʃueɪtɪd] .

commune	the	cemetery	is	situated	.
公社	这	公墓	是	位于	.

以及墓地所在的圣马丁公社的市长。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɔɪntɪd] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ðæt][sʌm; səm] - ['neɪtɪv]['soʊldʒərz][ænd; ənd]

It	was	pointed	out	to	the	King	that	some	330	native	soldiers	and
它	曾是	尖	出去	到	这	国王	那	一些	-	本国的	士兵	和

['fɔːləuəz] [wɜːr; wər] [kə'meməreitid] ['æftər][ðə; ði][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər]['bɑːdɪz] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]

followers	were	commemorated	after	the	disposition	of	their	bodies	according	to
追随者	是	纪念	后	这	处置	的	他们的	身体	根据	到

[ðer; ðər] [kriːdz] .

their	creeds	.
他们的	信条	.

有人向国王指出，约有 330 名本地士兵和追随者在按照他们的信仰处置遗体后得到了纪念。

[ðə; ði] ['hedˌstəʊnz] [hæd; həd] [bɪn] [i'rektid] [baɪ][ðə; ði]['ɪndiən]['soʊldʒərz] - [fʌnd] ,

The	headstones	had	been	erected	by	the	Indian	Soldiers	'	Fund	,
这	墓碑	有	到过	竖立	经过	这	印度	士兵	-	基金	,

这些墓碑是由印度士兵基金会竖立的。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['seməteri] [baɪ][ðə; ði][wɔːr] ['ɑːfɪs] .

the	walls	around	the	cemetery	by	the	War	Office	.
这	墙壁	大约	这	公墓	经过	这	战争	办公室	.

战争部墓地周围的围墙。

[ðə; ði] [kɪŋ] [in'kwaiəd][æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ]['sentrəl] [mə'mɔːriəl][ɪn][ðə; ði] ['seməteri] ,

The	King	inquired	as	to	a	central	memorial	in	the	cemetery	,
这	国王	询问	作为	到	一个	中央	纪念馆	在	这	公墓	,

国王询问墓园中央纪念碑的情况。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][toʊld][ðæt] ['prɑːbəbli][ə; eɪ] [greɪt] [wɔːr][stoʊn] [wʊd] [biː; bi] [i'rektid] [ɪn][ðə; ði]['sentər]

and	was	told	that	probably	a	Great	War	stone	would	be	erected	in	the	centre
和	曾是	讲述	那	大概	一个	伟大的	战争	石头	会	是	竖立	在	这	中心

,

,

,

有人告诉我，可能会在市中心竖立一块纪念第一次世界大战的纪念碑。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [ɪ'rɛktɪŋ] ['hedˌstəʊnz] [wer] [rɪ'kwaɪərd][ðə; ði][wɔːr][greɪvz; grɑːvz] [kə'mɪʃ(ə)n]

and	that	in	erecting	headstones	where	required	the	War	Graves	Commission
和	那	在	竖立	墓碑	在哪里	必需的	这	战争	格雷夫斯	委员会

[wʊd] ['fɑːloʊ][ðə; ði] [seɪm] ['pætərn] [æz; əz]

would	follow	the	same	pattern	as
会	跟随	这	相同的	图案	作为

并且，在需要竖立墓碑的地方，战争公墓委员会将遵循同样的模式，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	88	]
[	页	-	]

[第 88 页]

[ɔːl'redi] [ɪg'zɪstɪd][ɪn][ðə; ði] ['seməteri] .

already	existed	in	the	cemetery	.
已经	存在	在	这	公墓	.

墓地里原本就有。

[hiː; hi] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌkriːməˈtɔːriəm] [maɪt] [biː; bi] [naʊ] [rɪˈmuːvd] ,

He	suggested	that	the	crematorium	might	be	now	removed	,
他	建议	那	这	火葬场	可能	是	现在	已移除	,

他建议现在可以拆除火葬场了。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [ɪn] [ˈʌðər] [weɪz] [hɪz; ɪz] [diːp] [ˈɪntrəst] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈsentɪmənts] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

and	showed	in	other	ways	his	deep	interest	that	all	the	sentiments	should	be
和	显示	在	其他	方式	他的	深的	兴趣	那	全部	这	情感	应该	是

[rɪˈspektɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkɪnˌfoʊk] [ʌv; əv] [ðiːz] [men] ,

respected	of	the	kinfolk	of	these	men	,
受人尊敬	的	这	亲属	的	这些	男人	,

并以其他方式表明，他非常重视尊重这些人的亲属的所有情感。

[ʌv; əv] [reɪs] [ænd; ənd] [rɪˈlɪdʒən] [əˈpɑːrt] [frʌm; frəm] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [bʌt; bət] [juˈnaɪtɪd] [tuː; tə] [ˌjuː ˈes] [ɪn] [ðə; ði]

of	race	and	religion	apart	from	our	own	but	united	to	us	in	the
的	种族	和	宗教	除	从	我们的	自己的	但	团结的	到	我们	在	这

[bɑːnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [ˈsækrɪfaɪs] .

bond	of	a	common	sacrifice	.
纽带	的	一个	常见的	牺牲	.

虽然种族和宗教与我们不同，但我们因共同的牺牲而团结在一起。

[naʊ] [hæd; həd] [kʌm] [ðə; ði] [læst] [steɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈpɪlgrɪmɪdʒ] .

Now	had	come	the	last	stage	of	the	King's	pilgrimage	.
现在	有	来	这	最后的	阶段	的	这	国王学院	朝圣	.

国王的朝圣之旅到此进入最后阶段。

[ɔːlˈredi] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [pɔːrt] [ʌv; əv] [buˈləun] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [əˈsembld] [ə; eɪ] [ˈskwɑːdrən] [ʌv; əv]

Already	outside	the	port	of	Boulogne	there	was	assembled	a	squadron	of
已经	外部	这	港口	的	布洛涅	那里	曾是	组装	一个	中队	的

[frentʃ] [dɪˈstrɔɪəz] [tuː; tə] [ˈeskɔːrt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [frentʃ] [ˈwɔːtərz] ,

French	destroyers	to	escort	him	out	of	French	waters	,
法语	驱逐舰	到	护送	他	出去	的	法语	水	,

在布洛涅港外，一支法国驱逐舰分队已经集结完毕，准备护送他离开法国水域。

[ænd; ənd] [ˈfɜːrðər] [æt; ət] [siː] [ə; eɪ] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈskwɑːdrən] [ˈweɪtɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [gɑːrd] .

and	further	at	sea	a	British	squadron	waited	to	take	over	the	guard	.
和	更远	在	海	一个	英国	中队	等待	到	拿	超过	这	警卫	.

在更远的海面上，一支英国舰队正等待接管守卫任务。

[fɔːr; fər] [ɔːl] [ðæt] [ðer; ðər] [tæsk] [tuː; tə] - [deɪ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌn] [ʌv; əv] [ˈɑːnər] [ænd; ənd]

For	all	that	their	task	to	-	day	was	to	be	one	of	honour	and
为了	全部	那	他们的	任务	到	-	天	曾是	到	是	一	的	荣誉	和

[ˈserəmoʊni] ,

ceremony	,
仪式	,

尽管他们今天的任务是履行荣誉和仪式，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [əˈbeɪt] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈiːgər] , [ˈkraʊtʃɪŋ] - [ˈfɔːrwərd] [ˈætɪtuːd] ,

they	could	abate	nothing	of	that	eager	,	crouching	-	forward	attitude	,
他们	可以	减弱	没有什么	的	那	渴望的	,	蹲伏	-	向前	态度	,

他们丝毫未能改变那种急切的、俯身向前的态度。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [snɪf] [æt; ət] [ˈevri] [weɪv] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˌsʌbməˈriːn; ˈsʌbməriːn] .

and	they	seemed	to	sniff	at	every	wave	for	a	submarine	.
和	他们	似乎	到	嗅	在	每一个	海浪	为了	一个	潜艇	.

他们似乎对每一道波浪都嗅到了潜艇的踪迹。

[ðeɪ] ['weɪtɪd] , ['hʌntərz] [bɪ'kʌm] ['kɔ:ti:əz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz]

They	waited	,	hunters	become	courtiers	,	but	the	King	for	a	time	turned	his
他们	等待	,	猎人	变得	朝臣	,	但	这	国王	为了	一个	时间	转向	他的

[bæk] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,

back	to	them	,
后退	到	他们	,

他们等待着，猎人变成了朝臣，但国王一度对他们不理不睬。

[hɪz; ɪz]['du:ti][nɑ:t] [jet] [ə'kɑ:mplɪʃt] .

his	duty	not	yet	accomplished	.
他的	责任	不是	然而	完成	.

他的职责尚未完成。

[hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði][greɪvz; grɑ:vz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['seɪləz] , ['soʊldʒərz] ,

He	had	seen	the	graves	of	his	sailors	,	soldiers	,
他	有	已见	这	坟墓	的	他的	水手们	,	士兵	,

他看到了他水手、士兵的坟墓，

[ænd; ənd]['ɛəmən] [hu:] [hæd; həd][held][tu:; tə][ðer; ðər] [trʌst] [baɪ] [si:] [ænd; ənd][lænd][ænd; ənd] [er] ,

and	airmen	who	had	held	to	their	trust	by	sea	and	land	and	air	,
和	空军人员	WHO	有	握住	到	他们的	相信	经过	海	和	土地	和	空气	,

以及那些在海陆空三方面都恪守他们信任的飞行员们，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] ['iprɔ] [tu:; tə][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði][sɔm; sʌm] ;

from	the	gates	of	Ypres	to	the	banks	of	the	Somme	;
从	这	大门	的	伊普尔	到	这	银行	的	这	索姆河	;

从伊普尔城门到索姆河畔；

[hæd; həd] [mɔ:nd] [æt; ət][ðer; ðər] [lɔ:s] [ænd; ənd][hæd; həd] [θrɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][praɪd][ʌv; əv]

had	mourned	at	their	loss	and	had	thrilled	with	the	pride	of
有	哀悼	在	他们的	损失	和	有	激动不已	和	这	自豪	的

[ðer; ðər] ['kɜ:rɪdʒ] .

their	courage	.
他们的	勇气	.

他们为失去亲人而悲痛，也为他们的勇气而感到自豪。

[naʊ] [hi:; hi] [went] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [haɪ] - ['seməteri] , [baɪ] [nə'poʊli:ənz] ['kɑ:ləm] [ɑ:n]

Now	he	went	his	way	to	the	high	Terlincthun	Cemetery	,	by	Napoleon's	column	on
现在	他	去	他的	方式	到	这	高的	-	公墓	,	经过	拿破仑的	柱子	在

[ðə; ði] [bu'ləun] [klɪfs] ,

the	Boulogne	cliffs	,
这	布洛涅	悬崖	,

现在他前往位于布洛涅悬崖上拿破仑纪念柱旁的特林克顿高地公墓。

[tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['pi:p(ə)l] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

to	say	to	his	people	what	was	in	his	mind	.
到	说	到	他的	人们	什么	曾是	在	他的	头脑	.

向他的人民表达他心中的想法。

[ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][wɔ:r] ['semitriz] [ɪn] [fræns] [ðer; ðər][ɪz] [nʌn] [mɔ:r] ['noʊbli] [plænd] [ðæn; ðən] [ðɪs]

Of	all	the	war	cemeteries	in	France	there	is	none	more	nobly	planned	than	this
的	全部	这	战争	墓地	在	法国	那里	是	没有任何	更多的	高贵地	计划	比	这

[ʌv; əv] - .

of	Terlincthun	.
的	-	.

在法国所有的战争公墓中，没有哪一座比特林克顿公墓的规划更宏伟。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][set][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][nə'poʊli:ənz] ['kɑ:ləm] ,

It	is	set	at	the	foot	of	Napoleon's	column	,
它	是	放	在	这	脚	的	拿破仑的	柱子	,

它位于拿破仑纪念柱脚下。

[wer] ['restɪd] [ðə; ði] [raɪt] [wɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][grænd]['ɑ:rmi] [wen] [ɪts] [feɪs] [wʌz; wəz] [tɜ:rnd] [tɔ:rdz]
where rested the right wing of the Grand Army when its face was turned towards
在哪里 休息 这 正确的 翼 的 这 盛大 军队 什么时候它是 脸 曾是 转向 向
['ɪŋglənd] .
England .
英格兰 .

当大军面向英格兰时，其右翼就驻扎在那里。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['gɑ:rdiən] [si:] [leɪ] [bɪ'twi:n] .
But the guardian sea lay between .
但 这 监护人 海 躺 之间 .

但中间隔着一片守护之海。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɑ:n]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɔ:fərd] [tu:; tə] [fræns] [ə; eɪ][plæn][ʌv; əv] ['kɔŋkərɪŋ]
It is on record that there was offered to France a plan of conquering
它 是 在 记录 那 那里 曾是 提供 到 法国 一个 计划 的 征服
[ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ['pæsɪdʒ] [baɪ][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ˌsʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n]['boʊts] ;
the Channel passage by the use of submarine boats ;
这 渠道 通道 经过 这 使用 的 潜艇 船 ;

据记载，曾有人向法国提出利用潜艇征服英吉利海峡的计划；

[ænd; ənd][rɪ'fju:zd; 'refju:s][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['sentɪmənt] [ʌv; əv][hju:'mænəti] [wʊd] [nɑ:t]
and refused on the ground that the sentiment of humanity would not
和 拒绝 在 这 地面 那 这 情绪 的 人类 会 不是
['tɑ:ləreɪt] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wepən] ['i:v(ə)n] [ə'genst] ['wɔ:ʃɪps] .
tolerate the use of such a weapon even against warships .
容忍 这 使用 的 这样的 一个 武器 甚至 反对 军舰 .

并以人道主义精神不能容忍使用这种武器（即使是对付军舰）为由拒绝了这一请求。

“ [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] , ” [roʊt] [ðə; ði] [frentʃ] ['mɪnɪstər][fɔ:r; fər] [mə'ri:n] , ['ædmərəl] - [di:]
“ It seems impossible , ” wrote the French Minister for Marine , Admiral Pleville de
“ 它 似乎 不可能的 , ” 写道 这 法语 部长 为了 海洋 , 上将 - 德
['pɛli] [ɪn] - ,
Pelley in 1801 ,
佩利 在 - ,

“这似乎是不可能的，”法国海军部长普莱维尔·德·佩利海军上将在1801年写道。

“ [tu:; tə] [sɜ:rv] [ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [æz; əz] [bə'lɪdʒərənts] [tu:; tə] [men] [hu:] [ɪm'plɔɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['meθəd]
“ to serve a commission as belligerents to men who employ such a method
“ 到 服务 一个 委员会 作为 交战方 到 男人 WHO 采用 这样的 一个 方法
[ʌv; əv] [dis'trɔiŋ] [ðə; ði] [fli:ts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .
of destroying the fleets of the enemy .
的 摧毁 这 舰队 的 这 敌人 .

“向那些采用这种方法摧毁敌方舰队的人授予战斗人员委任状。

” [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ded] [kæn; kən] [rest] ['kɑ:ntent][ænd; ənd] ['kɑ:mrædli] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði]['mɑ:njumənt][ʌv; əv]
” The British dead can rest content and comradely beneath the monument of
” 这 英国 死的 能 休息 内容 和 同志 下面 这 纪念碑 的
[soʊ]['gælənt][ə; eɪ][foʊ] .
so gallant a foe .
所以 英勇 一个 敌人 .

“英国阵亡将士可以安息在如此英勇的敌人的纪念碑下，与战友们长眠。”

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 89]
[页 -]

[frʌm; frəm][ɪts] [haɪ] [wɪnd] - [swept] [klɪf] , - ['semәteri] [lʊks] ['oʊvər][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['tʃæn(ə)l]

From **its** **high** **wind** **-** **swept** **cliff** **,** **Terlincthun** **Cemetery** **looks** **over** **the** **English** **Channel**

从 它是 高的 风 - 扫荡 悬崖 , - 公墓 看起来 超过 这 英语 渠道

,

,

,

从高耸的、饱受风吹的悬崖上，特林克顿公墓可以俯瞰英吉利海峡。

[ænd; ənd][ɑ:n][ə; eɪ] [klɪr] [deɪ][ðə; ði] [waɪt] [klɪfs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][koʊst] [ʃaɪn] [aʊt][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

and **on** **a** **clear** **day** **the** **white** **cliffs** **of** **our** **coast** **shine** **out** **in** **the** **distance** **.**

和 在 一个 清除 天 这 白色的 悬崖 的 我们的 海岸 闪耀 出去 在 这 距离 .

晴朗的日子里，远处我们海岸的白色悬崖闪闪发光。

[ðə; ði] [stoʊn] [ʌv; əv] [rɪ'membrəns] ['feɪsɪz] [tɔ:rdz] [hoʊm] , [ðə; ði] [krɔ:s] [ʌv; əv]['sækrɪfaɪs] , ['berɪŋ] [ɪts]

The **Stone** **of** **Remembrance** **faces** **towards** **home** **,** **the** **Cross** **of** **Sacrifice** **,** **bearing** **its**

这 石头 的 纪念 面孔 向 家 , 这 叉 的 牺牲 , 轴承 它是

[greɪt] [brɑ:nz] [sɔ:rd] ,

great **bronze** **sword** **,**

伟大的 青铜 剑 ,

纪念石面向家乡，牺牲十字架上插着巨大的青铜剑。

[lʊks] [tɔ:rdz] [ðə; ði][oʊld] ['enəmi] [laɪnz] .

looks **towards** **the** **old** **enemy** **lines** **.**

看起来 向 这 老的 敌人 线条 .

目光投向昔日敌军阵地。

[bɪ'twi:n] , [laɪk] ['gɑ:rdiən] [wɔ:lz] , [ɑ:r; ər] ['ræŋkt] [ðə; ði][laɪnz][ʌv; əv] [greɪv] - [stoʊnz] ,

Between **,** **like** **guardian** **walls** **,** **are** **ranked** **the** **lines** **of** **grave** **-** **stones** **,**

之间 , 喜欢 监护人 墙壁 , 是 排名 这 线条 的 严重 - 石头 ,

墓碑像守护的墙一样，整齐地排列在它们之间。

[ænd; ənd][ə'raʊnd][ðem; ðəm] ['flaʊər] - [bedz] ['kɑ:rpətɪd][ɪn] [ðɪs] ['si:z(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['foʊliɪdʒ][ʌv; əv]

and **around** **them** **flower** **-** **beds** **carpeted** **in** **this** **season** **with** **the** **foliage** **of**

和 大约 他们 花 - 床 铺地毯的 在 这 季节 和 这 叶子 的

['wɔ:lflaʊər] .

wallflowers **.**

壁花 .

周围是花坛，这个季节铺满了紫罗兰的叶子。

['hæpi] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['flaʊər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['soʊldʒərz] - [greɪv] - [jɑ:rd] ,

Happy **was** **the** **choice** **of** **this** **flower** **for** **a** **soldiers** **'** **grave** **-** **yard** **,**

快乐的 曾是 这 选择 的 这 花 为了 一个 士兵 - 严重 - 院子 ,

选择这种花作为士兵墓地的花卉真是太好了。

[sɪns] [ˌaɪ 'ti:] [lʌvz] [tu:; tə] [spred] [ɪts] ['tæpəstri] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd] [red] ['oʊvər]['ræmˌpɑ:ts] .

since **it** **loves** **to** **spread** **its** **tapestry** **of** **gold** **and** **red** **over** **ramparts** **.**

自从 它 爱 到 传播 它是 挂毯 的 金子 和 红色的 超过 城墙 .

因为它喜欢将金色和红色的锦绣挂毯铺展在城墙上。

[ðə; ði] ['semәteri] ['ʃeltərz] [θri:] , - [ded] .

The **cemetery** **shelters** **3** **,** **327** **dead** **.**

这 公墓 避难所 3 , - 死的 .

该公墓安葬着 3327 名逝者。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɪn]['ɔ:lmoʊst][ɔ:l]['keɪsɪz][men] [hu:] [daɪd][æt; ət][ðə; ði] [beɪs] ['hɒspɪtlz] [æt; ət] [bu'ləun]

They **are** **in** **almost** **all** **cases** **men** **who** **died** **at** **the** **base** **hospitals** **at** **Boulogne**

他们 是 在 几乎 全部 案例 男人 WHO 死亡 在 这 根据 医院 在 布洛涅

[ænd; ənd] [wɪmɜ-o:] .

and **Wimereux** **.**

和 维默勒 .

几乎所有死者都是在布洛涅和维默勒的基地医院去世的男性。

[bʌt; bət][sʌm; səm][ɑːr; ər][ðə; ði]['bɑːdɪz][ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] ['siːmən] [wɑːʃt] [ʌp][ɑːn][ðə; ði][koʊst][ænd; ənd]

But	some	are	the	bodies	of	British	seamen	washed	up	on	the	coast	and
但	一些	是	这	身体	的	英国	海员	洗过	向上	在	这	海岸	和

['berid] [hɪr] .

buried	here	.
埋葬	这里	.

但其中一些是冲到海岸边并埋葬在这里的英国海员的遗体。

['meni] [greɪvz; grɑːvz][ɑːr; ər][ʌv; əv] ['rɔɪəl] [er] [fɔːrs] ['membər] .

Many	graves	are	of	Royal	Air	Force	members	.
许多	坟墓	是	的	皇家	空气	力量	成员	.

许多墓碑上刻着英国皇家空军成员的名字。

[ðə; ði][greɪvz; grɑːvz][ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər] [ded] ['nʌmbər][ˌtuːˈtuː] , - [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊm] ['kʌntri] ,

The	graves	of	the	Empire	dead	number	2	,	551	of	the	Home	Country	,
这	坟墓	的	这	帝国	死的	数字	2	,	-	的	这	家	国家	,

帝国阵亡者之墓，编号2，祖国551，

- [kəˈneɪdiən] , - [ɔːˈstreɪliən] , - [nuː] ['ziːlənd] , - [njʊˈfaʊndlənd] , [wʌn] [saʊθ] ['æfrɪkən] , [wʌn]

277	Canadian	,	88	Australian	,	29	New	Zealand	,	10	Newfoundland	,	one	South	African	,	one
-	加拿大	,	-	澳大利亚	,	-	新的	新西兰	,	-	纽芬兰	,	一	南	非洲	,	一

['gɜːrnzi] ,

Guernsey	,
格恩西岛	,

277名加拿大人，88名澳大利亚人，29名新西兰人，10名纽芬兰人，1名南非人，1名根西岛人，

- [saʊθ] ['æfrɪkən] ['neɪtɪv] , [ænd; ənd][faɪv] [west] ['ɪndiən] ['neɪtɪv] .

33	South	African	Native	,	and	5	West	Indian	Native	.
-	南	非洲	本国的	,	和	5	西方	印度	本国的	.

33 名南非土著居民，5 名西印度土著居民。

[ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] - [əˈmerɪkən][greɪvz; grɑːvz] , - [ɪˈtæliən] , [fɔːr] ['rʌʃ(ə)n] , [θriː] ['pɑːlɪʃ] ,

In	addition	,	there	are	92	American	graves	,	27	Italian	,	4	Russian	,	3	Polish	,
在	添加	,	那里	是	-	美国人	坟墓	,	-	意大利语	,	4	俄语	,	3	抛光	,

此外，还有92座美国人墓、27座意大利人墓、4座俄罗斯人墓、3座波兰人墓。

[ˌtuːˈtuː]['sɜːrbiən] , [ænd; ənd] - [ʌv; əv] [ˌʌnˈnoʊn] [ˌnæʃəˈnæləti] .

2	Serbian	,	and	16	of	unknown	nationality	.
2	塞尔维亚	,	和	-	的	未知	国籍	.

2名塞尔维亚人，16名国籍不明。

[fɔːr; fər] [ðɪs] , [ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] [ækt][ʌv; əv]['hɑːmɪdʒ] , [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz][dʒɔɪnd][baɪ][ðə; ði] [kwiːn] ,

For	this	,	the	crowning	act	of	homage	,	the	King	was	joined	by	the	Queen	,
为了	这	,	这	加冕	行为	的	尊敬	,	这	国王	曾是	加入	经过	这	女王	,

为此，国王与王后一同完成了最高级别的致敬仪式。

[huː] [hæd; həd] ['trævld] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [frʌm; frəm] ['brʌslz] .

who	had	travelled	that	morning	from	Brussels	.
WHO	有	旅行	那	早晨	从	布鲁塞尔	.

他们当天早上从布鲁塞尔出发。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pɑːrti][wɜːr; wər]['ædmərəl][ðə; ði] [ɜːrl] ['biːti, 'beɪti][ænd; ənd] [fiːld] - ['mɑːrʃ(ə)l][ðə; ði]

With	the	Royal	Party	were	Admiral	the	Earl	Beatty	and	Field	-	Marshal	the
和	这	皇家	派对	是	上将	这	伯爵	比蒂	和	场地	-	元帅	这

[ɜːrl] ['heɪg] ([huː] ['dʒɔɪntli] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði]['neɪvi] ,

Earl	Haig	(	who	jointly	represented	the	Navy	,
伯爵	海格	(	WHO	共同	代表	这	海军	,

与皇室成员同行的还有海军上将贝蒂伯爵和陆军元帅黑格伯爵（他们共同代表海军）。

[ðə; ði]['ɑːrmi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [er] [fɔːrs]) .

the	Army	,	and	the	Air	Force	)	.
这	军队	,	和	这	空气	力量	)	.

陆军和空军）。

[æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seməteri] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwi:n] [wɜ:r; wər] [rɪ'si:vd] [baɪ]
At **the** **gate** **of** **the** **cemetery** **the** **King** **and** **Queen** **were** **received** **by**
在 这 门 的 这 公墓 这 国王 和 女王 是 已收到 经过
['dʒen(ə)rəl][di:] [ˌkæstəl'nɔ:] ,
General **de** **Castelnau** **,**
一般的 德 卡斯泰尔诺 ,

国王和王后在墓园门口受到了卡斯特尔诺将军的迎接。

[ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] [frentʃ] ['ɑ:rmi] ; [em] . - , ['pri:fekt][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪpɑ:rt'mɑ:ŋ] [ʌv; əv]['pɑ:] -
representing **the** **French** **Army** **;** **M** **.** **Cauzel** **,** **prefect** **of** **the** **Département** **of** **Pas** **-**
代表 这 法语 军队 ; M . - , 长官 的 这 部门 的 帕斯 -
[di:] - [kæ'leɪ] ; ['ædmərəl] ['bɑ:rθs] ,
de **-** **Calais** **;** **Admiral** **Barthes** **,**
德 - 加莱 ; 上将 巴特 ,

代表法国陆军的有：加来海峡省省长考泽尔先生；巴特海军上将。

['neɪv(ə)l]['pri:fekt][ʌv; əv] ['ʃɛəbuəg] ; ['dʒen(ə)rəl] - , [kə'mændɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst]['ɑ:rmi] [kɔ:r] ;
naval **prefect** **of** **Cherbourg** **;** **General** **Lacapelle** **,** **commanding** **the** **First** **Army** **Corps** **;**
海军 长官 的 瑟堡 ; 一般的 - , 指挥 这 第一的 军队 兵团 ;
['dʒen(ə)rəl] - ,
General **Philippeau** **,**
一般的 - ,

瑟堡海军长官；第一军军长拉卡佩勒将军；菲利普将军，

[kə'mændɪŋ] [ðə; ði]['sekənd]['ɑ:rmi] [kɔ:r] ; [ˌɛm'dʒi:'ɑ:r] . ['dʒu:li:ən] , ['bɪʃəp] [ʌv; əv]['ærəs] ; [em] . [di:]
commanding **the** **Second** **Army** **Corps** **;** **Mgr** **.** **Julien** **,** **Bishop** **of** **Arras** **;** **M** **.** **de**
指挥 这 第二 军队 兵团 ; 经理 . 朱利安 , 主教 的 阿拉斯 ; M . 德
[lə'vɜ:nj] ,
Lavergne **,**
拉韦尔涅 ,

指挥第二军团；蒙席。朱利安，阿拉斯主教；德·拉韦涅先生，

[keɪ] . [bi:] . [i:] . ; [em] . [læhən] , [sʌb] - ['pri:fekt][ʌv; əv] [bu'ləun] ; [ðə; ði] ['meɪər] [ʌv; əv] [bu'ləun] ,
K **.** **B** **.** **E** **.** **;** **M** **.** **Lahan** **,** **sub** **-** **prefect** **of** **Boulogne** **;** **the** **Mayor** **of** **Boulogne** **,**
K . B . E . ; M . 拉汉 , 子 - 长官 的 布洛涅 ; 这 市长 的 布洛涅 ,
[ænd; ənd] ['ʌðər] [frentʃ] [ə'fɪʃ(ə)lz] ,
and **other** **French** **officials** **,**
和 其他 法语 官员 ,

KBE；布洛涅副省长拉汉先生；布洛涅市长及其他法国官员，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [wɔ:r][greɪvz; grɑ:vz] [kə'mɪʃ(ə)n] ,
and **the** **members** **of** **the** **Imperial** **War** **Graves** **Commission** **,**
和 这 成员 的 这 帝国 战争 格雷夫斯 委员会 ,

以及帝国战争公墓委员会的成员们，

[hu:m] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['mædʒəsti:z] [ɪk'sprest] [dɪ'zaɪər][tu:; tə] [mi:t] [æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv]
whom **it** **was** **His** **Majesty's** **expressed** **desire** **to** **meet** **at** **the** **close** **of**
谁 它 曾是 他的 陛下的 表达 欲望 到 见面 在 这 关闭 的
[hɪz; ɪz] ['pɪlgrɪmɪdʒ] .
his **pilgrimage** **.**
他的 朝圣 .

陛下曾明确表示，希望在朝圣之旅结束时与他见面。

['mɪstər] . ['hɜ:rbərt]['beɪkər] , [ðə; ði] ['ɑ:rkɪtekt] [hu:] [dɪ'zaɪnd] [ðə; ði] ['seməteri] , [ænd; ənd] ['kæptɪn]
Mr **.** **Herbert** **Baker** **,** **the** **architect** **who** **designed** **the** **cemetery** **,** **and** **Captain**
先生 . 赫伯特 贝克 , 这 建筑师 WHO 设计 这 公墓 , 和 队长

设计这座墓园的建筑师赫伯特·贝克先生，以及上尉

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **90** **]**
[页 -]

[ə; eɪ] . ['dʌbljuː] . [hɪl] , [diː] . [ˌɛs'siː] . , [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ]['prez(ə)nt] .

A	.	W	.	Hill	,	D	.	Sc	.	,	were	also	present	.
一个	.	W	.	爬坡道	,	D	.	Sc	.	,	是	还	展示	.

AW Hill博士也出席了会议。

[ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [frentʃ] [ə'fɪʃ(ə)lz] [wʌz; wəz][em] . [lə] ['suː] - [ɪn'tendənt] - , [siː] . [biː] . [iː] . ,

Among	the	French	officials	was	M	.	Le	Sous	-	Intendant	Bezombes	,	C	.	B	.	E	.	,
之中	这	法语	官员	曾是	M	.	乐	深	-	管理者	-	,	C	.	B	.	E	.	,

法国官员中包括副总督贝宗贝先生（CBE），

[huː] [ɪz][ðə; ðɪ] [əd'mɪnɪstreɪtɪv] [hed] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [frentʃ] ['gʌvərnmənt] ['sɜːrvɪsɪz] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ]

who	is	the	administrative	head	of	the	French	Government	services	dealing	with
WHO	是	这	行政	头	的	这	法语	政府	服务	处理	和

[ðer; ðər] [oʊn] [wɔːr][greɪvz; grɑːvz] .

their	own	war	graves	.
他们的	自己的	战争	坟墓	.

他是负责处理法国国内战争墓地的政府部门的行政负责人。

[ɔːl] [huː] ['riːəlaɪz][ðə; ðɪ][ɪk'stent][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [frentʃ] [lɔːsɪz] [kæn; kən][ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ə; eɪ]

All	who	realize	the	extent	of	the	French	losses	can	understand	what	a
全部	WHO	意识到	这	程度	的	这	法语	损失	能	理解	什么	一个

[trə'mendəs] [tæsk] [fɔːlz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

tremendous	task	falls	to	him	;
巨大的	任务	瀑布	到	他	;

凡是了解法国损失程度的人都能理解他肩负着多么艰巨的任务；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz]['nevər] [bɪn] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə][help]['aʊər; ɑːr] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɪn] [ˌəʊvə'kʌmɪŋ] ['eni]

but	he	has	never	been	too	busy	to	help	our	Commission	in	overcoming	any
但	他	有	绝不	到过	也	忙碌的	到	帮助	我们的	委员会	在	克服	任何

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['dɪfəkəltɪz] .

of	their	difficulties	.
的	他们的	困难	.

但他从未因为太忙而拒绝帮助我们的委员会克服任何困难。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][fɜːrst][ækts][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kɪŋ] , ['æftər][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] ,

One	of	the	first	acts	of	the	King	,	after	his	arrival	,
一	的	这	第一的	行为	的	这	国王	,	后	他的	到达	,

国王抵达后采取的首批举措之一，

[wʌz; wəz][tuː; tə] [ɪk'spres] [tuː; tə][em] . - [ænd; ənd][hɪz; ɪz][stɑːf][ðə; ðɪ] [diːp] [ænd; ənd] [sɪn'sɪr]

was	to	express	to	M	.	Bezombes	and	his	staff	the	deep	and	sincere
曾是	到	表达	到	M	.	-	和	他的	职员	这	深的	和	真诚

['grætɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['brɪtɪʃ] ['empaɪər][fɔːr; fər][ðer; ðər] [ʌn'grʌdʒɪŋ] [sə'pɔːrt] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [ɪn]

gratitude	of	the	British	Empire	for	their	ungrudging	support	and	sympathy	in
感激	的	这	英国	帝国	为了	他们的	毫不吝啬	支持	和	同情	在

[ðɪs] [wɜːrk] .

this	work	.
这	工作	.

目的是向贝宗贝先生及其工作人员表达大英帝国对他们在这项工作中毫不吝惜的支持和同情的深深的、真诚的感谢。

[ðə; ðɪ] ['sɪtəznz] [ʌv; əv] [buː'ləun] [hæd; həd] [ə'sembld] [ə'raʊnd][ðə; ðɪ] ['seməteri] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ðɪ]

The	citizens	of	Boulogne	had	assembled	around	the	cemetery	and	gave	the
这	公民	的	布洛涅	有	组装	大约	这	公墓	和	给予	这

[kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [ə; eɪ]['kɔːrdʒəl] ['griːtɪŋ] .

King	and	Queen	a	cordial	greeting	.
国王	和	女王	一个	亲切	问候	.

布洛涅市民聚集在墓地周围，向国王和王后致以亲切的问候。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['oʊpən] [speɪs] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [krɔ:s] [ʌv; əv]['sækrɪfaɪs][wɜ:r; wər] ['gæðərd] ['meni] ['relətɪvz]
Within **the** **open** **space** **before** **the** **Cross** **of** **Sacrifice** **were** **gathered** **many** **relatives**
之内 这 打开 空间 前 这 叉 的 牺牲 是 聚集 许多 亲属
[ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ,
of **the** **dead** **,**
的 这 死的 ,

在十字架前的空地上，聚集了许多死者的亲属。

['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['kɑ:ləni][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][stɑ:f][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [wɔ:r]
members **of** **the** **British** **Colony** **and** **of** **the** **staff** **of** **the** **Imperial** **War**
成员 的 这 英国 殖民地 和 的 这 职员 的 这 帝国 战争
[greɪvz; grɑ:vz] [kə'mɪʃ(ə)n] ,
Graves **Commission** **,**
格雷夫斯 委员会 ,

英国殖民地成员和帝国战争公墓委员会工作人员，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [frentʃ] ['sɪmpəˌθaɪzərz] .
and **a** **number** **of** **French** **sympathisers** **.**
和 一个 数字 的 法语 同情者 .

以及一些法国同情者。

[kɪŋ] [dʒɔ:rdʒ] [ænd; ənd] [kwi:n] ['meri] , ['pæsɪŋ] [θru:] [æn; ən] [aɪl] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['serid] [ræŋks]
King **George** **and** **Queen** **Mary** **,** **passing** **through** **an** **aisle** **between** **the** **serried** **ranks**
国王 乔治 和 女王 玛丽 , 通过 通过 一个 走道 之间 这 串联 排名
[ʌv; əv][greɪvz; grɑ:vz] ,
of **graves** **,**
的 坟墓 ,

乔治国王和玛丽王后穿过排列整齐的墓碑之间的通道，

[əd'vænst] [tu:; tə][ðə; ði] [krɔ:s] [ʌv; əv]['sækrɪfaɪs] ,
advanced **to** **the** **Cross** **of** **Sacrifice** **,**
先进的 到 这 叉 的 牺牲 ,

晋升至牺牲十字架，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [pleɪst] [æt; ət][ɪts] [fʊt] [hɪz; ɪz] ['tʃæplət] [ʌv; əv] [red] ['roʊziz] , [pɑ:mz] ,
and **the** **King** **placed** **at** **its** **foot** **his** **chaplet** **of** **red** **roses** **,** **palms** **,**
和 这 国王 放置 在 它是 脚 他的 花冠 的 红色的 玫瑰 , 棕榈树 ,

国王将他的红玫瑰花冠、棕榈枝花冠放在它脚下，

[ænd; ənd] [beɪ] , [ænd; ənd] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [sə'lu:t] .
and **bay** **,** **and** **stood** **at** **the** **salute** **.**
和 湾 , 和 站立 在 这 礼炮 .

并向海湾致敬，肃立敬礼。

[ðə; ði] [frentʃ] [gɑ:rd] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] , [kli:n] , [klɪr] - [kʌt] ['fɪgjərz] [ɪn][ðer; ðər] ['helmits] [ʌv; əv]['klæsɪk]
The **French** **Guard** **of** **Honour** **,** **clean** **,** **clear** **-** **cut** **figures** **in** **their** **helmets** **of** **classic**
这 法语 警卫 的 荣誉 , 干净的 , 清除 - 切 数据 在 他们的 头盔 的 经典的
[laɪn] ,
line **,**
线 ,

法国仪仗队，身着线条简洁利落的经典头盔，队员们仪态大方。

[rɪ'kɔ:lɪŋ] [ðə; ði]['roʊmən] ['li:dʒ(ə)n(ə)rɪ] , [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [sə'lu:t] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [tu:] [hʌʃt]
recalling **the** **Roman** **Legionaries** **,** **came** **to** **the** **salute** **,** **and** **for** **two** **hushed**
回忆 这 罗马 军团士兵 , 来了 到 这 礼炮 , 和 为了 二 静静地
['mɪnɪts] ,
minutes **,**
分钟 ,

让人想起罗马军团士兵，他们前来敬礼，然后静默了两分钟。

['i:v(ə)n][æz; əz]['aʊər; ɑ:r] [hoʊl] [relm] [stændz][fɔ:r; fər] [tu:] ['mɪnɪts] [ɑ:n] [i:tʃ] 11th [ʌv; əv][noʊ'vembər] ,

even	as	our	whole	realm	stands	for	two	minutes	on	each	11th	of	November	,
甚至	作为	我们的	所有的	领域	站立	为了	二	分钟	在	每个	11th	的	十一月	,

即使我们整个国家每年11月11日都会肃立两分钟，

[ɔ:l] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər]['gɪv(ə)n][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] .

all	thoughts	were	given	up	to	the	memory	of	the	dead	.
全部	想法	是	给定	向上	到	这	记忆	的	这	死的	.

所有思绪都投入到对逝者的缅怀之中。

[stɪl] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [krɔ:s] [ʌv; əv]['sækrɪfaɪs] ,

Still	standing	at	the	Cross	of	Sacrifice	,
仍然	常设	在	这	叉	的	牺牲	,

依然屹立在牺牲的十字架前，

[ðə; ði] [kɪŋ] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ðen] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [stoʊn] [ʌv; əv] [rɪ'membrəns] ,

the	King	turned	his	face	then	towards	the	Stone	of	Remembrance	,
这	国王	转向	他的	脸	然后	向	这	石头	的	纪念	,

国王随即转过脸，面向纪念石。

[bəuθ][ɪn][də'rekt] [ə'laɪnmənt] [wɪð; wɪθ] [nə'poʊli:ənz] ['kɑ:ləm] , [wɪtʃ] [kloʊzd] [ðə; ði] [pər'spektɪv] ,

both	in	direct	alignment	with	Napoleon's	Column	,	which	closed	the	perspective	,
两个都	在	直接的	结盟	和	拿破仑的	柱子	,	哪个	关闭	这	看法	,

[ænd; ənd] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['vaɪbrənt][wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n] ,

and	,	his	voice	vibrant	with	emotion	,
和	,	他的	嗓音	充满活力	和	情感	,

两者都与拿破仑柱直接对齐，从而封闭了视野；而且，他的声音充满了激情。

[bʌt; bət]['ʌndər]['rɪdʒɪd][kən'troʊl] , [dɪ'lɪvərd] [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['pi:p(ə)l]['oʊvər][ɔ:l][ðə; ði] ['si:z]

but	under	rigid	control	,	delivered	his	message	to	his	people	over	all	the	seas
但	在下面	死板的	控制	,	发表	他的	信息	到	他的	人们	超过	全部	这	海域

,

,

,

但在严格的控制下，他将自己的信息传递给了远渡重洋的人民。

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwi:n] [ænd; ənd][ʌv; əv] [hɪm'self] : —

in	the	name	of	the	Queen	and	of	himself	:	—
在	这	姓名	的	这	女王	和	的	他自己	:	—

以女王陛下和他本人的名义：——

[fɔ:r; fər][ðə; ði][pæst] [fju:] [deɪz] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɑ:n][ə; eɪ] ['sɑ:ləm] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [ɪn] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][ə; eɪ]

For	the	past	few	days	I	have	been	on	a	solemn	pilgrimage	in	honour	of	a
为了	这	过去的	很少	天	我	有	到过	在	一个	庄严	朝圣	在	荣誉	的	一个

['pi:p(ə)l] [hu:] [daɪd][fɔ:r; fər][ɔ:l] [fri:] [men] .

people	who	died	for	all	free	men	.
人们	WHO	死亡	为了	全部	自由的	男人	.

过去几天，我一直在进行一次庄严肃穆的朝圣之旅，以纪念那些为所有自由人而牺牲的人们。

[æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv] [ðæt] ['pɪlgrɪmɪdʒ] ,

At	the	close	of	that	pilgrimage	,
在	这	关闭	的	那	朝圣	,

在那次朝圣之旅结束时，

[ɑ:n] [wɪtʃ] [aɪ] ['fɑ:loʊd] [weɪz] [ɔ:l'redi] [mɑ:rkt] [baɪ] ['meni] ['futsteps] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [praɪd]

on	which	I	followed	ways	already	marked	by	many	footsteps	of	love	and	pride
在	哪个	我	随后	方式	已经	标记	经过	许多	脚步声	的	爱	和	自豪

[ænd; ənd] [gri:f] ,

and	grief	,
和	悲伤	,

我沿着已被无数爱、骄傲和悲伤的足迹留下的路前行。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə][send][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ɔːl] [huː] [hæv; həv][lɔːst] [ðoʊz] [dɪr] [tuː; tə][ðem; ðəm]
I should like to send a message to all who have lost those dear to them
我 应该 喜欢 到 发送 一个 信息 到 全部 WHO 有 丢失的 那些 亲爱的 到 他们
[ɪn][ðə; ði] [greɪt] [wɔːr] ,
in the Great War ,
在 这 伟大的 战争 ,

我想向所有在第一次世界大战中失去亲人的人们致以慰问。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [ðə; ði] [kwiːn] [dʒɔɪnz][ˌem 'iː][tuː; tə] - [deɪ] , [ə'mɪdst] [ðiːz] [sə'raʊndɪŋz] [soʊ]
and in this the Queen joins me to - day , amidst these surroundings so
和 在 这 这 女王 加入 我 到 - 天 , 在.....之中 这些 周围环境 所以
['wʌndərfəli] ['tɪpɪk(ə)l][ʌv; əv] [ðæt]
wonderfully typical of that
太棒了 典型的 的 那

今天，女王陛下也和我一起置身于这美妙绝伦、极具代表性的环境中。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 91]
[页 -]

[第91页]

['sɪŋg(ə)l] - ['hɑrtɪd] [ə'sembli] [ʌv; əv][neiʃəns][ænd; ənd][ʌv; əv]['reɪsɪz] [wɪtʃ] [fɔːrm]['aʊər; ɑːr]['empaɪər] .
single - hearted assembly of nations and of races which form our Empire .
单身的 - 心地 集会 的 国家 和 的 种族 哪个 形式 我们的 帝国 .

组成我们帝国的各国各族，团结一心。

[fɔːr; fər] [hɪr] , [ɪn][ðer; ðər][læst]['kwɔːrtərz] , [laɪ][sʌnz][ʌv; əv] ['evri] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] ['empaɪər] ,
For here , in their last quarters , lie sons of every portion of that Empire ,
为了 这里 , 在 他们的 最后的 四分之一 , 说谎 儿子们 的 每一个 部分 的 那 帝国 ,

因为这里，在他们最后的安息之地，长眠着来自帝国各个角落的子弟。

[ə'krɔːs] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,
across , as it were ,
穿过 , 作为 它 是 ,

仿佛横穿而过，

[ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] ['aɪlənd] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['gɑːrdɪd] [ðæt] ['friːdəm] [maɪt] [biː; bi]
the threshold of the Mother Island which they guarded that Freedom might be
这 临界点 的 这 母亲 岛 哪个 他们 守卫 那 自由 可能 是
[seɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['ʌtərmoʊst] ['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .
saved in the uttermost ends of the earth .
已保存 在 这 极致 结束 的 这 地球 .

他们守护着母岛的门槛，为了让自由在天涯海角得以保存。

[fɔːr; fər] [ðɪs] , [ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['mænhʊd] ['ɔːfərd] [ɪt'self] [wɪ'ðaʊt] ['kwestʃən] ,
For this , a generation of our manhood offered itself without question ,
为了 这 , 一个 一代 的 我们的 男子气概 提供 本身 没有 问题 ,

为此，我们一代男性毫不犹豫地献出了自己的青春。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌmənz] .
and almost without the need of a summons .
和 几乎 没有 这 需要 的 一个 传票 .

而且几乎不需要传票。

[ðoʊz] [pruːfs] [ʌv; əv]['vɜːrtʃuː] , [wɪtʃ] [wiː; wi] ['ɑːnər] [hɪr] [tuː; tə] - [deɪ] ,
Those proofs of virtue , which we honour here to - day ,
那些 证明 的 美德 , 哪个 我们 荣誉 这里 到 - 天 ,

我们今天在此颂扬的这些美德的证明，

[ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [θruːˈaʊt] [ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd][ɪts]['wɔːtərz] — [sɪns] [wiː; wi][kæn; kən]

are	to	be	found	throughout	the	world	and	its	waters	—	since	we	can
是	到	是	成立	自始至终	这	世界	和	它是	水	—	自从	我们	能

['truːli] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] ['sɜːrkɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪz] ['gɜːdld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][greɪvz; grɑːvz][ʌv; əv]

truly	say	that	the	whole	circuit	of	the	earth	is	girdled	with	the	graves	of
真的	说	那	这	所有的	电路	的	这	地球	是	束腰	和	这	坟墓	的

['aʊər; ɑːr] [ded] .

our	dead	.
我们的	死的	.

遍布世界各地及其水域——因为我们可以毫不夸张地说，地球的整个环形区域都布满了我们逝者的坟墓。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['steɪtli] ['semitriz] [ʌv; əv] [fræns] , [ə'krɔːs] ['ɪtəli] , [θruː] ['iːstərn] ['jʊrəp] [ɪn]

Beyond	the	stately	cemeteries	of	France	,	across	Italy	,	through	Eastern	Europe	in
超过	这	庄严	墓地	的	法国	,	穿过	意大利	,	通过	东	欧洲	在

['welnai] [ʌn'broʊkən] [tʃeɪn] [ðeɪ] [stretʃ] ,

wellnigh	unbroken	chain	they	stretch	,
几乎	未破	链	他们	拉紧	,

从法国庄严的公墓，横跨意大利，贯穿东欧，几乎连绵不断，它们绵延不绝。

['pæsɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['hoʊli] [maʊnt] [ʌv; əv] ['ɑːlɪvz] [ɪt'self][tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːrðɪst] [ʃɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]

passing	over	the	holy	mount	of	Olives	itself	to	the	farthest	shores	of	the
通过	超过	这	圣	山	的	橄榄	本身	到	这	最远	海岸	的	这

['ɪndiən] [ænd; ənd][pə'sɪfɪk] ['oʊʃnz] — [frʌm; frəm] ['ziːbruˆə] [tuː; tə]['kɔɹ(ə)nəl] ,

Indian	and	Pacific	Oceans	—	from	Zeebrugge	to	Coronel	,
印度	和	太平洋	海洋	—	从	泽布吕赫	到	上校	,

从圣山橄榄山一路南下，到达印度洋和太平洋的最远海岸——从泽布吕赫到科罗内尔，

[frʌm; frəm][dʌn'kɜːrk][tuː; tə][ðə; ði]['hɪd(ə)n] ['wɪldərnəs] [ʌv; əv] [iːst] ['æfrɪkə] .

from	Dunkirk	to	the	hidden	wildernesses	of	East	Africa	.
从	敦刻尔克	到	这	隐	荒野	的	东方	非洲	.

从敦刻尔克到东非的隐秘荒野。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [fer] [lænd][ʌv; əv] [fræns] , [wɪtʃ] [sə'steɪnd] [ðə; ði]['ʌtmoʊst]['fjʊri][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ]

But	in	this	fair	land	of	France	,	which	sustained	the	utmost	fury	of	the	long
但	在	这	公平的	土地	的	法国	,	哪个	持续	这	极致	愤怒	的	这	长的

[straɪf] ,

strife	,
冲突	,

但是在这片美丽的法兰西土地上，这片土地曾饱受长期战争的蹂躏，

['aʊər; ɑːr] ['brʌðərz] [ɑːr; ər] ['nʌmbərd] , [ə'læs] !

our	brothers	are	numbered	,	alas	!
我们的	兄弟	是	编号	,	唉	!

唉，我们的兄弟们都已成数！

[baɪ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] .

by	hundreds	of	thousands	.
经过	数百	的	数千	.

数十万。

[ðeɪ] [laɪ][ɪn][ðə; ði] ['kiːpɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][traɪd][ænd; ənd] ['dʒenərəs] [frend] , [ə; eɪ] ['rezəluːt] [ænd; ənd]

They	lie	in	the	keeping	of	a	tried	and	generous	friend	,	a	resolute	and
他们	说谎	在	这	保持	的	一个	尝试	和	慷慨的	朋友	,	一个	坚决	和

['ʃɪvəlrəs] ['kɑːmræd] - [ɪn] - [ɑːrmz] ,

chivalrous	comrade	-	in	-	arms	,
骑士精神	同志	-	在	-	武器	,

它们由一位久经考验、慷慨大方的朋友，一位意志坚定、英勇无畏的战友保管。

[huː] [wɪð; wɪθ] ['redi] [ænd; ənd] [kwɪk] ['sɪmpəθi] [hæz; həz][set][ə'saɪd][fɔːr; fər]['evər][ðə; ði][sɔɪl][ɪn] [wɪtʃ]

who	**with**	**ready**	**and**	**quick**	**sympathy**	**has**	**set**	**aside**	**for**	**ever**	**the**	**soil**	**in**	**which**
WHO	和	准备好	和	快的	同情	有	放	旁边	为了	曾经	这	土壤	在	哪个

[ðeɪ] [sliːp] ,

they	**sleep**	**,**
他们	睡觉	,

他们以迅速而真挚的同情心，永远地为他们长眠的土地留出了空间。

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [ɑːr'selvz] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] [meɪ] [fɔːr; fər][ɔːl] [taɪm] ['revərəntli]

so	**that**	**we**	**ourselves**	**and**	**our**	**descendants**	**may**	**for**	**all**	**time**	**reverently**
所以	那	我们	我们自己	和	我们的	后代	可能	为了	全部	时间	虔诚地

[tend][ænd; ənd] [prɪ'zɜːrv] [ðer; ðər] ['restɪŋ] - ['pleɪsɪz] .

tend	**and**	**preserve**	**their**	**resting**	**-**	**places**	**.**
趋向	和	保存	他们的	休息	-	地方	.

以便我们自己和我们的后代能够永远虔诚地照料和保护他们的安息之地。

[ænd; ənd] [hɪr] , [æt; ət] - , [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mɑːnjumənt] ['fɔːlɪŋ] ['ɔːlmoʊst] [ə'krɔːs]

And	**here**	**,**	**at**	**Terlincthun**	**,**	**the**	**shadow**	**of**	**his**	**monument**	**falling**	**almost**	**across**
和	这里	,	在	-	,	这	阴影	的	他的	纪念碑	坠落	几乎	穿过

[ðer; ðər][greɪvz; grɑːvz] ,

their	**graves**	**,**
他们的	坟墓	,

而在这里，在特林克顿，他的纪念碑的阴影几乎笼罩了他们的坟墓。

[ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv] [frentʃ] ['soʊldʒərz] — [ʌv; əv][ɔːl]['soʊldʒərz] — [stændz] [gɑːrd] ['oʊvər][ðem; ðəm] .

the	**greatest**	**of**	**French**	**soldiers**	**—**	**of**	**all**	**soldiers**	**—**	**stands**	**guard**	**over**	**them**	**.**
这	最	的	法语	士兵	—	的	全部	士兵	—	站立	警卫	超过	他们	.

法国最伟大的士兵——所有士兵中最伟大的士兵——守护着他们。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][dʒʌst] , [fɔːr; fər] , [saɪd][baɪ][saɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

And	**this**	**is**	**just**	**,**	**for**	**,**	**side**	**by**	**side**	**with**	**the**	**descendants**	**of**	**his**
和	这	是	只是	,	为了	,	边	经过	边	和	这	后代	的	他的

[ɪn'kɑːmprəbl] ['ɑːmiz] ,

incomparable	**armies**	**,**
无与伦比	军队	,

而这仅仅是因为，与他无与伦比的军队的后裔并肩作战，

[ðeɪ] [dɪ'fendɪd] [hɪz; ɪz][lænd][ɪn] [dɪ'fendɪŋ] [ðer; ðər][oʊn] .

they	**defended**	**his**	**land**	**in**	**defending**	**their**	**own**	**.**
他们	辩护	他的	土地	在	防守	他们的	自己的	.

他们保卫他的土地，也是在保卫自己的土地。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

国王的朝圣之旅(The King's Pilgrimage)
第3/3页

['nevər] [bɪ'fɔ:r] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][hæv; həv][ə; eɪ]['pi:p(ə)l] [ðʌs] ['dedɪkeɪtɪd][ænd; ənd] [meɪn'teɪnd]
Never **before** **in** **history** **have** **a** **people** **thus** **dedicated** **and** **maintained**
绝不 前 在 历史 有 一个 人们 因此 投入的 和 维持
[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][mə'mɔri:əlz][tu:; tə][ðer; ðər]['fɔ:lən] ,
individual **memorials** **to** **their** **fallen** **,**
个人 纪念碑 到 他们的 倒下 ,

历史上从未有过哪个民族像他们这样，如此虔诚地为阵亡将士建立并维护个人纪念碑。

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][maɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] ,
and **,** **in** **the** **course** **of** **my** **pilgrimage** **,**
和 , 在 这 课程 的 我的 朝圣 ,

并且，在我朝圣的旅程中，

[aɪ][hæv; həv] ['meni] [taɪmz] [æskt] [maɪ'self] ['weðər] [ðer; ðər][kæn; kən][bi:; bi] [mɔ:r] ['poʊt(ə)nt] ['ædvəkeɪts]
I **have** **many** **times** **asked** **myself** **whether** **there** **can** **be** **more** **potent** **advocates**
我 有 许多 时代 问 我 无论 那里 能 是 更多的 强效 倡导者
[ʌv; əv] [pi:s] [ə'pɑ:n] [ɜ:rθ] [θru:] [ðə; ði] ['jɪrz] [tu:; tə] [kʌm] ,
of **peace** **upon** **earth** **through** **the** **years** **to** **come** **,**
的 和平 之上 地球 通过 这 年 到 来 ,

我曾多次问自己，在未来的岁月里，地球上是否还能涌现出更多强有力的和平倡导者。

[ðæn; ðən] [ðɪs] [mæst] ['mʌltɪtu:d] [ʌv; əv]['saɪlənt] ['witnisiz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌdesə'leɪʃn] [ʌv; əv][wɔ:r] .
than **this** **massed** **multitude** **of** **silent** **witnesses** **to** **the** **desolation** **of** **war** **.**
比 这 大量 民众 的 沉默的 证人 到 这 荒凉 的 战争 .

比这群默默目睹战争蹂躏的众多无声见证者更令人震撼。

[ænd; ənd][aɪ] [fi:l] [ðæt] , [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [feɪθ] [ɪn]['gɑ:dz]['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz] ,
And **I** **feel** **that** **,** **so** **long** **as** **we** **have** **faith** **in** **God's** **purposes** **,**
和 我 感觉 那 , 所以 长的 作为 我们 有 信仰 在 神的 目的 ,

我觉得，只要我们对上帝的旨意抱有信心，

[wi:; wi]['kænɑ:t][bʌt; bət] [bɪ'li:v] [ðæt][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [ði:z] ['vɪzəb(ə)l][mə'mɔri:əlz] [wɪl] ,
we **cannot** **but** **believe** **that** **the** **existence** **of** **these** **visible** **memorials** **will** **,**
我们 不能 但 相信 那 这 存在 的 这些 可见的 纪念碑 将要 ,
[ɪ'ventʃuəli] ,
eventually **,**
最终 ,

我们不禁相信，这些可见的纪念碑的存在，最终将会……

[sɜ:rv] [tu:; tə] [drɔ:] [ɔ:l] ['pi:pəlz] [tə'geðər] [ɪn]['sænəti][ænd; ənd][self] - [kən'troʊl] ,
serve **to** **draw** **all** **peoples** **together** **in** **sanity** **and** **self** **-** **control** **,**
服务 到 画 全部 人民 一起 在 理智 和 自己 - 控制 ,

旨在使所有民族团结在理智和自制之中，

['i:v(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [ɔ:l'redi] [set][ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [bɪ'twi:n] ['aʊər; ɑ:r]['empaɪər][ænd; ənd]
even **as** **it** **has** **already** **set** **the** **relations** **between** **our** **Empire** **and**
甚至 作为 它 有 已经 放 这 关系 之间 我们的 帝国 和
['aʊər; ɑ:r]['ælaɪz][ɑ:n][ðə; ði] [di:p] - ['ru:tɪd] ['beɪsi:z][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑ:mən] ['heroʊɪzəm][ænd; ənd][ə; eɪ]
our **allies** **on** **the** **deep** **-** **rooted** **bases** **of** **a** **common** **heroism** **and** **a**
我们的 盟国 在 这 深的 - 根 基地 的 一个 常见的 英雄主义 和 一个
['kɑ:mən] ['ægəni] .
common **agony** **.**
常见的 痛苦 .

即便如此，它也已经将我们帝国与盟友之间的关系建立在共同的英雄主义和共同的苦难的深厚基础之上。

['stændɪŋ] [bɪ'niːθ] [ðɪs] [krɔːs] [ʌv; əv]['sækrɪfaɪs] , ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [stoʊn] [ʌv; əv] [rɪ'membrəns] ,

Standing	beneath	this	Cross	of	Sacrifice	,	facing	the	great	Stone	of	Remembrance	,
常设	下面	这	叉	的	牺牲	,	面向	这	伟大的	石头	的	纪念	,

站在这座牺牲十字架下，面对着巨大的纪念石，

[ænd; ənd] ['kʌmpəs] [baɪ] [ðiːz] ['stɜːrnli] ['sɪmp(ə)l] ['hedˌstəʊnz] , [wiː; wi] [rɪ'membər] , [ænd; ənd]

and	compassed	by	these	sternly	simple	headstones	,	we	remember	,	and
和	罗盘	经过	这些	严厉地	简单的	墓碑	,	我们	记住	,	和

[mʌst; məst] [tʃɑːrdʒ] ['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [rɪ'membər] ,

must	charge	our	children	to	remember	,
必须	收费	我们的	孩子们	到	记住	,

在这些庄严肃穆的墓碑环绕下，我们缅怀逝者，也必须让我们的子孙后代铭记于心。

[ðæt] , [æz; əz]['aʊər; ɑːr] [ded] [wɜːr; wər]['iːkwəl][ɪn]['sækrɪfaɪs] , [soʊ][ɑːr; ər] [ðeɪ] ['iːkwəl][ɪn] ['ɑːnər] ,

that	,	as	our	dead	were	equal	in	sacrifice	,	so	are	they	equal	in	honour	,
那	,	作为	我们的	死的	是	平等的	在	牺牲	,	所以	是	他们	平等的	在	荣誉	,

既然我们所有牺牲的亡灵都一样，那么他们在荣誉上也一样。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['gretɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] [liːst] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [pruːvd] [ðæt] ['sækrɪfaɪs]

for	the	greatest	and	the	least	of	them	have	proved	that	sacrifice
为了	这	最	和	这	至少	的	他们	有	已证实	那	牺牲

[ænd; ənd] ['ɑːnər] [ɑːr; ər][noʊ][veɪn] [θɪŋz] ,

and	honour	are	no	vain	things	,
和	荣誉	是	不	徒劳	事物	,

因为他们当中无论地位高低，都证明了牺牲和荣誉并非徒劳。

[bʌt; bət] [trʊθs] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɜːrld][laɪvz; lɪvz] .

but	truths	by	which	the	world	lives	.
但	真相	经过	哪个	这	世界	生活	.

但这是世界赖以生存的真理。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['semitriz] [aɪ][hæv; həv] ['vɪzɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ri'məutə] [ænd; ənd] [stɪl] ['desələt]

Many	of	the	cemeteries	I	have	visited	in	the	remoter	and	still	desolate
许多	的	这	墓地	我	有	到访	在	这	遥控器	和	仍然	荒凉

['distrikts] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɔːrli] ['strɪkən] [lænd] ,

districts	of	this	sorely	stricken	land	,
地区	的	这	非常	受打击的	土地	,

在这片饱受战火蹂躏的土地上，我曾到访过许多位于偏远荒凉地区的墓地，

[wer] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɑːt] [jet] [bɪn] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [krɔsiz] [baɪ]

where	it	has	not	yet	been	possible	to	replace	the	wooden	crosses	by
在哪里	它	有	不是	然而	到过	可能的	到	代替	这	木制的	十字架	经过

['hedˌstəʊnz] ,

headstones	,
墓碑	,

在那些尚未能用墓碑替换木制十字架的地方，

[hæv; həv] [bɪn] [meɪd] ['ɪntuː] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gaːdnz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['lʌvɪŋli] [kɛəd] [fɔːr; fər][baɪ] ['kɒmreɪdz]

have	been	made	into	beautiful	gardens	which	are	lovingly	cared	for	by	comrades
有	到过	制成	进入	美丽的	花园	哪个	是	深情地	关心	为了	经过	同志们

[ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] .

of	the	war	.
的	这	战争	.

已被改造成美丽的园林，由战争中的战友们精心照料。

[aɪ] [rɪ'dʒɔɪs] [aɪ][wʌz; wəz] ['fɔːrtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ðiːz] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ,

I	rejoice	I	was	fortunate	enough	to	see	these	in	the	spring	,
我	麾	我	曾是	幸运	足够的	到	看	这些	在	这	春天	,

我很庆幸自己有幸在春天看到了这些景色。

[wen] [ðə; ði] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [pʌls] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [telz] [ʌv; əv][ʌn'broʊkən][laɪf] [ðæt] [goʊz]['fɔ:rwərd][ɪn]
when the returning pulse of the year tells of unbroken life that goes forward in
什么时候 这 返回 脉冲 的 这 年 讲述 的 未破 生活 那 去 向前 在
[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ə'pærənt] [lɔ:s] [ænd; ənd] ['rekɪdʒ] ;
the face of apparent loss and wreckage ;
这 脸 的 明显 损失 和 残骸 ;

当一年的脉搏再次跳动，诉说着即使面对明显的损失和残骸，生命依然不息地向前迈进；

[ænd; ənd][aɪ] ['fɜ:rvəntli] [preɪ] [ðæt] , [bəuθ][æz; əz][neiʃəns][ænd; ənd][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] , [wi:; wi] [meɪ] [soʊ]
and I fervently pray that , both as nations and individuals , we may so
和 我 热切地 祈祷 那 , 两个都 作为 国家 和 个人 , 我们 可能 所以
['ɔ:rdər]
order
命令

我衷心祈祷，无论作为国家还是个人，我们都能如此安排。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 92]
[页 -]

[第92页]

['aʊər; ɑ:r][laɪvz; lɪvz]['æftər][ðə; ði][aɪ'di:lz][fɔ:r; fər] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑ:r] ['breðrən] [daɪd] ,
our lives after the ideals for which our brethren died ,
我们的 生活 后 这 理想 为了 哪个 我们的 弟兄们 死亡 ,

我们的生活，要遵循我们兄弟为之牺牲的理想，

[ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [mi:t] [ðer; ðər] ['gæləənt] [soʊlz] [wʌns] [mɔ:r] , ['hʌmbli] [bʌt; bət]
that we may be able to meet their gallant souls once more , humbly but
那 我们 可能 是 有能力的 到 见面 他们的 英勇 灵魂 一次 更多的 , 谦卑地 但
[ˌʌnə'ʃeɪmd] .
unashamed .
毫不羞愧 .

愿我们能够再次与他们英勇的灵魂相遇，谦卑而无愧。

['dʒen(ə)rəl][di:] [ˌkæstəl'nɔ:] [ri'spɔndid] [wɪð; wɪθ][laɪk] ['eləkwəns] [ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] .
General de Castelnau responded with like eloquence and feeling .
一般的 德 卡斯泰尔诺 回应 和 喜欢 口才 和 感觉 .

德·卡斯泰尔诺将军以同样雄辩而饱含深情的言辞作出了回应。

[tu:] ['sentənsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ] [vɔɪst] [ə; eɪ]['seɪkrɪd] [pledʒ] : —
Two sentences of his reply voiced a sacred pledge : —
二 句子 的 他的 回复 配音 一个 神圣 保证 : —

他回复中的两句话表达了一种神圣的誓言：——

[naʊs] - - [lə]['dɛpoʊ] - - - ['noʊtrə, 'noʊtɜ˞] - , [ˌaɪˌsi:'aɪ] , -
Nous garderons religieusement le dépôt sacré confié à notre dévotion , ici , à
我们 - - 勒 仓库 - - - 我们的 - , ici , -
- ,
Terlincthun ,
- ,

Nous garderons religieusement le dépôt sacré confié à notre dévotion, ici, à Terlincthun,

[kɑ:m] [dænz] [tu:ts] [lez] - [di:'ju] [frʌnt] [ˌkju ju 'aɪ] , [di:] [bu'ləun] - [bel'fɔ:r] ,
comme dans toutes les nécropoles du front qui , de Boulogne à Belfort ,
comme 丹斯 托特斯 莱斯 - 杜 正面 qui , 德 布洛涅 - 贝尔福特 ,

Comme dans toutes les necropoles du front qui, de 布洛涅 à 贝尔福,

[dʒələnənt] [dænz] [ən] - [əlaɪnmənt] [lɑ:] [vwa] - , [lə] [kæl'vɛr] ['di'i'es] [su:frənsɪz] ,
jalonnent dans un funèbre alignement la voie sacrée , le calvaire des souffrances ,
jalonnent 丹斯 联合国 - 对齐 拉 voie - , 勒 卡尔瓦雷 德斯 苦难 ,

jalonnent dans un funèbrealignement la voie sacrée, le calvaire des souffrances,

['di'i'es] ['ægəni] [et]['di'i'es] - ['grævi][lɑ:][meɪn][dænz][lɑ:][meɪn][pɑ:r][lez] [vælu:roʊ] [kɑm'bætənts] [di:]

des	agonies	et	des	deuils	gravi	la	main	dans	la	main	par	les	valeureux	combattants	de
德斯	痛苦	等	德斯	-	重力	拉	主要的	丹斯	拉	主要的	帕	莱斯	瓦勒鲁	战斗人员	德

[ˌɛnˌoʊ'ɛs] ['du:] [neiʃəns] .

nos	deux	nations	.
不	deux	国家	.

两个国家的主要战斗人员都经历了痛苦和沉重的痛苦。

[et] [lɔ:sk] [ʃɑ:r'ʒeɪ] ['di'i'es][pɜ'fju:mz, pɑ:r'fju:mz][di:][lɑ:]['pætɜi] [tu:t] [proʊʃ] ,

Et	lorsque	chargé	des	parfums	de	la	Patrie	toute	proche	,
等	lorsque	收费	德斯	香水	德	拉	帕特里	兜售	靠近	,

Et lorsque chargé des parfums de la Patrie toute proche,

[lə] [vent] [di:'ju][lɑ:rdʒ] [əpɔrtɛrə] - [sɛs] [tu:mz] [lɑ:] [du:s] ['kɑ:rɛs] [di:'ju] ['fɔɪər] ['neɪt(ə)l] ,

le	vent	du	large	apportera	à	ces	tombes	la	douce	caresse	du	foyer	natal	,
勒	发泄	杜	大的	搬运工	-	ces	陵墓	拉	温柔	爱抚	杜	门厅	出生	,

le vent du large apportera à ces tombes la douce caresse du foyer natal,

[ɪl][ˌes 'i:] - [ə'vɛk][lə] [su:'fleɪ] [di:] - ['tɑ:ndr] [et] [fi'dɛl] [dəʊnt][sɒnt] - [tu:ts] [lez]

il	se	confondra	avec	le	souffle	de	piété	tendre	et	fidèle	dont	sont	pénétrés	toutes	les
il	塞	-	和	勒	舒芙蕾	德	-	温柔	等	忠诚	不	儿子	-	托特斯	莱斯

- [et] [tu:] [lez] - [frɑ:ŋ'seɪ] [pɔ:r] [lez] ['eɪˌroʊ][di:] [læŋəltɛr] [et][di:][lɑ:] [fræns] [ˌkju ju 'aɪ] ,

âmes	et	tous	les	cœurs	français	pour	les	héros	de	l'Angleterre	et	de	la	France	qui	,
-	等	我们	莱斯	-	法语	倒	莱斯	英雄	德	英国	等	德	拉	法国	qui	,

il se concondra avec le souffle de piété tentre et fidèle dont sont penétrés toutes les ames et tous les les cœurs français pour les héros de l'Angleterre et de la France qui,

[koʊt] - [koʊt][ˌeɪ 'ju:] [tʃæmp] [dəːnɜ:] ,

tombés	côte	à	côte	au	champ	d'honneur	,
托姆贝斯	海岸	-	海岸	au	冠军	荣誉	,

荣誉冠军山丘墓，

['dɔ:rmənt] [koʊt] - [koʊt] - [lɑ:mbrə] - [fɔ:'reɪ] [di:] ['krɔɪ] [di:][bwɑ:] - [və:s] [lə] [si:l] [lɜ:rz]

dorment	côte	à	côte	à	l'ombre	d'austères	forêts	de	croix	de	bois	élevant	vers	le	Ciel	leurs
睡眠	海岸	-	海岸	-	阴影	-	森林	德	克罗伊	德	男孩们	-	版本	勒	希尔	leurs

[brɑ:z][di:] [et] - .

bras	de	miséricorde	et	d'espérance	.
胸罩	德	慈悲之声	等	-	.

在 croix de bois elevant 和 le Ciel leurs bras de Miséricorde et d'espérance 的森林中休眠。

['dʒen(ə)rəl][di:] [ˌkæstəl'nɔ:] [ðen] [leɪd][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔ:s] [ʌv; əv]['sækrɪfaɪs][ə; eɪ] [ri:θ]

General	de	Castelnau	then	laid	at	the	foot	of	the	Cross	of	Sacrifice	a	wreath
一般的	德	卡斯泰尔诺	然后	铺设	在	这	脚	的	这	叉	的	牺牲	一个	花圈

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['æŋgloʊ] - [frentʃ] [kə'mɪti] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][wɔ:r][greɪvz; grɑ:vz]

in	the	name	of	the	Anglo	-	French	Committee	of	our	War	Graves
在	这	姓名	的	这	盎格鲁	-	法语	委员会	的	我们的	战争	格雷夫斯

[kə'mɪʃ(ə)n] ,

Commission	,
委员会	,

随后，德·卡斯泰尔诺将军以英法战争公墓委员会的名义，在牺牲十字架脚下敬献了一个花圈。

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] - [ə'nʌðər] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['ɑ:rmi] .

and	General	Lacapelle	another	in	the	name	of	the	French	Army	.
和	一般的	-	其他	在	这	姓名	的	这	法语	军队	.

拉卡佩勒将军以法国军队的名义又做了一件事。

[wʌn] [mɔ:r] [ækt][ʌv; əv] ['hɑ:mɪdʒ] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] .

One	more	act	of	homage	was	to	be	made	.
一	更多的	行为	的	尊敬	曾是	到	是	制成	.

还有一项致敬之举。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] , ['pæsɪŋ] ['sloʊli] [θruː] [ðə; ði] ['seməteri] ,
The **King** **and** **Queen** **,** **passing** **slowly** **through** **the** **cemetery** **,**
这 国王 和 女王 , 通过 缓慢地 通过 这 公墓 ,

国王和王后缓缓穿过墓地，

[ə'sendɪd] [ðə; ði] [steps] [tuː; tə] [ðə; ði] [stoʊn] [ʌv; əv] [rɪ'membrəns] [ænd; ənd] [ðen] , ['bendɪŋ] ['loʊli] ,
ascended **the** **steps** **to** **the** **Stone** **of** **Remembrance** **and** **then** **,** **bending** **lowly** **,**
上升 这 步骤 到 这 石头 的 纪念 和 然后 , 弯曲 卑微的 ,

他拾级而上，来到纪念石前，然后深深弯下腰，

[ðə; ði] [kwiːn] [pleɪst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [stoʊn] ,
the **Queen** **placed** **before** **the** **stone** **,**
这 女王 放置 前 这 石头 ,

女王将……放置在石头前

['oʊvər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dreɪpt] [ðə; ði] ['juːniən] [dʒæk] — [ðə; ði] ['merɪtɪd] [pɔːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['soʊldʒɚz] [tuːm]
over **which** **was** **draped** **the** **Union** **Jack** **—** **the** **merited** **pall** **of** **a** **soldier's** **tomb**
超过 哪个 曾是 垂坠的 这 联盟 杰克 — 这 值得 灵柩 的 一个 士兵的 墓
— [ə; eɪ] [riːθ] [ʌv; əv] ['rozmeəri] [fɔːr; fər] [rɪ'membrəns] ,
— **a** **wreath** **of** **rosemary** **for** **remembrance** **,**
— 一个 花圈 的 迷迭香 为了 纪念 ,

上面覆盖着英国国旗——这是士兵墓碑应有的华盖——以及一束迷迭香花圈以示缅怀。

[ænd; ənd] [kɑː'neɪʃənz] , [ðiːz] [læst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌlər] [wɪtʃ] [teɪks] [ɪts] [neɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
and **carnations** **,** **these** **last** **of** **the** **colour** **which** **takes** **its** **name** **from** **the**
和 康乃馨 , 这些 最后的 的 这 颜色 哪个 需要 它是 姓名 从 这
['strɪkən] ['bæt(ə)l] - [fiːld] [ʌv; əv] [mə'dʒentə] .
stricken **battle** **-** **field** **of** **Magenta** **.**
受打击的 战斗 - 场地 的 品红 .

还有康乃馨，这种颜色的花朵以遭受重创的洋红色战场命名。

[ðə; ði] [frentʃ] [gɑːrd] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [sə'luːtid] , ['laʊərɪŋ] [ðer; ðər] ['stændərd] .
The **French** **Guard** **of** **Honour** **saluted** **,** **lowering** **their** **standard** **.**
这 法语 警卫 的 荣誉 敬礼 , 降低 他们的 标准 .

法国仪仗队敬礼，并降下旗帜。

[ɪts] ['kʌlərz] ,
Its **colours** **,**
它是 颜色 ,

它的颜色，

['mɪŋgld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kʌlərz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [flæg] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [diːp] ['pɜːrp(ə)l] [ʌv; əv]
mingled **with** **the** **colours** **of** **our** **flag** **and** **with** **the** **deep** **purple** **of**
混合 和 这 颜色 的 我们的 旗帜 和 和 这 深的 紫色的 的
[ðə; ði] ['kwiːnz] ['trɪbjuːt] ,
the **Queen's** **tribute** **,**
这 女王大学 贡 ,

与我国国旗的颜色以及女王致敬的深紫色交织在一起，

[səf'juːzd] [ðə; ði] [waɪt] [stoʊn] [æz; əz] [wɪð; wɪθ] ['hɪroʊz] - [blʌd] .
suffused **the** **white** **stone** **as** **with** **heroes** **'** **blood** **.**
弥漫 这 白色的 石头 作为 和 英雄 - 血 .

白色的石头仿佛被英雄的鲜血浸染。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [sə'luːtid] , [waɪl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bjuːgəlz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
The **King** **and** **those** **around** **him** **saluted** **,** **while** **from** **the** **bugles** **of** **the**
这 国王 和 那些 大约 他 敬礼 , 尽管 从 这 号角 的 这
['koʊldstriːm] [ænd; ənd] [ˌgrenə'dɪr] [gɑːrdz] ,
Coldstream **and** **Grenadier** **Guards** **,**
科尔德斯特里姆 和 掷弹兵 卫兵 ,

国王和周围的人敬礼，同时，冷溪卫队和掷弹兵卫队的号角声响起。

['poʊstɪd] [nɪr] [ðə; ði] [greɪt] [nə'poʊliːənz] ['kɑːləm] , [ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] , [æz; əz] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

posted	near	the	Great	Napoleon's	Column	,	there	came	the	sound	,	as	of	a
发布	靠近	这	伟大的	拿破仑的	柱子	,	那里	来了	这	声音	,	作为	的	一个

[lɔːŋ] - [drɔːn] - [aʊt] [saɪ] ,

long	-	drawn	-	out	sigh	,
长的	-	绘制	-	出去	叹	,

在大拿破仑纪念柱附近，传来一声悠长的叹息声。

[ʌv; əv] “ [ðə; ði] [læst] [poʊst] .

of	“	The	Last	Post	.
的	“	这	最后的	邮政	.

《最后的哨所》。

” [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['mjuːzɪk] , [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

”	There	is	no	music	,	of	all	the	music	of	the	world	,
”	那里	是	不	音乐	,	的	全部	这	音乐	的	这	世界	,

“世界上所有的音乐，没有一种音乐是这样的，

[ðæt] [soʊ] [brɪŋz] [hoʊm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['soʊldʒɝz] [hɑːrt] , [praʊd] ['sɑːroʊ] , ['hiːlɪŋ] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] .

that	so	brings	home	to	the	soldier's	heart	,	proud	sorrow	,	healing	consolation	.
那	所以	带来	家	到	这	士兵的	心	,	自豪的	悲哀	,	康复	安慰	.

这让士兵们心中充满了骄傲的悲伤和治愈的慰藉。

[ɪn] [ðə; ði] ['deɪli] [raʊnd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['duːtɪf(ə)l] [wɜːrk] “ [ðə; ði] [læst] [poʊst] ” [kʌmz] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm]

In	the	daily	round	of	his	dutiful	work	“	The	Last	Post	”	comes	to	tell	him
在	这	日常的	圆形的	的	他的	尽职尽责的	工作	“	这	最后的	邮政	”	来	到	告诉	他

[ʌv; əv] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['trʌbləs]

of	the	end	of	a	day	of	this	troublous
的	这	结尾	的	一个	天	的	这	麻烦的

在他每日尽职尽责的工作中，“最后的号角”响起，告诉他这令人烦恼的一天已经结束。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	93	]
[	页	-	]

[第93页]

[laɪf] , [ðæt] [ðə; ði] [ʃeɪdz] [hæv; həv] ['leŋkθənd; 'leŋθənd] , [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [kʌm] , [ðə; ði] ['bɪzi] [wɜːrld]

life	,	that	the	shades	have	lengthened	,	the	evening	come	,	the	busy	world
生活	,	那	这	色调	有	加长	,	这	晚上	来	,	这	忙碌的	世界

[hʌʃt] ,

hushed	,
静静地	,

生命，随着暮色渐浓，夜幕降临，喧嚣的世界归于沉寂。

[hɪz; ɪz] [wɜːrk] [dʌn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [meɪ] [rest] .

his	work	done	,	and	he	may	rest	.
他的	工作	完毕	,	和	他	可能	休息	.

他的使命完成了，他可以安息了。

[ænd; ənd] ,

And	,
和	,

和，

[wen] [hiː; hi] [goʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['greɪvsaɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [læst] [ˌfer'wel] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kɑːmræd] [huː]

when	he	goes	to	the	graveside	to	say	the	last	farewell	to	a	comrade	who
什么时候	他	去	到	这	墓地	到	说	这	最后的	告别	到	一个	同志	WHO

[hæz; həz] [faʊnd] [fɔːr; fər] ['evər] [piːs] ,

has	found	for	ever	peace	,
有	成立	为了	曾经	和平	,

当他前往墓地，向一位已逝的战友作最后的告别时，

[hiː; hi] ['hiːrz] [ə'gen] “ [ðə; ði][læst][poʊst] , ” [tuː; tə][seɪ][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [meit] [ɪz][nɑːt] [ded] ,

he	hears	again	“	The	Last	Post	,	”	to	say	to	him	that	his	mate	is	not	dead	,
他	听到	再次	“	这	最后的	邮政	,	”	到	说	到	他	那	他的	伴侣	是	不是	死的	,

他再次听到《最后的号角》，仿佛在告诉他，他的战友并没有死。

[bʌt; bət] [sliːpɪθ] , [ænd; ənd] [wɪl] [raɪz] [ə'gen] .

but	sleepeth	,	and	will	rise	again	.
但	睡着了	,	和	将要	上升	再次	.

但他沉睡了，还会再次醒来。

[ðə; ði] ['kɑːmən] [ænd; ənd] ['evrideɪ] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk] [teɪks] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm][ɪts][noʊ'bɪləti] ,

The	common	and	everyday	use	of	the	music	takes	nothing	from	its	nobility	,
这	常见的	和	每天	使用	的	这	音乐	需要	没有什么	从	它是	贵族	,

音乐的日常使用丝毫不会减损其高贵气质。

[bʌt; bət] ['kɑːnstəntli] [kə'mjuːnikeits] [ɪts] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv] [ˌɪmɔːr'tæləti] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv]

but	constantly	communicates	its	message	of	immortality	so	as	to	make	of
但	不断地	沟通	它是	信息	的	不朽	所以	作为	到	制作	的

[ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['hæbɪt][ʌv; əv][maɪnd] .

it	a	habit	of	mind	.
它	一个	习惯	的	头脑	.

但它不断传达永生的信息，使之成为一种思维习惯。

[ðə; ði][kɔːl][ʌv; əv] “ [ðə; ði][læst][poʊst] ” ['endɪd] ;

The	call	of	“	The	Last	Post	”	ended	;
这	称呼	的	“	这	最后的	邮政	”	结束	;

《最后的号角》的呼喊声结束了;

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['kloʊzɪŋ]['moʊmənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [keɪm] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]

and	to	the	closing	moment	of	the	King's	pilgrimage	came	a	sense	of
和	到	这	结束	片刻	的	这	国王学院	朝圣	来了	一个	感觉	的

['oʊvər] - ['paʊərɪŋ] [ɪ'moʊʃ(ə)n] ,

over	-	powering	emotion	,
超过	-	动力	情感	,

在国王朝圣之旅的尾声，一种难以抑制的情感涌上心头。

[wɪtʃ] [meɪd] [men] [lʊk] ['rezəluːtli] ['fɔːrwərd] , [nɑːt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ðer; ðər] ['neɪbɚz]

which	made	men	look	resolutely	forward	,	not	wishing	to	catch	their	neighbour's
哪个	制成	男人	看	坚决地	向前	,	不是	祝	到	抓住	他们的	邻居

[glæns] .

glance	.
瞥一眼	.

这使得男人们目光坚定地向前看，不愿与邻座目光相接。

[ðə; ði]['spɪrɪts][ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪti] ['ɑːrmi][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [siːmd] [tuː; tə] ['mɑːrʃl] [ɪn] [ðæt] ['gɑːdz]

The	spirits	of	the	mighty	army	of	the	dead	seemed	to	marshall	in	that	God's
这	烈酒	的	这	强大的	军队	的	这	死的	似乎	到	马歇尔	在	那	神的

['eɪkər] ,

Acre	,
英亩	,

亡灵大军的亡灵似乎聚集在那片神圣的土地上。

[set] [haɪ] [ɑːn][ðə; ði] [klɪf] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [siː] ; [kʌm] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði]['hɑːmɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]

set	high	on	the	cliff	looking	over	the	sea	;	come	to	receive	the	homage	of	the
放	高的	在	这	悬崖	寻找	超过	这	海	;	来	到	收到	这	尊敬	的	这

[kɪŋ] ,

King	,
国王	,

矗立于俯瞰大海的悬崖之上；前来接受国王的朝拜。

[fɔːr; fər] [huːm] [ðeɪ] [daɪd] ,
for **whom** **they** **died** **,**
为了 谁 他们 死亡 ,

他们为之献出了生命。

[ænd; ənd][tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][lænd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [seɪvd] [ðer; ðər] [neɪmz] [wɪl] [lɪv; laɪv][fɔːr; fər]
and **to** **hear** **that** **in** **the** **land** **which** **they** **saved** **their** **names** **will** **live** **for**
和 到 听到 那 在 这 土地 哪个 他们 已保存 他们的 姓名 将要 居住 为了
[ˌevərˈmɔːr] .
evermore **.**
越来越 .

得知他们所守护的土地上，他们的名字将永远流传下去，他们感到无比欣慰。

[fræŋk][fɑːks] .
Frank **Fox** **.**
坦率 狐狸 .

弗兰克·福克斯。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **94** **]**
[页 -]

[第94页]

[ðə; ði] [ˈkɪŋz] [θæŋks]
The **King's** **Thanks**
这 国王学院 谢谢

国王的谢意

[ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈliːvɪŋ] [fræns] ,
On **the** **point** **of** **leaving** **France** **,**
在 这 观点 的 离开 法国 ,

即将离开法国之际，

[ðə; ði] [kɪŋ] [sent][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈtelɪgræm][tuː; tə][ðə; ði][ˈprezɪdənt][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [rɪˈpʌblɪk] : —
the **King** **sent** **the** **following** **telegram** **to** **the** **President** **of** **the** **French** **Republic** **:** **—**
这 国王 发送 这 下列的 电报 到 这 总统 的 这 法语 共和国 : —

国王向法兰西共和国总统发出如下电报：——

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə] - [deɪ] [brɔːt] [tuː; tə][æn; ən][end][ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði][greɪvz; grɑːvz][ʌv; əv][maɪ]
I **have** **to** **-** **day** **brought** **to** **an** **end** **a** **visit** **to** **the** **graves** **of** **my**
我 有 到 - 天 带来 到 一个 结尾 一个 访问 到 这 坟墓 的 我的
[ˈkʌntriːmɪn] [huː] [geɪv] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ɑːn][ðə; ði][ˈbæt(ə)l] - [fiːldz] [ʌv; əv] [fræns] ,
countrymen **who** **gave** **their** **lives** **on** **the** **battle** **-** **fields** **of** **France** **,**
同胞们 WHO 给予 他们的 生活 在 这 战斗 - 字段 的 法国 ,

今天，我结束了对在法国战场上牺牲的同胞墓地的祭奠。

[ænd; ənd] [naʊ] [laɪ] [ˈkʌvərd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [blʌd] - [steɪnd] [sɔɪl][æz; əz] , [əˈlæs] !
and **now** **lie** **covered** **by** **the** **same** **blood** **-** **stained** **soil** **as** **,** **alas** **!**
和 现在 说谎 涵盖 经过 这 相同的 血 - 染色 土壤 作为 , 唉 !

现在，他们也躺在同样沾满鲜血的泥土之下，唉！

[soʊ] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðer; ðər][həˈroʊɪk] [frentʃ] [ˈbrʌðərz] - [ɪn] - [ɑːrmz] .
so **many** **of** **their** **heroic** **French** **brothers** **-** **in** **-** **arms** **.**
所以 许多 的 他们的 英勇 法语 兄弟 - 在 - 武器 .

他们有许多英勇的法国战友。

[bɪˈfɔːr] [ˈliːvɪŋ] [buˈləun] , [aɪ][dɪˈzaɪər] , [məˈsjɜːr] [lə] [ˈprezɪdənt] , [tuː; tə][send][tuː; tə][juː; jʊ][frʌm; frəm]
Before **leaving** **Boulogne** **,** **I** **desire** **,** **Monsieur** **le** **President** **,** **to** **send** **to** **you** **from**
前 离开 布洛涅 , 我 欲望 , 先生 勒 总统 , 到 发送 到 你 从
[ə; eɪ] [fʊl] [hɑːrt] ,
a **full** **heart** **,**
一个 满的 心 ,

总统先生，在离开布洛涅之前，我衷心地想向您表达：

[ænd; ənd] ['spi:kɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʌv; əv][maɪ['empaɪər] ,

and	speaking	in	the	name	of	all	the	people	of	my	Empire	,
和	请讲	在	这	姓名	的	全部	这	人们	的	我的	帝国	,

我谨代表我的帝国全体人民发言，

[ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv] [prə'faʊnd] ['grætɪtu:d] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['dʒenərəs] [gɪft][ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [fɔ:r; fər]

a	message	of	profound	gratitude	for	the	generous	gift	of	the	ground	for
一个	信息	的	深刻的	感激	为了	这	慷慨的	礼物	的	这	地面	为了

['evər] ['hæloʊd] [baɪ][ðə; ði] ['meməriz] [ʌv; əv] ['kɑ:mən] ['sɔrəuz] [ænd; ənd] ['glɔ:riz] .

ever	hallowed	by	the	memories	of	common	sorrows	and	glories	.
曾经	神圣的	经过	这	回忆	的	常见的	悲伤	和	荣耀	.

谨以此表达对慷慨赠予这片土地的深深感激之情，这片土地将永远铭刻着共同的悲欢离合。

[ðiːz] ['meməriz] [mʌst; məst] [rɪ'kɔ:l] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [taɪm] [ðə; ði] ['sentɪmənt] [ʌv; əv]['feɪθf(ə)l] ['kɑ:mrædʃɪp]

These	memories	must	recall	for	all	time	the	sentiment	of	faithful	comradeship
这些	回忆	必须	记起	为了	全部	时间	这	情绪	的	忠实	同志情谊

[wɪtʃ] [ɪn'spaɪərd] [ðoʊz] [hu:] [fel] [saɪd][baɪ][saɪd][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [wɔ:r] ,

which	inspired	those	who	fell	side	by	side	in	the	Great	War	,
哪个	灵感	那些	WHO	跌倒	边	经过	边	在	这	伟大的	战争	,

这些记忆必须永远铭记在第一次世界大战中并肩作战、牺牲的战友们所展现的忠诚战友情谊。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bɪ'kwi:ðd] [baɪ][ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ]['seɪkrɪd] ['legəsi] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [tu:]

and	which	was	bequeathed	by	them	as	a	sacred	legacy	to	our	two
和	哪个	曾是	遗赠	经过	他们	作为	一个	神圣	遗产	到	我们的	二

[neiʃəns] .

nations	.
国家	.

而这片土地，是他们将之作为神圣遗产留给了我们两国。

[aɪ] [wʊd] [ˌeɪ di: 'di:][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ]['pɜ:rsən(ə)l] [θæŋks] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [mə'sjɜ:r] [lə]

I	would	add	an	expression	of	my	personal	thanks	to	you	,	Monsieur	le
我	会	添加	一个	表达	的	我的	个人的	谢谢	到	你	,	先生	勒

['prezɪdənt] ,

President	,
总统	,

我谨代表我个人向您，总统先生，表示衷心的感谢。

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [frentʃ] ['pi:p(ə)l] , [ə'mʌŋ] [hu:m] [aɪ][hæv; həv][spent] [ðiːz] [θri:] [deɪz] ,

and	to	the	French	people	,	among	whom	I	have	spent	these	three	days	,
和	到	这	法语	人们	,	之中	谁	我	有	花费	这些	三	天	,

还有，我要向我这三天相处的法国人民致敬，

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['tʌtʃɪŋ] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][maɪ][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [meɪk] [ðɪs] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [ɪn] [sʌtʃ]

for	the	touching	sympathy	with	my	desire	to	make	this	pilgrimage	in	such
为了	这	接触	同情	和	我的	欲望	到	制作	这	朝圣	在	这样的

['praɪvəsi][æz; əz][wʌz; wəz][ɪn]['hɑ:rməni][wɪð; wɪθ][maɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] ['revərənt] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

privacy	as	was	in	harmony	with	my	feeling	of	reverent	affection	for	the
隐私	作为	曾是	在	和谐	和	我的	感觉	的	虔诚的	感情	为了	这

[ded] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [tu:; tə] [hu:m] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [dɪr] .

dead	and	respect	for	those	to	whom	they	are	dear	.
死的	和	尊重	为了	那些	到	谁	他们	是	亲爱的	.

对于我希望以私密的方式进行这次朝圣之旅，以表达我对逝者的敬畏之情和对他们亲人的尊重，我深表同情。

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['mesɪdʒ] [wʌz; wəz][sent][tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['beldʒənz] :

The	following	message	was	sent	to	the	King	of	the	Belgians	:
这	下列的	信息	曾是	发送	到	这	国王	的	这	比利时人	:

以下信息已发送给比利时国王：

. . . [meɪ] [aɪ][ˌeɪ diː 'diː] [haʊ] [tʌtʃt] [aɪ][wʌz; wəz][baɪ][ðə; ði] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv][ɔːl] ['klæsɪz]

. . . May I add how touched I was by the sympathetic attitude of all classes

. . . 可能 我 添加 如何 感动 我 曾是 经过 这 交感神经 态度 的 全部 课程

[huːm] [aɪ][met][læst] ['θɜːrzdeɪ] ,

whom I met last Thursday ,

谁 我 遇见 最后的 周四 ,

……我还要补充一点，上周四我遇到的所有班级的同学们都表现出了非常友善的态度，这让我深受感动。

[wen] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði][greɪvz; grɑːvz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ded] ['restɪŋ] [fɔːr; fər]['evər][ɑːn]['beldʒən][sɔɪl] .

when visiting the graves of our dead resting for ever on Belgian soil .

什么时候 访问 这 坟墓 的 我们的 死的 休息 为了 曾经 在 比利时人 土壤 .

当我们去祭拜长眠于比利时土地上的逝者墓地时。

[ðə; ði] [kɪŋ] ['leɪtər] [kɔːzd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['letər] [tuː; tə][biː; bi][sent][tuː; tə][ðə; ði][vaɪs] - ['tʃermən]

The King later caused the following letter to be sent to the Vice - Chairman

这 国王 之后 导致 这 下列的 信 到 是 发送 到 这 副 - 主席

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [wɔːr][greɪvz; grɑːvz] [kə'mɪʃ(ə)n] : —

of the Imperial War Graves Commission : —

的 这 帝国 战争 格雷夫斯 委员会 : —

国王随后命人向帝国战争公墓委员会副主席发出以下信函：

['bʌkɪŋəm] ['pæləs] ,

Buckingham Palace ,

白金汉 宫殿 ,

白金汉宫，

[meɪ] - , - .

May 17 , 1922 .

可能 - , - .

1922年5月17日。

[dɪr] [sɜːr]['feɪbiən] [wer] ,

Dear Sir Fabian Ware ,

亲爱的 先生 法比安 仓库 ,

尊敬的费边·韦尔先生：

[ðə; ði] [kɪŋ] [dɪ'zaɪɝz][ˌem 'iː][tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] [ə'gen] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði]['ædmərəb(ə)l] [ə'reɪndʒmənts]

The King desires me to thank you again for all the admirable arrangements

这 国王 欲望 我 到 感谢 你 再次 为了 全部 这 令人钦佩的 安排

[meɪd] [baɪ][juː; jʊ][ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['semitriz] [ɪn]['beldʒəm][ænd; ənd]

made by you in connection with the visit to the cemeteries in Belgium and

制成 经过 你 在 联系 和 这 访问 到 这 墓地 在 比利时 和

[fræns] ,

France ,

法国 ,

国王陛下让我再次感谢您为我访问比利时和法国的墓地所做的所有出色安排。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [jʊr; jər] [stɑːf] [ɑːn][ðer; ðər] ['eksələnt] [wɜːrk] .

and to congratulate your staff on their excellent work .

和 到 祝贺 你的 职员 在 他们的 出色的 工作 .

并祝贺贵公司员工的出色工作。

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði]['diːteɪlz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

His Majesty was interested to learn the details of the organization of

他的 威严 曾是 感兴趣的 到 学习 这 细节 的 这 组织 的

[ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] ,

the Commission ,

这 委员会 ,

陛下很想了解委员会的组织细节。

[ænd; ənd][ɪz]['sætɪsfaɪd][ðæt] ,
and is satisfied that ,
和 是 使满意 那 ,

并对此感到满意，

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌsjuːpərɪn'tendid] [baɪ][juː; jʊ][ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [soʊ] ['lɔɪəli] [ə'sɪst] [juː; jʊ] ,
so long as it is superintended by you and those who so loyally assist you ,
所以 长的 作为 它 是 督导 经过 你 和 那些 WHO 所以 忠诚地 协助 你 ,

只要由你和那些忠诚地协助你的人监督，

[ðə; ði]['pʌblɪk] [hɪr] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'siːz] [kæn; kən] [rest] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [ðə; ði][greɪvz; grɑːvz] , [wer'evər]
the public here and Overseas can rest assured that the graves , wherever
这 民众 这里 和 海外 能 休息 保证 那 这 坟墓 , 无论
[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ,
they may be ,
他们 可能 是 ,

国内外公众可以放心，无论坟墓位于何处，

[wɪl] [biː; bi] ['prɑːpərli] [kɛəd] [fɔːr; fər] .
will be properly cared for .
将要 是 适当地 关心 为了 .

将会得到妥善照顾。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 95]
[页 -]

[第95页]

[ðə; ði] [kɪŋ] [hoʊps] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]
The King hopes you will take an opportunity of telling the members of the
这 国王 希望 你 将要 拿 一个 机会 的 讲述 这 成员 的 这
[ɪm'pɪriəl] [wɔːr][greɪvz; grɑːvz] [kə'mɪʃ(ə)n] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðer; ðər] ['prez(ə)ns] [æt; ət]
Imperial War Graves Commission how much he appreciated their presence at
帝国 战争 格雷夫斯 委员会 如何 很多 他 感谢 他们的 在场 在
[ðə; ði]['serəmoʊni][æt; ət] - . [[ˌtuː'tuː]] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti]['ɔːlsoʊ] [wɪʃɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [ðæt]
the ceremony at Terlincthun . [2] His Majesty also wishes you to say that
这 仪式 在 - . [2] 他的 威严 还 愿望 你 到 说 那
[hiː; hi] [trʌsts] [ðə; ði] [haɪ] [kə'mɪʃənər] [ænd; ənd] ['ʌdər] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [də'mɪnjənz]
he trusts the High Commissioner and other representatives of the Dominions
他 信托 这 高的 专员 和 其他 代表 的 这 领地
[wɪl] [kən'veɪ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['gʌvərnmənts] [ænd; ənd]['piːp(ə)l][ðə; ði] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][hiː; hi]
will convey to their Governments and people the great satisfaction he
将要 传达 到 他们的 政府 和 人们 这 伟大的 满意 他
[ɪk'sprest] [tuː; tə][ðem; ðəm] ['pɜːrsənəli] [æt; ət][ɛ'tæpəlz][æt; ət][ðə; ði] [ker] [bi'stəu] [baɪ][ðə; ði]
expressed to them personally at Etaples at the care bestowed by the
表达 到 他们 亲自 在 etaples 在 这 关心 授予 经过 这
[kə'mɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][greɪvz; grɑːvz][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [laɪ][soʊ][fɑːr][frʌm; frəm][ðer; ðər]['hoʊmz] .
Commission on the graves of those who lie so far from their homes .
委员会 在 这 坟墓 的 那些 WHO 说谎 所以 远的 从 他们的 房屋 .

国王希望您借此机会向帝国战争公墓委员会的成员们表达他对他们出席特林克顿仪式的感激之情。[2] 陛下还希望您转达，他相信高级专员和其他自治领代表会将他在埃塔普勒亲自向他们表达的极大满意之情转达给各自的政府和人民，感谢委员会对那些长眠于远离家乡之人的人们的墓地给予的悉心照料。

[ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['semitriz] ['vɪzɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] , [də'mɪnjən] [ænd; ənd] ['brɪtɪʃ] [greɪvz; grɑːvz] [leɪ]
In all the cemeteries visited by His Majesty , Dominion and British graves lay
在 全部 这 墓地 到访 经过 他的 威严 , 自治领 和 英国 坟墓 躺
[saɪd][baɪ][saɪd] ,
side by side ,
边 经过 边 ,

在国王陛下所到访的所有墓地中，自治领和英国的墓地都并排而立。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ə'ʃuəz] [ðə; ði]['pi:p(ə)l] [ˌoʊvər'si:z] [ðæt] [ði:z] [greɪvz; grɑ:vz] [wɪl] [bi:; bi] ['revərəntli]

and	the	King	assures	the	people	Overseas	that	these	graves	will	be	reverently
和	这	国王	保证	这	人们	海外	那	这些	坟墓	将要	是	虔诚地

[ænd; ənd] ['lʌvɪŋli] ['gɑ:rdɪd] .

and	lovingly	guarded	.
和	深情地	守卫	.

国王向海外人民保证，这些坟墓将得到虔诚和爱护的守护。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [ðæt] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [wɔ:r][greɪvz; grɑ:vz]

It	is	a	satisfaction	to	His	Majesty	that	the	Imperial	War	Graves
它	是	一个	满意	到	他的	威严	那	这	帝国	战争	格雷夫斯

[kə'mɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ] ['kɔnstitju:tid] [ðæt] [ði:z] [greɪvz; grɑ:vz] [meɪ] [bi:; bi] ['ɑ:nɚd] [fɔ:r; fər]

Commission	has	been	so	constituted	that	these	graves	may	be	honoured	for
委员会	有	到过	所以	构成	那	这些	坟墓	可能	是	荣幸	为了

[ɔ:l] [taɪm] .

all	time	.
全部	时间	.

令陛下感到欣慰的是，帝国战争公墓委员会已经成立，这些墓地将永远得到尊崇。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði][ə'bɪlәti][ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑ:dnəz] [ɪn]

The	King	was	impressed	by	the	ability	and	efficiency	of	the	gardeners	in
这	国王	曾是	印象深刻	经过	这	能力	和	效率	的	这	园丁	在

[ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] ,

the	service	of	the	Commission	,
这	服务	的	这	委员会	,

国王对委员会园丁们的能力和效率印象深刻。

[ænd; ənd][dɪ'zaɪɚz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə,pri:ʃi'eɪʃ(ə)n] [meɪ] [bi:; bi] [ɪk'sprest] [tu:; tə][ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði]

and	desires	that	his	appreciation	may	be	expressed	to	them	of	the
和	欲望	那	他的	欣赏	可能	是	表达	到	他们	的	这

['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['kæri] [aʊt][ðer; ðər] ['preʃəs] [tʃɑ:rdʒ] .

manner	in	which	they	carry	out	their	precious	charge	.
方式	在	哪个	他们	携带	出去	他们的	宝贵的	收费	.

他希望他们的辛勤付出能够得到认可和赞赏。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] [kəm'pli:ʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ði:z] ['semitriz] [mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [teɪk] [sʌm; səm] [taɪm] ,

Although	the	completion	of	these	cemeteries	must	necessarily	take	some	time	,
虽然	这	完成	的	这些	墓地	必须	一定	拿	一些	时间	,

[ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] [stɪl] - ['devəsteɪtɪd] ['eriəz] ,

especially	in	the	still	-	devastated	areas	,
尤其	在	这	仍然	-	遭受重创	区域	,

尽管这些墓地的建成必然需要一些时间，尤其是在那些仍然遭受破坏的地区，

[ðeɪ] [meɪ] [kən'tɪnju:] [ðer; ðər][wɜ:rk][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fʊl] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['ɜ:rnɪŋ] [ðə; ði]

they	may	continue	their	work	with	the	full	conviction	that	they	are	earning	the
他们	可能	继续	他们的	工作	和	这	满的	定罪	那	他们	是	收入	这

[di:p] ['grætɪtu:d] [ʌv; əv][ðə; ði] ['relətɪvz] [ænd; ənd] [frendz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:z] [greɪvz; grɑ:vz] [ðeɪ] [tend]

deep	gratitude	of	the	relatives	and	friends	of	those	whose	graves	they	tend
深的	感激	的	这	亲属	和	朋友们	的	那些	谁	坟墓	他们	趋向

.

:

.

他们或许会继续从事这项工作，并坚信自己正在赢得那些被他们照料的坟墓的亲友们的深深感激。

[jɔ:rz] [sɪn'sɪrli] ,

Yours	sincerely	,
此致	真挚地	,

此致，

[ef] . [iː] . [dʒiː] . ['pɑːnsənbi] .
F . **E** . **G** . **Ponsonby** .
F . E . G . 庞森比 .

FEG Ponsonby。

[ðə; ði] [haɪ] [kə'mɪʃənəz] ['keɪbəld][tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnmənts] [ænd; ənd] ['piːpəlz] [ʌv; əv][ðə; ði]
The **High** **Commissioners** **cabled** **to** **the** **Governments** **and** **peoples** **of** **the**
这 高的 委员 有线 到 这 政府 和 人民 的 这
[də'mɪnjənz] [ðə; ði][tɜːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [ðə; ði][greɪvz; grɑːvz][ʌv; əv][ðer; ðər] [ded]
Dominions **the** **terms** **of** **the** **King's** **assurance** **that** **the** **graves** **of** **their** **dead**
领地 这 条款 的 这 国王学院 保证 那 这 坟墓 的 他们的 死的
[wɪl] [biː; bi] ['ɑːnɚd] [fɔːr; fər][ɔːl] [taɪm] .
will **be** **honoured** **for** **all** **time** .
将要 是 荣幸 为了 全部 时间 .

高级专员向各自治领的政府和人民发出电报，传达国王保证死者坟墓将永远受到尊重的条款。

['futnəuts] :
Footnotes :
脚注 :

脚注：

[[wʌn]] [ðə; ði]['toʊt(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['empaɪər][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [wɔːr]
[1] **The** **total** **number** **of** **the** **dead** **of** **the** **British** **Empire** **in** **the** **Great** **War**
[1] 这 全部的 数字 的 这 死的 的 这 英国 帝国 在 这 伟大的 战争
[wʌz; wəz]['riːs(ə)ntli] [ə'fɪʃəli] ['steɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] [tuː; tə][biː; bi] - ,
was **recently** **officially** **stated** **in** **the** **House** **of** **Commons** **to** **be** **946** **,**
曾是 最近 官方 声明 在 这 房子 的 公共领域 到 是 - ,

[1] 大英帝国在一战中的死亡总人数最近在下议院正式公布为 946 人。

- , [dɪ'strɪbjuːtɪd][æz; əz] ['fɑːloʊz] : — [greɪt] ['brɪt(ə)n][ænd; ənd]['aɪərlənd] , - , - ; ['kænədə] ,
023 **,** **distributed** **as** **follows** **:** **—** **Great** **Britain** **and** **Ireland** **,** **743** **,** **702** **;** **Canada** **,**
- , 分布式 作为 跟随 : — 伟大的 英国 和 爱尔兰 , - , - ; 加拿大 ,
[ɔː'streɪliə] , [nuː] ['ziːlənd] ,
Australia **,** **New** **Zealand** **,**
澳大利亚 , 新的 新西兰 ,

023，分布如下：—英国和爱尔兰，743，702；加拿大、澳大利亚、新西兰，

[saʊθ] ['æfrɪkə] , [njʊ'faʊndlənd] , ['kɑːləniz] , - , - ; ['ɪndiə] , - , - .
South **Africa** **,** **Newfoundland** **,** **Colonies** **,** **140** **,** **923** **;** **India** **,** **61** **,** **398** **.**
南 非洲 , 纽芬兰 , 殖民地 , - , - ; 印度 , - , - .

南非、纽芬兰、殖民地，140,923；印度，61,398。

[[ˌtuː'tuː]] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [wɔːr][greɪvz; grɑːvz]
[2] **The** **following** **are** **the** **members** **of** **the** **Imperial** **War** **Graves**
[2] 这 下列的 是 这 成员 的 这 帝国 战争 格雷夫斯
[kə'mɪʃ(ə)n] ,
Commission **,**
委员会 ,

[2] 以下是帝国战争公墓委员会的成员：

[ðoʊz] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] † ['biːɪŋ] [ˌʌnə'vɔɪdəbli] [pri'ventid] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒenəuə]
those **marked** **with** **a** **†** **being** **unavoidably** **prevented** **,** **owing** **to** **the** **Genoa**
那些 标记 和 一个 † 存在 不可避免的 阻止 , 欠款 到 这 热那亚
['kɑːnfərəns] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['riːz(ə)nz] ,
Conference **and** **other** **reasons** **,**
会议 和 其他 原因 ,

标有 † 的那些由于热那亚会议和其他原因而不可避免地被阻止的，

[frʌm; frəm] ['pɜːrsənəli] [ə'tendɪŋ] : † ['sekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] [fɔːr; fər][wɔːr] (['tʃermən]) , † ['sekrəteri]

from	personally	attending	:	†	Secretary	of	State	for	War	(	Chairman	)	,	†	Secretary
从	亲自	参加	:	†	秘书	的	状态	为了	战争	(	主席	)	,	†	秘书

[ʌv; əv] [steɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːləniz] ,

of	State	for	the	Colonies	,
的	状态	为了	这	殖民地	,

亲自出席者：†陆军大臣（主席），†殖民地事务大臣，

† ['sekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] [fɔːr; fər]['ɪndiə] , † [fɜːrst] [kə'mɪʃənər] [ʌv; əv] [wɜːrks] , [ðə; ði] [ɑːn] .

†	Secretary	of	State	for	India	,	†	First	Commissioner	of	Works	,	The	Hon	.
†	秘书	的	状态	为了	印度	,	†	第一的	专员	的	作品	,	这	尊敬的	.

†印度事务大臣，†工程部第一专员，尊敬的

['piːtər][siː] . ['lɑːrkɪn] ([haɪ] [kə'mɪʃənər] [fɔːr; fər]['kænədə]) , † [ðə; ði] [raɪt] [ɑːn] .

Peter	C	.	Larkin	(	High	Commissioner	for	Canada	)	,	†	The	Right	Hon	.
彼得	C	.	拉金	(	高的	专员	为了	加拿大	)	,	†	这	正确的	尊敬的	.

彼得·C·拉金（加拿大高级专员），† 尊敬的阁下

[sɜːr]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [kʊk] , [dʒiː] . [siː] . [em] . [dʒiː] . ([haɪ] [kə'mɪʃənər] [fɔːr; fər] [ɔː'streɪliə]) , [ðə; ði]

Sir	Joseph	Cook	,	G	.	C	.	M	.	G	.	(	High	Commissioner	for	Australia	)	,	The
先生	约瑟夫	厨师	,	G	.	C	.	M	.	G	.	(	高的	专员	为了	澳大利亚	)	,	这

[ɑːn] .

Hon	.
尊敬的	.

约瑟夫·库克爵士，GCMG（澳大利亚高级专员），尊敬的

[sɜːr][dʒeɪmz]['ælən] , [keɪ] . [siː] . [biː] . ([haɪ] [kə'mɪʃənər] [fɔːr; fər] [nuː] ['ziːlənd]) , † [ðə; ði] [ɑːn] .

Sir	James	Allen	,	K	.	C	.	B	.	(	High	Commissioner	for	New	Zealand	)	,	†	The	Hon	.
先生	詹姆斯	艾伦	,	K	.	C	.	B	.	(	高的	专员	为了	新的	新西兰	)	,	†	这	尊敬的	.

詹姆斯·艾伦爵士，KCB（新西兰高级专员），† 尊敬的

[sɜːr]['edgər]['wɔːltən] , [keɪ] . [siː] . [em] . [dʒiː] . ([haɪ] [kə'mɪʃənər] [fɔːr; fər][ðə; ði]['juːniən][ʌv; əv] [saʊθ]

Sir	Edgar	Walton	,	K	.	C	.	M	.	G	.	(	High	Commissioner	for	the	Union	of	South
先生	埃德加	沃尔顿	,	K	.	C	.	M	.	G	.	(	高的	专员	为了	这	联盟	的	南

['æfrɪkə]) , [ðə; ði] [ɑːn] .

Africa	)	,	The	Hon	.
非洲	)	,	这	尊敬的	.

埃德加·沃尔顿爵士，KCMG（南非联邦高级专员），尊敬的

[sɜːr]['edgər] ['boʊrɪŋ] ([haɪ] [kə'mɪʃənər] [fɔːr; fər] [njʊ'faʊndlənd]) , [sɜːr] ['wɪljəm] ['gɑːrstən] , [dʒiː] .

Sir	Edgar	Bowring	(	High	Commissioner	for	Newfoundland	)	,	Sir	William	Garstin	,	G	.
先生	埃德加	鲍林	(	高的	专员	为了	纽芬兰	)	,	先生	威廉	加斯廷	,	G	.

[siː] . [em] . [dʒiː] . , [dʒiː] . [biː] . [iː] . , ['hæri] ['gɑːzlɪŋ] ,

C	.	M	.	G	.	,	G	.	B	.	E	.	,	Harry	Gosling	,
C	.	M	.	G	.	,	G	.	B	.	E	.	,	哈里	高斯林	,

埃德加·鲍林爵士（纽芬兰高级专员）、威廉·加斯廷爵士（GCMG，GBE）、哈里·戈斯林

[ɛs'kwaɪər] . , [siː] . [eɪtʃ] . , [dʒeɪ] . [piː] . , ['rʌdjɚd] ['kɪplɪŋ] , [ɛs'kwaɪər] . , [luː'tenənt] - ['dʒen(ə)rəl][sɜːr]

Esq	.	,	C	.	H	.	,	J	.	P	.	,	Rudyard	Kipling	,	Esq	.	,	Lieutenant	-	General	Sir
先生	.	,	C	.	H	.	,	J	.	P	.	,	鲁德亚德	吉卜林	,	先生	.	,	中尉	-	一般的	先生

[dʒɔːrdʒ] [məkdɑːnə] , [keɪ] . [siː] . [biː] . , [keɪ] . [siː] . [em] . [dʒiː] . , [sɜːr]['rɑːbərt] ['hʌdsn] ,

George	Macdonogh	,	K	.	C	.	B	.	,	K	.	C	.	M	.	G	.	,	Sir	Robert	Hudson	,
乔治	麦克多诺	,	K	.	C	.	B	.	,	K	.	C	.	M	.	G	.	,	先生	罗伯特	哈德逊	,

鲁德亚德·吉卜林先生，CH，JP，乔治·麦克唐纳爵士中将，KCB，KCMG，罗伯特·哈德逊爵士

[dʒiː] . [biː] . [iː] . , [vaɪs] - ['ædmərəl][sɜːr]['mɔːrgən] ['sɪŋər] , [keɪ] . [siː] . [viː] . [oʊ] . , [siː] . [biː] . , † [eɪtʃ] .

G	.	B	.	E	.	,	Vice	-	Admiral	Sir	Morgan	Singer	,	K	.	C	.	V	.	O	.	,	C	.	B	.	,	†	H	.
G	.	B	.	E	.	,	副	-	上将	先生	摩根	歌手	,	K	.	C	.	V	.	哦	.	,	C	.	B	.	,	†	H	.

['mædəks] , [ɛs'kwɑɪər] . , [keɪ] . [siː] . , [em] . [ef] . ,

Maddocks	,	Esq	.	,	K	.	C	.	,	M	.	F	.	,
马多克斯	,	先生	.	,	K	.	C	.	,	M	.	F	.	,

GBE，海军中将摩根·辛格爵士，KCVO，CB，† H. Maddocks，Esq.，KC，MF，

['meɪdʒər] - ['dʒen(ə)rəl][sɜːr]['feɪbiən] [wer] , [keɪ] . [siː] . [viː] . [oʊ] . , [keɪ] . [biː] . [iː] . , [siː] . [biː] . , [siː] . [em] .

Major	-	**General**	**Sir**	**Fabian**	**Ware**	,	**K**	.	**C**	.	**V**	.	**O**	.	,	**K**	.	**B**	.	**E**	.	,	**C**	.	**B**	.	,	**C**	.	**M**	.
主要的	-	一般的	先生	法比安	仓库	,	K	.	C	.	V	.	哦	.	,	K	.	B	.	E	.	,	C	.	B	.	,	C	.	M	.

[dʒiː] . ([vaɪs] - ['tʃermən]) .

G	.	**(**	**Vice**	-	**Chairman**	**)**	**.**
G	.	(	副	-	主席	)	.

费边·韦尔爵士少将，KCVO，KBE，CB，CMG（副主席）。

[-] [noʊt] : [ðə; ðiː][ə'rɪdʒən(ə)l][tekst] [dʌz] [nɑːt][kən'teɪn][peɪdʒ]['nʌmbərz] .

Transcriber's	**Note**	**:**	**The**	**original**	**text**	**does**	**not**	**contain**	**page**	**numbers**	**.**
转录员的	笔记	:	这	原来的	文本	做	不是	包含	页	数字	.

转录者注：原文没有页码。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神